

Boletín 7

DICCIONARIO TECNICO INGLES - ESPAÑOL

Boletín técnico N°7
Ing. Gregor Rojas

Caracas - Venezuela

DICCIONARIO TECNICO

INGLES Y ESPAÑOL

Por:

Ing. Gregor Rojas
GERENTE NACIONAL
MERCADERO Y VENTAS
División materiales eléctricos

ablative

The development of a hard char that resists the erosion of fire and flames; a characteristic of a firestop when exposed to fire. Typical of firestops utilizing a silicone-based technology.

absorbing clamp

A portable testing device that is effective at detecting electromagnetic radiation. The device has a great capacity for electromagnetic compatibility cable measurements in the frequency range of typically 30 to 1000 MHz. The test fixture clamps over the sample cable and inductively detects signal leakage while being non-destructive to the specimen.

accelerator

A chemical agent used to cause a chemical reaction for setting permanent bonds on epoxy glues.

acceptance angle

The half-angle of the cone within which incident light is totally internally reflected by the optical fiber core. The light within this cone is coupled into reflected modes of the optical fiber.

acceptance test

The final test of a new or upgraded item or system that normally takes place after a burn-in period to check that the delivered product or service meets the requirements of the order. This ensures that the specified quantity and performance characteristics have been met. Minor deficiencies are recorded on a punch list and the system is accepted as delivered, providing no major differences were recorded.

access

The process of connecting to a LAN from an external location through a telecommunications link. See content access, resource access, and transactional access.

Ablativo

Desarrollo de un tipo de carbono duro, ignífugo y resistente a la erosión; la característica de un cortafuegos ante el fuego. Suele ser habitual en cortafuegos que utilicen una tecnología basada en la silicona.

Abrazadera de absorción

Dispositivo portátil de pruebas para detectar radiaciones electromagnéticas. Este dispositivo está especialmente indicado para realizar mediciones de compatibilidad electromagnética de cables en un rango de frecuencia típico de entre 30 y 1000 MHz. El dispositivo de pruebas se coloca en torno al cable al que se desea realizar la prueba para que detecte inductivamente la fuga de la señal. Este dispositivo no afecta al espécimen al que se realiza la prueba.

Acelerador

Agente químico que se utiliza para provocar reacciones químicas que aseguren pegados permanentes con pegamentos epoxídicos

ángulo de aceptación

La mitad de ángulo del cono dentro del cual se refleja totalmente de forma interna la luz incidente por el núcleo de la fibra óptica. La luz que se encuentra dentro de este cono se acopla en modos reflejados de la fibra óptica.

Prueba de aceptación

La prueba final sobre un elemento o sistema nuevo o actualizado tras un periodo de pruebas de envejecimiento destinado a comprobar que dicho producto o servicio entregado cumple con los requisitos del pedido. Con ello se asegura que se cumplen las características de cantidad y rendimiento. Las deficiencias de menor importancia se registran en una lista*** y el sistema es aceptado en el estado en el que se entrega, siempre que no se registren deficiencias graves.

Acceso

Proceso de conexión a una Red de área local (LAN, Local Area Network) a través de un enlace de telecomunicaciones desde una ubicación externa. Véase acceso de contenido, acceso a recursos y acceso a transacciones***

DICCIONARIO TECNICO

INGLES Y ESPAÑOL

ablative*

The development of a hard char that resists the erosion of fire and flames; a characteristic of a firestop when exposed to fire. Typical of firestops utilizing a silicone-based technology.

absorbing clamp

A portable testing device that is effective at detecting electromagnetic radiation. The device has a great capacity for electromagnetic compatibility cable measurements in the frequency range of typically 30 to 1000 MHz. The test fixture clamps over the sample cable and inductively detects signal leakage while being non-destructive to the specimen.

accelerator

A chemical agent used to cause a chemical reaction for setting permanent bonds on epoxy glues.

acceptance angle

The half-angle of the cone within which incident light is totally internally reflected by the optical fiber core. The light within this cone is coupled into reflected modes of the optical fiber.

acceptance test

The final test of a new or upgraded item or system that normally takes place after a burn-in period to check that the delivered product or service meets the requirements of the order. This ensures that the specified quantity and performance characteristics have been met. Minor deficiencies are recorded on a punch list and the system is accepted as delivered, providing no major differences were recorded.

access

The process of connecting to a LAN from an external location through a telecommunications link. See content access, resource access, and transactional access.

access control list (ACL)

1. A technique used to define or restrict the rights of individuals or application programs to obtain data from, or place data into, a storage device. 2. A list kept by routers to control access to or from the router for a number of services. A list that enables the router to permit or deny traffic based on the source node, network address, destination, or protocol. If the packet does not match any line of the access list, it is discarded.

access control mechanism

Ablativo

Desarrollo de un tipo de carbono duro, ignífugo y resistente a la erosión; la característica de un cortafuegos ante el fuego. Suele ser habitual en cortafuegos que utilicen una tecnología basada en la silicóna.

Abrazadera de absorción

Dispositivo portátil de pruebas para detectar radiaciones electromagnéticas. Este dispositivo está especialmente indicado para realizar mediciones de compatibilidad electromagnética de cables en un rango de frecuencia típico de entre 30 y 1000 MHz. El dispositivo de pruebas se coloca en torno al cable al que se desea realizar la prueba para que detecte inductivamente la fuga de la señal. Este dispositivo no afecta al espécimen al que se realiza la prueba.

Acelerador

Agente químico que se utiliza para provocar reacciones químicas que aseguren pegados permanentes con pegamentos epoxídicos

ángulo de aceptación

La mitad de ángulo del cono dentro del cual se refleja totalmente de forma interna la luz incidente por el núcleo de la fibra óptica. La luz que se encuentra dentro de este cono se acopla en modos reflejados de la fibra óptica.

Prueba de aceptación

La prueba final sobre un elemento o sistema nuevo o actualizado tras un periodo de pruebas de envejecimiento destinado a comprobar que dicho producto o servicio entregado cumple con los requisitos del pedido. Con ello se asegura que se cumplen las características de cantidad y rendimiento. Las deficiencias de menor importancia se registran en una lista*** y el sistema es aceptado en el estado en el que se entrega, siempre que no se registren deficiencias graves.

Acceso

Proceso de conexión a una Red de área local (LAN, Local Area Network) a través de un enlace de telecomunicaciones desde una ubicación externa. Véase acceso de contenido, acceso a recursos y acceso a transacciones***

Lista de control de acceso

1. Técnica utilizada para definir o restringir los derechos de particulares o programas de aplicaciones para obtener o introducir datos en un dispositivo de almacenamiento. 2. Una lista almacenada en los routers para controlar el acceso a o desde dicho router a determinados servicios. Una lista que permite al router permitir o denegar el acceso de tráfico basándose en su nodo de origen, la dirección de red, el destino o el protocolo. El paquete será descartado en caso de no concordar con alguna de las entradas de la lista de acceso.

mecanismo de control de acceso

Diccionario técnico inglés-español

The way devices on a LAN are granted or denied access to the network.	El mecanismo de conceder o denegar el acceso a la red a los dispositivos ubicados en esa Red de Área Local (LAN, Local Area Network)
access floor	plataforma técnica
A system consisting of removable and interchangeable floor panels that are supported on pedestals or stringers (or both) to allow access to the area beneath.	Sistema compuesto de paneles sujetos por soportes o vigas longitudinales (o ambos) que permiten el acceso al área que se encuentra debajo de él.
access line	línea de acceso
A telecommunications circuit provided by an access provider at the demarcation point.	Circuito de telecomunicaciones suministrado por un proveedor de servicios en el punto de demarcación.
access point (AP)	punto de acceso
The central or control point in a wireless cell that acts as a bridge for traffic to and from wireless devices in the cell. The AP also connects wireless devices to the wired portion of the LAN.	Punto central o de control en una celda inalámbrica que actúa como puente para el tráfico originado y destinado en los dispositivos inalámbricos de la celda. El punto de acceso conecta asimismo los dispositivos inalámbricos a la parte fija de la Red de Área Local (LAN, Local Area Network)
access protocol	protocolo de acceso
The set of procedures that enables a user to obtain services from a network (e.g., carrier sense multiple access with collision detection [CSMA/CD] and token passing for LANs). Also known as media access control protocol.	Conjunto de procedimientos que permite al usuario obtener servicios de una red (por ejemplo, carrier sense multiple access con detección de colisiones [CSMA/CD] y pase de testigo para Redes de Área Local (LAN, Local Area Network). También se conoce como protocolo de control de acceso a recursos (media access control protocol).
access provider (AP)	proveedor de acceso
A company, such as a telephone company, that provides a circuit path between a service provider and the client user. An access provider can also be the service provider.	Una compañía, de telefonía, por ejemplo, que proporciona un trayecto de circuitos entre el proveedor de servicios y el usuario cliente. El proveedor de acceso puede ejercer asimismo las funciones de proveedor de servicios.
acrylate	acrilato
An ultraviolet light-cured clear coating applied during the optical fiber manufacturing process to provide physical and environmental protection for the optical fiber. During the installation process, this coating is stripped away from the cladding to allow proper termination to an optical transmission system.	Baño transparente de protección frente a la luz ultravioleta que se aplica en el proceso de fabricación de la fibra óptica para protegerla de daños físicos o producidos por el entorno. Durante el proceso de instalación, se elimina el baño del revestimiento de la fibra para permitir su conexión a un sistema de transmisión óptica.
active circuit	circuito activo
A voice/data/video channel currently in use.	Canal de voz, datos o vídeo utilizado en la actualidad.
active cross-connect*	transconexión activa
A facility enabling the termination of cable elements and their interconnection or cross-connection by electronic means.	Recurso que permite conectar electrónicamente los elementos de cableado con sus interconexiones o transconexiones.
active equipment	equipo activo
Energized equipment used for receiving or transmitting analog or digital signals (e.g., hubs, routers, PBXs, etc.).	Equipo excitado que se utiliza para recibir o transmitir señales digitales o analógicas (por ejemplo, hubs, routers, centralitas, etc.)
active monitor	monitor activo
A device that monitors the operation of the ring on a token ring LAN.	Dispositivo que monitoriza el funcionamiento de un anillo en una Red de Área Local (LAN, Local Area Network) en anillo con pase de testigo.
adapter*	adaptador

Diccionario técnico inglés-español

A device that enables any or all of the following :• Different sizes or types of plugs to mate with one another or to fit into a telecommunications outlet • The rearrangement of leads • Large cables with numerous wires to fan out into smaller groups of wires, and • Interconnection between cables

Dispositivo que permite todo o parte de lo que se describe a continuación:• Enchufes de distintos tamaños o tipos con el fin de adaptarlos entre sí o compatibilizarlos con una toma de telecomunicaciones. • Reorganización de líneas • Cables de gran envergadura con separación en varios grupos de cables más pequeños, y • interconexión entre cables.

adapter; optical fiber duplex*

A mechanical device designed to align and join two duplex optical fiber connectors (plugs) to form an optical duplex connection.

adaptador; fibra óptica bidireccional

Dispositivo mecánico diseñado para alinear o unir dos conectores (enchufes) de fibra óptica bidireccional para con el fin de obtener una conexión óptica bidireccional.

address

1. A unique identification code assigned to a network device, used to associate a message with its source and destination. See application address, media access control address, and network address. 2. A unique location in a computer's memory.

dirección

1. Código de identificación exclusivo que se asigna a un dispositivo de red y que se utiliza para identificar el origen y el destino de un mensaje. Véase dirección de aplicación, dirección de control de acceso a recursos, y dirección de red***. 2. Ubicación exclusiva en la memoria de un ordenador.

address resolution

A process used to associate network addresses with media access control addresses.

resolución de dirección

Proceso utilizado para asociar direcciones de red con direcciones de control de acceso a recursos.

administration*

The method for labeling, documentation, and usage needed to implement moves, additions, and changes of the telecommunications infrastructure.

administración

Método de etiquetado, documentación y guías de utilización necesarios para realizar acciones, añadir elementos e introducir cambios en infraestructuras de telecomunicaciones.

aerial cable

Cable installed on aerial supporting structures such as poles, buildings, and other structures.

tendido

Cable que se instala en postes, edificios u otro tipo de estructuras elevadas.

aerial plant

Wires and cables installed on poles with the assistance of guys, anchors, and pole attachment hardware.

Planta aérea, planta de antena

Cables instalados en postes con cables de sujeción, bulones o dispositivos de fijación para postes.

aerial-buried plant

A general term for all OSP cable runs that are made up of both aerial and direct-buried cables.

planta aérea enterrada, planta de antena enterrada

Término general que describe los recorridos de cables por plantas externas compuestos por tendidos como por cables enterrados directamente.

aerial-buried plant extension

A single OSP distribution cable that has an aerial portion connected to a direct-buried portion. These connections may be made by a single splice or fuse link (cable) that has been spliced into the cable run.

extensión de planta aérea enterrada, extensión de planta de antena enterrada

Cable de distribución único para planta externa con una sección del tendido conectada a otra directamente enterrada. Dichas conexiones pueden realizarse mediante un único empalme o maxifusible (cable) empalmado en el recorrido del cable.

afterset insert

1. A duct insert positioned after pouring the concrete floor. See insert and pre-set insert. 2. An insert installed after the installation of the concrete floor slab or other flooring material.

Inserto para ser instalado posteriormente

1. Inserto del cableado que se instala después de verter el cemento del suelo. Véase inserto e inserto preinstalado. 2. Inserto colocado después de instalar la losa de hormigón del suelo o cualquier otro material utilizado para este fin.

agent

A mechanism to collect information about a device and make that information available to a network management system. Agents operate in managed devices on the network (e.g., hubs, switches, servers, and stations).

agente

Mecanismo que recoge información acerca de un elemento y la pone a disposición del sistema de gestión de la red. Los agentes operan en dispositivos gestionados de la red (por ejemplo, hubs, conmutadores, servidores y estaciones)

Diccionario técnico inglés-español

aggregate

The process of combining multiple elements into one.

air bottle

Compressed air source used to propel a foam ball or other object through conduit for the purpose of attaching a pull string.

air feeder pipe

An underground pipe that parallels cable runs and is used to supply air for pressurized cables.

alarm indicator

A device or a combination of devices such as a bell, lamp, strobe, horn, gong, or buzzer that responds to a signal from an alarm sensor and indicates a fault or emergency condition.

all-threaded-rod (ATR)

A straight section of round rod stock that has threads installed over its entire length. Also known as a threaded rod.

alternate entrance

A supplementary entrance facility into a building using a different routing to assure service continuity.

alternate route

A secondary communications path used to reach a destination.

alternating current (ac)

A current that changes direction at a uniformly repetitious rate.

alternating current equipment ground (ACEG)

A conductor installed from the equipment grounding bus inside the electrical panel to a telecommunications grounding busbar or telecommunications main grounding busbar.

American Institute of Architects (AIA)

An organization that provides resources, continuing education, and networking for architects.

American National Standards Institute (ANSI)

ANSI Federation is a private, non-profit membership organization focused on meeting the standards and conformity assessment requirements of its diverse constituency. It provides a neutral forum for the development of consensus agreements on issues relevant to voluntary standardization. The U.S. representative to the ISO, and through the U.S. National Committee, to the IEC.

American wire gauge (AWG)

A system used to specify wire size. The greater the wire diameter, the smaller the value (e.g., 24 AWG [0.51 mm

agregado

Proceso de combinar múltiples elementos en uno.

botella de aire, campana de aire

Fuente de aire comprimido que se utiliza para impulsar una bola de espuma u otro objeto a través de un conducto con el fin de instalar una cuerda o cable de tracción.

Tubería de alimentación de aire

Tubería subterránea que paralela al cable que proporciona aire a los cables a presión.

indicador de alarma

Dispositivo o combinación de dispositivos de aviso como campanas, testigos, estrobos, bocinas o gongs que responden a una señal enviada por el sensor de alarma e indican una situación de avería o emergencia.

Entrada auxiliar

Entrada adicional a un edificio a través de un encaminamiento (routing) alternativo que garantiza la continuidad del servicio.

ruta alternativa

Trayecto de comunicaciones secundario utilizado para llegar al destino.

Corriente alterna (CA)

Corriente que cambia de dirección a intervalos uniformes repetidos.

Masa del equipo de corriente alterna (ACEG, Alternating Current Equipment Ground)

Conductor que se instala entre el bus de puesta a tierra de un equipo a la barra de distribución de puesta a tierra principal o no de telecomunicaciones.

Instituto Americano de Arquitectos (AIA, American Institute of Architects)

Organización que proporciona recursos, formación continuada y contactos para arquitectos.

Instituto Nacional Americano de Normalización (ANSI, American National Standards Institute)

ANSI Federation es una organización privada sin ánimo de lucro dedicada al cumplimiento de estándares y a valorar el cumplimiento de requisitos de sus elementos asociados. Representa un foro independiente que desarrolla acuerdos consensuados sobre asuntos referentes a la normalización voluntaria. Representa a los Estados Unidos ante el ISO y, a través del Comité Nacional Estadounidense (U.S. National Committee), ante el IEC.

Calibre americano de cables (AWG, American Wire Gauge)

Sistema que se utiliza para especificar la envergadura de los cables. A mayor diámetro de cable, menor es el valor (por

Diccionario técnico inglés-español

(0.020 in)).

ejemplo, 24 AWG [0,51 mm (0,020")]).

Americans with Disabilities Act (ADA)

Ley para americanos minusválidos (ADA, Americans with Disabilities Act)

U.S. Department of Justice regulations and guidelines under civil rights law that ensure individuals with disabilities have access to, or may use, public entities and government buildings.

Normativa y directrices del Departamento Estadounidense de Justicia que garantizan a las personas discapacitadas el acceso o la utilización de edificios oficiales y entidades públicas.

ampere (A)

amperio

Unit of electric current. One ampere is equal to the current produced by one volt acting through a resistance of one ohm.

Unidad de medida de corriente eléctrica. Un amperio equivale a la corriente producida por un voltio que actúa a través de una resistencia de un ohmio.

analog signal

señal analógica

A signal that uses continuous physical variables such as voltage amplitude or frequency variations to transmit information. Contrast with digital signal.

Señal que utiliza variables físicas constantes como la amplitud de voltaje o las variaciones de frecuencias para transmitir información. Contrastar con señal digital.

anchor

anclaje

1. In a premises environment, a device inserted into a prepared hole in which a screw or bolt has been inserted. 2. In an OSP environment, a device made up of a single plate or series of flat plates, and combined with a rod having a connecting eye. When the plates are direct-buried and the rod is exposed, the device becomes a secure point to connect to for stability.

1. En un entorno de un local, un dispositivo insertado en un agujero fabricado al efecto en el que se ha insertado un tornillo o perno. 2. En entorno de planta exterior, un dispositivo compuesto de una o varias placas planas que se combina con una barra con un ojo de empalme. Cuando las placas están directamente enterradas y la barra se encuentra en superficie, el dispositivo es un punto seguro que permite realizar una conexión estable.

anchor rod

barra de anclaje

The portion of an anchor assembly that extends above the anchor plate below ground level to a point above ground level. A thimble eye can be found on the end of the rod. The guying strand is connected to the thimble eye of the anchor rod above ground level.

La parte del conjunto de anclaje que se extiende por encima de la placa de anclaje ubicada bajo tierra hasta un punto en superficie, El final de la vara puede presentar un orificio de guardacabo. El cabo de arriostamiento se conecta con el orificio de guardacabo de la vara de anclaje en superficie.

annular space

Espacio anular

The ring outside of the pipe or cable being protected but inside the hole or sleeve.

El anillo que rodea una tubería o un cable protegido que se encuentra dentro del orificio o el manguito.

annunciator

Indicador

A signaling device, usually electrically operated, that gives an audible and/or visual signal when energized.

Dispositivo de señalización, normalmente electrónico, que proporciona una señal acústica y/o visual al ser excitado.

ANSI/TIA/EIA

ANSI/TIA/EIA

Associations involved in developing telecommunications industry standards. See the section titled Standards and Specifications.

Asociaciones dedicadas a desarrollar los estándares de la industria de la telecomunicaciones. Véase la sección titulada 'Estándares y Especificaciones'.

antenna entrance

entrada de antena

A pathway facility installed from an antenna to the associated equipment.

Trayecto instalado desde una antena a sus equipos asociados.

apparatus

Equipo

A finished combination of devices (or equipment) with an intrinsic function intended for the final user and intended to be placed on the market as a single commercial unit.

Combinación completa de dispositivos (o equipos) con alguna función intrínseca destinada al usuario final y que se comercializa en el mercado como una sola unidad.

apparatus closet*

Armario (sala) de equipo

See telecommunications room.

Véase habitáculo de telecomunicaciones.

Appletalk

Appletalk

Diccionario técnico inglés-español

An Apple® proprietary network scheme with a transmission rate up to 230 kb/s.	Esquema de red propietario de Apple® con una tasa de transmisión de hasta 230 kb/s.
application address	dirección de aplicación
An address used to uniquely identify each software process running on a network device. See media access control address and network address.	Dirección que se utiliza exclusivamente para identificar cada proceso de software que se ejecuta en un dispositivo de red. Véase dirección de control de acceso a recursos y dirección de red.
Application layer	capa de aplicaciones
The Open Systems Interconnection layer responsible for providing mechanisms that enable similar or dissimilar applications on different systems to use the services of a network to exchange information.	La capa de interconexión de sistemas abiertos a cargo de proporcionar los mecanismos que permiten la ejecución de aplicaciones similares en sistemas diferentes con el fin de utilizar los servicios de una red para intercambiar información.
application sharing	aplicaciones compartidas
The process of running a software program on one station and allowing users at other stations to see and optionally control the application over the network.	Proceso que consiste en ejecutar un programa de software en una estación y permitir a usuarios ubicados en otras estaciones ver e incluso controlar dicha aplicación a través de la red.
application specific cabling	cableado específico para aplicaciones
Cabling installed to meet the requirements of a specific transmission system.	Cableado instalado que cumple los requisitos de un sistema de transmisión específico.
applications software	software de aplicaciones
Software used to perform a specific task (e.g., word processing, spreadsheet analysis, or database management).	Software que se utiliza para realizar una tarea específica (por ejemplo, procesadores de texto, análisis de hojas de cálculo, o gestión de bases de datos)
approved floor ground	Puesta a tierra normalizada/homologada/estandarizada/aprobada
See approved ground and earth ground.	Véase masa normalizada y puesta a tierra.
approved ground	Masa normalizada
A ground that has been approved for use by the authority having jurisdiction. See ground.	Masa aprobada para su utilización por la autoridad competente. Véase masa
aramid	Aramida
A liquid crystal polymer material with exceptional tensile strength and coefficient of thermal expansion near that of glass. Widely used as a strength member in optical fiber cables. Also referred to as aramid yarn.	Material polímero de cristal líquido con una elasticidad excepcional y un coeficiente de expansión térmica similar a la del cristal. Se utiliza ampliamente como elemento reforzante en los cables de fibra óptica. También se conoce como hilo aramida.
aramid yarn	Hilo aramida
A strength element used in cable to provide support and additional protection of the fiber bundles.	Elemento reforzante que se utiliza en los cables como elemento de apoyo y de protección adicional de los rollos de fibra.
arbitration	Arbitraje
A method of resolving disputes between parties.	Método de solucionar conflictos entre partes.
architectural assemblies*	conjuntos arquitectónicos
Walls, partitions, or other barriers that are not load bearing.	Muros, particiones u otras barreras que no soportan cargas.
architectural structures*	estructuras arquitectónicas
Walls, floors, floor/ceilings, and roof/ceilings that are load bearing.	Muros, suelos, suelos o techos y tejados o techos que soportan cargas.
architectural, mechanical, electrical, structural (AMES)	arquitectónico, mecánico, eléctrico, estructural (AMES, architectural, mechanical, electrical, structural)

Diccionario técnico inglés-español

Drawings or blueprints that include architectural, mechanical, electrical, and structural designs.	Planos o proyectos que incluyen diseños arquitectónicos, mecánicos, eléctricos y estructurales.
archive	archivo
Collection and storage of data, records, or information.	Recopilación y almacenaje de datos, registros o información.
armoring	Blindaje
Cable protection, usually made of corrugated steel, or PVC for protection against severe outdoor environments, rodents, or other physical damage.	Protección de cables, normalmente consistente en acero ondulado o PVC destinado a protegerlos de entornos externos extremos, roedores u otro tipo de daños físicos.
ARPANET	Red de Agencias de Proyectos de Investigación Avanzada
Advanced Research Projects Agency Network	
as-built	Configuración realmente instalada (as-built)
Documentation that indicates cable routing, connections, systems, and blueprint attributes upon job completion that reflects changes from the planned to the finished state.	Documentación que indica las modificaciones introducidas en los trayectos de cableado, conexiones, sistemas y características de los planos a la finalización de un proyecto con respecto al proyecto original.
asymmetric digital subscriber line (ADSL)	Línea digital asimétrica de abonado (ADSL, asymmetric digital subscriber line)
A digital service designed to provide high bandwidth (speeds of up to 1.544 Mb/s) to the end user (downstream) with a limited bandwidth (speeds of up to 128 kb/s) going back (upstream). Typically envisioned to provide high resolution video or file transfer to the desk while requiring limited signals back to the source. See xDSL.	Servicio digital diseñado para proporcionar amplio ancho de banda (con velocidades de hasta 1,544 Mb/s) al usuario final (trayecto descendente) y que dispone de un ancho de banda en retorno (trayecto ascendente) limitado (velocidades de hasta 128 kb/s). Diseñado específicamente para permitir la transferencia de vídeo de alta resolución o de archivos. Requiere señales de retorno a la fuente limitadas. Véase xDSL.
asymmetric full-duplex	Sistema de transmisión bidireccional (full-duplex) asimétrico
A transmission methodology that allows different sending and receiving transfer rates to co-exist on the same channel.	Método de transmisión que permite la coexistencia de tasas de envío y recepción diferentes en el mismo canal
asynchronous communications	comunicaciones asíncronas
A form of signaling in which each data character is coded as a string of bits. The bits are separated by start-character and stop-character bits. See isochronous communications and synchronous communications.	Forma de señalización en la que cada carácter de datos se codifica como un cadena de bits. Los bits están separados por bits de inicio y de fin, Véase comunicaciones isócronas y comunicaciones síncronas.
asynchronous transfer mode (ATM)	Modo de transmisión asíncrona (ATM, Asynchronous Transfer Mode)
A high-speed switching transmission protocol that utilizes payload packages organized into 53 byte cells to carry data.	Protocolo de conmutación de alta velocidad que utiliza los paquetes de carga útil organizados en celdas de 53 bytes para el transporte de datos.
asynchronous transfer mode (ATM) forum	Foro del modo de transmisión asíncrona (Asynchronous Transfer Model Forum)
An international organization of constructors, service suppliers, and customers of ATM founded in 1991.	Organización internacional de fabricantes, proveedores de servicios y clientes de ATM fundada en 1991.
asynchronous transmission	transmisión asíncrona
Data is transferred as a series of bits separated by start and stop bits, not related to time. See synchronous transmission and asynchronous communications.	Los datos se transfieren en series de bits separadas por bits de inicio y de terminación, sin relación con el tiempo. Véase transmisión síncrona y comunicaciones asíncronas.
attached resources computing network (ARCnet)	Red informática de recursos asociados (ARCnet, attached resources computing network)

Diccionario técnico inglés-español

A 2.5 Mb/s or 20 Mb/s logical token-bus network configured either a physical star or daisy chain.	Red de bus de testigo (token bus) lógico a 2,5 o 20 Mb/s configurada en estrella o en batería.
attachment	Archivo adjunto
One or more files connected to and sent with an e-mail message.	Uno o varios archivos conectados y enviados con un mensaje de correo electrónico.
attachment unit interface (AUI)	Interfaz de unidad auxiliar (AUI, Attachment Unit Interface)
The name used by the IEEE 802.3 standard for the cable that connects the media attachment unit to a 10 Mb/s network device. This cable is equipped with a 15-pin connector. The corresponding 15-pin connector on an attaching device is often referred to as an AUI connector.	Nombre que utiliza el estándar IEEE 802.3 para designar el cable que conecta la unidad auxiliar de media a un dispositivo de red a 10 Mb/s. El cable incluye un conector de 15 terminales. El conector de 15 terminales correspondiente de un dispositivo auxiliar se conoce frecuentemente como conector AUI.
attenuation	atenuación
The decrease in magnitude of transmission signal strength between points, expressed as the ratio of output to input. Measured in dB, usually at a specific frequency for copper or wavelength for optical fiber, the signal strength may be power or voltage.	La reducción de la magnitud de la potencia de transmisión de una señal entre distintos puntos, expresada como la relación de salida a entrada. Se mide en dB, y normalmente a una frecuencia específica para el cobre o a un ancho de banda concreto para la fibra óptica. La potencia de señal puede ser corriente o voltaje.
attenuation-to-crosstalk ratio (ACR)	Relación de Atenuación a Diafonía (ACR, Attenuation-to-crosstalk ratio)
The difference between attenuation and crosstalk measured in dB at a given frequency. This difference is critical to ensure that the signal sent down the twisted-pair cable is stronger at the receiving end of the cable than any interference signals (crosstalk) from other cable pairs.	La diferencia entre la atenuación y la diafonía medida en dB a una frecuencia dada. Esta diferencia es fundamental para asegurar que la señal enviada por el cable de par trenzado es más potente en el extremo de recepción del cable que cualquier señal de interferencia (diafonía) procedente de otros pares de cables.
audit trail	Pista de auditoría
System records used to track access to network resources. They log all access to specific devices and files and assist in researching alleged security violations.	Registros del sistema que se utilizan para seguir el rastro de los recursos de red. Conectan la totalidad de los accesos a dispositivos y archivos específicos y ayudan en la investigación de supuestas violaciones de seguridad.
aught	***
Conductors classified larger than one AWG [7.4 mm (0.29 in)] and smaller than conductors classified in circular mils.	Conductores clasificados como mayores que un AWG [7.4 mm (0.29")] y más pequeños que los conductores clasificados en mils. Circulares.
authentication	Autenticación
A security mechanism that confirms the identity of a user logging onto (accessing) the network.	Mecanismo de seguridad que confirma la identidad de un usuario que se conecta (accede) a una red.
authority having jurisdiction (AHJ)	Autoridad con jurisdicción (AHJ, Authority Having Jurisdiction)
The building official, electrical inspector, fire marshal, or other individuals or entities responsible for interpretation and enforcement of local building and electrical codes.	El oficial de un edificio, inspector eléctrico, jefe de bomberos u otra persona o entidad responsable de la interpretación y aplicación de los reglamentos locales eléctricos y de construcción.
authorization	autorización
The process of establishing and enforcing the network activities that are permitted for a given user. Various users who have been authenticated may each be granted authorization for different types of network access or activities.	Proceso de establecimiento y aplicación de actividades de red permitidas a un usuario concreto. Varios usuarios autenticados pueden tener autorización para realizar distintos tipos de actividades y acceder de forma diferente a la red.

authorization profile

See access control list.

auto-negotiation (AUTONEG)

A feature that determines link options and optimal settings for a given connection. When auto-negotiation is enabled, a network interface card can determine the capabilities of the device at the far end of the link and select the best mode of operation.

autorange

Automatic ranging by an optical time domain reflectometer.

autotest

A function used by field test instruments to run all the required tests in a sequential manner without operator intervention.

auxiliary disconnect outlet (ADO)

An extension of a demarcation point from a common owner's space into a tenant's individual space.

auxiliary disconnect outlet (ADO) cable

The cable that extends the demarcation point in a common owner's space to a tenant's individual space.

backboard

A panel (e.g., wood or metal) used for mounting connecting hardware and equipment.

backbone bonding conductor*

A copper conductor extending from the telecommunications main grounding busbar to the farthest floor telecommunications grounding busbar. See telecommunications bonding backbone interconnecting bonding conductor (TBBIBC).

backbone cable*

See backbone and backbone cabling.

backbone cabling

Cable and connecting hardware that provides interconnections between telecommunications rooms, equipment rooms, and entrance facilities. See backbone.

backbone loop diversity

A type of loop diversity that assigns circuits among different intrabuilding backbone cables.

backbone network

An intermediate data network connecting two or more LANs.

backbone pathway

The portion of the pathway system that permits the placing of backbone cables between the entrance location and all cross-

perfil de autorización

Véase lista de control de acceso

Auto-negociación (AUTONEG)

Característica que determina las opciones del enlace y al configuración óptima para una conexión determinada. Cuando se activa la auto-negociación, una tarjeta de interfaz de red puede determinar las características del dispositivo que se encuentre en el extremo más lejano del enlace y seleccionar el mejor modo de operación.

Rango automático***

Radio telemetría automática gracias a un reflectómetro de dominio de tiempo óptico***

Autocomprobación/Autodiagnóstico

Función que utilizan los instrumentos de prueba de campo para ejecutar todas las pruebas necesarias de forma secuencial sin intervención de un operador.

Salida de desconexión auxiliar (ADO, Auxiliary Disconnect Outlet)

Extensión de un punto de demarcación desde un espacio de propiedad común al espacio particular de un propietario.

Cable de Salida de desconexión auxiliar (ADO, Auxiliary Disconnect Outlet)

El cable que permite realizar la extensión de un punto de demarcación desde un espacio de propiedad común al espacio particular de un propietario.

Panel trasero / Tarjeta posterior

Panel (de madera o metal) que se utiliza para montar y conectar hardware y equipos.

conductor de conexión a tierra del panel posterior

Conductor de cobre que une la barra de distribución de telecomunicaciones principal de puesta a tierra a la barra de distribución de telecomunicaciones de puesta a tierra más alejada. Véase telecommunications bonding backbone interconnecting bonding conductor (TBBIBC)***

cable troncal

véase troncal y cableado troncal

cableado troncal

Cable y hardware de conexión que proporciona las interconexiones entre las salas de telecomunicaciones y de equipos y las instalaciones de entrada. Véase troncal.

diversidad de bucle troncal

Tipo de diversidad de bucle que asigna circuitos entre diversos cables troncales instalados en el interior de edificios

red troncal

Red de datos intermedia que conecta dos o más redes de área local (LANs, Local Area Network)

trayecto troncal

La parte de un sistema de trayectos que permite instalar los cables troncales entre la entrada y los puntos de

Diccionario técnico inglés-español

connect points within a building and between buildings.

transconexión en el interior de un edificio o entre edificios distintos.

backbone raceway

See backbone pathway.

Vía de distribución principal

Véase trayecto troncal

backbone*

A facility (e.g., pathway, cable, or conductors) between telecommunications rooms, or floor distribution terminals, the entrance facilities, and the equipment rooms within or between buildings.

backbone (troncal)

Una instalación (es decir, un trayecto, cable o varios conductores) entre salas de telecomunicaciones, o terminales de distribución de suelo, las instalaciones de entrada y las salas de equipos dentro o entre edificios.

backfill

Earth placed outside foundation walls, or in cable trenches, for filling and grading back to a finished state.

relleno

Tierra que se coloca en muros de contención o en zanjas para cables que sirve para rellenar y devolverlos a sus estados originales.

backscatter

The scattering of light into a direction opposite to the original direction.

retrodispersión

La dispersión de la luz en la dirección opuesta a su origen.

backscatter coefficient

The ratio of backscattered light to transmitted light. The backscatter is a fixed percentage of the transmitted light.

coeficiente de retrodispersión

La relación entre luz retrodispersada y luz transmitida. La retrodispersión es un porcentaje fijo de la luz transmitida.

backup

A copy of the data stored on a device.

Copia de seguridad

Copia de los datos almacenada en un dispositivo.

backup path

A secondary or alternate channel for signal flow. It is typically used when there has been a failure of the main (primary) path.

Trayecto de emergencia

Canal secundario o alternativo por el que fluye la señal. Se utiliza normalmente en casos de avería del trayecto principal (primario).

badge reader

A security system device that reads coded cards or badges. Synonym: card reader.

Lector de tarjetas de identificación

Dispositivo integrado en un sistema de seguridad que lee tarjetas o chapas codificadas. Sinónimo: lector de tarjetas.

balanced copper cable

A cable consisting of one or more copper symmetrical cable elements (twisted-pair or quads).

cable de cobre equilibrado

Cable compuesto de uno o más elementos de cable de cobre simétricos (par cruzado o cable cuádruple)

balun

A balanced-to-unbalanced circuit coupling device, used to convert from unbalanced to balanced transmission, and provides impedance matching for connecting twisted-pair to coaxial cable.

Adaptador de línea balanceada a línea no balanceada

Dispositivo de acoplamiento de circuito equilibrado a no equilibrado. Se utiliza para transformar las transmisiones desequilibradas a equilibradas y casa la impedancia para la conexión de pares cruzados a cables coaxiales.

bandwidth

A range of frequencies, usually the difference between the upper and lower limits of the range, expressed in Hz. It is used to denote the potential capacity of the medium, device, or system. In copper and optical fiber cabling, the bandwidth decreases with increasing length.

Ancho de banda

Rango de frecuencias, normalmente consistentes en la diferencia entre los límites superior e inferior del rango, expresado en Hz. Se utiliza para indicar la capacidad potencial de un medio, dispositivo o sistema. En el caso de cableados de cobre o de fibra óptica, el ancho de banda se reduce a medida que los cables se hacen más largos.

barrier

A partition installed in a raceway or cable tray that provides complete separation of the adjacent compartment.

Capa de detención

Partición instalada en una canaleta o bandeja de cables que la separa totalmente del compartimento adyacente.

base station

The part of a radio frequency network where the transceivers and antennas are located.

Estación base

La parte de la red de radiofrecuencias en la que se ubican los transeptores y antenas.

Diccionario técnico inglés-español

baseband signaling

Transmission of an analog or digital signal at its original frequency. A method of signal transmission where the entire bandwidth of the medium is used to send a single signal.

baseband transmission

A transmission technique in which all of the available bandwidth is dedicated to a single communications channel. Only a single message transfer can occur at a given time.

baseboard pathway

A distribution method in which channels containing cables run along or within the baseboards of a building or modular furniture.

basecoat

The first coat applied to a surface.

basic link test configuration

Horizontal cable of up to 90 m (295 ft) plus up to 2 m (7 ft) of test equipment cord from the main unit of the tester to the local connection, and up to 2 m (7 ft) of test equipment cord from the remote connection to the remote unit of the tester. Maximum length is 94 m (310 ft).

baud

A measure of signaling speed equal to the number of signal transitions per second, which may be equal to the data rate in b/s.

bay

A regular repeated spatial architectural element defined by beams, or ribs and their support.

Bayonet Neil-Concelman (BNC)

A bayonet locking connector used with 10BASE-2 thin coaxial cable segments. These connectors, used throughout the cable length, attach to T-connectors, which in turn connect to network devices.

beacon frame

A special token ring frame that is transmitted by a network device when it detects a ring failure. The device sending the frame is said to be beaconing.

beam clamp

Device attached to a beam or other building structure above the ceiling to hold cable supports or equipment.

bearing plate

A steel plate placed under one end of a beam, column, or truss at a support point for load distribution.

bearing wall*

A wall supporting a load other than its own weight.

bel

Señalización de banda base

Transmisión de una señal analógica o digital a su frecuencia original. Se trata de un método de transmisión de señales en el que se utiliza el ancho de banda total del medio para transmitir una señal única.

transmisión de banda base

Se trata de una técnica de transmisión en la que la totalidad del ancho de banda se dedica a un único canal de comunicaciones. Sólo puede transmitirse un mensaje cada vez.

trayecto de zócalo

Método de distribución en el que los canales con cables siguen el mismo recorrido o están incluidos dentro de los zócalos de un edificio o del mobiliario modular

Capa base***

La primera capa que se aplica a una superficie.

configuración básica de enlace de pruebas

Cable horizontal de hasta 90 metros y hasta 2 metros de cable de equipo de pruebas entre la unidad de pruebas a la conexión local, y hasta 2 metros de cable de equipo de pruebas entre la conexión remota y la unidad remota de pruebas. Su longitud máxima alcanza los 94 metros.

baudio

Medida de velocidad de señalización equivalente al número de transiciones de señal por segundo, lo que puede igualar la tasa de datos en bytes por segundo.

Espacio***

Elemento espacial repetido regularmente delimitado por vigas o nervios y su soporte.

Bayoneta Neil-Concelman (BNC)

Conector de cierre en bayoneta que se utiliza con los segmentos de cable 10BASE-2. Estos conectores, que se utilizan en todo el recorrido del cable, se fijan a conectores en 'T', que a su vez se conectan a dispositivos de red.

Trama de baliza

Una trama de anillo con pase de testigo especial que se transmite por un dispositivo de red cuando detecta un fallo de anillo. El dispositivo que envía la trama se dice que está "balizando" (beaconing)

abrazadera de viga

Dispositivo sujeto a una viga o a cualquier otra parte de la estructura de un edificio que se encuentre por encima del techo destinado a alojar soportes para cable o equipos.

Placa de soporte

Placa de acero que se coloca en la debajo de un extremo de una viga o apuntalamiento que distribuye la carga.

Muro de contención

Muro que soporta una carga diferente de la suya propia.

bel

Diccionario técnico inglés-español

A measure of analog signal strength; named in honor of telephone pioneer Alexander Graham Bell.	medida de potencia de señal analógica; el nombre es un homenaje al pionero de la telefonía, Alexander Graham Bell.
bend radius	radio de curvatura
Maximum radius that a cable can be bent to avoid physical or electrical damage or cause adverse transmission performance.	El radio máximo hasta el que se puede curvar un cable sin que se produzcan daños físicos o eléctricos ni un rendimiento pobre de la transmisión.
berm	berma/arcén
The stabilized or paved area of the shoulder.	La parte plana o pavimentada del arcén.
biconic	bicónico
A type of optical fiber connector.	Tipo de conector de fibra óptica.
BICSI®	BICSI®
A telecommunications association, formerly known as Building Industry Consulting Service International.	Asociación de telecomunicaciones, conocida anteriormente como Building Service Consulting International.
bidder's conference	Conferencia de licitadores
A meeting conducted by the issuer of a request for quote to answer questions from respondents (bidders).	Reunión dirigida por el emisor de una petición de ofertas convocada para responder a las preguntas de los licitadores.
bill of materials	Lista de materiales
A list of the quantity and specific types of materials to be utilized on a project. This list should also consider exempt materials (screws, bolts, etc.).	Lista que incluye cantidades y tipos específicos de materiales que se deberán utilizar en un proyecto. Esta lista puede asimismo incluir materiales exentos (tornillos, tuercas, etc.).
binary	binario
Indicates a state or condition, such as current flow or no current, on or off, a logical one or a logical zero.	Indica un estado o condición, como flujo actual o sin corriente, encendido o apagado, un uno lógico o un cero lógico.
binary digit (bit)	dígito binario (bit)
1. The smallest unit of information in binary systems. 2. Zeros and ones used to represent data processed by digital computing devices.	1, la unidad más pequeña de los sistemas binarios. 2. Ceros y unos utilizados para representar datos procesados por dispositivos informáticos digitales.
binary digital system	sistema digital binario
A system that determines the true rate of data transfer based on baud and bit rates. The numbers will vary depending on such items as encoding schemes.	Sistema que determina la relación verdadera de la transferencia de datos basada en caudales de baudios y bits. Los números variarán según elementos como los esquemas de codificación.
binder group	***
A group of wire pairs found in a large cable. Groups can be distinguished from one another through the use of colored threads. Standard color-coding provides for 25 pairs per binder group.	Grupo de pares de cables dentro de un cable mayor. Los grupos se diferencian entre sí por las roscas coloreadas. La codificación estándar permite incluir 25 pares por cada grupo conglomerado***.
biometrics	biometría
Authentication techniques based on measurable physical characteristics of individuals (e.g., fingerprints).	Técnicas de autenticación basadas en las características físicas cuantificables de las personas (por ejemplo, las huellas dactilares).
bit	bit+C145+C157
A binary digit; the smallest element of information in binary systems. It is either a logical one (1) or zero (0), also known as "an on or an off bit" of binary data.	Dígito binario; el elemento más pequeño de información en los sistemas binarios. Puede ser un uno (1) o un cero (0) lógicos. Se conoce también como "bit de encendido o apagado (on or off) de datos binarios.
bit error rate (BER)	tasa de error de bits (BER, Bit Error Rate)
The ratio of incorrectly transmitted bits to total transmitted	La relación entre bits transmitidos incorrectamente y total de

Diccionario técnico inglés-español

bits. A primary specification for all transmission systems, it is usually expressed as a power of 10. The number of errors made in a digital transmission as compared to complete accuracy.

bits transmitidos. Se trata de una especificación primaria en todos los sistemas de transmisión, que se suele expresar a la potencia 10. El número de errores ocurridos en una transmisión digital comparado con la precisión total.

bit rate

Transmission of a binary signal measured in b/s.

tasa de bits

Transmisión de una señal binaria medida en b/s.

bit stream

A series of binary digits (zeros and ones) representing the message being transferred between devices.

caudal de bits

Serie de dígitos binarios (ceros y unos) que representan el mensaje que se está transmitiendo entre dispositivos.

bit time

The inverse of the data transfer rate. See data transfer rate.

Ritmo binario

Lo contrario de la tasa de transferencia de datos. Véase tasa de transferencia de datos.

bits per second (b/s)

A unit of measure used to express the data transfer rate. Commonly used rates include kb/s, Mb/s, and Gb/s.

Bits por segundo (b/s)

Unidad de medida que se utiliza para representar la tasa de transferencia de datos. Las tasas utilizadas con más frecuencia incluyen kb/s, Mb/s y Gb/s.

blank cell*

The hollow space of a cellular metal or cellular concrete floor unit without factory installed fittings.

Celda en blanco

Espacio vacío de una unidad de suelo celular metálico o de cemento sin elementos instalados de fábrica.

blended floor system*

A combination of cellular floor units with raceway capability and other floor units with raceway capability, systematically arranged in a modular pattern.

Sistema combinado bajo piso

Combinación de unidades de suelo celular con capacidad para conductos eléctricos y otras unidades de suelo con capacidad para conductos, dispuestas sistemáticamente para formar un dibujo modular.

block (connecting)

Device used to connect one group of wires to another.

bloque (conexión)

Dispositivo que se utiliza para conectar grupos de cables entre sí.

blueprint

A reproduction of an architectural plan and/or technical drawing that provides details of a construction project or an existing structure. These drawings are printed on special paper that allows graphics and text to appear as blue on a white background.

Plano

Reproducción de un plano arquitectónico y/o un dibujo técnico que proporciona detalles de un proyecto de edificación o de una estructura existente. Estos dibujos se imprimen en papel especial que provoca que el texto y los gráficos en azul sobre un fondo blanco.

bond

A written obligation under seal to guarantee that specific documents are accurate, or that the bonded party will do (or not do) specified things, in a specific way, within a specified time period.

Bono/obligación

Obligación sellada y por escrito que garantiza que determinados documentos son exactos, o que la parte obligada hará (o se abstendrá de hacer) determinadas acciones, de un modo concreto, dentro de un plazo determinado.

bonding

The permanent joining of metallic parts to form an electrically conductive path that will assure electrical continuity, the capacity to safely conduct any current likely to be imposed, and the ability to limit differences in potentials between the joined parts.

unión/soldadura***

Unión permanente de piezas metálicas para formar un trayecto conductor de electricidad que asegure la continuidad eléctrica, la capacidad de conducir con seguridad cualquier corriente que se le pueda hacer pasar, y la capacidad de limitar diferencias de potenciales entre las partes unidas.

bonding conductor (BC)

A conductor used specifically for the purpose of bonding.

conductor de unión

conductor que se utiliza específicamente con el fin de unir

bonding conductor for telecommunications (BCT)

Conductor de unión para telecomunicaciones (BCT, Bonding Conductor for Telecommunications)

Diccionario técnico inglés-español

Interconnects the building's service equipment (power) ground to the telecommunications grounding system.	Interconecta la masa del equipo de servicio del edificio (alimentación) al sistema de puesta a tierra de telecomunicaciones.
boring	Perforación
A method to displace earth under the ground without breaking the ground surface (trenching) or cutting ground surfaces such as sidewalks, driveways, parking lots, and road surfaces. Normally, as dirt is displaced or removed, conduit is inserted.	Método para desplazar la tierra subterránea sin tener que cavar la superficie (zanjas) o reventar superficies como aceras, caminos, aparcamientos, y carreteras. Normalmente, a medida que se desplaza y retira la tierra, se va insertando el conducto.
borings	Muestras de perforación
Sample cylinders of subsurface material, taken at varying depths, to determine the character of the bearing material.	Cilindros de muestra de materiales subterráneos tomados a diferentes profundidades para determinar las características de los materiales***.
braid	trencilla
Cable shield that consists of interwoven metallic strands to surround insulated conductors.	Apantallamiento de cable compuesto de hebras metálicas transadas que rodean conductores aislados.
branch access	acceso derivado
A form of resource access where connection to a LAN is made from a LAN-connected station at another organizational site using a telecommunications link.	Forma de recurso de acceso en la que la conexión a la red de área local (LAN, Local Area Network) desde una estación conectada a la LAN se realiza desde el emplazamiento de otra organización a través de un enlace de telecomunicaciones.
branch splice	Empalme de derivación
A splice in which one cable is spliced to multiple smaller pair-count cables.	Empalme en el que un cable se empalma con varios cables pares contados.***
break-out cable	Cable de desconexión
Multifiber cables where each optical fiber is further protected by an additional jacket and optional strength elements.	Cables multifibra en los que cada fibra óptica incluye una protección adicional formada por una camisa y elementos reforzantes opcionales
bridge	punteo
An internetworking device used to connect separate LANs or to link two network segments, and to filter information between them. The transport takes place at the media access control level (Layer 2 in the Open Systems Interconnection model).	Dispositivo de interoperación que se utiliza para conectar diferentes redes de área local (LAN, Local Area Network), o para enlazar dos segmentos de red y filtrar la información que se transmite entre ellos. El transporte se realiza en el nivel de control de acceso a los recursos (Capa 2 en el modelo de interconexión de sistemas abiertos).
bridged jack*	Jack punteado
A dual-position modular female jack where all pins of one jack are permanently bridged to the other jack in the same order.	Jack hembra modular de dos posiciones en el que los terminales de uno de los jacks están punteados de forma permanente al otro jack en el mismo orden.
bridged tap*	toma punteada
The multiple appearances of the same cable pair at several distribution points.	Distinta apariencia de un mismo par de cable en diferentes puntos de distribución.
bridging architecture	arquitectura de puente
A system of bracing between floor beams to prevent lateral instability.	Sistema de refuerzo entre las vigas del suelo para impedir inestabilidad lateral.
bridging clip	pinza/grapa/clip de punteado
A metal clip utilized to couple cable conductors on a 66-series connecting block and provide a point of physical disconnection.	Pinza de metal que se utiliza para acoplar conductores de cables en un bloque de conexión de serie 66 y proporcionar un punto físico de desconexión.

Diccionario técnico inglés-español

bridle ring

A ring that is circular in shape but is open rather than closed. It has a pointed shaft at its apex that is threaded for installation into wood or pre-threaded devices.

broadband

A general term for transmission of signals that have wide bandwidth (e.g., integrated services digital network) or multiple modulated channels (e.g., 10BROAD-36).

broadband signaling

See broadband transmission.

broadband transmission

The transmission of multiple signals on a medium at the same time, sharing the entire bandwidth of the medium. The signals are multiplexed into channels with a bandwidth of 6 kHz each and occupies a different frequency on the cable. The signals are divided, usually by frequency divisions, to allow more than one channel on the cable at any time.

broadcast

A technique for sending data simultaneously to all devices attached to a network with a single transmission. See multicast and unicast.

broadcast domain

The span of a network as represented by the devices capable of receiving a Network layer packet addressed to all.

broadcast storm

An uncontrolled series of broadcasts caused by unnecessary repetition of the original message.

browser

Applications software used to access Web-based content.

buffer

A temporary storage area in a networking device used to hold incoming data until it can be processed.

buffer coating

A protective thermoplastic material that is applied to the acrylate layer of the optical fiber to protect against environmental hazards. May be more than one layer.

buffer tube

Loose-fitting cover over the optical fibers in loose-tube construction, used for protection and isolation.

buffering

The process of providing a supplemental air supply to pressurized cables during splicing operations.

building core*

A three-dimensional space, permeating one or more floors of the building and used for the extension and distribution of

brida en anilla

Anilla circular aunque más bien abierta que cerrada. Incluye una vara roscada en punta en el vértice que facilita su instalación en madera o en dispositivos con rosca.

Banda ancha, de banda ancha

Término general para la transmisión de señales de banda ancha (por ejemplo, Red Digital de Servicios Integrados) o múltiples canales modulados (por ejemplo, 10BROAD-36).

señalización en banda ancha

Véase transmisión de banda ancha

Transmisión de banda ancha

Transmisión de múltiples señales sobre el mismo tipo de medio, compartiendo la totalidad del ancho de banda de dicho medio. Cada señal se multiplexa a un ancho de banda de 6 kHz que ocuparán frecuencias distintas en el cable. Las señales se dividen, normalmente por frecuencia, para permitir la coexistencia simultánea de varios canales en el mismo cable.

transmisión/emisión

Técnica de envío simultáneo de datos a todos los dispositivos conectados a una red en una única transmisión. Véase multicast y unicast.

dominio de transmisión/emisión

Envergadura de una red representada por los dispositivos preparados para recibir un paquete de capa de Red dirigido a todos ellos.

Tormenta de transmisiones

Serie incontrolada de transmisiones provocadas por una repetición innecesaria del mensaje original.

Navegador

Software de aplicaciones que se utiliza para acceder a contenidos de Web.

memoria intermedia

Zona de almacenamiento temporal del dispositivo de red que se utiliza para guardar datos entrantes hasta que puedan ser procesados.

capa de protección

Material termoplástico de protección que se aplica a la capa de acrilato de la fibra óptica como protección ante daños ambientales. Puede aplicarse más de una capa.

Tubo protector

Tapa suelta protectora y aislante de la fibra óptica en estructuras de tubos sueltos.

Protección, proteger

Proceso de proporcionar aire adicional a los cables presurizados en operaciones de empalme.

Núcleo del edificio

Espacio tridimensional que ocupa uno o varios pisos de un edificio que se utiliza para la extensión y distribución de sus

Diccionario técnico inglés-español

utility services (e.g., elevators, washrooms, stairwells, mechanical and electrical systems, and telecommunications) throughout the building. servicios comunes (por ejemplo, ascensores, baños, huecos de escalera, sistemas mecánicos y eléctricos, así como telecomunicaciones).

building distributor (BD)

A distributor in which the building backbone cables terminate and at which connections to the campus backbone cables may be made. (International expression for intermediate cross-connect.)

building entrance

The room or space inside a building where telecommunications cables enter and leave the building. See entrance facility (telecommunications) and entrance room or space (telecommunications).

building entrance protector

A device or devices used to terminate cables entering or leaving buildings. It provides housing for the voltage and current modules protecting the cable pairs from lightning and foreign voltage.

building entrance terminal

Cable termination equipment used to terminate OSP cables at or near the point of building entry.

building grounding electrode system

A network of grounded building components (e.g., metal underground water piping, metal building frame, concrete-encased electrode, a ground ring and rod, pipe electrodes).

building module

The standard selected as the dimensional coordination for the design of the building. The module is usually a multiple of 100 mm (4 in), as the international standards have established a 100 mm (4 in) basic module. This produces modular coordination to all building materials, products, and utilization of the floor space.

bullwheel

Large wheel used to maintain an arc when feeding large cables into a backbone pathway.

bundle

1. Many individual optical fibers contained within a single jacket or buffer tube. Also, a group of buffered optical fibers distinguished in some fashion from another group in the same cable core. 2. Also used to indicate time and common handling of multiple cables routed together.

bundled cable*

An assembly of two or more cables continuously bound together to form a single unit. Not to be confused with hybrid cable.

bundled fiber

Distribuidor del edificio

Distribuidor en el que terminan los cables troncales del edificio y en las que las pueden realizarse las conexiones a los cables troncales de campus. (Expresión admitida a nivel internacional para transconexión intermedia).

entrada del edificio

La habitación o espacio de un edificio por el que acceden y salen los cables de telecomunicaciones. Véase instalaciones de entrada (telecomunicaciones) y habitación o espacio de entrada (telecomunicaciones).

protector de la entrada del edificio

Dispositivo(s) utilizados para la terminación de los cables que salen o acceden al edificio. Proporciona alojamiento para el voltaje y módulos de corriente que protegen los pares de cables de los rayos eléctricos y de las tensiones no adecuadas.

Terminal de entrada al edificio

Equipos de terminación de cables que se utilizan para terminar los cables OSP en la entrada del edificio o en un punto cercano a ella.

sistema de electrodos de puesta a tierra del edificio

Red de componentes puestos a tierra del edificio (por ejemplo, canalizaciones metálicas subterráneas de agua, electrodos recubiertos de hormigón, anillo y vara de masa, electrodos de tubería).

módulo de construcción

El estándar que se selecciona como coordinación dimensional para el diseño de un edificio. El módulo suele ser un múltiplo de 100 mm (4"), dado que los estándares internacionales han establecido un módulo básico de 100 mm (4"). Permite proporcionar una coordinación modular de todos los materiales y productos de construcción así como el aprovechamiento del espacio de suelo.

Rueda de gran tamaño que se utiliza para mantener un arco al alimentar grandes cables en trayectos troncales.

haz/manojo

1. Multitud de fibras ópticas individuales incluidas en una misma camisa o tubo protector. También, grupo de fibras ópticas protegidas que se distinguen de alguna manera de otros grupos en el mismo núcleo de cables. 2. También utilizado para indicar la gestión de múltiples cables enrutados conjuntamente.

haz de cables

Conjunto de dos o más cables trenzados en toda su extensión para formar una unidad. No debe confundirse con cable híbrido.

1. Many optical fibers contained within a single jacket or buffer tube. 2. A group of buffered optical fibers distinguished in some fashion from another group in the same manner.

buried cable

See direct-buried cable.

burn-in

The time required for electronic circuits to become warm after they are turned on without being put in service.

burstiness

A measure of the difference between the average and the maximum data transfer rates for a given type of traffic.

bus topology

A linear configuration where all network devices are placed on a single length of cable. It requires one backbone cable to which all network devices are connected (e.g., Ethernet 10BASE-2 and 10BASE-5).

butt set

See telephone test set.

butt splice

A splice in which cables enter the same endcap of the splice closure.

byte

A data unit made up of eight bits, sometimes referred to as an octet. Megabytes and gigabytes are commonly used measures of storage or memory capacity.

C

Represents the speed of light in a vacuum, approximately 300 000 km/s (186,000 mi/s).

C wire

A pair of 19 AWG [0.91 mm (0.036 in)] solid copper conductors in a polyethylene jacket; used for the extension of single telephone lines primarily in rural areas.

cabinet

An enclosed container with four rails used for mounting a wide variety of miscellaneous equipment inside them (e.g., fans, power strips, connection devices, terminations, apparatus, wiring, equipment, etc.). They are available in a wide variety of sizes for either wall-mounting or self-supporting.

cable (CA)

An assembly of one or more insulated conductors or optical fibers within an enveloping sheath, constructed to permit use of the conductors or optical fibers singly or in groups. See aerial cable; direct-buried cable; hard-sheath cable; underground cable.

cable assembly

A cable that has connectors installed on one or both ends. See jumper and pigtail.

Cable enterrado

Véase cable directamente enterrado.

Envejecimiento

Tiempo necesario para que se calienten los circuitos electrónicos al encenderlos sin entrar en servicio.

impulsividad

Medida de la diferencia entre las tasas máxima y media de transmisión de datos en un determinado tipo de tráfico.

topología de bus

Configuración lineal en la que todos los dispositivos de red se colocan en una única extensión de cable. Requiere un cable troncal para conectar todos los dispositivos de red (por ejemplo, Ethernet 10BASE-2 y 10BASE-5)

byte (octeto)

Unidad de datos compuesta por ocho bits, también conocida como octeto. Las medidas de almacenamiento y capacidad de memoria suelen ser los Megabytes y Gigabytes.

C

Representa la velocidad de la luz en el vacío; aproximadamente unos 300.000 km/s (186.000 mi/s)

Cable C

Un par de conductores de cobre sólido de 19 AWG [0,91 mm (0,036")] recubiertos por una camisa de polietileno. Se utiliza sobre todo en áreas rurales para extender líneas telefónicas individuales.

Armario

Contenedor cerrado con cuatro railes que se utiliza para montar distintos tipos de equipos en su interior (por ejemplo, ventiladores, power strips***, dispositivos de conexión, terminaciones, aparatos, cableado, equipos, etc.). Pueden ser de distinto tamaños y pueden ser instalados tanto en pared como independientemente.

cable (CA)

Conjunto de uno o varios conductores aislados o fibras ópticas dentro de una funda, fabricado para perito el uso individual o conjunto de los conductores o las fibras ópticas. Véase cable de antena, cable enterrado directamente, cable con funda dura, cable subterráneo.

Cable con conectores

Cable con conectores instalados en uno o en ambos extremos. Véase cable de acoplamiento y cable flexible de

conexión.

Caída del cable***

cable de antena que recorre un trayecto descendente por un cable de la instalación por debajo de la distribución de grado, normalmente en el poste más cercano al edificio. También se denomina caída del poste (Polea dip).

Relleno de cable***

Número de circuitos operativos en un cable para planta externa.

Cabezal del cable

Sistema de etiquetado de cables

1. Esquema adaptado para etiquetar cables e identificarlos en base a ANSI/TIA/EIA-606, un estándar oficial para la infraestructura de telecomunicaciones de edificios comerciales. 2. El esquema que se utiliza para identificar a un cable o a su hardware asociado.

bastidor de cables

Estructura vertical u horizontal abierta (normalmente de aluminio o acero) fijada a un techo o pared.

rollo/bobina de cables

Carrete de cable

freno de bobina de cable

Véase freno de bobina

recorrido del cable

La longitud de medios instalados entre puntos de conexión. Puede incluir empalmes permanentes.

Funda de cable

Recubrimiento de la fibra óptica o del conjunto de conductores que puede incluir uno o varios elementos metálicos, de refuerzo o camisas.

Sistema de apoyo de cables

Combinación de conductos, bandejas de cables, ganchos de sujeción, envoltorios de uniones y cualquier otra pieza de hardware que se utilicen en una instalación para sostener cables. Los sistemas de apoyo de cables eliminan las tensiones excesivas de los cables e incluso pueden protegerlos mecánicamente.

terminal del cable

Conjunto que se utiliza para acceder a los conductores de un cable.

terminación de cable

1. Elemento utilizado para conectar los pares de cable con el fin de permitir su conexión a otros cables o dispositivos. Algunos ejemplos de hardware de terminación de cable pueden ser: paneles de interconexión, bloques de conexión, bloques de interconexión de tipo 66M-, 110- o BIX- y conectores (jacks) modulares. 2. la conexión de un cable o

cable dip

Aerial cable that is transitioned down a utility pole and placed below grade distribution, typically occurring at the pole closest to the building. It is also called a pole dip.

cable fill

The number of working circuits in an OSP cable.

cable head

The end of the cable attached to the pulling device.

cable labeling system

1. Scheme adapted for labeling cables to identify them based on ANSI/TIA/EIA-606, Administration Standard for the Telecommunications Infrastructure of Commercial Buildings. 2. The scheme employed when identifying cable or its associated hardware.

cable rack

The vertical or horizontal open support structure (usually made of aluminum or steel) that is attached to a ceiling or wall.

cable reel

Spool that cable is wrapped around.

cable reel brake

See reel brake.

cable run

A length of installed media in between connection points, which may include permanent splices.

cable sheath*

A covering over the optical fiber or conductor assembly that may include one or more metallic members, strength members, or jackets.

cable support system

A combination of conduits, cable trays, support hooks, tie wraps, and any other hardware pieces used in a cabling installation to support cables. Cable support systems keep excess stress off the cables and may provide some mechanical protection to the cables being supported.

cable terminal

An assembly used to access the conductors of a cable.

cable termination

1. Item used for attaching the pairs of a cable to allow for connecting the cable to other cables or devices. Examples of cable termination hardware are: patch panels, connecting blocks, patch blocks 66M-, 110- or BIX-type, and modular jacks. 2. The connection of the wire or optical fiber to a device, such as equipment, panels, or a wall outlet.

Diccionario técnico inglés-español

fibra óptica a un dispositivo, como equipos, paneles o un orificio de distribución de pared.

Cambio de la identidad de los pares de cables empalmándolos con pares de otra identidad.

Bandeja portacables

Mecanismo de apoyo que se utiliza para canalizar y apoyar cables de telecomunicaciones o de alimentación eléctrica.

Árbol de cables

Bastidor vertical con múltiples brazos para colocar pequeños rollos cable

Canalización para cables

Una guarnición de conducto compuesta por una canalización metálica y accesorios diseñado y construido de modo que los cables puedan instalarse o retirarse fácilmente y sin dañar los conductores o sus cubiertas.

Cableado

Cualquier combinación de cables de telecomunicaciones de cobre o de fibra óptica, cables de conexión y de equipos, y el hardware de conexión.

hardware del cableado

Véase caja de empalmes

sistema de cableado

Sistema concreto de cables de telecomunicaciones, cables de conexión y de equipos, hardware de conexión y otros componentes que se entrega como un conjunto.

Utilización de la antememoria, caching, cache, memoria de almacenamiento temporal

1. Técnica que permite acceder con mayor rapidez a los datos de un disco duro al mantener una copia de dichos datos en la memoria.

2. Utilización de una zona de almacenamiento en un disco duro para duplicar los datos que se encuentran en una red remota.

calibración

Tarea de comprobar la adecuación de equipos de pruebas a referencias específicas para garantizar un funcionamiento adecuado.

campus

Edificios y terrenos de un complejo inmobiliario, como una escuela, universidad, parque industrial, o base militar con una relación legal de parentesco.

cableado troncal de campus

cable throw

Changing the circuit identity of cable pairs by splicing to pairs of a different identity.

cable tray (CT)

A support mechanism used to route and support telecommunications cable or power cable. Typically equipped with sides that allow cables to be placed within the sides over its entire length.

cable tree

Vertical rack with multiple arms for holding small reels of cable.

cable trough

A raceway consisting of metal trough and fittings, formed and constructed so that insulated conductors and cables may be readily installed or removed without injury either to conductors or their coverings.

cable-end locator kit

Set of numbered 8-pin modular plugs that can be identified by the cable tester (sometimes referred to as an office locator kit).

cabling

A combination of all copper and optical fiber telecommunications cables, equipment/patch cords, and connecting hardware.

cabling hardware

See splice case.

cabling system

A specific system of telecommunications cables, equipment/patch cords, connecting hardware, and other components that is supplied as a single entity.

caching

1. A technique that provides faster access to the data on a hard disk by keeping a copy of the data in memory.

2. Using a storage area on a hard disk to duplicate data found on a remote network.

calibration

Task of verifying test equipment against a reference to ensure proper operation.

campus

The buildings and grounds of a complex, such as a college, university, industrial park, or military base having legal contiguous interconnection.

campus backbone cabling

Diccionario técnico inglés-español

Cabling that connects the main cross-connect (campus distributor) to the intermediate cross-connect (building distributors) that are also known as the horizontal cross-connects (floor distributors). Campus back-bone cabling may also connect building distributors directly.

Cableado que conecta la transconexión principal (distribuidor de campus) con las transconexiones inmediatas (distribuidores de los edificios) también conocidas como transconexiones horizontales (distribuidores a ras de suelo). El cableado troncal (o de comunicaciones) de campus puede asimismo conectar directamente distribuidores de edificios.

campus distributor (CD)

The distributor from which the campus backbone cabling emanates. (International expression for main cross-connect.)

Distribuidor del campus

El distribuidor desde el que se origina el cableado troncal de campus (Expresión internacional que se utiliza para la transconexión principal.).

CAP-16

Carrierless amplitude/phase modulation with 16 points. CAP-16 is used to encode 155 Mb/s asynchronous transfer mode (ATM) into a signal with a bandwidth of 25.8 MHz. CAP-16 is also used to encode 51 Mb/s ATM into a signal that can be supported by a Category 3 cable.

CAP-16

Modulación de fase/amplitud sin operadora con 16 puntos. CAP-16 se utiliza para codificar el modo de transferencia asíncrona a 155 Mb/s (ATM, Asynchronous Transfer Mode) en una señal con un ancho de banda de 25,8 MHz. CAP-16 se utiliza también para codificar ATM a 51 Mb/s en una señal que pueda ser admitida por un cable de categoría 2.

CAP-64

Carrierless amplitude/phase modulation with 64 points. CAP-64 is used to encode 622 Mb/s asynchronous transfer mode into a signal with a bandwidth of 25.8 MHz.

Modulación de fase/amplitud sin operadora con 64 puntos. CAP-64 se utiliza para codificar el modo de transferencia asíncrona a 622 Mb/s (ATM, Asynchronous Transfer Mode) en una señal con un ancho de banda de 25,8 MHz.

capacitance

The tendency of an electronic component to store electrical energy. Pairs of wire in a cable tend to act as a capacitor. The charge on one of two conductors of a capacitor divided by the potential difference between them (measured in farads).

Capacitancia

Tendencia de un componente electrónico de almacenar energía eléctrica. Los pares de hilo de un cable tienden a actuar como condensadores (capacitadores). La carga en uno de dos conductores de un condensador dividido por la diferencia potencial que existe entre ellos (medido en faradios).

capping

Applying a closure device to an insert after the floor fitting is removed.

Tapar/cubrir

Aplicar un dispositivo de cierre a una inserción tras retirar el suelo.

capstan

A device for pulling cable.

Cabrestante

Dispositivo para tirar de cables.

carbon protector

An overvoltage protector that uses closely spaced carbon electrodes (granules) for voltage limiting.

Protector de carbono

Protector contra sobretensiones que utiliza electrodos de carbono mínimamente separados (gránulos) para limitar la tensión.

card reader

See badge reader.

Lector de tarjetas

Véase lector de tarjetas de identificación.

carding brush

A brush used for scuffing (abrading) the surface of a cable sheath.

Cepillo de cardado

Cepillo que se utiliza para hacer marcas (desgastar) en la superficie de la funda de un cable.

carrier sensing

1. The monitoring of a communications channel to see if it is free to transmit a message. 2. A check to see if other network devices are transmitting.

Detección de portadora

1. Monitorización de un canal de comunicaciones para comprobar que está libre para transmitir un mensaje. 2. Comprobación de que los dispositivos de red están transmitiendo.

cascade

A multilevel repeater topology in which higher-level repeaters

cascada

Topología de repetidor a varios niveles en donde los

Diccionario técnico inglés-español

are connected to the cascade ports of lower-level repeaters.

repetidores de nivel más alto se conectan a los puertos en cascada de los repetidores de niveles inferiores.

cascade port

The repeater port used to connect to another repeater.

puerto de cascada

Puerto del repetidor que se utiliza para conectar con otro repetidor.

category

1. ANSI/TIA/EIA-568-A, the North American standard for cabling, describes mechanical properties and transmission characteristics of twisted-pair cables and assigns a unique number classification (e.g., Category 3, Category 4, Category 5, etc.). 2. ISO/IEC 11801, the international standard for cabling and local standardization documents, defines cabling component categories based on transmission performance parameters of balanced cabling, such as attenuation and near-end crosstalk loss over a specified frequency range.

categoría

1. ANSI/TIA/EIA-568-A, el estándar norteamericano del cableado, describe las propiedades mecánicas y las características de transmisión de los cables de par cruzado y les asigna una clasificación única por números (por ejemplo, Categoría 3, Categoría 4, Categoría 5, etc.) 2. ISO/IEC 11801. El normal internacional para cableado y documentos de normalización locales, define las categorías de los componentes de cable en base a parámetros de rendimiento de transmisión de los cables equilibrados, como la atenuación y las pérdidas de diafonía cercanas a los extremos sobre un rango de frecuencias específico.

Category 3

100 ohm twisted-pair copper cable that meets or exceeds specifications in ANSI/TIA/EIA-568-A, Commercial Building Telecommunications Cabling Standard, and ISO/IEC 11801, Generic Cabling for Customer Premises, for transmissions up to 16 MHz.

Categoría 3

Cable de par cruzado a 100 Ohmios que cumple o sobrepasa las especificaciones del Estándar ANSI/TIA/EIA-568-A, de Cableado para Telecomunicaciones en Edificios Comerciales, y el Estándar ISO/IEC 11801, sobre Cableado general para Locales de Cliente, para transmisiones de hasta 16 MHz.

Category 4

100 ohm twisted-pair copper cable that meets or exceeds specifications in ANSI/TIA/EIA-568-A, Commercial Building Telecommunications Cabling Standard, and ISO/IEC 11801, Generic Cabling for Customer Premises, for transmissions up to 20 MHz.

Categoría 4

Cable de par cruzado a 100 Ohmios que cumple o sobrepasa las especificaciones del Estándar ANSI/TIA/EIA-568-A, de Cableado para Telecomunicaciones en Edificios Comerciales, y el Estándar ISO/IEC 11801, sobre Cableado general para Locales de Cliente, para transmisiones de hasta 20 MHz.

Category 5

100 ohm twisted-pair copper cable that meets or exceeds specifications in ANSI/TIA/EIA-568-A, Commercial Building Telecommunications Cabling Standard, and ISO/IEC 11801, Generic Cabling for Customer Premises, for transmissions up to 100 MHz.

Categoría 5

Cable de par cruzado a 100 Ohmios que cumple o sobrepasa las especificaciones del Estándar ANSI/TIA/EIA-568-A, de Cableado para Telecomunicaciones en Edificios Comerciales, y el Estándar ISO/IEC 11801, sobre Cableado general para Locales de Cliente, para transmisiones de hasta 100 MHz.

Category 5e

100 ohm twisted-pair copper cable that meets or exceeds specifications in ANSI/TIA/EIA-568-A-5, Commercial Building Telecommunications Cabling Standard, and ISO/IEC 11801, Generic Cabling for Customer Premises, for transmissions up to 100 MHz. The near-end crosstalk loss and return loss requirements are more severe than those of Category 5. Publication of these requirements is pending.

Categoría 5e

Cable de par cruzado a 100 Ohmios que cumple o sobrepasa las especificaciones del Estándar ANSI/TIA/EIA-568-A-5, de Cableado para Telecomunicaciones en Edificios Comerciales, y el Estándar ISO/IEC 11801, sobre Cableado general para Locales de Cliente, para transmisiones de hasta 100 MHz. Los requisitos de pérdida de diafonía cercana a los extremos son más estrictos que los de la Categoría 5. Estos requisitos están todavía en fase de desarrollo y pendientes de publicación.

Category 6

100 ohm twisted-pair copper cable that meets or exceeds specifications in ANSI/TIA/EIA 568-A, Commercial Building Telecommunications Cabling Standard, and ISO/IEC 11801, Generic Cabling for Customer Premises, for transmissions up

Categoría 6

Cable de par cruzado a 100 Ohmios que cumple o sobrepasa las especificaciones del Estándar ANSI/TIA/EIA-568-A, de Cableado para Telecomunicaciones en Edificios Comerciales, y el Estándar ISO/IEC 11801, sobre Cableado

Diccionario técnico inglés-español

to 250 MHz. Positive power sum attenuation-to-crosstalk ratio is characterized to 200 MHz. Publication of these requirements is pending.

Category 7

100 ohm twisted-pair copper cable that meets or exceeds specifications in ANSI/TIA/EIA-568-A, Commercial Building Telecommunications Cabling Standard, and ISO/IEC 11801, Generic Cabling for Customer Premises, for transmissions up to 600 MHz. Publication of these requirements is pending.

cathodic protection

A system used to provide a constant low-current connection in equal and opposite polarity to the existing electrolysis current flow.

cavity wall*

A wall built of solid masonry units arranged to provide air space within the wall.

CE marking

A Conformité Européene mark fixed to the product itself or its packaging, instructions for use, or guarantee certificate. It indicates that the product complies with all relevant directives that call for its application (e.g., electromagnetic compatibility directive).

ceiling distribution system*

A distribution system that utilizes the space between a suspended or false ceiling and the structural surface above.

cell

Basic data unit for asynchronous transfer mode switching and multiplexing. Cells contain identifiers that specify the data stream to which they belong. Each cell consists of a 5-byte header and 48-bytes of payload.

cellular floor (CF)*

A floor distribution system in which cables pass through floor cells constructed of steel or concrete to provide a ready-made raceway for distribution of power and telecommunications cables.

cellular floor raceway*

An assembly of hollow, longitudinal units constituting part of a floor, and systematically placed for the distribution of cables.

cementitious

Material that is mixed with water. Similar in appearance to lightweight concrete or mortar, it can be troweled to a smooth finish.

cementitious firestop*

A firestopping material that is mixed with water, similar in

general para Locales de Cliente, para transmisiones de hasta 250 MHz. La relación de atenuación de suma de potencia a diafonía se caracteriza a 200 MHz. Estos requisitos están todavía en fase de desarrollo y pendientes de publicación.

Categoría 7

Cable de par cruzado a 100 Ohmios que cumple o sobrepasa las especificaciones del Estándar ANSI/TIA/EIA-568-A, de Cableado para Telecomunicaciones en Edificios Comerciales, y el Estándar ISO/IEC 11801, sobre Cableado general para Locales de Cliente, para transmisiones de hasta 600 MHz. Estos requisitos están todavía en fase de desarrollo y pendientes de publicación.

Protección catódica

Sistema utilizado para proporcionar una conexión de baja tensión constante con polaridad inversa e igual que la del flujo de corriente electrólisis.

Pared hueca

Muro construido con unidades sólidas de mampostería que dejan una cámara de aire dentro de dicho muro.

Marca / identificativo CE

Marca de conformidad de la Unión Europea que se pega al propio producto o a su embalaje, sus instrucciones de utilización o el certificado de garantía. Informa de que el producto cumple las directivas aplicables a su caso (por ejemplo, la directiva de compatibilidad electromagnética)

Sistema de distribución por techo

Sistema de distribución que utiliza el espacio entre un techo colgante o un falso techo y la superficie estructural que se encuentra por encima.

celda

Unidad básica de datos de la conmutación y el multiplexado del modo de transferencia asíncrono. Las celdas incluyen identificadores que especifican el caudal de datos al que pertenecen. Cada celda se compone de una cabecera de 5 bytes y 48 bytes de carga útil.

Suelo celular (CF, Cellular Floor)

Sistema de distribución en el que los cables pasan a través de un suelo hecho de celdas de acero o cemento diseñadas para proporcionar canaletas prefabricadas que permiten la distribución de cables de alimentación eléctrica o de telecomunicaciones.

Canaleta de piso celular

Conjunto de unidades huecas longitudinales que forman una parte del suelo, distribuidas sistemáticamente para la distribución de cables.

Cementoso / De cemento

Material que se mezcla con el agua. Tiene una apariencia similar al cemento ligero o al mortero, puede alisarse con una espátula.

Cementoso e ignífugo

Material ignífugo que se mezcla con el agua, con una

Diccionario técnico inglés-español

appearance to mortar. See firestopping.

apariencia similar al mortero. Véase ignífugo.

central member

The center component of a cable installed as a strength element.

Elemento central

El componente central de un cable instalado como elemento de refuerzo.

central office (CO)

A place where an access provider terminates customer lines and the switching equipment that interconnects lines.

Centralita / Central Telefónica (CO, Central Office)

Lugar en el que los proveedores de acceso terminan las líneas de cliente y los equipos de conmutación que interconectan líneas.

central processing unit (CPU)

That part of a computer in which logical operations are performed.

Unidad Central de Procesamiento (CPU, Central Processing Unit)

La parte del ordenador en el que se realizan las operaciones lógicas.

centralized cabling

An optical fiber cabling configuration, based on TIA/EIA TSB72, Optical Fiber Cabling Guidelines, from the work area to a centralized cross-connect using pull-through cables, an interconnect, or splice in the telecommunications room.

Cableado centralizado

Configuración de cables de fibra óptica, basado en la directriz TIA/EIA TSB72 sobre Cableado de Fibra Óptica, entre el área de trabajo y una transconexión centralizada mediante cables de tirada***, una interconexión o un empalme en la sala de telecomunicaciones.

certification test set

Cable test set designed specifically to measure the electrical properties of wire to determine whether the wire meets certification standards.

Conjunto de pruebas de certificación

Conjunto de pruebas para cables diseñado específicamente para medir las propiedades eléctricas de los hilos y determinar si cumple con los estándares de certificación.

channel

1. The end-to-end transmission between two points to which application-specific equipment is connected including the patch cords at the device location and at the telecommunications room. 2. TIA/EIA TSB67 defines a channel as up to 90 m (295 ft) of horizontal cable with connectors (work area and telecommunications room), plus up to 10 m (33 ft) of patch cords and equipment cords.

Canal

1. La transmisión de extremo-a-extremo entre dos puntos a los que se conectan equipos con aplicaciones específicas, incluidos los cables de conexión del emplazamiento del dispositivo y de la sala de telecomunicaciones. 2. El TIA/EIA TSB67 define un canal como hasta 90 m de cable horizontal con conectores (área de trabajo y sala de telecomunicaciones), además de hasta 10 m de cables de conexión y cables de equipos.

channel service unit (CSU)

A customer premises device that connects the data terminal equipment to a digital line from the public network service provider.

Unidad de servicio de canal (CSU, Channel Service Unit)

Dispositivo ubicado en las instalaciones del cliente que conecta los equipos terminales de datos a una línea digital desde el proveedor público de servicios de red.

channel stock

A metallic u-shaped bar with spaced holes often hung in a trapeze configuration for support of pathway systems, such as conduits and trays.

Barra metálica en forma de 'u' con agujeros a espacios regulares que se cuelga habitualmente en configuraciones en trapecio para sujetar sistemas de rutas, como conductos o bandejas.

characteristic impedance

An impedance of a circuit that, when connected to the output terminals of a uniform transmission line of arbitrary length, causes the line to appear infinitely long. An impedance value calculated by applying a smoothing function (typically a least squares curve fit) to measured input impedance.

Impedancia característica.

Impedancia de un circuito que, al conectarse a las terminales de salida de una línea uniforme de transmisión de longitud variable, provoca que la línea aparezca como de una longitud infinita. Un valor de impedancia calculado con una función de suavización (***) con la impedancia de entrada medida.

chase nipple

A conduit insert within an end connector, or a plastic ring that is threaded onto the sharp ends of a conduit (or fitting) that reduces cable sheath damage during pulling operations.

Un elemento insertado en un conducto, o una anilla de plástico que se enrosca a los extremos afilados de un conducto (o accesorio) que reduce el daño producido a la funda del cable cuando se tira de él.

Diccionario técnico inglés-español

chat

A basic text display application that allows two or more users to communicate in real-time over a network. A text message typed by any user is instantly displayed on the screens of all users.

cheapernet

A simple and inexpensive version of the 50 ohm coaxial cabling designed to support an Ethernet LAN. In technical terms, cheapernet or thinnet is known as 10BASE-2.

checksum

A value calculated from the content of a message. It is used by the receiving device to verify that the data has not been altered during its transfer from source to receiver.

chemical electrode

Copper tubes containing salt that slowly leaches into the soil, lowering the soil's resistance and possibly contaminating the soil. Also known as chemical ground rods.

chemical ground

An earth grounding method where a grounding electrode is enhanced by chemical additives.

chemical ground rod

See chemical electrode.

chromatic dispersion

One of the effects that limits the transmission properties of optical fibers by producing pulse spreading.

circuit (ckt)

The electrical or optical path used for communications between two devices.

circuit gateway

A security mechanism that controls incoming and outgoing connections to and from a LAN. Only authorized users are permitted to use the connections.

circuit switching

A communications method in which a dedicated communications path is established between two devices prior to message transfer.

cladding

The transparent outer concentric glass layer that surrounds the optical fiber core and has a lower index of refraction than the core. It provides total internal reflection and protects against scattering from contaminants at the core surface.

class

Application classes for cabling have been defined by ISO/IEC 11801, Generic Cabling for Customer Premises.

chat (conversación)

Aplicación de texto en pantalla básico que permite que dos o más usuarios se comuniquen sobre una red. Los mensajes de texto introducidos por cualquier usuario aparecen simultáneamente en las pantallas de los demás usuarios.

cheapernet***

Versión sencilla y económica del cableado coaxial de 50 Ohmios diseñada para admitir una Red de Área Local (LAN, Local Area Network) Ethernet. En términos técnicos, cheapernet o thinnet se conocen como 10BASE-2.

checksum

Valor calculado en base al contenido de un mensaje. Se utiliza por el dispositivo receptor para comprobar que los datos no han sido alterados durante la transmisión entre el origen y el destino.

electrodo químico

Tubos de cobre que contienen sal que se filtra lentamente hacia la tierra, lo que reduce su resistencia y puede llegar a contaminarla. También se conoce como varas químicas de tierra.

Tierra química

Método de puesta a tierra en el que se aumentan las capacidades de un electrodo de masa con añadidos químicos.

Vara química de tierra

Véase electrodo químico

dispersión cromática

Uno de los efectos que limita las propiedades de transmisión de la fibra óptica al producir una propagación de pulsos.

circuito

El trayecto eléctrico u óptico que se utiliza para establecer las comunicaciones entre dos dispositivos

pasarela de circuito

Mecanismo de seguridad que controla las conexiones entrantes y salientes a y desde una Red de Área Local (LAN; Local Area Network). Solamente los usuarios autorizados pueden utilizar las conexiones.

conmutación de circuitos

Método de comunicaciones en el que se establece un trayecto dedicado de telecomunicaciones entre dos dispositivos antes de realizar la transferencia de mensajes.

Revestimiento

La capa concéntrica externa de cristal que rodea el núcleo de la fibra óptica que presenta un índice de refracción más bajo que el del propio núcleo. Proporciona reflexión interna total y protege la superficie del núcleo de la dispersión de contaminantes.

clase

La norma ISO/IEC 11801 sobre Cableado Genérico en Locales de Cliente define una serie de clases de aplicación

referentes al cableado.

Estándar de Clase E

Un estándar propuesto por el ISO/IEC para el rendimiento de transmisión medido hasta 250 MHz. Este estándar armoniza con el rendimiento de Categoría 6 propuesto.

Estándar de Clase F

Un estándar propuesto por el ISO/IEC para el rendimiento de transmisión medido hasta 600 MHz. Este estándar armoniza con el rendimiento de Categoría 7 propuesto.

Exfoliar

El proceso de ruptura de la fibra óptica fracturando controladamente el cristal para obtener un extremo de cable de fibra óptica plano, liso y perpendicular al eje de la propia fibra óptica.

Exfoliador

Dispositivo que corta en ángulos cuadrado los extremos de la fibra óptica

Cliente

Dispositivo de red que realiza peticiones de servicios a un servidor.

software de cliente

Añadidos al sistema operativo de una estación que permite acceder a los recursos de red.

modelo cliente/servidor

Una modalidad de informática distribuida en la que una serie de tareas interdependientes son procesadas por dos o más ordenadores en una red, que permite a los dispositivos de cliente con capacidad de procesamiento limitada acceder a los recursos disponibles de uno o varios servidores conectados a la red.

reloj

Señal que se utiliza para sincronizar las comunicaciones entre dispositivos.

cote doble

Un nudo compuesto de dos enganches realizados en direcciones opuestas que forman un nudo no corredero.

Grupo de terminales

Grupo de servidores y dispositivos de almacenaje asociados que utilizan una red dedicada de alta velocidad. El grupo es detectado como un único dispositivo por la red y todas las peticiones entrantes se dividen entre los servidores con el fin de lograr respuestas más rápidas.

estrella agrupada

También conocida como topología de bus en estrella. Es similar a una topología de árbol, salvo que existen grupos de dispositivos al final de cada rama.

Revestimiento

Material que se extiende sobre la fibra óptica en el proceso de estirado para protegerlo del entorno. Véase capa de

Class E standard

An ISO/IEC proposed standard for transmission performance measured up to 250 MHz. This standard harmonizes with the proposed Category 6 cabling performance.

Class F standard

An ISO/IEC proposed standard for transmission performance measured up to 600 MHz. This harmonizes with the proposed Category 7 cabling performance.

cleave

The process of breaking an optical fiber by a controlled fracture of the glass to obtain an optical fiber end that is flat, smooth, and perpendicular to the optical fiber axis.

cleaver

A device that square-cuts the ends of optical fibers.

client

A network device that requests services from a server.

client software

Additions to a station's operating system that enable access to network resources.

client/server model

A form of distributed computing in which a series of interdependent tasks are processed by two or more computers on a network, allowing client devices with limited processing capabilities to gain access to the available resources of one or more servers attached to the network.

clock

A signal used to synchronize communications between devices.

clove hitch

A knot consisting of two half-hitches made in opposite directions, forming a non-slip loop.

cluster

A collection of servers and associated storage devices interconnected using a dedicated, high-speed network. The collection appears as a single device to the network and all incoming requests are divided among the servers for quicker response.

clustered star

Also known as a bus star topology. It is like a tree topology, except that there are clusters of devices at the end of each branch.

coating

A material put on an optical fiber during the drawing process to protect it from the environment. See buffer coating.

protección.

coax

Véase cable coaxial.

cable coaxial

Cable no equilibrado compuesto de un núcleo central metálico rodeado de una capa de material aislante. Dicho material aislante (dieléctrico) puede ser sólido o una cámara de aire. El conjunto se recubre con una malla metálica o una metálica sólida y está protegido por una capa de material no conductor (funda del cable).

código

Recolección sistemática de normas y reglas redactadas con el propósito de asegurar la seguridad durante la instalación y el uso de materiales, componentes, elementos de la instalación, sistemas, locales y cualquier elemento relacionado. Los códigos suelen invocarse y aplicarse a través de reglamentos oficiales.

codec (codificador-decodificador)

Véase compresor/descompresor. También se conoce como codificador/descodificador.

coeficiente de expansión

El coeficiente se utiliza para determinar la necesidad de expandir los elementos de la instalación de conductos y cañerías en relación a su exposición a temperaturas extremas.

red troncal (de transporte) replegada

1.Red troncal que conecta todos los segmentos de la red dentro de un bus hub, lo que permite alcanzar velocidades muy por encima de las características típicas de un medio de transporte estándar. 2. Utilización de un hub comercial*** como el concentrador en estrella de transporte de hubs; los hubs locales sirven a los segmentos de red sobre su bus y transmiten el tráfico sobre fibra de transporte de alta velocidad a través del hub del bus comercial***a otro bus replegado de los hubs locales de transporte. Este modalidad de red troncal replegada se utiliza en edificios con varios pisos y redes de campus.

colisión

evento normal en un red Ethernet que indica que dos o más dispositivos están transmitiendo de forma simultánea datos en una red compartida, lo que resulta en la destrucción de esos datos.

detección de colisiones

Proceso iniciado cuando dos o más dispositivos de una red Ethernet intentan mandar simultáneamente mensajes que colisionan. Cada dispositivo dejará de transmitir cuando detecte una colisión y sólo volverá a intentar la transmisión tras esperar un periodo de tiempo aleatorio.

Dominio de colisiones

Grupo de dispositivos de red y segmentos conectados por repetidores. Cuando un dispositivo incluido en un dominio de colisiones transmite una trama de capa de enlace de datos,

coax

See coaxial cable.

coaxial cable

An unbalanced cable consisting of a central metallic core surrounded by a layer of insulating material. This insulating (dielectric) material may be a solid material or air spaced. The entire assembly is covered with a metallic mesh or solid metallic sleeve and protected by an outer layer of non-conducting material (cable jacket).

code

A systematic collection of regulations and rules intended to ensure safety during installation and use of materials, components, fixtures, systems, premises, and related subjects. Codes are typically invoked and enforced through government regulation.

codec

See compressor/decompressor. Also referred to as coder/decoder.

coefficient of expansion

This coefficient is used when determining the need for conduit/tubing expansion fittings as related to exposure to extreme temperatures.

collapsed backbone

1. A backbone network connecting all network segments within a hub bus, allowing for the possibility of speeds far exceeding the standard capability of a standard backbone media. 2. Using an enterprise hub as the hub backbone star concentrator, local hubs serve network segments over their bus and pass traffic over high speed backbone fiber through the enterprise hub's bus to other local hub's collapsed backbone bus. This form of collapsed backbone is used in multifloor buildings or campus networks.

collision

A normal event on an Ethernet network indicating that two or more devices are simultaneously transmitting data on a shared network, resulting in the destruction of the data.

collision detection

The process initiated when two or more network devices on an Ethernet network attempt to send a message at the same time and their messages collide. A device stops transmitting when it detects a collision and only attempts to retransmit after waiting a random period of time.

collision domain

A collection of network devices and segments connected by repeaters. When a device in a collision domain transmits a Data Link layer frame, all other devices in the same domain

Diccionario técnico inglés-español

receive the transmission. Devices and segments separated by bridges, routers, or switches are said to be in different collision domains. los demás dispositivos del dominio reciben la transmisión. Se entiende que los dispositivos y segmentos separados por puentes, routers o conmutadores se encuentran en distintos dominios de colisiones.

Comité Européen de Normalisation Electrotechnique (CENELEC) **Comité Europeo de Normalización Electrotécnica (CENELEC, Comité Europeen de Normalisation Electrotechnique)**

European standards organization responsible for electrotechnical standardization in the field of information technology. CENELEC is the European subset and a member of both ISO and IEC respectively. Organización europea de normalización responsable de la normalización electrotécnica en el campo de las tecnologías de la información. CENELEC es asimismo es la agrupación regional de ISO en Europa y miembro del IEC.

comma-separated value (CSV) data

A list of data separated by commas. When loading CSV data, each comma-separated value is put into a separate cell.

datos en valores separados por comas (CSV, Comma separated value)

Una serie de datos separados por comas. Cuando se cargan datos CSV, cada valor separado por comas se ubica en una celda independiente.

commerce server

Hardware and software that enables businesses to interconnect their LANs through the Internet and exchange transactional data such as purchase orders, shipping documents, and invoices. See extranet.

servidor comercial

Hardware y software que permiten a las empresas interconectar sus Redes de Área Local (LAN, Local Area Network) a través de Internet para intercambiar datos de transacciones como pedidos, documentos de transporte y facturas. Véase extranet.

commercial building*

A building, or portion thereof, that is intended for office use.

edificio comercial

Edificio, o una parte de él, dedicado a usos de oficina.

common carrier*

A provider to the general public of telecommunications transmission service facilities.

Operadora general

Proveedor de instalaciones para servicios de transmisión de telecomunicaciones para el gran público.

common intermediate form/standard input format (CIF/SIF) **formato intermedio común/formato estándar de entrada (CIF/SIF, common intermediate form/standard input format)**

An International Telecommunication Union standard for the size of a video image on a computer screen, defined at 352 x 240 pixels. See quarter common intermediate form/quarter standard input format.

Estándar de la Unión Internacional de Telecomunicaciones para el tamaño de una imagen de vídeo en un monitor de ordenador, definido a 352 x 240 píxeles. Véase cuarto de formato intermedio común/cuarto de formato de entrada estándar.

common mode (CM)

Potential voltage that exists between the neutral and the ground.

modo común

Voltaje potencial que existe entre el neutro y masa.

common-mode circuit

The full current loop or closed circuit for the common mode current, including the cable, the apparatus, and the nearby parts of the grounding system.

circuito de modo común

El bucle completo de corriente o el circuito cerrado para la corriente de modo común, incluido el cable, el aparato y las piezas más cercanas del sistema de puesta a tierra.

common-mode noise (and longitudinal)

The noise voltage that appears between each signal conductor to ground caused by electrostatic induction and/or electromagnetic induction.

ruido de modo común (y longitudinal)

El voltaje de ruido que aparece entre cada conductor de señal puesto a tierra causado por la inducción electrostática y/o la inducción electromagnética.

common-mode voltage

Asymmetrical noise voltage that appears equally and in phase from each conductor, relative to ground potential.

tensión de modo común

Voltaje de ruido asimétrico que aparece igualmente y en fase desde cada conductor, relacionado con la potencia de masa.

communications protocol

protocolo de comunicaciones

See protocol.

Véase protocolo.

completion bond

A bond that ensures a contractor will complete a project to the specifications of its request for quote within a specified time.

Fianza de cumplimiento

Una obligación que asegura que el contratista finalizará un proyecto respetando las especificaciones de la petición de ofertas dentro de los plazos establecidos.

composite

Made up of disparate or separate parts (e.g., copper and optical fiber cables).

Compuesto

Fabricado con partes dispares o independientes (por ejemplo, cables de cobre y fibra óptica.).

compound curve

A series of two or more circular curves, each with a different radius, all turning in the same direction.

Arco compuesto

Serie de dos o más arcos, cada uno con radios diferentes, que giran en la misma dirección.

compression

A format for storing data that requires less space than the original format.

compresión

Formato de almacenaje de datos que requiere menos espacio que el formato original.

compressor/decompressor (codec)

Hardware, software, or a combination of both that compresses audio and video files for more efficient storage and transmission. Files are decompressed prior to playback.

compresor/descompresor (codec)

Hardware, software o combinación de ambos que comprimen archivos de audio y vídeo para permitir almacenarlos y transmitirlos de manera más eficiente. Los archivos se descomprimen antes de realizar su reproducción.

concentrator

1. A centralized connecting device that houses multiple interconnected trunk coupling units in a Token-Ring Network environment. Two ports on the concentrator, referred to as ring in and ring out, are used to connect the trunk cable to other concentrators, thus expanding the ring. Also referred to as multistation access unit or controlled access unit. 2. In an Ethernet environment, a device used to connect a series of LAN devices. The concentrator collects signals and transmits those signals to devices in other locations. Concentrators can be active or passive units. 3. In an optical fiber distributed data interface (FDDI) environment, a device on the FDDI ring that allows for the connection of multiple devices to the ring.

Concentrador

1. Dispositivo centralizado de conexión que aloja varias unidades de acoplamiento de circuitos interconectadas en un entorno de red de anillo con pase de testigo. Se utilizan dos puertos del concentrador, denominados entrada de anillo y salida de anillo, para conectar el cable de circuitos a otros concentradores, con lo que se expande el anillo. También se conoce como unidad de acceso multiestación o unidad de acceso controlado. 2. En un entorno Ethernet, el dispositivo utilizado para conectar una serie de dispositivos de Red de Área Local (LAN, Local Area Network). El concentrador recoge las señales y las transmite a los dispositivos ubicados en otros emplazamientos. Los concentradores pueden ser unidades activas o pasivas. 3. En un entorno de interfaz de datos de fibra óptica distribuido (FDDI, Fiber Distributed Data Interface), dispositivo ubicado en el anillo FDDI que permite conectar varios dispositivos a dicho anillo.

concrete fill*

1. Used to encase entrance conduits. 2. A minimal-depth concrete pour to encase single-level underfloor duct.

Relleno de cemento

1. Se utiliza para recubrir los conductos de entrada. 2. Relleno de cemento a profundidad mínima que se utiliza para recubrir conductos subterráneos de un solo nivel.

concrete-encased electrode

An electrode encased in concrete that is in direct contact with the earth.

electrodo recubierto de cemento

Electrodo recubierto de cemento en contacto directo con la tierra.

conductance

1. A factor that represents the power loss in the conductor insulation. 2. The ability of an electrical circuit or component to pass (conduct) current.

conductancia

1. Factor que representa la pérdida de potencia en la aislamiento del conductor. 2. La capacidad de pasar (conducir) corriente de un circuito o componente eléctrico.

conduit

A rigid or flexible metallic or non-metallic raceway of circular cross-section through which cables can be pulled.

Conducto para cables

Canal de distribución rígido o flexible, metálico o no metálico con una sección cruzada circular dentro del que pueden instalarse cables.

Diccionario técnico inglés-español

conduit elbow

A bend in a section of conduit, usually at a specified radius and degree of turn.

conduit run

Multiple sections of conduit.

conduit shoe

A device placed in a conduit to assist in directing cable into a conduit during pulling operations. This device helps to prevent cable sheath damage.

conduit stub-out

A short section of conduit that is installed from a receptacle box, usually in a wall, through a suspended ceiling space a short distance to an adjacent hallway.

conduit stub-up

A short section of conduit that is installed from a receptacle box, usually in a wall, to a suspended ceiling space immediately above the receptacle box.

conduit system*

Any combination of ducts, conduits, maintenance holes, handholes, and vaults joined to form an integrated whole.

cone

Safety marker that is used to designate a secure off-limits area for non-workers.

cone of protection

A simplified zone of protection. See zone of protection.

conferencing

The process of communicating among users over a network in real-time, using any combination of text, voice, and video.

congestion

A state in which the volume of messages exceeds the capacity of a communications channel, resulting in transfer delays or failures.

connecting hardware

A device, or combination of devices, used to connect two cables or cable elements.

connectionless communications

No logical communications path is established between a sending device and a receiving device prior to data transfer. Each data unit is individually addressed and may be delivered over a different path.

connection-oriented communications

A logical communications path is established between a sending and a receiving device prior to data transfer. All data is then transferred over this pre-established path.

connector

codo del conducto

Una curva en una sección del conducto, normalmente a un radio y ángulo de giro determinados.

recorrido del conducto

Las diversas secciones del conducto.

Zapata de conducto

Dispositivo que se coloca en el conducto para facilitar la introducción de cable durante operaciones de instalación. El dispositivo impide que se dañe la funda del cable.

Sistema de conductos

Cualquier combinación de tubos, conductos, orificios de mantenimiento, registros de acceso manual y cámaras unidas para formar un todo integrado.

Cono

Marcador de seguridad que se utiliza para identificar una zona segura fuera de límites para personas ajenas a la obra.

Cono de protección

Zona de protección simplificada. Véase Zona de protección.

conferencia

El proceso de comunicación en tiempo real entre usuarios sobre una red, mediante cualquier combinación de elementos de texto, voz y vídeo.

congestión

Estado en el que el volumen de mensajes supera la capacidad del canal de comunicaciones, lo que origina retrasos o fallos de transmisión.

hardware de conexión

Dispositivo, o combinación de dispositivos, utilizado para conectar dos cables o elementos de cables.

comunicaciones sin conexiones

No se establece ningún trayecto de comunicaciones lógico entre los dispositivos de envío y recepción antes de la transmisión de datos. Cada unidad de datos se direcciona individualmente y puede ser entregada sobre trayectos diferentes.

comunicaciones por conexión

Se establece un trayecto lógico de comunicaciones entre dispositivos de envío y recepción antes de realizar la transmisión de datos. La totalidad de los datos se transmite sobre el trayecto predefinido.

conector

Diccionario técnico inglés-español

A mechanical device used to provide a means for aligning, attaching, and achieving continuity between conductors or optical fibers. Dispositivo mecánico utilizado para alinear, unir o lograr la continuidad entre conductores o fibras ópticas.

connector (plug), duplex; optical fiber*

A remateable device that terminates two optical fibers and mates with a duplex receptacle.

connector insertion

Inserción de conector

The attenuation associated with the physical attachment of two connectors. La atenuación asociada a la unión física de dos conectores.

connector keying

anclaje de conectores

The physical feature of a connector system that guarantees correct orientation of the connector. Característica física asociada a la unión de dos conectores.

consistency check

Prueba de coherencia

A simple method of verifying the confidence of a field measurement. Sencillo método que comprueba la veracidad de una medición de campo.

consolidation point (CP)*

Punto de consolidación

A location for interconnection between horizontal cables extending from building pathways and horizontal cables extending into furniture pathways. Ubicación de interconexión entre cables horizontales tendidos desde rutas de edificios y cables horizontales tendidos a rutas de muebles.

container

Contenedor

A generic term to describe various enclosures for equipment or a place where telecommunications cables are terminated. Examples are rooms, closets, wall panels, metal enclosures, and cabinets. Término genérico que describe diversos tipos de recintos para equipos, o un lugar en el que terminan los cables de telecomunicaciones. Pueden ser habitaciones, armarios, paneles adosados a muros, recintos metálicos y armarios.

content access

acceso a contenidos

The process of providing remote users the means to connect to a LAN to obtain specific information. See resource access and transactional access. Proceso de proporcionar a los usuarios remotos los medios necesarios para conectarse a una Red de Área Local (LAN, Local Area Network) para obtener información específica. Véase acceso a recursos y acceso transaccional.

contention

Contienda

A network access method in which devices compete for use of the available communications channel. Método de acceso a la red en el que los dispositivos compiten por el uso del canal de comunicaciones disponible.

continuity test

Prueba de continuidad

A test that validates whether a material can conduct sound, current, light, or heat without significant interruption or degradation. Prueba que verifica si un material puede conducir el sonido, la corriente, la luz o el calor sin interrupciones o pérdidas significativas.

continuous noise

ruido continuo

A constant noise signal. Señal de ruido constante.

contractor

Contratista

A person or company contracted to perform a specific task. Persona o compañía contratados para llevar a cabo una tarea específica.

controlled access

Acceso controlado

The process in which access to the resources of an area or system is limited to authorized personnel, users, programs, processes, or other systems and denied to all others. Proceso en el que se limita el acceso a los recursos de un área o sistema al personal, usuarios, programas, procesos u otros sistemas autorizados, y se deniega al resto.

converter

Convertidor

A type of repeater that changes the data signal from one transmission medium type to another (e.g., from copper to optical fiber). Tipo de repetidor que cambia la señal de datos de un tipo de medio de transmisión a otro (por ejemplo, del cobre a la fibra óptica).

Diccionario técnico inglés-español

coordinated protection

The application of protection engineering across a set of premises systems to prevent electrical failure of telecommunications plant and equipment.

copper distributed data interface (CDDI)

See twisted-pair physical medium-dependant (TP-PMD).

cord (telecommunications)*

A cable using stranded conductors for flexibility, as in distribution cords or line cords.

core

The central, light-carrying part of an optical fiber through which light pulses are transmitted.

core area*

See building core.

core wall

Wall that runs from structural floor to structural ceiling to separate the core area from the rest of the building.

corner frequency

In shielded cabling, the frequency at which the skin depth is equal to the thickness of the shield.

corners

Turns in a cable path.

corrosion area

An area that is subject to a high degree or risk of corrosion to metallic elements. Connections in areas of this type normally require an insulated cover or coating with an anticorrosive agent (typically, chemical plants and coastal environments).

coupled bonding conductor (CBC)

A bonding conductor placed (e.g., strapped) on the outside surface of telecommunications cable; used to reduce transient noise.

coupler

A device for connecting two other devices, such as connectorized cables, together.

coupling

A device that is used to connect two sections of conduit together.

course

A layer of masonry units, shingles, tiles, etc., running horizontally.

crimp

The act of clamping connectors to a cable.

crimp head

Protección coordinada

Aplicación de ingeniería de protección en todos los sistemas de un emplazamiento para impedir fallos eléctricos de la planta y el equipo de telecomunicaciones.

Interfaz de datos distribuido de cobre (CDDI, Copper Distributed Data Interface)

Véase par cruzado físico dependiente del medio (TP-PMD, Twisted-Pair Physical Medium-Dependant)

Cordón (telecomunicaciones)

Cable que utiliza conductores trenzados para asegurar la flexibilidad, como en los cordones de distribución o de línea.

núcleo

La parte central que transporta la luz de una fibra óptica a través de la que se transmiten los pulsos de luz.

área central

Véase núcleo del edificio

muro del núcleo

Muro entre el suelo estructural y el techo estructural que separa la zona del núcleo del resto del edificio

Codos

Giros en el trayecto de cables.

área de corrosión

Área sometida a un elevado grado o riesgo de corrosión de elementos metálicos. Las conexiones en este tipo de áreas suelen requerir una tapa de aislamiento o un baño de algún agente anticorrosivo (normalmente, plantas químicas y entornos cercanos a las costas)

Unión eléctrica acoplada

Un conductor de acoplamiento ubicado (sujeto con una correa) en la superficie externa de un cable de telecomunicaciones. Se utiliza para reducir el ruido transitorio.

acoplador

Dispositivo utilizado para conectar otros dos dispositivos, como cables***.

acoplamiento

Dispositivo que se utiliza para conectar dos secciones de un conducto entre sí.

Hilada

Capa de unidades de mampostería, guijarros, tejas, etc. dispuestas horizontalmente.

Fijación mecánica

El acto de unir con abrazaderas conectores a un cable.

A section of a splicing rig that fits over an assembled modular connector on the splicing head to provide the crimping of the module.

cross threading

When the thread pattern of a nut and bolt do not match, a stripping (cross threading) of the thread pattern can occur during installation.

crossbar

An electromechanical switching system.

cross-connect*

A facility enabling the termination of cable elements and their interconnection or cross-connection.

cross-connection*

A connection scheme between cabling runs, subsystems, and equipment using patch cords or jumpers that attach to connecting hardware on each end.

cross-coupling

The coupling of a signal from one circuit or conductor to another.

crossed pairs

Error condition in twisted-pair wiring where pairs are reversed.

crossover*

The junction unit at the point of intersection of two cable trays, raceways, or conduit (pathways) on different planes.

crosstalk

The unwanted reception of electromagnetic signals on a communications circuit from another circuit.

cryptographic security device

A hardware attachment that must be connected to a device before access can be granted. It can be used in conjunction with a password to authenticate a user. See authentication.

curing

A chemical process expected over time.

current

Flow of electrons in a conductor measured in amperes.

customer

An individual or company that has employed contractors to install their telecommunications system(s).

customer premises equipment (CPE)

Equipment residing on customer sites (e.g., PBX systems, key systems, data sets, etc.).

customer premises*

Building(s), grounds, and appurtenances (belongings) under

Pasar de rosca

Cuando el dibujo de la rosca de un tornillo y una tuerca no concuerdan, pueden pasarse de rosca durante la instalación.

Conmutador de barras cruzadas

Sistema de conmutación electromecánico.

transconexión

Instalación que permite la terminación de elementos de cable y su interconexión o transconexión.

Transconexión

Esquema de conexión entre rutas de cables, subsistemas y equipos que utilicen cables de conexión o puentes unidos a hardware de conexión en cada extremo.

acoplamiento cruzado

Acoplamiento de una señal desde un circuito o conductor y otro elemento igual.

pares invertidos

Condición de error en cableado de par cruzado en el que los pares están invertidos.

Cruce

La unidad de unión en el punto de la intersección de dos bandejas de cables, canales de distribución, o conductos (rutas) en planos distintos.

Diafonía, diafónico

La recepción no deseada de señales electromagnéticas en un circuito de comunicaciones desde otro circuito.

dispositivo criptográfico de seguridad

Añadido hardware que debe conectarse a un dispositivo antes de que se conceda el acceso. Puede combinarse con contraseñas para autenticar a los usuarios. Véase autenticación.

Endurecimiento

Proceso químico que se desarrolla a lo largo del tiempo.

Corriente

Flujo de electrones en un conductor medido en amperios.

Cliente

Persona o compañía que contrata a terceros para instalar sus sistemas de telecomunicaciones.

Equipo en casa del cliente (CPE, Customer Premises Equipment)

Equipos instalados en los emplazamientos del cliente (por ejemplo, sistemas de centralitas, sistemas clave, conjuntos de datos, etc.)

instalaciones del cliente

Edificio(s), terrenos y pertenencias bajo el control del cliente.

the control of the customer.

cut

A term used to describe an excavation or the removal of earth.

cutover

The process of switching from old network components to new network components. This term is used when describing the switch of a piece of equipment (e.g., a computer terminal or telephone) from an existing channel to a newly installed channel. See flash cutover and hot cut.

cutsheet

1. A listing of cable pair assignments used to specify desired circuit connections in a splice or cross-connect. This listing can also serve as the as-built of a splice or cross-connect field. 2. Defines product specifications that may include drawings.

cyclic redundancy check (CRC)

A mathematical procedure for verifying the integrity of data.

daisy-chained

The practice of wiring devices in series.

dark fiber

Fiber that is not in use and has no light transmitted. Excess fiber installed in anticipation of system expansion; may or may not be terminated.

data integrity

A security element used to ensure that a given data file cannot be deleted, modified, duplicated, or forged without detection.

Data Link layer

Open Systems Interconnection layer responsible for providing reliable data transfer in the form of frames on a LAN.

data network

An interconnected system of computers, peripherals, and software over which commands, files, and messages are sent and received.

data protection

Techniques used to guard the confidentiality, integrity, and availability of data.

data service unit (DSU)

A customer premises device that frames and channelizes the user's data for transmission on the digital network. After the data is framed, the DSU converts the binary data that it received from the data terminal equipment to the bipolar format required by the digital network.

data terminal equipment (DTE)

Excavación

Término que se utiliza para describir una excavación o la retirada de tierra.

Traslado

Proceso de cambiar de componentes antiguos de red a componentes nuevos. Se utiliza este término al describir la conmutación de un equipo (por ejemplo, un terminal de ordenador o un teléfono) desde un canal existente a uno nuevo. Véase Flash Cutover y hot cut.***

1. Lista de asignación de pares de cable utilizada para especificar las conexiones de circuitos deseadas en un empalme o transconexión. La lista puede servir como el campo "as-built" (lista de modificaciones) de un empalme o transconexión. 2.

Comprobación cíclica de redundancia (CRC, Cyclic Redundancy check)

Procedimiento matemático para la verificación de la integridad de los datos.

conectado en batería

Práctica de conectar en serie dispositivos mediante cables.

fibra oscura

Fibra que no está en uso y por la que no se transmite luz. Fibra que se instala en previsión de expansiones de sistemas; puede estar terminada o no.

integridad de datos***

Elemento de seguridad que se utiliza para asegurar que un archivo determinado no pueda ser borrado, modificado, duplicado o falsificado sin que se detecte.

Capa de Enlace de Datos

Capa de interconexión de sistemas abiertos a cargo de proporcionar transferencias fiables de datos mediante tramas sobre una red de área local (LAN, Local Area Network)

Red de datos

Sistema interconectado de ordenadores, periféricos y software sobre el que se envían y reciben comandos, archivos y mensajes.

protección de datos

técnicas utilizadas para garantizar la confidencialidad, integridad y disponibilidad de los datos.

Unidad de servicio de datos (DSU, Data Service Unit)

Dispositivo ubicado en las oficinas del cliente que enmarca y canaliza los datos de usuario para su transmisión sobre una red digital. Tras enmarcar los datos, el DSU convierte los datos binarios que recibe del equipo terminal de datos al formato bipolar requerido por la red digital.

Equipo de terminal de datos (DTE, Data Terminal Equipment)

Diccionario técnico inglés-español

1. The term used in the IEEE 802.3 standard to refer to a station (computer) or port that serves as the data transmission source, data transmission destination, or both, for the purpose of sending or receiving data over the network.
2. A device producing data to be transmitted across an internetwork.
1. Término utilizado en el estándar IEEE 802.3 para referirse a una estación (ordenador) o puerto que se utiliza como la fuente de transmisión de datos, destino de transmisión de datos, o ambos, con el fin de enviar o recibir datos sobre una red.
2. Dispositivo que produce datos para transmitirlos sobre una red de Internet.

data transfer rate

The rate at which information is transferred between network devices over a communications channel. Sometimes referred to as throughput or operating speed.

data vaulting

The process of storing a backup of organizational data at a different geographic location than the original, where it can be protected from hardware failure, theft, fire, and other similar threats.

data*

Electronically encoded information.

datagram service

A network on which the delivery of messages is on a non-guaranteed, best-effort basis.

DB## connector

Also known as a D-subminiature connector. There is a D-shaped metal skirt surrounding the connector's pins/sockets. This connector is widely used for connections between data equipment and is available in a variety of configurations (e.g., DB15, DB25, etc.).

dBm

Decibel referenced to one milliwatt (mW); 0 dBm is equal to 1 mW; 20 dBm is equal to 100mW.

DBmV

Decibel referenced to 1 millivolt across 75 ohms.

de facto standard

An informal standard resulting from popular acceptance of a product or practice.

de jure standard

A standard formally documented by a committee responsible for establishing its specifications (e.g., National Electrical Code® [NEC®] in the United States).

dead zone

A space on a fiber trace following a Fresnel reflection in which no measurement can be made.

deadend

Guying placed at the end of a pole line run or at corners.

decibel (dB)

A logarithmic unit used for expressing the loss or gain of signal strength. One dB is the amount by which the pressure

tasa de transmisión de datos

La tasa a la que se transmite la información entre dispositivos de red sobre un canal de comunicaciones. A veces se conoce como caudal o velocidad de operación.

Data vaulting (almacenamiento de copias de seguridad en emplazamientos lejanos)

Proceso de almacenar una copia de seguridad de datos organizativos en una ubicación geográfica diferente de la inicial, en la que podrá ser protegida de fallos de hardware, robos, fuego y cualquier otra circunstancia parecida.

datos

Información codificada electrónicamente.

servicio de datagrama

Red en la que la entrega de mensajes se basa en el "mejor esfuerzo", es decir, no está garantizada.

Conector DB'nº

También conocido como conector D-subminiatura. Los terminales/enchufes del conector están rodeados por una falda metálica en forma de 'D'. El conector se utiliza habitualmente para conexiones entre equipos de datos y está disponible en una gran variedad de configuraciones (por ejemplo, DB15, DB25, etc.).

dBm

Decibelio referenciado a un miliwatio (mW); 0 dBm equivale a 1 mW; 20 dBm equivalen a 100mW.

DBmV

Decibelio referenciado a 1 milivoltio sobre 75 Ohmios.

estándar de facto

Estándar informal resultante de la aceptación popular de un producto o práctica.

estándar de jure

Estándar formalmente documentado por un comité responsable de plasmar sus especificaciones (por ejemplo, el Código Eléctrico Nacional (NEC, National Electric Code) en los Estados Unidos.

zona muerta

Espacio en una traza de fibra que sigue a una reflexión Fresnel en la que no se puede realizar medición alguna.

decibelio (dB)

Unidad logarítmica utilizada para expresar la pérdida o ganancia de la fuerza de una señal. Un dB es la cantidad de

Diccionario técnico inglés-español

of a pure sine wave of sound must be varied in order for the change to be detected by the average human ear.

variación que debe recibir la presión de una onda de seno puro para que el oído humano medio pueda detectar un cambio.

dedicated in-floor service fitting

See insert.

Red de Área Local (LAN, Local Area Network) dedicada.

dedicated LAN

A network on which a separate communications channel is assigned exclusively to each device by using switching technologies.

Red en la que se asigna un canal de comunicaciones independiente y exclusivo a cada dispositivo utilizando tecnologías de conmutación.

degradation

The unwanted change in operational performance.

degradación

Cambio no deseado en el rendimiento operativo.

delay skew

The difference in the propagation delay between any two pairs within the same cable sheath.

La diferencia en el retardo de propagación entre dos pares dentro de la misma funda.

delta power system

A three-legged non-grounded configuration with one equal potential between legs.

Sistema de alimentación en delta

Configuración a tres patillas sin puesta a tierra con un potencial equivalente entre las patillas.

delta-connected power system

A power system having none of the normal current-carrying conductors connected to ground.

Sistema de alimentación conectado en delta

Sistema de alimentación sin ninguno de los conductores de corriente habituales conectado a masa.

demand priority

An arbitration scheme that provides network access on the basis of the priority level of the message or sending device.

prioridad de demanda

Esquema de arbitraje que proporciona acceso a la red en base a la prioridad del mensaje o del dispositivo emisor.

demarcation point (DP)*

A point where the operational control or ownership changes. This point is usually where the access provider's facilities stop and the customer-owned structured cabling begins.

Punto de demarcación

Punto en el que se transmite el control operativo o la titularidad. Este punto suele encontrarse en el punto en el que las instalaciones del proveedor terminan y empiezan los cableados estructurados del cliente.

depressed clad

An optical fiber, usually singlemode, that has double cladding with the outer cladding having a refractive index between that of the inner cladding and the core.

Envoltura deprimida

Fibra óptica, normalmente monomodal, con doble vaina. La vaina exterior incluye un índice refractado entre la vaina interior y el núcleo.

design manual

A collection of guidelines, requirements, and accepted practices intended to cover design, installation, and administration of systems that fall within a defined scope. Whereas codes and standards provide minimum requirements for safe and dependable operation of components and systems, a BICSI design manual is intended to provide technical information and methodologies with clear indications on how to design and install systems that complement requirements specified by applicable codes and standards.

manual de diseño

Conjunto de directrices, requisitos y prácticas aceptadas que cubren el diseño, instalación y administración de sistemas dentro del ámbito que se define en cada caso. Al igual que los códigos y estándares proporcionan los requisitos mínimos para el funcionamiento seguro y fiable de componentes o sistemas, un manual de diseño del BICSI está preparado para proporcionar información técnica y metodologías con direcciones claras acerca de cómo diseñar e instalar sistemas que cumplan los requisitos especificados en los códigos y estándares aplicables.

design specification

Plan that identifies with words and graphics a goal or set of goals. For example, a design specification might identify the installation of a system that is to transport information from one point to another using cables, connecting hardware, and associated electronics. It usually includes specific performance and design parameters that the customer

especificación de diseño

Plan que identifica con palabras y gráficos una o varias metas. Por ejemplo, una especificación de diseño puede identificar la instalación de un sistema que deberá transportar información desde un punto a otro a través de cables, hardware de conexión, y componentes electrónicos asociados. Suele incluir los parámetros específicos de

desires.

designation strips

Colored labels placed on terminal blocks and used for identification (e.g., circuits).

detector

1. An optoelectronic transducer that converts optical power to electrical current. 2. In optical fiber, usually a photodiode.

device box*

See outlet box (telecommunications).

device, as related to a work area*

An item such as a telephone, personal computer, or graphic or video terminal.

device, as related to protection*

A protector, a protector mount, a protector unit, or a protector module.

die

A steel block or plate with small conical holes through which wire is drawn.

dielectric

1. The non-conducting properties of an insulating material that resists the passage of electric current. The insulation surrounding a copper conductor is known as a dielectric. 2. A material that is non-metallic and non-conductive.

dielectric cable

A non-conducting cable such as an optical fiber cable with no metallic members.

dielectric constant

The ratio of capacitance of an insulated wire measured against the same wire uninsulated, but using air as the dielectric.

differential-mode (DM) circuit

The full current loop or closed circuit for the intended signal or power, including a cable and the apparatus connected to it at both ends. The terms normal mode and serial mode are used sometimes.

differential-mode voltage

Symmetrical noise voltage that appears equally and in opposite phase in each active signal-carrying conductor.

diffraction

The bending of radio, sound, or lightwaves around an object, barrier, or aperture edge.

digital

1. A nominally discontinuous signal that changes from one state to another in a limited number of discrete steps. 2. A data format that uses at least two distinct states to transmit information.

rendimiento y diseño deseados por el cliente.

cintas identificadoras

Etiquetas de colores que se colocan en los bloques de terminaciones y se utilizan con fines identificativos (por ejemplo, circuitos).

detector

1. Transductor optoelectrónico que convierte la potencia óptica en corriente eléctrica. 2. En fibra óptica, normalmente un fotodiodo.

Cajetín de dispositivos

Véase cajetín de tomas (telecomunicaciones)

dispositivo, relacionado con un área de trabajo.

Un elemento que puede ser un teléfono, ordenador personal, o un terminal gráfico o de ordenador.

dispositivo, relacionado con la protección

Protector, soporte de protector, unidad de protección o módulo de protección.

troquel

Bloque o placa de acero con pequeños agujeros en forma de cono a través de los que se tiran los cables.

dieléctrico

1. Propiedades no conductivas de un material de aislamiento que resiste el paso de la corriente eléctrica. La capa de aislamiento que rodea un conductor de cobre se conoce como dieléctrica. 2. Material no metálica y no conductivo.

cable dieléctrico

Cable no conductor como por ejemplo la fibra óptica, que no incluye ningún elemento metálico.

constante dieléctrica

La relación de capacitancia de un cable aislado contra el mismo cable no aislado, aunque utilizando el aire como elemento dieléctrico.

circuito de modo diferencial

El bucle de corriente completa o circuito cerrado para la señal o potencia intencionada, que incluye un cable y los aparatos conectados a sus dos extremos. A veces se utilizan los términos modo normal y modo serie.

voltaje en modo diferencial

Voltaje de ruido simétrico que aparece igualmente en fase opuesta en cada conductor portador de señales activo.

Difracción

La curvatura que realiza una señal de radio, el sonido o las ondas de luz alrededor de un objeto, barrera o extremo de apertura.

digital

1. Señal nominalmente discontinua que cambia de un estado a otro en un número limitado de pasos discretos. 2. Formato de datos que utiliza al menos dos estados distintos para transmitir información.

digital certificate

A security tool used to authenticate a message. It ensures the recipient that the message originated from a source whose identity has been verified by the issuer of the certificate.

digital key

1. A security tool used to encrypt a message prior to transmission to keep its contents confidential. 2. Used by the recipient to restore encrypted messages into readable content.

digital signal (DS)

A signal with a fixed number of discrete values. Commonly, a binary signal with two values that are used to transmit the two states (0,1) used by digital computers. Most data transmission in optical fibers is by digital optical pulses. Contrast with analog signal.

digital signature

A security tool used to authenticate a message. It ensures the recipient that the message was not modified after being transmitted by the sender.

digital subscriber line (DSL)

A type of digital technology designed to use existing (legacy) cabling to support high data transfer rate applications.

direct connection

The act of connecting a cable to customer equipment without the use of a patch panel or terminal block.

direct current (dc)

An electric current flowing in one direction.

direct current (dc) loop resistance

Cable conductor resistance with the far end of the cabling shorted. This is the resistance for both conductors of a coaxial cable.

direct-buried cable*

A telecommunications cable designed to be installed under the surface of the earth, in direct contact with the soil.

disk duplexing

The simultaneous writing of all data to be stored onto two hard disks, where each hard disk is connected to a separate controller card. If either hard disk or controller card fails, the other hard disks and controllers continue to provide storage services.

disk mirroring

The simultaneous writing of all data to be stored onto two hard disks, where both hard disks are connected to the same controller card. If one of the hard disks fails, the other continues to provide storage services.

dispersion

certificado digital

Herramienta de seguridad que se utiliza para autenticar un mensaje. Garantiza al receptor del mensaje que el emisor del certificado ha comprobado la identidad de la fuente del mensaje.

clave digital

1. Herramienta de seguridad utilizada para codificar un mensaje antes de la transmisión con el fin de mantener la confidencialidad de su contenido. 2. Utilizada por el receptor para descodificar los mensajes codificados a un formato legible.

señal digital

Señal con un número fijo de valores diferenciados. Vulgarmente, una señal binaria con dos valores (0,1) que se utilizan para transmitir los dos estados utilizados por los ordenadores digitales. La mayor parte de las transmisiones de datos por fibra óptica se realizan a través de pulsos ópticos digitales. Opuesto a señal analógica

firma digital

Herramienta digital utilizada para autenticar un mensaje. Garantiza que el mensaje no ha sido modificado tras haber sido enviado por el emisor.

línea digital de abonado (DSL, Digital Subscriber Line)

Tipo de tecnología digital diseñada para usar el cableado existente (antiguo) para admitir aplicaciones con alta tasa de transferencia de datos.

conexión directa

La acción de conectar un cable al equipo de cliente sin utilizar un tablero de interconexión o un bloque de terminales.

corriente continua (CC)

Corriente eléctrica que fluye en una dirección.

resistencia de bucle de corriente continua (CC)

Resistencia de un cable conductor con el extremo más lejano cortocircuitado. Se trata de la resistencia de ambos conductores de un cable coaxial.

Cable enterrado directamente

Cable de telecomunicaciones diseñado para ser instalado bajo tierra, en contacto directo con la tierra.

duplexado de disco

Escritura simultánea de datos para su almacenamiento en dos discos duros, donde cada disco está conectado a una tarjeta controladora independiente. En caso de que falle alguno de los discos o tarjetas controladoras, los segundos siguen operando para poder almacenar los datos.

discos en espejo

Escritura simultánea de la totalidad de los datos en dos discos duros, donde ambos discos están conectados a la misma tarjeta controladora. En caso de fallo de alguno de los discos, el otro sigue permitiendo almacenar los datos.

Dispersión

Diccionario técnico inglés-español

1. In most materials, the optical propagation parameters depend on wavelength. This causes the optical pulses to be broadened and have longer time duration. The three types of dispersion in optical fibers are modal, material, and waveguide. 2. The broadening of the input light pulses along the length of the fiber.

distributed queue dual bus (DQDB)

The DQDB IEEE 802.6 standard used in metropolitan area networks.

distribution cable

That part of the loop that connects the customer location to the customer feeder cable. See horizontal cabling.

distribution cell

A raceway placed within or just below the floor from which wires and cables serve a specific floor area. See distribution duct.

distribution device (DD)*

A facility located within the dwelling unit for interconnection or cross connection.

distribution device cord*

A telecom-munications cord that extends between the distribution device and the auxiliary disconnect outlet.

distribution duct*

A raceway of rectangular cross-section placed within or just below the finished floor and used to extend the wires or cables to a specific work area. See distribution cell.

distribution frame*

A structure with terminations for connecting the cabling of a facility in such a manner that interconnection or cross-connections may be readily made. See main cross-connect (campus distributor), intermediate cross-connect (building distributor), and horizontal cross-connect (floor distributor).

distribution panel

A wiring board that provides a patch panel function and mounts either in a rack or on a wall.

divestiture

In January 1982, AT&T signed a consent decree with the U.S. Department of Justice, stipulating on midnight December 30, 1983, AT&T would divest itself of its 22 telephone operating companies and reorganize into seven regional Bell operating companies.

dock

Artificial basin or enclosure for the reception of boats.

dopant

1. En relación a la mayoría de materiales, los parámetros ópticos de propagación dependen de la longitud de onda, lo que provoca que los pulsos ópticos se amplíen y tengan una duración más extendida. Los tres tipos de dispersión en la fibra óptica son: modal, material y por guíaondas. 2. La ampliación de los pulsos de luz de entrada a lo largo del recorrido de la fibra.

bus dual de cola distribuida (DQDB, Distributed queue dual bus)

El estándar DQDB IEEE 802.6 que se utilizan en redes de área metropolitana.

cable de distribución

La parte del bucle que conecta el emplazamiento de cliente con el cable de alimentación de cliente. Véase cableado horizontal.

celda de distribución

Un canal de distribución que se coloca en o justo debajo del suelo desde el que los cables abastecen a una zona específica del suelo. Véase conducto de distribución.

dispositivo de distribución

Prestación ubicada dentro de la unidad residente para interconexiones o transconexiones.

cordón de dispositivo de distribución

Cordón de telecomunicaciones que se extiende entre el dispositivo de distribución y el tomacorriente de desconexión auxiliar.

conducto de distribución

Canal de distribución de sección cruzada rectangular instalado dentro o justo debajo de un suelo acabado que se utiliza para llevar los cables a un área de trabajo específica. Véase celda de distribución.

Marco de distribución

Estructura que incluye terminaciones para conectar el cableado de unas instalaciones de modo que permita la realización efectiva de interconexiones o transconexiones. Véase transconexión principal (distribuidor de campus), transconexión intermedia (distribuidor de edificio) y transconexión horizontal (distribuidor de suelo).

Panel de distribución

Una tabla de distribución con funciones de tablero de interconexión que se instala en bastidores o en pared.

Desmantelamiento

En enero de 1982, AT&T firmó un decreto de consentimiento con el Departamento Estadounidense de Justicia que estipulaba que el 30 de diciembre de 1983, se desmantelarían las 22 compañías operadoras de AT&T y se reorganizaría en siete compañías operadoras Bell regionales.

muelle

Esclusa o recinto artificial para el atraque de barcos.

Material de dopado/dopante

Diccionario técnico inglés-español

An impure material placed into another material.

Material impuro que se introduce en otro material.

down guy

A steel messenger (strand) that connects the suspension strand, span guy, or other items of aerial plant to an anchor and rod.

Enlace descendente

1. Señales transmitidas desde satélites a estaciones terrestres. 2. En lo que se refiere al método de demanda de prioridad de acceso, el canal de comunicaciones entre el repetidor y un nodo de extremo conectado, o entre un repetidor y un repetidor de nivel inferior.

downlink

1. Signals transmitted from satellites to ground stations. 2. In demand priority access method, the communications channel between a repeater and a connected end node or between a repeater and a lower-level repeater.

descarga

1. Transferencia de un archivo de un dispositivo de red a otro. 2. A menudo se refiere a la transferencia de un archivo desde un dispositivo mayor como un ordenador principal, a uno más pequeño como un ordenador personal (PC. Personal Computer).

download

1. The transfer of a file from one network device to another. 2. Often refers to the transfer of a file from a larger device such as a mainframe to a smaller device such as a PC.

Tiempo de inactividad

Término que se utiliza para describir la cantidad de tiempo necesario para transferir servicios desde un sistema de cableado existente a una infraestructura recientemente instalada.

downtime

Term used to describe the amount of time required to transfer services from an existing cabling system to a newly installed infrastructure.

Borrador de Estándar Internacional (DIS, Draft international Standard)

Borrador de un estándar en el que se han incluido los comentarios de todos los miembros. Sólo incluirá algunos errores mínimos sin corregir.

draft international standard (DIS)

A draft version of a standard in which all member comments have been incorporated. Only minor errors should remain to be corrected.

borrador de propuesta

Documento estándar de una Organización Internacional de Normalización registrado y numerado al que le falta la aprobación final.

draft proposal

An International Organization for Standardization standard document that has been registered and numbered but not yet given final approval.

Cable de arrastre

Cable o alambre de tracción instalado en el trayecto de un cable (preferiblemente una cinta medida reforzada para tirar). La línea puede utilizarse para tirar mediante una cuerda reforzada los cables de mayor masa y peso por los trayectos acabados. Véase Cable de tracción.

drag line

Pull cord or line installed in a cable pathway (preferably a pull-strength measured tape). The line may be used for pulling in a stronger strength rope to pull cable(s) of greater mass and weight into the finished pathways. See pull cord.

Cable de drenaje

Un conductor no aislado que forma parte de un cable (blindado, laminado o apantallado) ubicado en un contacto eléctrico del blindaje del cable, que puede utilizarse para unir dicho blindaje a masa.

drain wire

As part of a cable (shielded, foiled, or screened), a non-insulated conductor placed in electrical contact with the cable shield, which may be used to bond the cable shield to ground.

Pago aplazado***

Método de pago para proyectos de telecomunicaciones en el que el contratista recibe un pago inicial a la firma del contrato, y retira periódicamente fondos a lo largo de la ejecución del proyecto.

draw

Payment method for a telecommunications project in which the contractor receives an initial payment on completion of the contract and makes periodic draws during the term of the project.

Preparación/ordenación***

Ordenamiento de cables en un esquema simétrico y ordenado de modo que queden adecuadamente alineados y posicionados para su terminación.

dressing

Placing cables into a neat and symmetrical pattern for proper alignment and positioning for termination.

Diccionario técnico inglés-español

dressing block

A plastic receptacle used to form and hold connectors to allow wire termination.

D-ring

Wire management ring made of metal or plastic, and shaped like the letter D for routing and supporting distribution cables and/or cross-connections on a backboard.

drip loop

The length of cable, usually on the exterior of a building, placed above the entry hole of the building, extended to below the entry hole, and looped back up to the entry hole of the structure. The use of such cable installation will impede moisture infiltration.

drop cable

1. A branch cable. 2. The cable allowing connection and access to and from the trunk cable of a network.

drop ceiling

See suspended ceiling.

drop wire

An aerial cable that connects a serving outdoor terminal to a building or structure.

drywall

An interior wall construction consisting of gypsum or plasterboard.

D-subminiature connector

See DB ## connector.

dual foil

A secondary foil placed around foiled twisted-pair cable.

dual simplex link

A communications channel consisting of two signal paths, one in each direction.

dual-attachment concentrator (DAC)

A fiber distributed data interface concentrator that has four-fiber, dual link connections to both the primary and backup ring paths. Contrast with single-attachment concentrator.

dual-attachment station (DAS)

A fiber distributed data interface Class A station with four-fiber, dual link connections to both the primary and backup ring paths. If the primary ring breaks, the station will use the secondary ring. Contrast with single-attachment station.

duct

1. A single enclosed pathway for conductors or cables, usually placed in soil or concrete. 2. An enclosure in which air

bloque de ordenación

Receptáculo de plástico utilizado para ordenar y sujetar conectores para permitir la terminación de cables.

Anillo en 'D' (D-ring)

Anillo de gestión de cables fabricado de metal o plástico con forma de 'D', que encamina y sujeta los cables de distribución y o/las transconexiones en una tarjeta posterior.

Bucle de goteo

La extensión de cable, normalmente en el exterior de un edificio, ubicada sobre el agujero de entrada del orificio de entrada de ese edificio, que se extiende hasta la parte inferior de dicho orificio, y que hace un bucle de vuelta al orificio de entrada de la estructura. La utilización de este tipo de instalación de cables impide la filtración de humedad.

cable de bajada

1. Cable de derivación. 2. El cable que permite la conexión y el acceso desde el cable de circuito de una red.

Falso techo

Cable suspendido

Cable suspendido que conecta una terminal de intemperie de servicio a un edificio o estructura.

Muro de mampostería sin mortero

Estructura de muro interior compuesta de yeso o placas de yeso (pladur, en España).

conector de subminiatura en 'D'

Véase conector DB##.

lámina metálica dual

Lámina secundaria que recubre un cable de par cruzado laminado.

enlace símplex dual

Canal de comunicaciones compuesto de dos trayectos de señales, uno por cada dirección.

concentrador de fijación doble (DAC, Dual Attachment Concentrator)

Concentrador de interfaz de datos distribuido de fibra con conexiones de cuatro fibras y enlace dual con los trayectos de anillo primario y de emergencia. En contraposición a concentrador de fijación simple.

estación de fijación doble (DAS, Dual-Attachment Station)

Estación de clase A de interfaz de datos distribuidos por fibra con conexiones de cuatro fibras y enlace doble a los trayectos de anillo primario y de emergencia. En caso de rotura del anillo primario, la estación utilizará el secundario. En contraposición a estación de fijación simple.

Conducto

1. Trayecto simple cerrado para conductores y cables, normalmente instalado en el suelo o en cemento.

Diccionario técnico inglés-español

is moved. Generally part of the heating, ventilation, and air conditioning system of a building.	Normalmente, forma parte del sistema de calefacción, ventilación y aire acondicionado de un edificio.
duct plug	enchufe de conducto
A fitting capping the end of a duct, or fittings to surround cables within the duct, designed to provide a gas and liquid-tight seal.	Accesorio que cierra el extremo del conducto, o accesorios que rodean a los cables que se encuentran dentro del conducto, diseñado para un cierre hermético a gases o agua.
ductbank (DB)*	Banco de conductos***
An arrangement of ducts, for wires or cables, in tiers.	Ordenación de conductos para cables en hileras.
ductpic	***
Plastic insulated conductor cables designed for duct placement.	Cable conductores aislados con plástico diseñados para su instalación en conductos.
dynamic range	margen dinámico
A combination of the total pulse power of a laser source and the sensitivity of the associated sensor. Measurements are listed as a value reported in dB where larger values mean longer distance measurement capability.	Combinación de la potencia de pulsos total de una fuente láser y la sensibilidad del sensor asociado. Las medidas se enumeran como el valor en dB donde los valores mayores significan una capacidad de medida a mayores distancias.
early token release (ETR)	Liberación temprana de testigo (ETR, Early Token Release)
A modified method of token passing that permits two simultaneous tokens on the ring during normal operations. It is an option on 16 Mb/s Token- Ring Networks.	Método modificado de pase de testigo que permite la existencia simultánea de dos testigos en el anillo durante las operaciones normales. Se incluye como opción en las redes en anillo con pase de testigo a 16 Mb/s.
earth current	
Alternating or direct current that flows in the earth whether momentary, intermittent, or continuous.	Corriente alterna o continua que fluye a través de la tierra, ya sea momentáneamente, intermitentemente o continuamente.
earth ground	Tierra física
An electrical connection to earth obtained by a grounding electrode system. See ground.	Conexión eléctrica a masa a través de un sistema de electrodos de puesta a tierra. Véase tierra/masa.
easement	Servidumbre
A right acquired by one party to use lands belonging to another party for a specific purpose.	Derecho adquirido por una parte para utilizar tierras pertenecientes a otra parte para un propósito específico.
e-commerce	Comercio electrónico
The process of conducting commercial transactions using Internet-based technologies. Such transactions can be business-to-consumer or business-to-business.	Proceso de llevar a cabo transacciones comerciales mediante tecnologías basadas en Internet. Dichas transacciones pueden ser entre empresas y clientes, o entre comercios.
edge device	dispositivo marginal
A device designed to transfer data between a legacy network such as Ethernet or token ring and an internetwork that uses a different technology, such as asynchronous transfer mode.	Dispositivo diseñado para transmitir datos entre una red antigua, como Ethernet o una red en anillo con pase de testigo, y una red interna que utiliza una tecnología diferente, como el modo de transferencia asíncrono.
effective ground	Masa efectiva
1. A low-resistance ground such as the power multigrounded neutral. 2. Electrical connection to a low-resistance ground permits current to discharge to ground without the buildup of hazardous voltages on the telecommunications cabling in the event of power contact. See also NECr, Article 250, 1999 edition, for complete grounding codes.	1. Masa de baja resistencia como la neutra multimasa de potencia. 2. Conexión eléctrica a masa de baja resistencia que permite descargar a masa la corriente sin la acumulación de tensiones peligrosas en los cableados de telecomunicaciones en caso de contacto de potencia. Encontrará la lista completa de códigos de puesta a tierra en el artículo 250 del NECr, edición de 1999.
elastomeric firestop	elastomérico ignífugo

Diccionario técnico inglés-español

A flexible firestopping material resembling rubber.

Material ignífugo flexible parecido al caucho.

electric field strength

The magnitude of the electric field vector measured in the near field region and expressed in V/m. See voltage gradient.

Intensidad del campo eléctrico

Magnitud del vector del campo eléctrico medido en las zonas más cercanas, expresado en V/m. Véase gradiente de voltaje.

electrical closet*

Floor-serving facility for housing electrical equipment, panelboards, and controls.

armario eléctrico

Instalación de servicio de planta que aloja equipos, tableros y controles eléctricos.

electrical distribution panel (EDP)

Serves all of the electrical service contained within the walls of a telecommunications room (TR). An alternating current equipment ground must be connected to this panel in each TR.

panel de distribución eléctrica/distribuidor eléctrico

Sirve a todos los servicios eléctricos incluidos entre las paredes de una sala de telecomunicaciones (TR, Telecommunications Room). Debe conectarse una toma de tierra para equipos de corriente alterna en cada sala de telecomunicaciones.

electrical noise

Unwanted voltage or current, or both, that appears in an electrical system. For given system characteristics, electrical noise may impair proper functioning.

ruido eléctrico

Tensión o corriente, o ambos, no deseados que aparece en los sistemas eléctricos. Para determinadas características de sistema, el ruido eléctrico puede impedir el funcionamiento adecuado.

electrical service equipment*

That portion of the electrical power installation, the service enclosure or its equivalent, up to and including the point at which the supply authority makes connection.

equipos de servicio eléctrico

La parte de la instalación de alimentación eléctrica, recinto de servicio o equivalente hasta, e incluyendo, el punto en el que la organización a cargo de la alimentación realiza la conexión.

electromagnetic compatibility (EMC)

The ability of a device, equipment, or system to function satisfactorily in its electromagnetic environment without introducing intolerable electromagnetic disturbances to anything in that environment.

Compatibilidad Electromagnética (EMC, Electromagnetic compatibility)

La capacidad de un dispositivo, equipo o sistema de operar satisfactoriamente en su entorno electromagnético sin introducir perturbaciones electromagnéticas en ningún elemento de su entorno.

electromagnetic disturbance

Any electromagnetic occurrence that may degrade the performance of a device, unit of equipment, or system. An electromagnetic disturbance may be noise, an unwanted signal, or a change in the propagation medium itself.

Perturbación electromagnética

Cualquier incidencia electromagnética que pueda afectar al rendimiento de un dispositivo, equipo o sistema. La perturbación electromagnética puede consistir en ruido, señales no deseadas, o cambios en el propio mecanismo de propagación.

electromagnetic emission

The phenomenon by which electromagnetic energy emanates from a source. Emissions can be either radiated or conducted.

emisión electromagnética

Fenómeno por el que la energía electromagnética emana desde una fuente. Las emisiones pueden ser radiadas o conducidas.

electromagnetic field

The energy field radiating from a source and containing both electric and magnetic field components. Electric field is a field surrounding a charged object. A magnetic field is the field surrounding any current-carrying conductor.

campo electromagnético

El campo de energía que se irradia desde una fuente que incluye componentes de campo eléctrico y magnético. Los campos eléctricos rodean objetos cargados. Los campos magnéticos rodean cualquier conductor que transmita corriente.

electromagnetic field tester

This tester measures the presence of electromagnetic interference.

Verificador de campos electromagnéticos

Verificador que mide la presencia de interferencias electromagnéticas.

electromagnetic immunity

inmunidad electromagnética.

Diccionario técnico inglés-español

The ability of a device, equipment, or system to perform without degradation in the presence of an electromagnetic disturbance. La capacidad de un dispositivo, equipo o sistema de operar sin degradaciones en presencia de perturbaciones electromagnéticas.

electromagnetic induction

Current flow in telecommunications conductors produced by coupling of a magnetic field (e.g., by current in power lines, the cable shield, or other cable pairs). Caudal de corriente en conductores de telecomunicaciones producido por el acoplamiento de un campo magnético (por ejemplo, por la corriente de las líneas de conducción eléctrica, el apantallamiento del cable u otros pares de cables).

electromagnetic interference (EMI)

Any electrical or electromagnetic interference that causes undesirable signals in electronic equipment. Cualquier tipo de interferencia eléctrica o electromagnética que crea señales no deseadas en equipos electrónicos.

electromagnetic interference (EMI) segregation

Isolation of the telecommunications signal from electromagnetic interference. Aislamiento de una señal de telecomunicaciones de una interferencia electromagnética.

electromagnetic pulse (EMP)

A broadband, high-intensity, short-duration burst of electromagnetic energy. Ráfaga de banda ancha, alta intensidad y corta duración, de energía electromagnética

electromagnetic spectrum

The full range of electromagnetic emissions, which includes all light and radio waves. La totalidad del rango de emisiones electromagnéticas, incluidas las ondas de luz y radio.

electromagnetic susceptibility

The inability of a device, equipment, or system to resist an electromagnetic disturbance. La incapacidad de un dispositivo, equipo o sistema de resistir una perturbación electromagnética.

Electronic Industries Alliance (EIA)

The alliance is organized along specific electronic product and market lines, and, as a standards association, develops and publishes industry guidelines. La asociación está organizada en base e líneas de producto y mercado del sector electrónico específicas y, como organización de normalización, desarrolla y publica directrices para el sector.

electronic switching system (ESS)

A digital electronic technology telephone signaling system used predominantly by public telephone access providers. Sistema de señalización telefónica con tecnología electrónica digital utilizado predominantemente por los proveedores de acceso telefónico públicos.

electrostatic coupling

The generation of induced currents in telecommunications conductors that may be the result of capacitive coupling from the electric field of a nearby power line. Generación de corrientes inducidas en conductores de telecomunicaciones que pueden ser originados del acoplamiento capacitivo producido por un campo eléctrico de una línea de conducción eléctrica cercana.

electrostatic discharge (ESD)

Electrical discharges of static electricity generated by interaction of dissimilar materials. Descargas electrostáticas de electricidad estática originada por la interacción de materiales distintos.

electrostatic induction

Induced currents in telecommunications conductors that are a result of capacitive coupling from the electric field of a nearby electric line. Corrientes inducidas en conductores de telecomunicaciones producto del acoplamiento capacitivo de un campo eléctrico generado por una conducción eléctrica cercana.

emergency power

Fuente de alimentación de emergencia

Diccionario técnico inglés-español

A stand-alone secondary electrical supply source that is activated when service from the primary electrical source is interrupted. Fuente de alimentación eléctrica autónoma secundaria que se activa cuando se interrumpe el servicio proporcionado por la fuente de alimentación primaria.

emission

The phenomenon by which electromagnetic energy emanates from a source. Emission can be either radiated or conducted.

emulation

The technique of modifying a device with hardware or software to make it operate in the same manner as another device. See terminal emulation.

encapsulant

Permanent or removable filling compound for a splice enclosure used to prevent water intrusion.

encoding

See signal encoding.

encroachment

The private use of another person's right-of-way for an indefinite term, with or without permission, usually involving obstructions (man-made structures).

encroachment permit

A legal document (usually issued by a government agency) that gives the permit holder permission to install and maintain telecommunications facilities over or under the property designated by the permit.

encryption

1. A security mechanism that transforms the readable content in a message into a seemingly random collection of characters, numbers, and/or symbols to provide confidentiality. 2. A modification of a bit stream to make it appear random and control emissions.

end node

A device attached to a network for originating or receiving information on that network (e.g., user stations and servers).

end user*

The owner or user of the premises cabling system.

endcap

The endplate of a splice enclosure specifically arranged for the cable(s) entering and exiting the enclosure.

endothermic

Absorbing heat energy.

endplate

See endcap.

emisión

El fenómeno mediante el cual la energía electromagnética emana de una fuente. Las emisiones pueden ser radiadas o conducidas.

emulación

Técnica de modificación de un dispositivo mediante hardware o software para que opere de la misma manera que otro dispositivo. Véase emulación de terminal

encapsulación (impermeable)

Compuesto de relleno permanente o desmontable para el recubrimiento de un empalme que se utiliza para evitar el acceso del agua.

codificación

Véase Codificación de señal

Ocupación (Cercenamiento/abuso/invasión)

Uso privado del derecho de paso de otra persona durante un periodo indefinido, con o sin su permiso, y normalmente instalando obstáculos en ese paso (estructuras construidas por el hombre).

permiso de ocupación

Documento legal (normalmente emitido por una agencia gubernamental) que permite a su titular instalar y mantener dispositivos de telecomunicaciones encima o debajo de la propiedad que se cita en dicho permiso.

codificación

1, Mecanismo de seguridad que transforma el contenido legible de un mensaje en una sucesión aparentemente aleatoria de caracteres, números y/o símbolos para garantizar su confidencialidad. 2. Modificación del flujo de bits con el fin de que parezca aleatorio y poder controlar las emisiones.

nodo de extremo

Dispositivo unido a una red que emite y recibe información de dicha red (por ejemplo, las estaciones y servidores de usuario).

usuario final

Propietario o usuario del sistema de cableado de un determinado local

endcap***

La placa posterior de un recinto de empalmes dispuesto específicamente para los cables que acceden y salen del recinto.***

Endotérmico

Absorción de la energía producida por el calor.

endplate***

Véase endcap***

Diccionario técnico inglés-español

engineered judgment

Decision by a firestopping professional for a slight variance in usage of an approved firestop system.

entrance bridge*

A terminal strip that is an optional component in a network interface device and is provided for the connection of ADO cable.

entrance facility (EF) (telecommunications)*

An entrance to a building for both public and private network service cables (including antennae) including the entrance point at the building wall and continuing to the entrance room or space.

entrance point (EP) (telecommunications)*

The point of emergence for telecommunications cabling through an exterior wall, a floor, or from a conduit.

entrance room or space (telecommunications)*

A space in which the joining of inter or intrabuilding telecommunications backbone facilities takes place.

equal level far-end crosstalk (ELFEXT)

A measure of the unwanted signal coupling from a transmitter at the near-end into a neighboring pair measured at the far-end, and normalized to the received signal level.

equipment cable

Cable that provides connectivity to active equipment.

equipment cable cord*

A cable or cable assembly used to connect telecommunications equipment to horizontal or backbone cabling.

equipment closet (EC)

See telecom-munications room.

equipment grounding conductor

The conductor used to connect the non-current-carrying metal parts of equipment raceways and other enclosures to the system grounded conductor, the grounding electrode conductor, or both, at the service equipment.

equipment room (ER) (telecommunications)

A centralized space for telecommunications equipment that serves the occupants of a building. Equipment housed therein is considered distinct from a telecommunications room because of its nature or complexity.

error

Valoración profesional (de ingeniero)

Decisión de un profesional de la lucha contra incendios que lleva a modificar ligeramente el uso de un sistema contra incendios aprobado.

punto de entrada

Regleta de conexión opcional en un dispositivo de interfaz de red incluido para permitir la conexión con un cable ADO.

Instalación de entrada (EF, Entrance Facility), (telecomunicaciones)

Entrada a un edificio de los cables de servicios de redes, tanto privada como públicas (incluidas las antenas) que incluye el punto de entrada en el muro del edificio y que continúa a la sala o espacio de entrada.

punto de entrada (EP, Entrance Point) (telecomunicaciones)

Punto de salida del cableado de telecomunicaciones a través de una muro externo, un suelo o desde un conducto.

sala o espacio de entrada (telecomunicaciones)

Espacio en el que se realiza la unión de la red troncal de telecomunicaciones entre edificios o interna de un mismos edificio.

diafonía en extremo lejano de igual nivel (ELFEXT, Equal Level Far-End Crosstalk)

Medida del acoplamiento de señal no deseado desde un transmisor ubicado en el extremo cercano hacia un par vecino medido en el extremo más lejano, y estandarizado para recibir el nivel de la señal.

cable de equipo

Cable que permite la conexión de equipos activos.

Cordón cableado de equipo

Cable o conjunto de cables utilizado para comunicar equipos de telecomunicaciones con cableados horizontales o de transporte (red troncal).

Armario de equipo (EC, Equipment Closet)

Véase sala de telecomunicaciones

conductor a tierra de equipo

Conductor utilizado para conectar las partes metálicas que no conducen electricidad de los canales de distribución de los equipos y otros recintos al conductor a tierra del sistema. El conductor de electrodos de tierra o a ambos, en el equipo de servicio.

sala de equipos (ER, Equipment room) (telecomunicaciones)

Espacio centralizado para la ubicación de equipos de telecomunicaciones que proporciona servicio a los ocupantes de un edificio. Los equipos que allí se alojan se consideran separados de los de la sala de telecomunicaciones por sus naturaleza y complejidad.

error

Diccionario técnico inglés-español

Any unwanted change in the original contents of a transmission.	Cualquier cambio no deseado del contenido original de una transmisión.
Ethernet	Ethernet, del ethernet
A LAN protocol using a logical bus structure and carrier sense multiple access with collision detection.	Protocolo de Red de Área Local (LAN, Local Area Network) que utiliza una estructura de bus lógica y acceso múltiple con detección de portadora y de colisiones
event table	tabla de eventos
The results of some optical time domain reflectometers for optical fibers that list each event, its location, loss, and reflectance (if any).	Resultados de determinado tipo de reflectómetros ópticos de dominio de tiempo para fibras ópticas que enumeran cada evento, su ubicación, las pérdidas y la reflectancia (en caso de que exista).
exothermic	exotérmico
A chemical change that is accomplished through the release of heat.	Cambio químico que se consigue aplicando calor.
exothermic weld*	soldadura exotérmica
A method of permanently bonding two metals together by a controlled heat reaction, resulting in a molecular bond.	Método con el que se unen de forma permanente dos metales mediante una reacción de calor controlada, con lo que se produce una adherencia molecular.
expansion joint	junta de expansión
A joint between adjoining surfaces (e.g., concrete, conduit) arranged to permit expansion and contraction with changes in temperature.	Junta entre superficies colindantes (por ejemplo, cemento, conductos) dispuesta para permitir la expansión y contracción provocadas por los cambios de temperatura.
exposed	exposición (expuesto)
When a circuit is in such a position that in case of failure of supports or insulation, contact with another conductor may result.	Cuando un circuito se encuentra en una posición que permite que en caso de que sus soportes o aislamiento fallen, pueda entrar en contacto con otro conductor.
exposed facilities	instalaciones a la intemperie
Any cable facilities subjected to such effects as lightning, power crosses, power induction, or differences in ground potential.	Cualquier tipo de instalación para cables expuesta a los efectos de tormentas eléctricas, ***, inducción de potencia o diferencias en la potencia de tierra.
extension arm	brazo extensor
Metal or wood pole attachment for aerial cable to eliminate corner pull on an unguaged pole.	Acoplamiento para mástil de metal o madera para cables de antena para eliminar las tirantes de las esquinas o mástiles no tensados.***
extranet	extranet (red externa)
An interconnection of networks between organizations for the purpose of exchanging transactional data. See commerce server.	Interconexión de redes entre organizaciones para intercambiar datos de transacciones. Véase servidor comercial.
F connector	Conector en 'F'
The 75 ohm radio frequency connector used with coaxial cable to attach drop cables to taps and other devices. The F connector does not have center pins. The F connector uses the solid copper center conductor of the coaxial cable itself as the center pin to establish the connection.	El conector de frecuencia de radio a 75 Ohmios para cable coaxial que se utiliza para unir cables tendidos con enchufes y otros dispositivos. El conector en 'F' no dispone de terminales centrales. Utiliza el conductor de cobre sólido central del cable coaxial como terminal central para establecer la conexión.
fabric	Estructura, estructural
An interconnection scheme that enables communications between any two connected devices or networks through a series of interlinked switches.	Esquema de interconexión que permite establecer comunicaciones entre dos dispositivos o redes conectadas cualesquiera a través de una serie de conmutadores enlazados entre sí.

false ceiling*

See suspended ceiling.

false event

A reading on an optical time domain reflectometer that is caused by the improper use of the test set or the test setup presents a false reading or indication in the test results.

fan out

1. Used to describe the physical preparation of wire pairs exiting the jacketed cable to facilitate placement and termination in a splice or connecting block. 2. A device used to enable termination of optical fiber strands. See furcating harness. 3. A multifiber cable constructed in the tight-buffered design for easy connectorization.

fanned

Separated cable conductors, strands, or pairs.

far-end crosstalk (FEXT)

Crosstalk measured and expressed in dB at the opposite end from which the source signal is transmitted. The unwanted reception or coupling of signals by one wire pair from another wire pair at the opposite end of a link. Contrast with near-end crosstalk.

Fast Ethernet

A LAN protocol with a 10 times higher transmission rate (100 Mb/s) than Ethernet. See Ethernet.

fastener

A screw, bolt, or nail-like device that is used to secure an item to a wall, floor, or ceiling with an anchor.

fat pipe

A high-capacity communications channel.

fault tolerance

The ability of a system to continue operations after the failure of one or more components or transmission paths.

Federal Communications Commission (FCC)

Regulatory body for U.S. interstate telecommunications services and international service originating in the United States.

feeder duct

See header duct and trench duct.

ferrule (optical fiber)

The alignment sleeve portion of an optical connector used to protect and align the stripped fiber.

fiber

falso techo

véase techo suspendido

falso evento

Falsa lectura o indicación de los resultados generados por un reflectómetro de dominio de tiempo óptico provocada por el uso indebido del equipo de pruebas o la configuración incorrecta de la prueba.

abrir en abanico

1. Término utilizado para describir la preparación física de pares de cable que salen de su envoltura con el fin de facilitar su instalación y terminación en un empalme o bloque de conexión. 2. Dispositivo utilizado para permitir la terminación de ramales de fibra óptica. Véase conector bifurcado. 3. Cable multifibra construido con un diseño de búffer estrecho*** para facilitar su conexión.

en abanico

Conductores de cable, hebras o pares separados.

Diafonía en el extremo de la línea (FEXT, Far End Crosstalk)

Diafonía medida y expresada en dB en el extremo opuesto a la transmisión de la señal fuente. Recepción o acoplamiento no deseados en un par de cables desde otro par de cables en el extremo opuesto de un enlace, En contraposición a diafonía en el extremo próximo de la línea

Fast Ethernet

Protocolo de red de área local (LAN, Local Area Network) con una tasa de transmisión 10 veces superior a la de Ethernet (100 Mb/s). Véase Ethernet.

mecanismo de cierre

Tornillo, perno o dispositivo tipo uña utilizado para fijar elementos a la pared, el suelo, o el techo con un amarre.

tubería gruesa (fat pipe)

Canal de comunicaciones de alta capacidad.

tolerancia a averías

La capacidad de un sistema de seguir operando tras la avería de uno o varios de sus componentes o trayectos de transmisión.

Comisión Federal de Comunicaciones (FCC, Federal Communications Commission)

Organismo legislativo responsable de los servicios de telecomunicaciones interestatales de los Estados Unidos así como de los servicios internacionales originados en los Estados Unidos.

Conducto de alimentación

Véase conducto principal y conducto para zanjas.

abrazadera de refuerzo, contera, virola

La parte de la funda de alineación de un conector óptico que se utiliza para proteger y alinear la fibra ***stripped***.

fibra

Diccionario técnico inglés-español

Thin filament of glass or plastic that conducts a light signal. See optical fiber and plastic optical fiber.	El filamento de cristal o plástico que transporta una señal luminosa. Véase fibra óptica y fibra óptica de plástico.
fiber connector (FC)	conector de fibra (FC, Fiber Connector)
A type of optical fiber connector identifiable by its round, screw-operated locking nut.	Tipo de conector de fibra óptica identificable por su tuerca de fijación redonda y con rosca.
fiber distributed data interface (FDDI)	interfaz de datos distribuida por fibra (FDDI, Fiber Distributed Data Interface)
A token-passing network based on dual optical fiber rings. The network operates up to 100 Mb/s.	Red de pase de testigo basada en anillos de fibra óptica duales. La red tiene capacidad de transmitir hasta 100 Mb/s.
fiber distribution unit	unidad de distribución de fibra
An administrative housing used to terminate fiber cables and connectors for the purpose of interconnections and cross-connection.	Alojamiento administrativo que se utiliza para terminar los cables y conectores de fibra para las interconexiones y transconexiones.
fiber optic cable	cable de fibra óptica
A cable containing one or more optical fibers. Other components of the cable usually include the sheath, strength members, and buffer. The purpose of these components is to protect the fiber or fibers from mechanical and environmental damage.	Cable que incluye una o varias fibras ópticas. Normalmente, el cable está compuesto además por la funda, los elementos de refuerzo y el "amortiguador". El fin de estos componentes es proteger las fibras de cualquier daño mecánico o ambiental.
fiber optic flashlight	linterna de fibra óptica
A small flashlight equipped with a special fitting that mates with a connector used to check the general condition of a fiber's continuity.	Linterna de reducido tamaño equipada con un pequeño accesorio que encaja con un conector que se utiliza para comprobar el estado general de la continuidad de la fibra.
fiber optics	Fibra óptica
Optical technology concerned with the transmission of radiant light through fibers made of transparent materials such as glass, fused (vitreous) silica, or plastic.	Tecnología óptica de transmisión de luz radiante a través de fibras de materiales transparentes como el cristal, el silicio fundido (vítreo) o el plástico.
fiber span	extensión de fibra
A length of optical fiber cable between poles or maintenance holes.	El recorrido de cable de fibra óptica entre mástiles u orificios de mantenimiento.
fiber strand identifier	identificador de hilos de fibra
A clamp-on testing unit for optical fiber that places a microbend into the cable to detect light escaping from the fiber.	Unidad de pruebas de tipo pinza para fibra óptica que coloca un codo microscópico en el cable para detectar fugas de luz.
Fibre Channel	Canal de fibra
An ANSI gigabit (1062 Mb/s on singlemode fiber) interconnect technology that allows concurrent communications among workstations, mainframes, servers, data storage systems, and other peripherals using small computer system interface and the Internet protocol.	Tecnología de interconexión de gigabits ANSI (1062 Mb/s en fibra monomodo) que permite realizar comunicaciones simultáneas entre estaciones de trabajo, superordenadores, servidores, sistemas de almacenamiento de datos, y otros periféricos mediante una pequeña interfaz informática y el protocolo de Internet (IP).
field wiring*	cableado de campo
An electrical connection intended to be made at the time of installation, in the field, as opposed to factory wired.	Conexión eléctrica realizada durante el proceso de instalación, en el emplazamiento de esta, en contraposición a los cableados de fábrica.
fill	contenido
1. A sequence of bits used to meet timing, sizing, or spacing requirements in and between messages. Some protocols require a continuous stream of data; therefore, zero bits are inserted to ensure that the data stream is not broken. For	1. Secuencia de bits utilizada para cumplir con requisitos de temporización, tamaño o espacio dentro o entre mensajes. Algunos protocolos requieren caudales continuos de datos: por ello, se insertan bits cero para garantizar que no se

Diccionario técnico inglés-español

protocols that require a fixed-size frame, bits are inserted to make the frame size equal to its required frame size to prevent data from being interpreted as control information. 2. Use of material (or material used) to equalize or raise earth topography to a certain elevation. 3. Used to denote amount of the cable in conduit/raceway; cable fill or raceway fill.

rompe el caudal de datos. En los protocolos que requieren tramas de tamaño fijo, se insertan los bits para que el tamaño de la trama cumpla con el requisito de tamaño e impedir que los datos se interpreten como información de control. 2. El uso de materiales (o el material utilizado) para ecualizar o elevar la topografía de tierra a una elevación determinada. 3. Se utiliza para designar la cantidad de cable en un conducto o canal de distribución: contenido de cable o contenido de canal de distribución.

filled cable

A cable with water-blocking material inside the sheath to prevent the penetration of moisture.

Cable relleno

Cable que incluye en la funda materiales impermeables para impedir la penetración de humedad.

filter

A process or device that examines all incoming traffic for specific characteristics (e.g., source address, destination address, protocol, or virus) and determines whether to accept, forward, or discard that traffic based on the established criteria.

filtro

Proceso o dispositivo que examina la totalidad del tráfico entrante en busca de características concretas (por ejemplo, dirección de origen, dirección de destino, protocolo, o virus) y que determina si dicho tráfico se acepta, reenvía o descarta, según los criterios que se establezcan.

filtering

The act of discarding or accepting incoming traffic by an internetworking device or process based on the established criteria.

filtrar

La acción de descartar o aceptar el tráfico entrante por un dispositivo de red (de Internet) o un proceso basado en criterios predefinidos.

finish grade

The top surface of lawns, walks, or other improved surfaces after the completion of grading operations.

Acabado

La superficie de céspedes, caminos u otras superficies mejoradas tras la finalización de las operaciones de nivelado.

fire break

A material, device, or assembly of parts installed in a cable system (but not at a cable penetration of a fire barrier) to prevent the spread of fire along a cable system.

Corta fuego

Material, dispositivo o conjunto de piezas instaladas en un sistema de cables (sin llegar a penetrar en el cable ni ser una barrera de fuego) que impide la propagación del fuego a lo largo de dicho sistema.

fire rating system

See fire resistance rating.

Sistema de medida de resistencia al fuego

Véase medida de resistencia al fuego

fire resistance

A material or structure that can withstand fire and the passage of flame for some known period of time.

Resistencia al fuego

Material o estructura que soporta el fuego y el paso de llamas durante un periodo concreto de tiempo.

fire resistance rating*

The time in hours, or fraction of an hour, that a material or assembly of materials will withstand the passage of flame and the transmission of heat when exposed to fire under specified conditions of test and performance criteria.

Medida de resistencia al fuego

El tiempo en horas o en fracciones de horas durante el que un material o conjunto de materiales resisten el paso de llamas y la transmisión de calor cuando se exponen al fuego bajo determinadas condiciones de pruebas y criterios de rendimiento.

fire retardant

Any substance added to delay the start of ignition or fire or slow the spread of the flame of any material.

Retardante de combustión

Cualquier sustancia añadida que retrasa el inicio de la combustión o el fuego o que retrasa la propagación de las llamas en cualquier material.

fire shield

A material, device, or assembly of parts used to prevent propagation of flames, smoke, water, or gases from one cable system or pathway to an adjacent cable system or pathway (e.g., between two parallel cable trays or between layers in vertically stacked trays).

Blindaje contra el fuego

Material, dispositivo o conjunto de piezas que se utilizan para impedir la propagación de las llamas, humo, agua o gases desde un sistema o recorrido de cables a otro sistema o recorrido de cables adyacente (por ejemplo, entre dos bandejas de cables paralelas o entre capas de bandejas

Diccionario técnico inglés-español

apiladas verticalmente.

Zona ignífuga

Area cerrada compuesta en su totalidad de paredes, suelos y techo resistentes al fuego.

Ignífugo

Propiedad de un material como la mampostería, los sillares, los ladrillos, el cemento o los paneles de yeso que no admite la combustión incluso bajo condiciones de extrema aceleración. Ningún material es totalmente ignífugo.

Puertas resistentes al fuego

Puerta compuesta de diversos materiales y tipos de montaje que se utiliza en los vanos de las paredes para retrasar el paso del fuego. Dichas puertas se evalúan por las horas o fracciones de hora que pueden resistir al fuego.

Contención del fuego, contenedor del fuego, contener el fuego

Material, dispositivo o conjunto de piezas incluidos en una barrera arquitectónica para prevenir el paso horizontal o vertical de las llamas, el humo, el agua o los gases a través de la barrera valorada.

sello de contención del fuego

Véase sistema de contención del fuego.

Sistema de contención del fuego.

Construcción específica compuesta de los materiales (sellos anti incendios) que rellenan los vanos de paredes o suelos, y que rodean o se encuentran entre elementos que penetren en las paredes o suelos (por ejemplo, cables, bandejas de cables, conductos, tuberías) así como en cualquier dispositivo de terminación (por ejemplo, cajetines de enchufes eléctricos), incluidos sus elementos de soporte.

Contención del fuego

Proceso de instalar materiales especializados en huecos de las barreras anti incendios para restablecer su integridad. Véase prevención de incendios por cemento o elastomérica.

Cortafuegos

1. Muro que impide la propagación del fuego entre distintas zonas, y que se instala desde el suelo estructural hasta el techo estructural. 2. Uno o varios mecanismos de seguridad diseñados para el control de acceso y la autenticación con el fin de prevenir, detectar, suprimir y/o contener accesos no autorizados a la red. Los cortafuegos han sido diseñados para impedir que el tráfico no deseado o no autorizado acceda a redes protegidas.

Herramienta o dispositivo que puede extenderse desde el inicio de un trayecto hasta su extremo opuesto como ayuda para la instalación de una línea de tiro o para tirar de un cable.

Dispositivo fijo

Cualquier dispositivo de bajo voltaje fijado de forma permanente a una superficie por motivos de seguridad, de

fire zone

A contained area completely enclosed by fire-resistant rated walls, floors, and ceilings.

fireproof

A property of a material such as masonry, block, brick, concrete, and gypsum board that does not support combustion even under accelerated conditions. No material is entirely fireproof.

fire-rated door

A door assembled of various materials and types of construction used in wall openings to retard the passage of fire. These doors are rated in hours or fractions of hours.

firestop

A material, device, or assembly of parts in an architectural barrier to prevent vertical or horizontal passage of flame, smoke, water, or gases through the rated barrier.

firestop seal*

See firestop system.

firestop system

A specific construction consisting of the material(s) (firestop penetration seals) that fill the opening in the wall or floor assembly, and around and between any items that penetrate the wall or floor (e.g., cables, cable trays, conduit, ducts, pipes), and any termination devices (e.g., electrical outlet boxes), along with their means of support.

firestopping

The process of installing specialty materials into penetrations of fire-rated barriers to re-establish the integrity of the barrier. See cementitious firestop and elastomeric firestop.

firewall

1. A wall that helps prevent fire spreading from one fire zone or area to another, and that runs from structural floor to structural ceiling. 2. One or more security mechanisms designed for access control and authentication to prevent, detect, suppress, and/or contain unauthorized access to a network. Firewalls are designed to keep unwanted and unauthorized traffic from a protected network.

fishtape

A tool or device that can be extended from the beginning of a pathway to the other end to assist in installing a pull line or to pull in a cable.

fixed device*

Any low-voltage device permanently affixed to a surface for purposes of security, fire detection or other control, data, or

Diccionario técnico inglés-español

entertainment applications.

flame retardant (FR)

See fire retardant.

flash cutover

A process of cutting over from the old system to the new one where all circuits are cutover at once. Also known as a hot cut, usually performed at night or on the weekend. See cutover and hot cut.

flashing

Pieces of sheet metal or the like used to cover and protect certain joints and angles.

flat network

A network that consists of a single broadcast domain. See broadcast domain.

flexible conduit

A type of conduit, usually made of flexible metal, that allows it to be bent in different directions without distorting it. Flexible conduit is normally used to connect rigid pathways to other pathways where they may not join in exact alignment.

float current

The current that is drawn by a battery when it is being kept in a fully charged state. This current will be determined by the float voltage. See float voltage.

float voltage

The voltage at which a battery is maintained (floated) in order to keep it in a fully charged state. See float current.

flooding

The process used by switches/bridges and routers to direct a message to all outgoing ports, with the exception of the port or interface on which the traffic was received. Flooding is used typically when the destination address of the message is not recognized or for multicast and broadcast message distribution.

floor closet

See telecommunications room.

floor distributor (FD)

The distributor used to connect horizontal cable and cabling subsystems or equipment. (International expression for horizontal cross-connect.)

floor plan

A scaled diagram or plan of a building floor or other structure shown as if seen from above.

floor serving terminal*

See terminal.

floor slab

1. The upper part of a reinforced concrete floor that sits on

detección de incendios, o para la ejecución de otro tipo de aplicaciones de control, datos u ocio.

retardante de llamas

Véase retardante de combustión

Traslado instantáneo***

Proceso de pasar de un sistema antiguo a uno nuevo en el que el traslado de todos los circuitos se realiza simultáneamente. También se conoce como traslado en caliente***, y se realiza habitualmente durante la noche o el fin de semana. Véase traslado y traslado en caliente.

(chapa) protectora

Piezas de metal laminado o materiales similares utilizadas para cubrir y proteger determinadas juntas o codos.

red plana

Red integrada por un único dominio de transmisión.

conducto flexible

Tipo de conducto, normalmente fabricado con materiales flexibles, que puede ser torcido en diferentes direcciones sin dañarlo. Se utiliza habitualmente para conectar recorridos (vías) rígidos con otros que no estén alineados con precisión.

Corriente flotante

La corriente tomada por una batería cuando se mantiene es estado de carga total. La corriente será determinada por el voltaje flotante. Véase Voltaje flotante.

Voltaje flotante

El voltaje al que se mantiene la batería (flotante) con el fin de que se permanezca en estado de carga total. Véase corriente flotante.

Inundación***

Proceso utilizado por conmutadores o puentes y routers para dirigir un mensaje a todos los puertos de salida, exceptuando el puerto o la interfaz en el que se recibió el tráfico. La inundación se utiliza normalmente cuando la dirección de destino del mensaje o se reconoce, o para la distribución de mensajes por transmisión o emisión doble.

Armario de suelo

Distribuidor de suelo

El distribuidor que se utiliza para conectar cables y subsistemas de cables horizontales o equipos. (Expresión internacional para la interconexión horizontal).

Plano de planta

Diagrama o plano a escala de la planta de un edificio u otra estructura mostrada desde una perspectiva superior.

terminal de servicio para suelo

Véase terminal

Losa de suelo

1. Parte superior de un suelo de cemento reforzado que se

Diccionario técnico inglés-español

beams. 2. A concrete mat poured on subgrade serving as a floor rather than as a structural member.

foil shield

A thin metallic tape wrapped around the cable core and acting as a shield against electromagnetic interference.

foiled twisted quad (FTQ) cable

A cable medium with two groups of four conductors, each twisted insulated copper, surrounded by an overall aluminum foil.

foiled twisted-pair (FTP) cable

A cable medium with four pairs of twisted insulated copper cable, surrounded by an overall aluminum foil and bound in a single plastic sheath. The twist screens the cable for electromagnetic interference up to 30 MHz while the foil screens for frequencies above 10 MHz. See screened twisted-pair cable.

foldback splicing

Process of folding back conductors in a splice for future maintenance or rearrangements.

footprint

The area where a piece of equipment or furniture rests on the floor with its moving parts in a closed position.

foreign voltage (current)

Any voltage (current) imposed on a system that is not supplied from the central office or from telephone equipment, or from within the system itself. This foreign voltage (current) is unwanted and is also known as fault voltage (current).

form and dress cable

Line up cables side-by-side, shape into sweeping arcs, and join cable into bundles with tie wrap, or other means, to hold bundles neatly together.

forming

Placing cables into a neat and symmetrical pattern for proper alignment and positioning.

forwarding

The transferring of a message or packet to another network by an internetworking device.

frame

A data unit created at the Data Link layer of the Open Systems Interconnection model. It contains the data and control information necessary to transfer a message from one device to another on the same network.

franchise

A right-of-way granted for placement of OSP facilities within the domain of public or private property.

frequency (freq)

asienta sobre vigas. 2. Material de cemento que se vierte sobre una explanada que sirve como suelo en vez de cómo un elemento estructural.

Lámina protectora

Fina lámina de metal que rodea el núcleo del cable y actúa como una barrera contra interferencias electromagnéticas.

cable cuádruple cruzado envuelto (FTQ, Foiled Twisted Quad)

Un elemento de cable con dos grupos de cuatro conductores, cada uno de cobre trenzado asilado, totalmente rodeado por una lámina de aluminio.

Cable de par cruzado recubierto (FTP, Foiled Twisted Pair)

Un elemento de cable con cuatro pares de cable de cobre cruzado aislado, rodeado totalmente por una lámina de aluminio e incluido en una única camisa de plástico. El par cruzado apantalla el cable frente a interferencias electromagnéticas de hasta 30 MHz, y la lámina lo protege de frecuencias que superen los 10 MHz. Véase cable de par cruzado apantallado.

Repliegue de empalmes

El proceso de replegar los conductores en un empalme para futuros trabajos de mantenimiento o reorganizaciones.

Huella

La zona en la que descansa un equipo o un mueble con sus partes móviles en posición de cerrado.

Voltaje (corriente) externo

Cualquier voltaje (corriente) aplicado a un sistema que procede de la oficina central, el equipo telefónico o el propio sistema. Dicho voltaje (corriente) externo no es deseado, y se conoce también como voltaje (corriente) de avería.

Formación

Colocación de cables en un dibujo ordenado y simétrico que permite su adecuada alineación y posicionamiento.

reenvío

Transferencia de un mensaje o paquete a otra red a través de un dispositivo de redes internas.

trama

Unidad de datos creada en la capa de Enlace de Datos del modelo de Interconexión de Sistemas Abiertos. Incluye los datos y la información de control necesarios para transmitir un mensaje de un dispositivo a otro en la misma red.

Franquicia

Derecho de paso otorgado para colocar instalaciones de OSP dentro del ámbito de una propiedad pública o privada.

frecuencia

Diccionario técnico inglés-español

1. The measure of the number of cycles (waves) per second, expressed in Hz. 2. The number of identical cycles per second of a periodic wave.

frequency band

A range of frequencies within which a class of radio communications operates.

Fresnel reflection

Whenever light traveling in a material encounters a different density material, some of the light is reflected back to the light source, while the rest continues.

Fresnel zone

The circular zone about the direct path between an electromagnetic wave transmitter and receiver in an unbounded transmission medium free of radiation sources. Within the signal span, there are zones where deflected signals are generally in phase with the center lobe signal, and there are other zones where deflected signals are generally out of phase with the center lobe signal.

frost line

The deepest level below grade to which frost penetrates in a particular geographic area.

full-duplex signaling

A signaling method in which data transfer can take place in both directions at the same time. See half-duplex signaling and simplex signaling.

furcate

The process of covering a 250 micron coated fiber with a 900 micron buffer tube to facilitate field connectorization.

furcating harness

An assembly used to increase the effective outer diameter of strands within an optical fiber cable to enable connector termination, typically provided in either 6 or 12 strand configurations. Sometimes referred to as a fan out.

furcation tubing

Flexible tubes used to increase the effective outer diameter of coated optical fiber strands (typically from 250 micron to 900 micron) to enable connector termination and provide physical protection of the coated strands.

furniture cluster*

A contiguous group of work areas, typically including space divisions, work surfaces, storage, and seating.

furniture system

Furniture walls combined with furniture units designed to form a work area (e.g., a cubicle).

1. Medida del número de ciclos (ondas) por segundo, expresados en Hz. 2. El número de ciclos idénticos por segundo en una onda periódica.

banda de frecuencias

Rango de frecuencias dentro del que opera una clase de comunicaciones por radio.

reflexión Fresnel

Cuando la luz que viaja por un material se topa con otro material de densidad diferente, una parte de dicha luz se refleja de vuelta a su origen, mientras que el resto continúa su recorrido.

Zona Fresnel

Zona circular que rodea el trayecto directo entre un transmisor de ondas electromagnético y un receptor en un medio de transmisión sin ataduras libre de fuentes de radiación. Dentro del arco de la señal existen zonas en las que las señales deflectadas suelen estar en fase con la señal del lóbulo central.

Línea de penetración de la helada

El nivel bajo grado más profundo en el que entra la escarcha en una zona geográfica específica.

señalización full-dúplex

Método de señalización en el que la transmisión de datos puede llevarse a cabo de forma simultánea en ambas direcciones. Véase señalización half-dúplex y señalización simplex.

Proceso de recubrir una fibra recubierta de 250 micrones con un tubo intermedio de 900 micrones para facilitar la conexión de campo.

Conjunto que se utiliza para aumentar el diámetro externo efectivo de las "hebras" de un cable de fibra óptica para permitir su terminación en un conector, normalmente aplicable a configuraciones de 6 o 12 "hebras". También conocido como una conexión en abanico.

Tubos flexible que se utilizan para aumentar de manera efectiva el diámetro externo de las hebras de fibra óptica recubiertas (normalmente de 250 a 900 micrones) para permitir su terminación en un conector así como para proteger físicamente las hebras recubiertas.

Grupo de mobiliario

Grupos de áreas de trabajo contiguas, que normalmente incluye divisiones espaciales, superficies de trabajo, almacenes y asientos.

Sistema de mobiliario.

Paredes de mobiliario combinadas con unidades de mobiliario diseñadas para crear una zona de trabajo (por ejemplo, un cubículo).

furniture wall

A component of a furniture system.

fuse

An overcurrent protective device with a circuit-opening fusible element that is severed (open) when heated by the passage of an overcurrent. Fuses are normally one-time devices; once they are open, they are not reusable.

fuse cable

A length of cable that is two gauges smaller than the conductors of the cable being protected and at least 0.6 m (2 ft) long. Fuse cable is inserted in the plant and intended to open on excessive foreign power currents, thus protecting the station wiring cable or apparatus. Fuse cable does not protect against lightning currents or sneak currents. Also referred to as fuse link.

fusing

1. The process of joining fibers together by fusion or melting.
2. The process of joining materials through a chemical or heating process. This fusing can occur as an unwanted action that can appear as an open or a short.

fusion splice

A permanent joint accomplished by applying localized heat sufficient to fuse or melt the ends of two optical fibers together, forming a continuous single fiber.

GANTT chart

A chart used to indicate a task associated with a job. It is generally used to check progress or delay of a project.

gas tube protector

An overvoltage protector featuring metallic electrodes that discharge in a gas atmosphere within a glass or ceramic envelope. This type of protector does not require replacement each time it discharges, so it requires fewer site maintenance visits.

gateway

The interconnection between two networks with different communications protocols. Gateways are normally found at Layer 7 of the International Organization for Standardization model.

Gigabit Ethernet

A carrier sense multiple access with collision detection LAN standard developed by the IEEE 802 group operating at one Gb/s.

gigabits per second (Gb/s)

Muro de mobiliario

Componente de un sistema de mobiliario

fusible

Dispositivo de protección contra sobrecorrientes con un elemento fusible de apertura de circuitos que se abre al calentarse por el paso de la sobre corriente. Los fusibles suelen ser de un solo uso; una vez abiertos, no son reutilizables.

Cable fusible

Extensión de cable inferior en dos medidas de calibre al cable que se desea proteger y con una longitud de al menos 0,6 m (2 pies). El Cable fusible se inserta en la planta para abrirse si se detectan corrientes externas de alimentación excesivas, con lo que se protegen los cable sy aparatos de la estación. El cable fusible no protege contra las corrientes causadas por los rayos ni contra las corrientes parásitas. También se conoce como maxifusible.

Fusión

1. El proceso de unir entre sí fibras por fusión o fundición.
2. El proceso de unir materiales mediante un procedimiento químico o de calentamiento. La fusión puede aparecer como una acción no deseada a consecuencia de un circuito abierto o un cortocircuito.

Empalme por fusión

Unión permanente que se logra aplicando el suficiente calor en lugares determinados para producir una fusión o fundir dos extremos de fibra óptica entre sí, para formar una única fibra continua.

Tabla/gráfico de GANTT

Table/gráfico utilizado para mostrar una tarea asociada a un trabajo. Suele utilizarse para seguir los progresos o retrasos de un proyecto.

Protector de tubo de gas

Protector contra sobretensiones que incluye electrodos metálicos que descargan en un entorno gaseoso dentro de un envoltorio de cristal o cerámico. Este tipo de protector no requiere ser cambiado cada vez que realiza una descarga, con lo que requiere un menor número de visitas de mantenimiento en el emplazamiento.

Pasarela

La interconexión entre dos redes con distintos protocolos de comunicaciones. Las pasarelas suelen encontrarse en el Nivel 7 del model de la Organización Internacional de Normalización (International Organization for Standardization).

Gigabit Ethernet

Acceso múltiple con detección de operadora con un estándar para Red de Área Local (LAN, Local Area Network) de detección de colisiones desarrollado por el Grupo 802 del IEEE que opera a 1 Gb/s.

gigabits por segundo (Gb/s)

Diccionario técnico inglés-español

A transmission rate denoting one billion bits per second.

Tasa de transmisión que indica un [trillón=AmE / billón=BrE] de bits por segundo

gigahertz (GHz)

A unit of frequency denoting one billion Hz.

Gigahercio

Unidad de frecuencia que indica un [trillón=AmE / billón=BrE] de Hercios.

gopher pole

Telescoping pole for lifting and moving cable in open ceilings.

Poste gopher***

Poste telescópico para elevar y desplazar cables en techos abiertos.

grade

1. Another word for degree. The slope of a surface with a vertical rise or fall expressed as a percentage of the horizontal distance. 2. For communications circuits, it defines the level of the circuits capability.

grado/pendiente

1. Sinónimo de grado. La pendiente de una superficie con una elevación o caída vertical expresada como el porcentaje de la distancia horizontal. 2. En circuitos de comunicaciones, define el nivel de capacidad de los propios circuitos.

graded index fiber

An optical fiber design in which the refractive index of the core is lower toward the outside of the fiber core and increases gradually in layers toward the center of the core. The refractive index reflects the rays inward and allows them to travel faster in the lower index of refraction region. The purpose is to reduce modal dispersion and thereby increase fiber bandwidth.

Fibra de índice gradual.

Diseño de fibra óptica en el que el índice de refracción del núcleo se reduce según se acerca a la parte exterior del núcleo de la fibra, y aumenta gradualmente en capas hacia su centro. El índice de refracción refleja los rayos hacia dentro y les permite viajar a mayor velocidad en el índice inferior de la región de refracción. Su finalidad es reducir la dispersión modal y por lo tanto, aumentar el ancho de banda de la fibra.

graded index profile

The refractive index profile of an optical fiber. The index of refraction decreases continuously from the inside towards the outside of the core.

Perfil de índice gradual

El perfil del índice de refracción de una fibra óptica. El índice de refracción se reduce continuamente desde el interior hacia el exterior del núcleo.

grommet

A protective edging placed around a hole.

Ojal

Ribete protector que se coloca en torno a un agujero.

ground (gnd)

A conducting connection, whether intentional or accidental, between an electrical circuit (e.g., telecommunications) or equipment and the earth, or to some conducting body that serves in place of earth.

Tierra (masa)

Conexión conductora, ya sea intencionada o accidental, entre un circuito o equipo eléctrico (por ejemplo, de telecomunicaciones) y la tierra o algún cuerpo conductor que hace las veces de tierra.

ground electrode

A conductor, usually a rod, pipe, or plate (or group of such conductors), in direct contact with the earth providing a connection point to the earth.

Electrodo de tierra

Conductor, normalmente una varilla, tubo o placa (o una agrupación de este tipo de conductores) que proporciona un punto de conexión directo con la tierra.

ground enhancement material

A material used to enhance a low resistance for electron (current) flow to ground.

Material de mejora de tierra***

Material utilizado para mejorar la baja resistencia para el flujo de electrones (corriente) a tierra.

ground loop

Considered to be an additional ground path that may cause interference in communications links. If properly bonded, ground loops do not have to be a source of trouble.

bucle de tierra

Se considera como un trayecto a tierra adicional que puede generar interferencias en los enlaces de comunicaciones. Si se sueldan adecuadamente, los bucles de tierra no tienen por qué crear problemas.

ground potential

The zero reference level used to apply and measure voltages in a system.

potencial a tierra

El nivel cero de diferencia que se utiliza para aplicar y medir voltajes en un sistema.

ground potential rise (GPR)

Aumento del Potencial a Tierra

Diccionario técnico inglés-español

A voltage difference between a grounding electrode system and the earth return currents produced by a lightning strike or a power fault current.

Diferencia de voltaje entre un sistema de electrodos de puesta a tierra y las corrientes de retorno de tierra producidas por una descarga de un rayo o una corriente creada por una avería de alimentación eléctrica.

ground resistivity

The measured direct current resistance of a volume of earth, usually expressed in ohms/meters.

Resistividad de la tierra

La medición de la resistencia de corriente continua de la tierra, normalmente expresada en Ohmios por metro.

ground wire

See grounding conductor.

Conductor a tierra

Véase conductor de puesta a tierra.

grounded

Connected to earth or to some conducting body that serves in place of the earth.

Puesto a tierra

Conectado a tierra o a algún cuerpo conductor que sustituye a la tierra.

grounded conductor

A system or circuit conductor that is intentionally grounded.

conductor puesto a tierra

Conductor de sistema o circuito puesto a tierra intencionadamente.

grounding (European)

The process of interconnecting conductive structures that provide a Faraday-Cage (electromagnetic shield) for electronic systems. The term "electromagnetic shield" denotes any structure used to divert, block, or impede the passage of electromagnetic energy.

Conexión a tierra, de conexión a tierra (Europa)

Proceso de interconectar estructuras conductoras que proporcionan una superestructura Faraday*** (escudo electromagnético) para sistemas electrónicos. El término "escudo electromagnético" denota una estructura utilizada para desviar, bloquear u obstaculizar el paso de la energía electromagnética.

grounding (United States)

See ground.

Conexión a tierra (Estados Unidos)

Véase tierra.

grounding bushing

A fitting for attaching a ground wire to a conduit.

Casquillo de conexión a tierra

Accesorio que permite conectar un conductor a tierra a un conducto.

grounding conductor

A conductor used to connect electrical equipment to the grounding electrode to the building's main grounding busbar.

Conductor a tierra

Conductor utilizado para conectar equipos eléctricos al electrodo de tierra y a la barra de distribución de tierra principal de un edificio.

grounding electrode

A conductor (e.g., a metal water pipe, building steel, or group of conductors) in direct contact with the earth for the purpose of providing a low-resistance connection to the earth.

Electrodo a tierra

Conductor (por ejemplo, una canalización metálica para agua, la estructura metálica de un edificio, o un grupo de conductores) que proporciona una conexión directa a tierra de baja resistencia.

grounding electrode conductor

The conductor used to connect the grounding electrode to either the equipment grounding conductor, and/or to the grounded conductor (neutral) of the circuit at the service equipment, or at the source of a separately derived system.

Conductor de Electrodo de Conexión a Tierra

El conductor utilizado para conectar el electrodo de tierra al conductor de tierra del equipo y/o al conductor de tierra (neutro) del circuito en el equipo de servicio o en la fuente de un sistema derivado independiente.

grounding electrode system

One or more grounding electrodes bonded to form a single reliable ground for a building, tower, or other similar structure. See 1999 ANSI/NFPA 70, Article 250, Part H, for clarification of grounding systems.

Sistema de electrodos a tierra

Uno o varios electrodos de tierra unidos (soldados) para formar un único grupo fiable para un edificio, una torre o cualquier estructura similar. Encontrará una explicación más detallada de los sistemas de puesta a tierra en el Artículo 250, Parte H ANSI/NFPA 70 de 1999.

grounding grid

See grounding mat.

Rejilla de puesta a tierra

Véase Mantel antiestático

Diccionario técnico inglés-español

grounding mat*

An extensive system of bare conductors, buried below the surface of the earth, intended to provide a low-resistance connection to earth and to equalize the potential within the area covered.

grounding system

A system of hardware and wiring that provides an electrical path from a specified location to an earth ground point.

grounding terminal

A suitable bar, bus, terminal strip, or binding post terminal where grounding and bonding conductors can be connected.

groupware

A network software application designed to enhance administrative communications such as e-mail, scheduling, coordination, and collaboration among users in an organization.

grunt sack

A bag that is raised and lowered on a rope to provide a means of safely passing tools and small materials between individuals working in a construction environment.

guy

A steel stranded wire used to provide counter tension to the pole opposite that of the installed cable pull tension to keep the pole upright.

guy rod end

Single, double, or triple eye at the end of a guy rod for the attachment of the guy wire to the connect point above the ground anchor.

half-duplex signaling

A signaling (transmission) method in which data transfer can take place in either direction, but in only one direction at a time. See full-duplex signaling and simplex signaling.

half-tap

Splicing of a cable or individual pairs where the through cable/conductor is not cut until the cutover takes place. This is a "hot cut" penetration step.

hand trace

The act of physically hand tracing a cable, patch cord, jumper, or cross-connect from one known point to another known point to determine its path.

handhole (HH)

A structure similar to a small maintenance hole in which cable can be spliced or pulled, but not large enough for a person to fully enter to perform work.

handoff

Mantel antiestático

Extenso sistema de conductores desnudos enterrado bajo tierra, que proporciona una conexión de baja resistencia a tierra y equaliza el potencial del área que abarca.

sistema de puesta a tierra

Sistema compuesto por hardware y cables que proporciona un trayecto eléctrico desde una ubicación específica a un punto de puesta a tierra.

Terminal de conexión a tierra

Un bar, cable (bus), regleta de conexión o terminal de poste de unión*** donde pueden conectarse los conductores de puesta a tierra y de unión.

Groupware [equipo de grupo]

Aplicación software de red diseñada para mejorar las comunicaciones administrativas como la transmisión de correo electrónico, y la gestión de la organización, coordinación y colaboración entre usuarios de una organización.

Capacho ****

Bolsa que permite subir y bajar con una cuerda de manera segura todo tipo de herramientas y pequeños materiales entre personas que trabajan en una obra.

Cable trenzado de acero que se utiliza para proporcionar la tensión contraria al poste opuesto a aquel en el que está instalado el cable y mantenerlo derecho.***

Ojo simple, doble o triple al final del poste de arriostamiento para enganchar la retenida de alambre al punto de conexión sobre la fijación en tierra.

Señalización semidúplex

Método de señalización (transmisión) en el que la transmisión de datos puede realizarse en cualquiera de las direcciones, aunque sólo en una simultáneamente. Véase señalización full-dúplex y señalización simplex.

seguimiento manual

El acto de seguir físicamente con la mano un cable normal o de conexión, un puente o una transconexión entre dos puntos conocidos para determinar su recorrido.

registro de acceso manual

Estructura parecida a un pequeño orificio de mantenimiento en el que puede empalmarse o tirarse un cable, lo suficientemente reducido como para que no quepa una persona dentro para realizar los trabajos.

Transferir

Diccionario técnico inglés-español

The process that occurs when a mobile user moves from one cell (thereby terminating communications) to another cell (thereby initiating communications) in a cellular network. The handoff is accomplished without disruption of the exiting connection.

hanger

A device that is used to hold something in position.

hardened

The condition of a facility with protective features that enables it to withstand destructive forces, such as explosions or natural disasters.

hard-line trunk*

A rigid coaxial cable, typically used for backbone cabling.

hard-sheath cable*

Cable or wire contained within a continuous inner or outer metallic sheath.

header

The initial part of a message or packet, typically containing identifying information such as source and destination addresses.

header duct

The main duct used to bring cable from telecommunications rooms to distribution duct(s) or cell(s) in cellular and underfloor duct systems composed of raceway or rectangular cross-sections. See trench duct.

heat coil

A device that grounds a conductor when the conductor's current time limits are exceeded. Heat coils are suitable for sneak current protection.

heat shrink tubing

Rubber tubing that shrinks upon the application of heat.

height unit (HU)

The unit in which heights of rack-mountable telecommunications items, as well as racks, cabinets, and panels are expressed. One HU equals approximately 44.4 mm (1.75 in) of usable space. See MU, RMU, and RMS in acronyms section.

hermaphroditic connector

A connector that is neither male nor female.

hertz (Hz)

A unit of frequency equal to one cycle per second.

hierarchical star

An extension of the star topology utilizing a central hub. It is a topology for structured cabling backbone systems in buildings and in campus environments.

El proceso que se lleva a cabo cuando un usuario de telefonía móvil se desplaza de una celda (finalizando por tanto las comunicaciones) a otra (iniciando por tanto las comunicaciones) dentro de una red celular. La transferencia se lleva a cabo sin afectar a la comunicaciones en curso.

gancho, colgador, caballete

Dispositivo utilizado para mantener algo en una posición concreta.

Endurecido

La condición de una instalación con características de protección que le permiten resistir fuerzas destructoras, como explosiones o desastres naturales.

Cable coaxial rígido, usado normalmente en el cableado de transmisión (troncal).

Cable con cubierta dura

Cable o alambre dentro de una cubierta metálica interna o externa continua.

Encabezamiento, cabecera

Parte inicial de un mensaje o paquete, que suele incluir información identificativa, como las direcciones de origen y destino.

Conducto principal

El conducto principal que se utiliza para llevar cables desde las salas de telecomunicaciones a conductos o celdas de distribución en sistemas de conductos celulares o subterráneos compuestos de conductos de distribución o secciones cruzadas rectangulares. Véase conducto de zanja.

Bobina térmica

Dispositivo que conecta un conductor a tierra cuando se sobrepasan sus límites temporales. Las bobinas térmicas son adecuadas para la protección contra corrientes parásitas.

Tubo termoretráctil

Tubo de goma que encoge al aplicarle calor.

Unidad de altura (HU, Height Unit)

La unidad en la que se expresan las alturas de elementos de telecomunicaciones apilables en bastidores, así como las de los propios bastidores, armarios y paneles. Una unidad HU equivale aproximadamente 44,4mm (1,75 pulgadas) de espacio utilizable. Véase MU, RMU y RMS en la sección de acrónimos.

conector hermafrodita

Conector que no es ni macho ni hembra.

hercio (Hz)

Unidad de frecuencia equivalente a un ciclo por segundo.

estrella jerárquica

Extensión de la topología en estrella que utiliza un hub central. Se trata de una topología para sistemas troncales de cableado estructurado instalados en edificios y en entornos

de campus.

cable de múltiples pares***

cable compuesto por conductores multi-par agrupados en conjuntos de 25 pares.

Torre, rascacielos, edificio de varios pisos

Edificio de varios pisos (al menos tres) realizado con acero estructural o cemento armado.

Cable corrida

Trayecto o cable entre dos ubicaciones sin empalmes ni puntos intermedios de terminación en todo el recorrido.

cable horizontal

Cable entre la sala de telecomunicaciones y la ubicación de un dispositivo. Puede instalarse en el plano horizontal o en el vertical.

Cableado horizontal

Cableado entre el conector o el tomacorriente de telecomunicaciones del área de trabajo (incluido este último) y la transconexión horizontal (distribuidor de suelo) ubicada en la sala de telecomunicaciones.

Transconexión horizontal

Conjunto de conectores, como un tablero de interconexión o un bloque de punición***, que permite transconectar el equipo y los cables troncales con cables de interconexión o puentes. Distribuidor de suelo es el término utilizado a nivel internacional para designar la transconexión horizontal.

host, ordenador principal

1. En el contexto de Internet, el término utilizado para describir cualquier dispositivo conectado a la red que proporciona servicios de nivel de aplicación (por ejemplo, un servidor que alberga una página Web, a diferencia de un router, se considera un host). 2. Término general que se utiliza para describir ordenadores centrales y microordenadores que permiten la conexión de múltiples usuarios. 3. En redes de comunicaciones por conmutación de paquetes y mensajes, el conjunto de hardware y software que permite que la conmutación de paquetes o mensajes admita las comunicaciones entre usuarios.

Sitio Web albergado

Servidor Web organizativo alquilado y gestionado por un proveedor de servicios de Internet (ISP, Internet Service Provider).

Corte en caliente***

Describe un traslado*** en el que los cables se desenchufan del sistema antiguo y se enchufan al nuevo. El cliente permanece sin comunicaciones durante un breve periodo de tiempo durante el proceso. Véase Traslado y traslado instantáneo.

Núcleo, hub

Dispositivo de red que proporciona un punto centralizado para las comunicaciones de la Red de Área Local (LAN, Local Area Network), las comunicaciones entre recursos y las

high pair-count cable

Cables consisting of multipair conductors formed into binder groups of 25 pairs.

high-rise building

A multistory building (at least three stories) of structural steel or reinforced concrete construction.

home run

A pathway or cable between two locations without a splice or intermediate termination points in between.

horizontal cable

Cable that runs from the telecommunications room to a device location. It may be installed in either a horizontal or vertical plane.

horizontal cabling

The cabling between and including the work area telecommunications outlet/connector and the horizontal cross-connect (floor distributor) in the telecommunications room.

horizontal cross-connect (HC)

A group of connectors, such as patch panel or punch-down block, that allows equipment and backbone cabling to be cross-connected with patch cords or jumpers. Floor distributor is the international term for horizontal cross-connect.

host

1. In the Internet environment, the term used to describe any network-attached device that provides application-level services (e.g., a server containing a Web site is considered to be a host, while a router is not). 2. A generic term, used to describe mainframe and minicomputers, that allows multiple users to be connected. 3. In packet- and message-switching communications networks, the collection of hardware and software that makes use of packet or message switching to support user-to-user communications.

hosted Web site

An organizational Web server leased from and managed by an Internet service provider.

hot cut

Describes a cutover where the cables are unplugged from the old system and plugged into the new system. The customer is without communications for a short period of time during this process. See cutover and flash cutover.

hub

A network device that provides a centralized point for LAN communications, media connections, and management activities of a physical star topology cabling system. It is used

Diccionario técnico inglés-español

to control and direct the flow of data through a structured cabling network.	actividades de gestión de un sistema típico de cableado con topología en estrella. Se utiliza para controlar y dirigir el caudal de datos a través de una red de cableado estructurada.
hybrid cable*	cable híbrido
An assembly of two or more cables, of the same or different types or categories, covered by one overall sheath. Contrast with bundled cable.	Conjunto de dos o más cables, iguales o de distinto tipo o categoría, dentro de la misma funda. En contraposición a un haz de cables.
hyperlink	hipervínculo
A programming feature that provides visual on-screen indicators to link one part of a hypermedia file to another part of the same file and/or to other files or Web sites.	Característica de programación que proporciona indicadores visuales en pantalla para enlazar una parte del archivo hipermedia a otra parte del mismo archivo y/o a otros archivos o páginas Web.
hypermedia	hipermedia
A hypertext computer-addressable file containing any combination of text, graphics, video, and audio that can be accessed in a random manner using hyperlinks. Often used interchangeably with interactive multimedia.	Archivo de hipertexto direccionable por ordenador que contiene combinaciones de texto, gráficos, vídeo y audio al que se puede acceder de manera aleatoria desde hipervínculos. Suele utilizarse de manera indistinta con multimedia interactivos.
hypertext	hipertexto
A text only hypermedia file. Text that links to other documents that can be retrieved from one document without having to close the file the user has open.	Archivo hipermedia sólo de texto, que enlaza con otros documentos que pueden recuperarse desde un documento sin haber cerrado el archivo abierto por el usuario.
identifier (ID)*	Identificador
An item of information that links a specific element of the telecommunications infrastructure with its corresponding record.	Elemento de información que enlaza un elemento concreto de la infraestructura de telecomunicaciones con su registro.
imaging	Imagen (formación de imágenes)
The technologies associated with the conversion of documents into digital format.	Tecnologías asociadas a la conversión de documentos a formato digital.
immunity	Inmunidad
The ability of a device, equipment, or system to perform without degradation in the presence of an electromagnetic disturbance.	La capacidad de un dispositivo, equipo o sistema de operar sin degradaciones en presencia de alteraciones electromagnéticas.
impedance	impedancia
A unit of measure expressed in ohms. The total opposition (resistance, capacitance, and inductance) a circuit, cable, or component offers to the flow of alternating current.	Unidad de medida expresada en Ohmios. La oposición total (resistencia, capacitancia e inductancia) que presenta un circuito, cable o componente ante un flujo de corriente alterna.
impedance discontinuity	discontinuidad de impedancia
An abrupt change in a cable's characteristic impedance. Impedance discontinuities can be caused by faulty connections, mismatched cable types, and untwisted sections on twisted-pair cable.	Cambio brusco en la impedancia característica de un cable. Las discontinuidades de impedancia pueden ser provocadas por malas conexiones, tipos de cable dispares y secciones no trenzadas en cables de par cruzado.
impulse noise	ruido impulsivo
Discrete noise spikes that occur, having random amplitude and spectral content.	Picos de ruido discreto que aparecen con amplitudes y contenidos espectrales aleatorios.
inbound	de entrada
Connections to a network device from a source outside the network. Also referred to as incoming.	Conexiones a un dispositivo de red procedentes de una fuente externa a dicha red.

index of refraction

See refractive index.

index-matching gel

A material used in optical fiber connections or splices that has a refractive index close to that of the fiber core; used to reduce reflections from the residual air gap.

inductance

The opposition to change in current flow in an alternating current circuit.

inductive amplifier

Test device used to detect a signal placed on a cable for the purpose of tracing and identification. Sometimes referred to as a wand or probe.

inductive coordination

The cooperative effort of telecommunications and power company personnel in the engineering and application of measures and devices to ensure compatibility of operation between both systems for noise reduction and protection.

infrared (IR)

The electromagnetic spectrum having wavelengths between 0.75-1 mm (0.03-0.04 in).

infrared conversion card

Allows a cabling installer to visually detect an infrared signal when that signal is directed at the card's phosphorus material.

infrastructure

Permanently installed cable plant.

infrastructure (telecommunications)*

1. A collection of those telecommunications components, excluding equipment, that together provide the basic support for the distribution of all information within a building or campus. 2. Substructure of system used to support the cable plant being installed.

ingress

An electrical characteristic associated with externally generated noise induced into cable facilities.

in-line splice

A splice in which cable enters one endcap and, after splicing the cable, exits the other endcap of the closure.

innerduct

A non-metallic pathway placed within a larger pathway.

input impedance

The ratio of the voltage at the sending end of the line to the current in the line at the sending end.

insert*

Índice de refracción

Véase índice refractivo

gel de índice parejo***

Material utilizado en las conexiones o empalmes de fibra óptica con un índice refractivo parecido al del núcleo de la fibra; se utiliza para reducir las reflexiones de la burbuja de aire residual.

Inductancia

La oposición al cambio del caudal de corriente en un circuito de corriente alterna.

amplificador inductivo

Dispositivo de pruebas que se utiliza para detectar señales provocadas en un cable para la localización e identificación. Puede designarse también como una vareta o una sonda.

Coordinación inductiva

Esfuerzo conjunto realizado por el personal de telecomunicaciones y de la compañía eléctrica en el diseño y aplicación de medidas y dispositivos que garanticen la compatibilidad del funcionamiento entre ambos sistemas para así reducir el ruido y proporcionar protección.

infrarrojo

El espectro electromagnético con longitudes de onda entre 0,75 y 1 mm (0,03 y 0.04 pulgadas).

tarjeta de conversión por infrarrojos.

Permite a un instalador de cable detectar visualmente una señal infrarroja cuando esta se enfoca hacia el material fosforescente de la tarjeta.

infraestructura

Planta de cables permanente

infraestructura (telecomunicaciones)

1. Conjunto de elementos de telecomunicaciones, excluido el equipo, que proporcionan de forma coordinada el apoyo básico para la distribución de la totalidad de la información dentro de un edificio o campus. 2. Subestructura de un sistema que se utiliza para soportar la planta de cables que se esté instalando.

acceso

Característica eléctrica asociada al ruido generado externamente que se induce en las instalaciones de cableado.

empalme en línea

Empalme en el que el cable entra en un ***endcap*** y tras el empalme, sale por el otro extremo del recinto.

Conducto interno

Vía no metálica ubicada dentro de otra mayor.

impedancia de entrada

La relación de tensión en el extremo de envío de la línea con la corriente en la línea en el extremo de envío.

Inserto

Diccionario técnico inglés-español

An opening into the distribution duct or cell from which wires or cables emerge. See afterset insert and pre-set insert.	Apertura en el conducto o celda de distribución desde la que salen alambres o cables. Véase inserto posterior e inserto anterior.
insert, afterset*	inserto, posterior.
An insert installed after the installation of the concrete floor slab or other flooring material.	Inserto instalado tras la instalación de la losa de hormigón de suelo o cualquier otro material destinado a servir de suelo.
insert, pre-set*	Inserto, anterior.
An insert installed prior to the installation of the concrete floor slab or other flooring material.	Inserto instalado antes de instalar la losa de hormigón del suelo o cualquier otro material destinado a servir como suelo.
insertion loss	Pérdida por inserción
1. The loss resulting from the insertion of a device in a transmission line. 2. In an optical fiber system, the loss of optical power caused by inserting a component, such as a connector, coupler, or splice into a previously continuous optical path.	1. Pérdida resultante de la inserción de un dispositivo en una línea de transmisión. 2. En un sistema de fibra óptica. La pérdida de potencia óptica provocada por la inserción de un componente, como un conector, un acoplador o un empalme, en un trayecto óptico previamente continuo.
insulating joint	Junta aislante
1. A splice in a cable sheath where the continuity of the sheath and shield are deliberately interrupted to prevent the flow of currents that may cause electrolytic corrosion. 2. A direct current isolation gap that is bridged by a capacitor.	1. Un empalme en la funda de un cable en el que la continuidad de la funda y el apantallamiento se interrumpen deliberadamente para impedir el flujo de corrientes que pueda causar corrosión electrolítica. 2. Espacio de aislamiento de corriente continua que se puentea con un capacitor.
insulation	aislamiento
The dielectric material that physically separates wires and prevents conduction between them.	Material dieléctrico que separa físicamente los cables e impide que se produzca la conducción entre ellos.
insulation displacement connector (IDC)	conector de desplazamiento de aislamiento (IDC, Insulation Displacement Connector)
A type of wire terminating connection in which the insulation jacket is cut by the connector where the wire is inserted.	Tipo de conexión de terminación de cable donde el conector la cubierta de aislamiento en el punto en el que se inserta el cable.
integrated services digital network (ISDN)	red digital de servicios integrados (ISDN, Integrated Services Digital Network)
A fully digital communications facility designed to provide transparent end-to-end transmission of voice, data, video, and still images across the public switched telephone network. Access to the service is at one of two rates: the basic rate of 144 kb/s is provided as two B data channels of 64 kb/s and one D control channel of 16 kb/s. The second primary rate is 2.048 Mb/s in Europe and 1.544 Mb/s in the United States, Japan, and Canada and is often referred to as 30B+D.	Instalación de comunicaciones totalmente digital diseñada para proporcionar la transmisión transparente de extremo a extremo de voz, datos, vídeo e imágenes fijas a través de la red telefónica pública conmutada. El acceso al servicio puede realizarse a una de las dos tasas siguientes: la tasa básica de 144 Kb/s se proporciona como dos canales B de 64 Kb/s y un canal de control D a 16 Kb/s. La segunda tasa primaria es a 2,048 Mb/s en Europa y a 1,544 Mb/s en los Estados Unidos, Japón y Canadá, y se conoce habitualmente como 30B+D
integrity services	servicios de integridad
Network processes that provide the assurance that messages are authentic and unaltered.	Procesos de red que garantizan que los mensajes son auténticos y no han sido alterados.
interbuilding (campus) backbone	red troncal (de comunicaciones) entre edificios o de campus
A backbone network providing communications between more than one building.	Red troncal que proporciona comunicaciones entre varios edificios.
interbuilding backbone cable	cable de comunicaciones entre edificios.
1. Cable that runs between buildings in a campus	1. Cable tendido entre dos edificios dentro de un entorno de

Diccionario técnico inglés-español

environment. 2. OSP cabling.

interconnect

A location where interconnections are made.

interconnecting bonding conductor

A conductor that interconnects telecommunications bonding backbones and the building grounding electrode.

interconnection

A connection scheme that provides for the connection of a cable to another cable or to an equipment cable.

interface

1. A shared boundary. A physical point of demarcation between two devices or systems where electrical signals, connectors, and timing are defined. The place where the customer-provided equipment can be physically disconnected from the carrier service or telco for testing. 2. The procedures, protocols, and codes that allow two devices to interact for the purpose of exchanging information.

interface pad

Cross-connect cabinet.

intermediate cross-connect (IC)

The connection point between a backbone cable that extends from the main cross-connect (campus distributor) (first-level backbone) and the backbone cable from the horizontal cross-connect (floor distributor) (second-level backbone). Building distributor is the international term for intermediate cross-connect.

intermediate distribution frame (IDF)

See horizontal cross-connect (floor distributor) and intermediate cross-connect (building distributor).

intermediate network

A network used to connect two or more networks.

International Electrotechnical Commission (IEC)

Founded in 1906, the commission sets international and electronics standards.

International Organization for Standardization/International Commission (ISO/IEC)

Jointly develops and defines international cabling standards.

Internet

A worldwide network of computers (servers) that links the user to businesses, government agencies, universities, and individuals.

campus. 2. Cableado de planta externa.

interconexión

Ubicación en la que se realizan las interconexiones.

Conducto de interconexión para unión

Conductor que interconecta redes troncales de unión de telecomunicaciones y el electrodo de conexión a tierra de un edificio.

interconexión

Esquema de conexión que permite conectar dos cables entre sí, o un cable a un cable de equipo.

interfaz

1. Unión compartida. Punto físico de demarcación entre dos dispositivos o sistemas en los que se definen las señales eléctricas, los conectores y la temporización. El lugar en el que el equipo proporcionado por el cliente puede desconectarse físicamente del servicio de operadora o telecomunicaciones para la realización de pruebas. 2. Los procedimientos, protocolos y códigos que permiten a dos dispositivos interactuar con el fin de intercambiar información.

plataforma de interfaz***

armario de transconexión

transconexión intermedia

El punto de conexión entre un cable de comunicaciones (troncal) que se extiende desde la transconexión principal (distribuidor de campus) (red troncal de primer nivel) y el cable de comunicaciones proveniente de la transconexión horizontal (distribuidor de suelo) (red troncal de segundo nivel). La transconexión intermedia se conoce generalmente como distribuidor de edificio.

trama de distribución intermedia (IDF, Intermediate Distribution Frame)

Véase transconexión horizontal (distribuidor de suelo) e interconexión intermedia (distribuidor de edificio).

red intermedia

Red utilizada para conectar dos o más redes.

Comisión Electrotécnica Internacional (IEC, International Electrotechnical Commission)

Fundada en 1906, la comisión fija normas internacionales y electrónicas.

Organización Internacional para la Normalización/Comisión Electrotécnica Internacional (ISO/IEC, International Organization for Standardization/International Electrotechnical Commission)

Desarrollan y definen de forma conjunta las normas internacionales de cableado.

Internet

Red global de ordenadores (servidores) que conectan a los usuarios con comercios, agencias gubernamentales, universidades y personas.

Diccionario técnico inglés-español

Internet protocol (IP)

The Network layer routing protocol used by all devices connected to the Internet. IP is a simple connectionless service that provides no retransmission capabilities.

internetwork

The communications system connecting two or more networks.

internetworking

Enables communications between devices attached to different networks.

interstitial space

A small or narrow space located above or below the occupant's space on each floor that is used for routing building services (e.g., lighting, heating, ventilation, and air conditioning, power, telecommunications, plumbing, etc.).

intra-building backbone

A backbone network providing communications within a building.

intra-building backbone cable

Cable that runs between telecommunications rooms inside a building. Can be vertical or horizontal in physical orientation, but are backbone cables because they serve telecommunications rooms.

intranet

A collection of Internet-based technologies designed to provide content to users on an internal network. The content is viewed using a Web browser.

intrusion detection

The process of tracking actual or attempted unauthorized access to a network or password-protected device.

intumescent

The ability to enlarge or swell (under the influence of heat, etc.).

intumescent firestop*

A firestopping material that expands under the influence of heat.

IP address Based on IPv4, it is the 32-bit (4-byte)

Network layer address assigned to devices using the Internet protocol. Also referred to as an Internet address. IPv6 is a 128-bit scheme that is under consideration to provide more addresses and features.

isoceraunic map

A geographical map of a wide area, such as the United States, with continuous lines connecting points of equal thunderstorm-day activity. From this data, a relative comparison can be made of the thunderstorm activity in one

Protocolo de Internet (IP, Internet Protocol)

El protocolo de encaminamiento de capa de red utilizada por todos los dispositivos conectados a Internet: El protocolo IP es un sencillo servicio sin conexiones que no incluye capacidades de retransmisión.

Interred***

Sistema de comunicaciones que conecta dos o más redes.

Operación de interconexión de redes

Permite establecer comunicaciones entre dispositivos conectados a redes distintas.

Espacio intersticial

Espacio reducido o estrecho por encima o debajo del espacio del ocupante en cada planta que se utiliza para el encaminamiento en servicios de edificios (por ejemplo, alumbrado, ventilación y aire acondicionado, alimentación, telecomunicaciones, fontanería, etc).

Red troncal intraedificio

Red troncal que proporciona comunicaciones dentro de un edificio.

cable de red troncal intraedificio

Cable entre las salas de telecomunicaciones de un edificio. Su orientación física puede ser vertical u horizontal, pero se consideran como cables de red troncal (comunicaciones) por proporcionar servicio de las salas de telecomunicaciones.

intranet

Conjunto de tecnologías basadas en Internet diseñadas para proporcionar contenidos a los usuarios de una red interna. El contenido se visualiza mediante un navegador Web.

detección de intrusiones

Proceso de realizar seguimientos de intentos de accesos no autorizados a una red o un dispositivo protegido por contraseña.

Intumescence

La capacidad de agrandarse o hincharse (bajo los efectos del calor, etc.).

ignífugo intumescence

Material ignífugo que se expande al aplicársele calor.

Dirección IP basada en IPv4, de 32-bit (4 bytes)

Dirección de capa de red asignada a dispositivos que utilizan el protocolo de Internet. También conocida como dirección de Internet. El protocolo IPv6 en proyecto es un esquema de 128 bits que proporcionará mayor número de direcciones y características.

Mapa isoceraúnico

Mapa geográfico de un área extensa, como pueden ser los Estados Unidos, con líneas continuas que conectan puntos con la misma actividad de tormenta por día. Con esta información pueden hacerse comparaciones relativas de la

area to that of another area.

isochronous

Of a periodic signal, the time interval separating any two corresponding transitions, which is equal to the unit interval or to a multiple of the unit interval.

isochronous communications

A signaling method where a data transfer rate within a communications channel is fixed. See asynchronous communications and synchronous communications.

isochronous data

The time-based characteristics of a transmitted data stream associated with voice and video traffic. Such network packets must arrive on time, at a constant rate, and in the correct order to be useful to the receiver. Sometimes referred to as constant bit rate.

isochronous Ethernet

See isoethernet.

isochronous network

1. A network that provides very low and predictable node-to-node delays (latencies). 2. Known also as integrated services LAN or ISLAN, a type of network defined in the IEEE 802.9 specification that combines ISDN and LAN technologies to enable networks to carry multimedia.

isoethernet

An extension to the Ethernet LAN standard proposed by IBM and National Semiconductor in 1992. It adds 6 Mb/s of capacity to Ethernet to carry low delay constant bit rate isochronous data, such as voice and video. The isochronous capacity appears as up to 97 telephony channels of 64 kb/s each-96 for transmission of information (voice, video, data, etc.) and one D channel for signaling.

isolation gap

An intentional discontinuity of the cable shield.

issuer

The person or company that issues a request for quote or request for proposal.

jabber

1. A type of network error caused by a network interface card placing corrupt data on the network. It is the continuous sending of random data (garbage). 2. An error condition caused by an Ethernet device transmitting longer frames than allowed.

jack

See modular jack.

jack contact*

The current-carrying metallic member in a modular jack.

actividad tormentosa entre distintas áreas.

isócrono

En el caso de una señal periódica, el intervalo temporal que separa dos transiciones correspondientes, lo que equivale a la unidad de intervalo o a un múltiplo de esta.

comunicaciones isócronas

Método de señalización en el que se fija una tasa de transferencia de datos dentro de un canal de comunicaciones. Véase comunicaciones asíncronas y síncronas.

datos isócronos

Las características temporales de un caudal de datos transmitido asociadas al tráfico de voz y vídeo. Estos paquetes de red deben llegar a tiempo, a un caudal constante, y en el orden correcto para que el receptor pueda hacer uso de ellos. También conocido como tasa constante de bits.

Ethernet isócrona

Véase isoethernet

Red isócrona

1. Red que proporciona retardos entre nodos bajos y predecibles (latencias). 2. También conocida como Red de Área Local (LAN, Local Area Network) de servicios integrados o ISLAN, un tipo de red definido en la especificación IEEE 802.9 que combina las tecnologías RDSI y LAN para permitir el transporte de multimedia por las redes.

isoethernet

Extensión del estándar de LAN (Red de Área Local) Ethernet propuesto por IBM y National Semiconductor en 1992. Añade una capacidad de 6 Mb/s a Ethernet para transportar datos isócronos de tasa de bits constante con bajo retardo, como es el caso de la voz y el vídeo. La capacidad isócrona se materializa en hasta 97 canales de telefonía de 64 kb/s cada uno y 96 para transmisión de información (voz, vídeo, datos, etc.) y un canal D de señalización.

espacio aislador

Discontinuidad intencionada de la pantalla del cable.

emisor, entidad emisora

Persona o compañía que emite una petición de ofertas o de propuestas.

Ruido (jabber)

1. Tipo de error de red provocado por una tarjeta de interfaz de red que transmite datos corruptos a la red. Se trata del envío continuo de datos aleatorios (basura). 2. Error provocado por un dispositivo Ethernet que transmite tramas más largas de las permitidas.

clavija (jack)

Véase jack modular/clavija modular

contacto de la clavija

La parte metálica conductora de corriente de una clavija

Diccionario técnico inglés-español

(jack) modular.

Cabecera de jack***

Canal de distribución parecido a un conducto de cabecera, que suele proporcionarse en tramos cortos para interconectar un número determinado de conductos de distribución entre sí.

cubierta

La capa externa de un cable. Véase funda (cubierta) de cable.

soporte de jack***

Dispositivo para mantener por encima del nivel de suelo una bobina de cable de grandes dimensiones de modo que pueda tirarse del cable.

Gancho en 'J'

Dispositivo de sujeción para cable horizontales en forma de 'J'. Se fija a determinadas estructuras de edificios. Los cables horizontales se soportan disponiéndolos en la abertura formada por la 'J'.

inestabilidad (de fase)

Variaciones no deseadas de una o varias características (por ejemplo, el intervalo entre impulsos sucesivos, la amplitud de ciclos sucesivos, o la frecuencia o fase de ciclos sucesivos).

Pedido de variación de trabajo

Petición escrita realizada por el cliente, contratista u otra persona o compañía referente a un proyecto con el fin de añadir, eliminar o cambiar el ámbito de dicho trabajo. El documento debe ir firmado por el cliente antes de que se inicien los trabajos que se describen en él.

plan de trabajo

Esquema exhaustivo de todos los aspectos de un proyecto. Incluye la totalidad de los trabajos, materiales, operaciones y la planificación, cómo y dónde deben realizarse los trabajos, cómo afectará cada aspecto del trabajo a las áreas restantes, y cómo encajarán los trabajos en el plan general de construcción del contratista.

emplazamiento de trabajo

Ubicación física en la que se llevarán a cabo los trabajos.

planta subterránea de unión aleatoria

Cables de alimentación y de teléfono ubicados en una zanja común con poca o ninguna separación.

Cable de puente

Normalmente, un cable de par cruzado de 24 AWG [0.51 mm (0.020 in)] que termina en 66 o 110 bloques o en terminales atornillados para la unión de instalaciones de alimentación y distribución de telecomunicaciones en la transconexión.

Puente

1. Conjunto de cables de par cruzado sin conectores, utilizado para unir circuitos o enlaces de telecomunicaciones en la transconexión. 2. Cable de fibra óptica con conectores

jack header*

A raceway similar to a header duct, usually provided in short lengths to connect a quantity of distribution ducts together.

jacket

The outer layer of a cable. See cable sheath.

jackstand

A device for holding a large cable reel off the floor so the cable can be removed from the reel.

J-hook

A supporting device for horizontal cables that is shaped like a J. It is attached to some building structures. Horizontal cables are laid in the opening formed by the J to provide support for the cables.

jitter

Undesirable variation of one or more characteristics (e.g., the interval between successive pulses, the amplitude of successive cycles, or the frequency or phase of successive cycles).

job change order

A written request from the customer, contractor, subcontractor, or other person or company on a project to add, delete, or change the scope of work. This document must be signed by the customer prior to starting the work described therein.

job plan

A comprehensive outline of all aspects of the project. It includes all work, material, and labor operations and scheduling, how and when the work is to be performed, how each aspect of the work will affect the remaining areas, and how the work will fit into the general contractor's construction schedule.

job site

The physical location where work is to be performed.

joint random buried plant

Power cables and telephone cables that are placed in a common trench with little or no separation.

jumper wire

Typically, 24 AWG [0.51 mm (0.020 in)] twisted-pair wire terminated on 66-blocks, 110-blocks, or screw terminals to join telecommunications feeder and distribution facilities at the cross-connect.

jumper*

1. An assembly of twisted pairs without connectors, used to join telecommunications circuits/links at the cross-connect. 2. An optical fiber cable with connectors installed on both ends.

Diccionario técnico inglés-español

See cable assembly.

instalados en ambos extremos, Véase cable con conectores.

key service unit (KSU)

Key Service Unit (KSU) (Unidad de servicio con teclado)

An electromechanical telephone main control unit where telephones have multiple buttons permitting the user to manually select outgoing or incoming central office phone lines. It is not necessary to dial 9 for an outgoing line. Many systems use 25 -pair horizontal cable to every key telephone.

Unidad telefónica electromecánica de control principal en la que los teléfonos disponen de múltiples botones que permiten al usuario seleccionar de forma manual las líneas telefónicas de oficina central salientes y entrantes. No se requiere marcar el 9 para acceder a una línea saliente. Muchos de estos sistemas utilizan un cable de 25 pares horizontal para cada teléfono con teclas.***

key system

Sistema con teclado

An electronic telephone system where telephones have multiple buttons permitting the user to manually select outgoing or incoming central office phone lines. It is not necessary to dial 9 for an outgoing line. The system can operate using twisted-pair cabling.

Sistema telefónico electrónico en el que los teléfonos disponen de múltiples botones que permiten al usuario seleccionar de forma manual las líneas telefónicas de oficina central salientes o entrantes. No se requiere marcar el 9 para acceder a una línea saliente. El sistema puede funcionar con cableado de par cruzado.

key telephone system (KTS)

Sistema telefónico con teclado (KTS, Key Telephone System)

In a local environment, terminals and equipment that provide immediate access from all terminals to a variety of telephone services without attendant assistance.

En un entorno local, las terminales y equipos que proporcionan acceso inmediato desde todas las terminales a una variedad de servicios telefónicos son asistencia de operadora.

key telephone system (KTS) ground terminal

Terminal a tierra del sistema telefónico con teclado (KTS, Key Telephone System)

A screw terminal located on the key system power supply that must be connected to the grounding lug on the station protector.

Terminal en forma de tornillo ubicado en la fuente de alimentación del sistema de teclas que debe conectarse al mosquetón de conexión a tierra en el protector de la estación.

keyed

calado

A jack, outlet, or connector is considered keyed when it requires a specific orientation in order to prevent mismatching.

Una clavija, salida o conector se entiende como calado cuando requiere una orientación específica que impida la desalineación.

keying*

calado***

The mechanical feature of a connector system that guarantees correct orientation of a connection, or prevents the connection to a jack, or to an optical fiber adapter of the same type intended for another purpose.

La característica mecánica de un sistema de conectores que garantiza la orientación adecuada de la conexión o que impide la conexión a una clavija o adaptador de fibra óptica del mismo tipo con una propósito diferente.

labor list

Lista de Tareas

A complete list of all major units of labor to be employed on the project.

Lista de las tareas principales que forman parte de un proyecto.

ladder rack

Escalerilla

A device similar to a cable tray but more closely resembles a single section of a ladder. It is constructed of metal with two sides affixed to horizontal cross members.

Accesorio similar a una charola pero que parece una sección de escalera. Es metálica con dos ejes y travesaños a intervalos regulares.

ladder tray

Ver escalerilla.

See cable tray.

LAN address

Dirección de LAN (ordenar en la letra D)

See media access control (MAC) address.

Ver dirección MAC

LAN emulation (LAN-E or LANE)

LAN emulation (Emulación de LAN)

1. A set of specifications for the translation process allowing the operation of LAN-to-LAN bridged connectivity over an

1.- Conjunto de especificaciones usadas en redes ATM para la interoperabilidad con redes LAN de medio compartido.

asynchronous transfer mode (ATM) network allowing ATM to be deployed on a legacy LAN or legacy LAN applications. 2. The method used by ATM switching equipment to emulate the characteristics of shared-media LANs.

laser diode

Laser for optical fiber applications, usually made from a p-n junction in a semiconductor material. Laser diodes give higher performance at higher cost than light-emitting diodes. Laser diodes are commonly used with singlemode fiber.

lashing

Attachment of cable to another cable or support strand by wrapping thin steel or dielectric strands about them.

latency

The time it takes for a signal to pass through a device or network.

launch cable

Length of optical fiber cable used to condition the launch of the optical time domain reflectometer test signal so that the correct results will be obtained.

Layer 2 switching

A technology that is functionally equivalent to bridging.

Layer 3 switching

A combination of Layer 2 switching and Layer 3 routing that integrates routing with switching, resulting in high data transfer rates.

Layer 4 switching

A technology that enables routing decisions to be made on the basis of application-related information to determine priorities and allocate bandwidth.

learning

The process of associating port numbers with media access control addresses.

leg

1. The portion of the conduit elbow that is straight. 2. A segment of an end-to-end route or path, such as a path from user to user via several networks and nodes within networks.

legend

A definition of symbology on a blueprint.

level

The absolute or relative voltage, current, or power measured at a certain point in the circuit or system.

light amplification by stimulated emission of radiation (laser)

A device that produces coherent, highly directional light with a narrow range of wavelengths used in a transmitter to convert information from electric to optical form.

Diodo LASER (ordenar en la letra D)

Dispositivo emisor de LASER (similar a un LED) utilizado comúnmente en aplicaciones con fibra óptica.

No encontré una traducción literal.

Soportar un cable de una guía fija (puede ser cable de acero e incluso otro cable) trenzando un alambre delgado entre ambos.

Latencia

Tiempo que transcurre desde que un dispositivo solicita acceso a la red hasta que lo obtiene.

Cable o Fibra de tolerancia. (ordenar en otra letra)

Cable de fibra óptica usada al medir con un OTDR (Reflectómetro Óptico en el Dominio del Tiempo) para evitar reflexiones y lograr mediciones correctas.

Switcheo de capa 2 (ordenar en otra letra)

Conmutación de tráfico de red basado en la dirección MAC de cada dispositivo.

Switcheo de capa 3 (ordenar en otra letra)

Conmutación de tráfico de red basado en las direcciones MAC e IP de cada dispositivo, integra ruteo a la LAN.

Switcheo de capa 4 (ordenar en otra letra)

Tecnología que permite el ruteo en base a la aplicación utilizada, para así dar prioridades y otorgar ancho de banda.

Aprender (ordenar en otra letra)

Proceso de asociación de puertos con direcciones MAC (utilizado por concentradores y switches).

Pierna (ordenar en otra letra)

Es la parte de un codo de tubería que está derecha. (este término no es usado comúnmente en México)

Acotaciones o Simbología (ordenar en otra letra)

Cuadro con la definición sobre la simbología utilizada en un plano, diagrama o dibujo.

Nivel (ordenar en otra letra)

Voltaje, corriente o potencia absoluta medida en un punto específico de un circuito.

Diccionario técnico inglés-español

light commercial building*

A building or portion thereof that is intended for use with one to four non-residential exchange access lines per tenant.

light source

Used in conjunction with a power meter, the test equipment unit that normally contains a light-emitting diode or laser used to create a light wavelength for testing optical fiber cable loss or continuity.

light-emitting diode (LED)

A semiconductor diode that spontaneously emits incoherent light from the p-n junction when forward current is applied. It converts information from electrical to optical form. An LED typically has a large spectral width. LEDs give moderate performance at lower prices than laser diodes. LEDs are commonly used with multimode fiber in data enterprise and industrial applications.

linewidth

The spread of wavelengths around the central wavelength of a signal source, (e.g., audio, laser).

link

A transmission path between two points, not including terminal equipment, work area cables, patch cables, and equipment cables. Can be up to 90 m (295 ft) in length for horizontal cabling.

link access device (LAD)

An internetworking device used to convert LAN signals into a format suitable for transmission over a wide area internetwork link.

link pulse

A communications signal used in 10BASE-T LANs to indicate link status and in auto-negotiation-equipped devices to communicate information about abilities and negotiate communications methods. A continuity test pulse sent between media attachment units on a twisted-pair link on an Ethernet network. Used to test the integrity of the link.

link segment

1. In 100VG-AnyLAN (IEEE 802.12) demand priority access method, the physical interconnection of two repeaters or a repeater and an end node. It includes the medium and its two attached medium dependent interface (MDI) connectors. 2. A point-to-point Ethernet segment connecting two MDIs.

link state algorithm (LSA) splice loss method

A mathematical technique utilized in the measurement of optical fiber splice loss.

linkage*

A connection between a record and an identifier or between records.

linked cells

Contiguous cells in a wireless LAN that are interconnected to provide seamless interoperability.

Edificio Comercial Ligero (ordenar en otra letra)

Término utilizado para describir a un edificio con menos de cuatro líneas por oficina (este término no es usado comúnmente en México).

Fuente de Luz (ordenar en otra letra).

Aparato utilizado para insertar luz en un cable de fibra óptica, normalmente se utiliza junto con un medidor de potencia para medir la atenuación de la señal a lo largo de la fibra óptica y los conectores.

LED (Diodo Emisor de Luz)

Dispositivo semiconductor que emite luz cuando se le aplica un determinado voltaje.

(ordenar en otra letra).

Enlace (ordenar en otra letra).

Canal de comunicación entre dos puntos, incluye todos los materiales y equipos entre el transmisor y el receptor.

Dispositivo de acceso al enlace.

Dispositivo de red usado para convertir señales de red LAN a un formato apropiado para transmisión a un enlace de red WAN.

Pulso de enlace (ordenar en otra letra).

Señal utilizada en algunos protocolos de comunicación para indicar que tanto transmisor como receptor están presentes y el enlace en buenas condiciones.

Segmento de enlace (ordenar en otra letra).

Enlace punto a punto entre dos repetidores, o entre un repetidor y un nodo final.

Algoritmo de estado de enlace (ordenar en otra letra).

Algoritmo utilizado para medir pérdidas en empalmes de fibra óptica.

No encontré una traducción literal (ordenar en otra letra).

Conexión entre un archivo y un identificador, o entre dos archivos.

Células enlazadas (ordenar en otra letra).

Células contiguas en una red inalámbrica que están interconectadas para interactuar automáticamente.

Diccionario técnico inglés-español

listed*

Equipment included in a list published by an organization, acceptable to the authority having jurisdiction, that maintains periodic inspection of production of listed equipment, and whose listing states either that the equipment or material meets appropriate standards, or has been tested and found suitable for use in a specified manner.

load balancing

A mechanism for distributing incoming requests among a collection of devices or circuits to reduce response times.

load point

The point at which loading coils are attached.

loading coil

A low-resistance, high-inductance coil inserted in a voice copper circuit to increase its inductance in order to compensate for the build up of capacitance.

lobby network

A LAN protected by firewalls, that is used exclusively to connect the servers providing public content on the Internet.

lobe

The connection between a network device and a token ring concentrator such as a multistation access unit.

lobe cabling

In token ring, the cabling used to connect the network device to the concentrator. This includes all work area cabling, horizontal cabling, and patch cables.

local

A geographic zone large enough to encompass a multibuilding campus. See metropolitan.

local area network (LAN)

A geographically limited data communications system for a specific user group consisting of a group of interconnected computers sharing applications, data, and peripheral devices such as printers and CD-ROM drives intended for the local transport of data, video, and voice.

local exchange carrier (LEC)*

The telecommunications company that provides public switched network access service.

local station

A station that is directly connected to the LAN medium. See remote station.

logic bomb

Software code in a program that initiates unauthorized processes when triggered by a specific condition, such as a particular date.

logical topology

The actual method (ring, bus, star) by which different nodes in a network communicate with one another as compared to the

Listado (no aplica para México).

Equipo incluido en una lista publicada por una organización que indica que cumple con ciertos estándares y que puede ser utilizado para un fin específico.

Dalanceo de carga (ordenar en otra letra).

Algoritmo usado para distribuir el tráfico entre todos los enlaces disponibles, para reducir el tiempo de respuesta.

Punto de carga (ordenar en otra letra).

Punto donde se colocan las bobinas de carga.

Bobina de carga (ordenar en otra letra).

Bobina de baja resistencia y alta inductancia, utilizada en cables de cobre en aplicaciones de voz para compensar la capacitancia a lo largo del circuito.

Red "lobby" (ordenar en otra letra).

Red protegida por software de seguridad (firewalls) que se usa exclusivamente para conectar servidores que proveen contenido público en la Internet.

No encontré traducción literal.

Conexión entre un dispositivo de red y un concentrador de red Token Ring (MAU).

No encontré traducción literal.

Cableado usado en Token Ring para conectar un dispositivo de red a un concentrador (MAU).

Local

Zona geográfica suficientemente grande para contener un campus (ver LAN).

LAN (Red de Area Local)

Red de datos limitada geográficamente a un espacio físico finito (oficina, edificio, campus, etc.).

LEC (Compañía de Servicio Telefónico Local)

Compañía que da servicio de telefonía local a una área geográfica determinada (en USA, no aplica para México).

Estación local (ordenar en otra letra).

Estación conectada directamente a la red LAN. (ver estación remota).

No encontré traducción literal.

Código en un programa que inicia procesos no autorizados automáticamente cuando se cumple(n) cierta(s) condición(es), como una fecha en particular, etc.

Topología lógica (ordenar en otra letra).

Configuración lógica de una red o un sistema de telecomunicaciones. Incluye todos los equipos activos y la

Diccionario técnico inglés-español

physical connections. Contrast with physical topology.

longitudinal

See common-mode voltage.

loop

1. In telephone systems, the wire pair that connects the customer to the switching center. This path is called a loop because it is generally two wires electrically tied together through the customer terminal set when the customer goes off hook. 2. The OSP facilities that extend from a serving main entrance facility or remote site to the exchange boundary. 3. A communications channel from a switching center or an individual message distribution point to the user terminal.

loop diversity

The placing of alternate facilities to back up the main system in case of failure. See alternate entrance.

loop resistance

A measurement of the resistance of both conductors in a pair of conductors connected in series.

loose tube

A type of optical fiber cable construction where one or more fibers are laid loosely in a larger water-blocking tube. Its advantages are smaller size, wider temperature range, and greater tensile strength. Designed for outdoor use.

loose-tube fiber

Optical cable constructed of fiber strands individually covered with a 250 micron acrylate coating, usually encased in bundles of six or twelve strands.

loss

Attenuation of the optical signal, usually measured in dB.

loss budget

The total allowable loss between source and detector allocated among fiber, connectors, splices, and safety margin.

loss level

A change or sudden spike up from the backscatter that indicates Fresnel reflections.

loss resolution

Setting on an optical time domain reflectometer to determine data points.

low intensity laser

Also known as a hot red light, this device operates in the visible light range. It is used to identify individual fibers and will glow red at the point of a fiber break.

low smoke halogen free-flame retardant (LSHF-FR)

coherencia en sus interconexiones y localización.

Voltaje de modo común o longitudinal (ordenar en otra letra).

Voltaje asimétrico que aparece igualmente y en fase con cada conductor, en relación con el potencial de tierra.

Bucle (ordenar en otra letra).

En telefonía, par que conecta al usuario al equipo de conmutación. Es un par de alambres unidos cuando el equipo terminal (teléfono) es descolgado.

No encontré traducción.

Ruta alterna de entrada para respaldar el servicio en caso de falla.

Resistencia de bucle (ordenar en otra letra).

Medición de la resistencia de ambos conductores en un par de cables conectados en serie.

Tubo suelto (ordenar en otra letra).

Tipo de fabricación de fibra óptica en el que una o más fibras están sueltas dentro de un tubo a prueba de agua. Sus ventajas son: tamaño más pequeño, mayor rango de temperatura y mayor resistencia de tensión. Diseñada para uso en exteriores.

Fibra óptica de tubo suelto (ordenar en otra letra).

Cable de fibra óptica construida por fibras cubiertas individualmente por un revestimiento de acrilato de 250 micras, usualmente agrupada en brupos de 6 o 12 fibras.

Pérdida (ordenar en otra letra).

Cantidad de la potencia de una señal, expresada en dB, que se pierde en conectores, empalmes y la propia fibra óptica.

Pérdida estimada (ordenar en otra letra).

El total máximo permitido de pérdida entre la fuente de luz y el detector, incluye la suma de pérdidas de todos los componentes y empalmes más un margen de seguridad.

Nivel de pérdida (ordenar en otra letra).

Cambio brusco en la medición de pérdida que indica reflexiones de Fresnel.

Resolución de pérdida (ordenar en otra letra).

Ajuste en un OTDR para determinar puntos a medir.

LASER de baja intensidad.

Dispositivo que opera en el rango visible de la luz. Es usado para identificar fibras antes de su conexión.

LSHF-FR (baja emisión de humo, sin halógeno, retardante al fuego).

Diccionario técnico inglés-español

LSHF cables produce little smoke and this smoke is non-toxic. The LSHF-FR cables are also flame retardant.	Tipo de cables de acuerdo a su fabricación que emiten poco humo, no tóxico. También son retardantes del fuego.
low-wide building	Edificio bajo y ancho (Término no usado en México).
A building such as a large shopping mall, factory, or warehouse. The PBX and key systems may be remotely located from the entrance facility protector, creating the need for special attention to grounding and bonding.	Edificio del tipo de un centro comercial, una fábrica o una bodega. El equipo telefónico puede estar localizado lejos de la entrada de los servicios y del protector de entrada, por lo que hay que prestar especial atención al sistema de tierras.
lump sum	Por proyecto terminado.
Payment method for a telecommunications project in which the contractor is paid the full amount upon completion and acceptance of the work.	Método de pago para un proyecto de telecomunicaciones en el que se le paga al contratista el importe total del proyecto al terminar y entregar todos los trabajos.
macrobend	Macrodoz.
Cable bend with curvature of 1-100 mm (0.04-4 in) radius and from a fraction of a turn to many turns, usually due to cable installation. Results in greater stress, leading to shorter lifetime. At a smaller radius, it may lead to extra attenuation.	Doblez en un cable que sobrepasa el mínimo radio de curvatura para su instalación recomendada por el fabricante. Produce atenuación y es producida durante la instalación, almacenaje o transportación del cable de fibra óptica.
magnetic field strength	Fuerza de campo magnético (ordenar en otra letra).
The magnitude of the magnetic field vector expressed in A/m.	Magnitud de un campo magnético expresado en A/m.
main building ground electrode	Electrodo de tierra del edificio (ordenar en otra letra).
The designated point to which all utilities in a building are connected.	Punto donde se conectan a tierra todos los dispositivos en un edificio.
main cross-connect (MC)	Cuarto principal de interconexión o Distribuidor principal (ordenar en otra letra).
The cross-connect normally located in the (main) equipment room for cross-connection and interconnection of entrance cables, first-level backbone cables, and equipment cables. Campus distributor is the international term for main cross-connect.	Normalmente localizado en el cuarto principal de equipos para interconexión con cables de entrada, acometidas, backbone de primer nivel y equipos.
main distribution frame (MDF)	Ver arriba.
See main cross-connect.	
main distribution panel	Panel de distribución principal (ordenar en otra letra).
Electrical service entrance facility.	Entarada de servicio eléctrico.
main path	Ruta principal (ordenar en otra letra).
The primary transmission path when more than one path exists.	Ruta de transmisión primaria cuando existe más de una ruta.
main terminal room	Ver abajo
See main terminal space.	
main terminal space*	Espacio terminal principal (ordenar en otra letra).
The location of the cross-connect point of incoming cables from the telecommunications external network and the premises cable system.	Lugar donde se localiza la interconexión de la red externa de telecomunicaciones con el sistema de cableado del edificio.
maintenance hole (MH)*	Registro de mantenimiento (ordenar en otra letra).
1. In telecommunications, a vault located in the ground or earth as part of an underground duct system and used to facilitate placing, connectorization, and maintenance of cables as well as the placing of associated equipment, in which it is expected that a person will enter to perform work. Formerly called manhole. 2. A hole through which a person may go to gain access to an underground or enclosed	Registro en la tierra que forma parte de la tubería subterránea. Es usado para facilitar la instalación, conectorización y mantenimiento de cables, así como de equipo asociado. Su tamaño es suficientemente grande para que una persona entre y trabaje ahí.

structure. 3. Space used to access and maintain underground cable plant.

Manchester encoding

A digital encoding scheme where a voltage change occurs in the middle of each binary digit sent. A high-to-low change represents the binary digit zero and a low-to-high change represents the binary digit one.

mandrel

1. A rod or a shaft. 2. A form fitting the inside diameter of a conduit. It is pulled or pushed through a duct to ensure concentricity of the structure and to free the structure from debris.

manhole (MH)

See maintenance hole.

marina

A dock or basin providing secure mooring for boats, often offering supply, repair, and other facilities.

materials list

A complete list of all materials to be ordered and received for the project. This includes all capital items and miscellaneous materials.

measured tape

A calibrated tape used to measure and pull lengths of conduit.

measurement accuracy

The possible difference between the measured value and the actual value of the parameter.

measurement resolution

Setting on the optical time domain reflectometer to determine spacing of data points.

mechanical equipment room*

A room serving the space needs for HVAC and other building systems different from telecommunications equipment. These are often special-purpose rooms.

mechanical splicing

Of optical fibers, permanently joining two fibers together by mechanical means to enable a continuous signal.

media (telecommunications)*

Wire, cable, or conductors used for telecommunications. See transmission media.

media access control (MAC) address

An address used to identify each device on a LAN. It is an address coded in the network interface card. The MAC layer defines the access protocol to a shared media, the frame format and size, and more protocols to maintain the functioning of the media. See application address and network address.

media attachment unit (MAU)

The IEEE 802.3 standard's name for the device used in 10

Codificación Manchester (ordenar en otra letra).

Esquema de codificación digital utilizado en el estándar de Ethernet de la IEEE 802.3. En este esquema un cambio de voltaje ocurre a la mitad de cada bit que es enviado. Un cambio de voltaje de alto a bajo representa un cero, y un cambio de voltaje de bajo a alto representa un uno.

No encontré traducción

Herramienta utilizada para hacer perforaciones circulares manteniendo concentricidad con un punto de referencia.

Ver registro de mantenimiento (arriba).

Marina

Muelle donde se pueden atracar barcos pequeños, y se provee de combustibles, mantenimiento y otros servicios.

Lista de materiales (ordenar en otra letra).

Lista completa de los materiales necesarios para la elaboración de un proyecto.

Cinta graduada (ordenar en otra letra).

Cinta graduada usada para medir tubería.

Exactitud de la medición (ordenar en otra letra).

La diferencia posible entre el valor medido y el valor real.

Resolución de la medición (ordenar en otra letra).

Ajuste en un OTDR para determinar el espaciamiento entre los puntos que es necesario apreciar.

Cuarto de equipo mecánico (ordenar en otra letra).

Cuarto dedicado a un propósito específico en el que hay sistemas diferentes a los de telecomunicaciones.

Empalme mecánico (ordenar en otra letra).

Unir permanentemente dos fibras ópticas usando un medio mecánico para lograr continuidad en la señal.

Medio (telecomunicaciones)

Alambre, cable, fibra óptica, aire, o cualquier otro medio usado para transmitir información.

MAC (control de acceso al medio).

Manera mediante la cual las estaciones de trabajo de una red LAN comparten el acceso al medio de transmisión. Protocolos MAC incluyen Ethernet, Token Ring y FDDI entre otros.

MAU (unidad adjunta al medio).

Dispositivo usado en Ethernet a 10 Mb/s para transmitir y

Diccionario técnico inglés-español

<p>Mb/s Ethernet to transmit and receive signals between the Ethernet interface and the media segment.</p>	<p>recibir señales entre la interfase Ethernet y el segmento del medio.</p>
<p>media filter</p> <p>A device used to connect unshielded twisted-pair (UTP) cable to token ring network interface cards (NICs) designed for shielded twisted-pair (STP) cabling connectors. Many token ring NICs have both UTP and STP connections, eliminating the need for media filters.</p>	<p>Filtro de medio (ordenar en otra letra).</p> <p>Dispositivo usado para conectar un cable sin blindar (UTP) a una tarjeta de red (NIC) de Token Ring diseñada para cable blindado (STP).</p>
<p>media interface connector (MIC)</p> <p>The fiber distributed data interface connector used to link devices to the network cabling. It uses two mated ceramic ferrules within a keyed, shrouded assembly.</p>	<p>MIC (conector de interfase al medio).</p> <p>Conector usado en redes FDDI usado para conectar dispositivos al cableado de la red. Utiliza dos ferulas de cerámica ensambladas y con polaridad.</p>
<p>medium</p> <p>The transmission path through which network devices communicate with each other.</p>	<p>Ver medio.</p>
<p>medium dependent interface (MDI)</p> <p>The connector used to make a physical and an electrical connection between a media attachment unit and a media segment. For example, the modular 8-position unshielded twisted-pair connector is the MDI for 10BASE-T, 100BASE-T, and 1000BASE-T systems.</p>	<p>(MDI) Interfase dependiente del medio.</p> <p>Conector usado para hacer conexión física y eléctrica entre un segmento de red y una unidad adjunta al medio (MAU). Por ejemplo, el conector RJ-45 es el MDI para redes 10 BASE -T y 100 BASE-T.</p>
<p>megabits per second (Mb/s)</p> <p>A unit of measure used to express the data transfer rate of a system, device, or communications channel.</p>	<p>Mb/s (Megabits por segundo).</p> <p>Unidad usada para expresar la velocidad de transmisión de un sistema, dispositivo, o canal de comunicación.</p>
<p>megahertz (MHz)</p> <p>A unit of frequency equal to one million cycles per second (hertz).</p>	<p>MHz (Megahertz).</p> <p>Unidad de frecuencia igual a un millón de ciclos por segundo (hertz).</p>
<p>megger</p> <p>1. A device that can be used to measure electrical resistance in a grounding system. 2. A testing unit used to generate a high voltage between cable conductors to detect current leakage between conductors or conductor to ground.</p>	<p>Megger</p> <p>Aparato utilizado para medir resistencia eléctrica en un sistema de tierras.</p>
<p>membrane penetration*</p> <p>An opening through only one surface or side of a barrier.</p>	<p>Penetración de membrana (ordenar en otra letra).</p> <p>Apertura que atraviesa solo una superficie o lado de una barrera.</p>
<p>merchant server</p> <p>Hardware and software that enables businesses to sell products and collect payments through the Internet.</p>	<p>Servidor de comercio electrónico (ordenar en otra letra).</p> <p>Hardware y software que permite vender productos y cobrar los pagos utilizando el Internet.</p>
<p>mesh grip</p> <p>A device attached to the end of a cable to facilitate pulling the cable.</p>	<p>Bota de malla (ordenar en otra letra).</p> <p>Accesorio hecho de malla de metal que sujeta un cable y facilita jalarlo durante su instalación.</p>
<p>messenger</p> <p>See support strand.</p>	<p>Ver Mensajero</p>
<p>methodology</p> <p>The system of principles, procedures, and practices applied to design, installation, and administration of components and systems used to support and convey telecommunications signals. The methodology provided in BICSI's design manuals is intended to provide best practices associated with systems</p>	<p>Metodología.</p> <p>Sistema de principios, procedimientos y prácticas, aplicadas al diseño, instalación y administración de componentes y sistemas de cualquier tipo.</p>

that are designed and installed to conform to BICSI's understanding of applicable codes and standards. Others may interpret codes and standards differently and derive other appropriate methods. When an organization adopts BICSI methods as its standard for work, BICSI's methods are elevated to a standard for that organization.

metropolitan

A geographic zone large enough to encompass a city. See metropolitan area network.

metropolitan area network (MAN)

A data communications network that covers an area larger than a campus area and smaller than a wide area network. It usually interconnects two or more LANs and usually covers an entire metropolitan area, such as a large city and its suburbs.

microbend

Bend with curvatures of a few micrometers and spaced by distances of a few millimeters (inches), usually due to the cable construction. Results in increased attenuation.

micron (μm)

One millionth of a meter (0.000001 meter). Also, denoted micrometer.

microsegmentation

The technique used to divide a network into multiple small networks to improve performance. Ultimately, each device can have its own dedicated LAN through an exclusive connection to a switch port. See dedicated LAN.

minimum point of entry*

Either the closest practicable point to where the carrier facilities cross the property line or the closest practicable point to where the cabling enters a multiunit building or buildings.

mirroring

A technique used to increase the fault tolerance of a system. A backup device is configured identically to the primary device and can replace the primary device if it fails. See disk mirroring.

mixing segment

An Ethernet segment connecting more than two medium dependent interfaces.

mobile access

A form of resource access where connection to a LAN is made from a remote station using a temporary telecommunications link.

modal dispersion

Dispersion resulting from the different optical path lengths in a multimode fiber. Also called modal distortion.

mode

Metropolitano (a)

Zona geográfica suficientemente grande para contener una ciudad. Ver MAN (red de área metropolitana).

MAN (Red de área metropolitana).

Red de comunicaciones que cubre un área mas grande que un campus, y mas pequeña que una red de área amplia. Normalmente conecta dos o mas redes LAN y cubre una área metropolitana completa.

Microcurvatura.

Pequeño doblez (de algunas micras) en el núcleo o el recubrimiento de la fibra óptica. Usualmente son producidas durante el proceso de fabricación y tienen como consecuencia una mayor atenuación.

Ver arriba.

Microsegmentación.

Técnica usada para dividir una red en múltiples redes pequeñas con el propósito de mejorar su desempeño. En un extremo, cada dispositivo de red puede tener su propio segmento de red si está conectada a un puerto dedicado de un switch de datos.

Punto mínimo de entrada (ordenar en otra letra).

Espejo (ordenar en otra letra).

Técnica utilizada para aumentar la confiabilidad de un sistema. Una unidad de respaldo se configura idéntica a la unidad primaria para que pueda reemplazarla en caso de falla.

Segmento mezclado (ordenar en otra letra).

Segmento de Ethernet que se conecta a dos interfases dependientes del medio (tipo de conector).

Acceso móvil (ordenar en otra letra).

Recurso de acceso en el que una estación remota se conecta a la LAN por medio de un enlace no permanente.

Dispersión Modal (ordenar en otra letra).

Dispersión que resulta de las diferentes rutas ópticas que toma la luz en una fibra óptica multimodo.

Modo

Diccionario técnico inglés-español

1. Loosely, a possible light path followed by light rays, as in multimode or singlemode. 2. Strictly, a distribution of electromagnetic energy that satisfies Maxwell's equations and boundary conditions in guided wave propagation, such as through a waveguide or optical fiber.

mode field diameter (MFD)

The diameter of one mode of light propagating in a singlemode fiber. The mode field diameter replaces core diameter as a practical parameter in singlemode fiber.

modem

An acronym for modulator/demodulator. A modulator-demodulator device that converts between analog signals and digital signals for transmission over communication networks.

modular connector

Modular, multipair connector consisting of a base, body, and cover.

modular furniture

Groups of low-wall partitions, desks, and furniture assembled in the field in open spaces within an office.

modular jack*

A female telecommunications connector that may be keyed or unkeyed and may have six or eight contact positions, but not all the positions need be equipped with jack contacts.

modular patch panel (MPP)

A facility enabling the terminating of cable elements on insulation displacement connector modules and their connections by means of a patch cord.

modular plug*

A male telecommunications connector for cable or cords that may be keyed or unkeyed and may have six or eight contact positions, but not all the positions need be equipped with contacts.

modulation

A process whereby certain characteristics of a wave, often called the carrier, are varied or selected in accordance with a modulating function. This includes amplitude, frequency or phase, and other modulation techniques.

monolithic pour*

The single, continuous pouring of a concrete floor and columns of any given floor of a building structure.

monolithic slab*

The result of a monolithic pour.

MPEG (Moving Picture Experts Group)

A working group of International Organization for Standardization responsible for the development of digital video compression standards.

MFD (Diámetro del campo de modo).

Diámetro del modo en que viaja la luz en una fibra monomodo.

Modem

Dispositivo usado para convertir señales analógicas a digitales y viceversa para transmisión de información. La palabra modem proviene de combinar las palabras modulador/demodulador.

Conector modular (ordenar en otra letra).

Conector para cables de varios pares, que consiste en base, cuerpo y cubierta.

Mueble modular.

Grupo de mobiliario con mamparas, escritorios y otros accesorios ensamblados en áreas abiertas en un edificio.

Jack Modular o receptáculo modular (ordenar en otra letra).

Conector hembra de telecomunicaciones, puede tener seis u ocho posiciones, pero no todas las posiciones necesitan estar equipadas por contactos.

Panel de parcheo modular (ordenar en otra letra).

Accesorio que permite la conexión de cable en la parte posterior por medio de módulos con conexión de desplazamiento de aislante (IDC) y al frente por medio de cables de parcheo.

Plug modular o Clavija modular

Conector macho de telecomunicaciones para cable y que puede tener ocho o seis posiciones, pero no todas las posiciones necesitan estar equipadas con contactos.

Modulación.

Proceso en el que ciertas características de una onda, comunmente llamada portadora, son variadas o seleccionadas de acuerdo a una función de modulación. Las técnicas más comunes de modulación son por amplitud, frecuencia o fase, entre otras técnicas.

Vaciado monolítico (ordenar en otra letra).

Tipo de construcción que se da al vaciar concreto continuamente.

No encontré traducción

Resultado del vaciado monolítico.

MPEG (Grupo de Expertos en movimiento de gráficos)

Grupo de trabajo internacional responsable del desarrollo de estándares para la compresión de video digital.

Diccionario técnico inglés-español

MPEG format

A collection of standards (MPEG-1, MPEG-2, and MPEG-4) for compressing audio and/or video files. Various encoding and playback options are specified to accommodate available hardware and communications channel capabilities.

MPEG-1

Digital video compression standard for screen resolution of 352 x 240 at 30 frames per second (fps). Video quality is slightly less than video cassette recorder video.

MPEG-2

Digital video compression standard for screen resolution of 720 x 480 and 1280 x 720 at 60 frames per second (fps) with full compact disc-quality audio. Used for high definition television and digital versatile disc-read only memory.

MPEG-4

Digital video compression standard in development that will be based on Apple Computer's QuickTime file format.

multicast

A technique for sending data to a specific group of devices on a network using a single transmission. See broadcast and unicast.

multicells

A group of wireless cells that overlap in a common area.

multiground neutral (MGN) system

A utility power system where the neutral conductor is continuously present along with the phase conductors. The neutral conductor is connected to earth periodically along its path, typically, four times per 1.6 km (1.0 mi). (This is not permitted in premises wiring systems since the neutral conductor is only allowed to be grounded at the power service entrance or at the source of a separately derived system.)

multilayer switching (MLS)

A technology that combines Layer 2 and Layer 3 (and possibly Layer 4) switching in a single internetworking device.

multimedia

A collection of technologies designed to create and view content made up of any combination of text, graphics, still images, audio, video, and animation.

multimeter

Test equipment that can be set up to perform a variety of electrical property measurements, usually including resistance, voltage, and current.

multimode

Transmits or emits more than one propagating mode.

multimode optical fiber

A graded-index or step-index optical fiber that supports the propagation of more than one bound mode.

Formato MPEG (ordenar en otra letra).

Grupo de estándares (MPEG-1, MPEG-2 y MPEG-4) usados para comprimir audio y/o video.

MPEG-1

Estándar de compresión de video para una resolución de 352 X 240 a 30 cuadros por segundo (fps). La calidad del video es un poco menor a la grabada en un videocasete.

MPEG-2

Estándar de compresión de video para una resolución de 720 X 480 y 1280 X 720 a 60 cuadros por segundo (fps). Usado para televisión de alta definición.

MPEG-4

Estándar de compresión de video en desarrollo basado en el formato Quick Time de Apple Computers.

Multicast.

Técnica usada para enviar datos a un grupo específico de dispositivos en una red usando una sola transmisión. Ver Broadcast y Unicast.

Multicélulas.

Grupo de células inalámbricas que se traslapan en una área común.

Sistema de neutro multitierra (ordenar en otra letra).

Sistema de distribución eléctrica en el que el conductor neutro está presente junto con los de fase. El conductor neutro se conecta a tierra periódicamente, típicamente cada 400 m.

MLS (switcheo multicapa).

Tecnología que combina switcheo en capa 2, capa 3 (y posiblemente capa 4) en un solo dispositivo de red.

Multimedia

Conjunto de tecnologías usadas para crear y ver contenido hecho de cualquier combinación de texto, gráficos, audio, video y animación.

Multímetro

Equipo que puede medir distintas propiedades eléctricas. Usualmente son capaces de medir resistencia, voltaje y corriente.

Multimodo

Modo de transmisión de información por fibra óptica en el que hay mas de un modo de propagación de la luz. Ver fibra óptica multimodo.

Fibra óptica multimodo (ordenar en otra letra).

Fibra óptica que permite la propagación de la luz en mas de un modo.

multipath fading

On a wireless network, signal fading caused by portions of the signal branching into different paths from the transmitter to the receiver due to obstructions.

multipath propagation

On a wireless network, the arrival of signals from different directions, each with a different path length.

multiple access

In satellite communications, the capability of a communications satellite having simultaneous access to one communications satellite from a number of ground stations.

multiplex (mux)

Combining two or more signals into a single wave (the multiplex wave) from which the signals can be individually recovered. See multiplexing.

multiplexer (mux)

A device that combines two or more signals over a single communications channel, (e.g., time-division multiplexing and wavelength-division multiplexing).

multiplexing (muxing)

The combining of two or more communications channels into a common, high-capacity channel from which the original signals may be individually recovered.

multistation access unit (MAU)

A passive (unpowered) token ring concentrator to which all devices on the ring are attached. Found at the center of the token ring star-wired topology.

multi-user telecommunications outlet assembly (MUTOA)

A group of telecommunications outlets that are arranged together in a single assembly housing. They may be located within the confines of a group of modular, low-wall, partitioned furniture and serve only that group. A line cord is extended from the MUTOA to the work area contained by the modular partitions and is plugged directly into a device at that location.

mushroom

A plastic guide in the shape of a mushroom, used for routing jumpers.

mutual capacitance

Effective capacitance between the two conductors of a pair.

nanometer (nm)

1. A unit of measurement equal to one billionth of a meter, abbreviated nm. 2. The most common unit of measurement for optical fiber operating wavelengths.

narrowband electrical noise

Electrical disturbance from an outside source on a single channel (with a carrier wave of a certain modulated frequency).

Propagación multirruta.

Es la transmisión de señales de diferentes direcciones en una red inalámbrica, cada una con una diferente longitud recorrida.

Acceso múltiple

Es la capacidad de un satélite de comunicarse simultáneamente con un grupo de estaciones terrenas.

Multiplexar (mux).

Combinación de dos o mas señales en un mismo enlace, del cual las señales pueden ser recuperadas individualmente.

Multiplexor (mux)

Dispositivo que combina dos o mas señales y los transmite en un solo canal de comunicaciones.

Multiplexión (muxing)

Combinación de dos o mas señales que se envían por un solo canal de comunicaciones, del cual se regeneran las señales originales una vez que llegan al receptor.

MAU (unidad de acceso a múltiples estaciones)

Concentrador de Token Ring pasivo (no utiliza energía externa) al que se conectan todos los dispositivos en el anillo.

MUTOA (ensamblaje de clavijas de telecomunicaciones multiusuario).

Grupo de clavijas de telecomunicaciones que están juntas en un mismo ensamblaje. Pueden ser utilizados para dar servicio a un grupo de usuarios que se encuentran agrupados en una misma área.

Hongo (ordenar en otra letra).

Guía plástica con forma de hongo usada para rutear cable en tableros de distribución.

Capacitancia mutua (ordenar en otra letra).

Capacitancia efectiva entre los dos conductores de un par.

Nanometro (nm).

Unidad de distancia igual a 1 m/1,000,000,000.

Ruido eléctrico de banda angosta (ordenar en otra letra).

Ruido eléctrico proveniente de una fuente externa en un solo canal.

Diccionario técnico inglés-español

National Electrical Code® (NEC®)

A safety code written and administered by the National Fire Protection Association (NFPA®).

National Fire Protection Association (NFPA®)

Association that writes and administers the National Electrical Code® (NEC®).

natural bit rate

A characteristic describing the average data transfer rate for a specific type of traffic between the sending device and the receiving device.

N-connector

Used as a coaxial connector for RG-8, thicknet, and RG-11U coaxial cables. N-type connectors have a center pin that must be installed over the cable's center conductor.

near-end crosstalk (NEXT)

The unwanted signal coupling between pairs. It is measured at the end of a cable nearest the point of transmission. Contrast with far-end crosstalk.

nearest active upstream neighbor (NAUN)

A reference point for communications control and for station addressing on a token ring LAN. The NAUN is the device that transmits a token or a frame to the next active station on the ring.

NetPC

A device similar to a PC with respect to processing power, memory capacity, and graphics capabilities but lacking removable storage devices such as diskette drives. See network computer.

network

A group of three or more nodes that can communicate with each other, either directly through common wiring or indirectly through repeaters to separated wiring. See data network.

network address

An address used to uniquely identify each LAN connected to an internetwork. See application address and media access control address.

network computer (NC)

A device similar to a PC with respect to processing power, memory capacity, and graphics capabilities but lacking any storage capabilities (no built-in diskette or hard disk drives). See NetPC.

network interface (NI)

National Electric Code (NEC). Código Eléctrico Nacional (USA).

Código de seguridad escrito y administrado por la Asociación Nacional para la Protección contra Incendios (NFPA). (Solo aplica en USA).

National Fire Protection Association (NFPA). Asociación Nacional para la Protección contra Incendios (USA).

Asociación que regula lo concerniente a medidas de seguridad para prevenir y combatir incendios. Entre otras cosas administra el National Electric Code (NEC). (Solo aplica en USA).

Tasa natural de bits (ordenar en otra letra).

Característica que describe la tasa promedio de transferencia de datos para un tipo específico de tráfico entre el emisor y el receptor.

Conector tipo N (ordenar en otra letra).

Conector usado con cables coaxiales de tipo RG-8, thicknet (red gruesa) y RG-11U.

NEXT (Near end Crosstalk) Diafonía en el extremo cercano.

Ruido o interferencia electromagnética no deseada que se presenta en un par de cobre y que proviene de otro. Se mide en el punto cercano, si tomamos como referencia la dirección en que viaja la señal original.

NAUN (Vecino Activo mas cercano).

Punto de referencia para el control de la transmisión en una red Token Ring. El NAUN es el dispositivo que transmite el token hacia la siguiente estación activa en la red.

NetPC.

Dispositivo similar a una PC con respecto a la capacidad de procesamiento capacidad de memoria y de presentación de gráficos, pero que carece de dispositivos removibles de almacenamiento, como manejadores de discos flexibles. (Ver NC, computadora de red).

Red (ordenar en otra letra).

Grupo de tres o mas nodos que pueden comunicarse unos con otros, ya sea directamente por un cableado común o indirectamente usando repetidores.

Dirección de red (ordenar en otra letra).

Dirección de capa 3 (capa de red) usada para identificar cada dispositivo en una red, o una red conectada a una internet.

NC (Computadora de red).

Dispositivo similar a una PC con respecto a la capacidad de procesamiento capacidad de memoria y de presentación de gráficos, pero que carece de dispositivos de almacenamiento, (no tiene disco duro ni manejador de discos flexibles. (Ver Net PC).

NI (Interfase de Red).

Diccionario técnico inglés-español

1. The point of connection between a user terminal and a private or public network. 2. The point of interconnection between the public switched network and a privately owned terminal.

network interface card (NIC)

A network interface device in the form of a circuit card that is installed in an expansion slot of a computer to provide the means to physically connect stations and servers to the network communications channel. Also called adapter card or network adapter card. It is specific to device and medium.

network interface device (NID)

A device that performs the interface functions, such as code conversion, protocol conversion, and buffering required for communications to and from a network.

Network layer

Open Systems Interconnection layer responsible for transferring data in the form of packets from one network device to another on an internetwork.

network operating system (NOS)

A collection of software programs designed to control and coordinate activities on a network.

network termination equipment*

See network interface device.

node

Addressable point on the network, with processing abilities (e.g., PC, terminal, printer).

noise

An unwanted electrical signal on a wire that provides a random or persistent disturbance that interferes with the clarity or quality of the expected signal and alters the shape of the signal.

nominal velocity of propagation (NVP)

The speed of transmission along a cable relative to the speed of light in a vacuum.

non-blocking

The ability of a device or network to successfully provide communications paths between as many devices as needed, at any time.

non-reflective break

When a fiber is cut or broken, the end may shatter so that the angle at where the light hitting the end may not reflect at all.

non-repudiation services

Network processes that provide proof that a message was sent from a specific source, thereby preventing that source from denying having sent the message.

non-return-to-zero (NRZ)

An encoding scheme in which "1s" are represented by one significant condition and "0s" are represented by another, with

NIC (Tarjeta de Interfase de Red).

Dispositivo de interfase de red en la forma de una tarjeta con circuitería eléctrica que es instalada en una ranura de expansión de una computadora para proveerle un medio de conexión a una red pública o privada.

NID (Dispositivo de Interfase de Red).

Dispositivo que realiza funciones de interfase, como conversión de códigos, de protocolos, y otras funciones requeridas para comunicaciones desde y hacia una red.

Capa de red (ordenar en otra letra).

Capa 3 del modelo OSI. En esta capa ocurre el ruteo.

NOS (Sistema Operativo de Red).

Conjunto de programas de software diseñado para controlar y coordinar las actividades en una red.

Ver NID.

Nodo.

Punto direccionable de una red, con capacidad de procesamiento.

Ruido (ordenar en otra letra).

Señal eléctrica no deseada que provoca una interferencia de un tamaño que altera la señal que se transmite.

NVP (Velocidad Nominal de Propagación).

Atributo de un cable, que se obtiene al dividir la velocidad a la que viajan los electrones por él, entre la velocidad de la luz en el vacío.

Inbloqueable o no bloqueable (ordenar en otra letra).

Capacidad de un dispositivo de red para proveer comunicación exitosamente entre tantos dispositivos como sean necesarios, en cualquier momento.

Ruptura no reflectiva.

Ruptura de una fibra óptica en la que no refleja la luz que incide en el final de la fibra, debido al ángulo de la ruptura.

Servicios no repudiables (ordenar en otra letra).

Procesos en la red que proveen prueba de que un mensaje fué enviado desde un remitente específico, previniendo con esto el que el destinatario niegue haber enviado el mensaje.

NRZ (No regreso a cero).

Esquema de codificación en el que los unos son representados por un estado significativo, y los ceros por

Diccionario técnico inglés-español

no neutral or rest condition.

numerical aperture (NA)

The number that expresses the light-gathering ability of a fiber defining the maximum angle to the fiber axis at which light will be accepted and propagated through the fiber. $NA = \sin q$, where q is the acceptance angle. NA is also used to describe the angular spread of light from a central axis, as in exiting a fiber, emitting from a source, or entering a detector.

Occupational Safety and Health Administration (OSHA)

This U.S. agency develops and enforces safety and health standards that apply to the work conditions, practices, means, methods, operations, installations, and processes performed in U.S. workplaces, including telecommunications locations and at telecommunications field installations.

offset

Degree to which the cable or conduit changes direction.

ohm

The standard unit of electrical resistance that measures the opposition to the flow of direct current, called resistance, or opposition to the flow of alternating current, called impedance. One volt will cause one ampere of current to flow through one ohm of resistance. The symbol is Ω .

ohm-meter

A device used to measure voltage and resistance.

Ohm's law

The mathematical relationship among electric current, resistance, and voltage. The voltage in volts is equal to the current in amps multiplied by the resistance in ohms.

open

A break in the continuity of a circuit or conductor.

open invitation request for quote (RFQ)

An invitation to any company, of any size, reputation, or capability, to respond to an RFQ (e.g., bid on a project).

open office

An area of floor space with division provided by furniture, movable partitions, or other temporary means instead of by building walls.

open office cabling

The cabling that distributes from the telecommunications room to the open office area utilizing a consolidation point or multi-user telecommunications outlet.

Open Systems Interconnection (OSI) model

A seven-layer architectural model developed by International Organization for Standardization that has served as a foundation for the development of many standards for network systems communications. The seven layers are Physical, Data Link, Network, Transport, Session, Presentation, and Application.

otro, sin regresar a cero entre unos sucesivos.

NA (Apertura Numérica).

Atributo de una fibra óptica que expresa el ángulo máximo con respecto a su propio eje para aceptar luz y propagarla a lo largo de la fibra.

OSHA (Administración de Salud y Seguridad Ocupacional).

Agencia Estadounidense que desarrolla y promueve estándares de salud y seguridad que aplican a las condiciones de trabajo, prácticas, métodos, operaciones y procesos desempeñados en los Estados Unidos de América.

No encontré traducción.

Grado en el que el cable o tubo cambia de dirección.

Ohm.

Unidad de medición de resistencia eléctrica que mide la oposición al flujo de corriente.

Ohmmetro.

Dispositivo usado para medir voltaje y resistencia.

Ley de Ohm (ordenar en otra letra).

Relación matemática entre corriente eléctrica, resistencia y voltaje. El Voltaje en Volts es igual a la Corriente en Amperes multiplicada por la Resistencia en Ohms.

Abierto (ordenar en otra letra).

Ruptura de la continuidad en un circuito o conductor.

Invitación abierta a responder a una solicitud de cotización.

Invitación a cualquier compañía, sin importar su tamaño o reputación para cotizar en un proyecto.

Area abierta (ordenar en otra letra).

Area abierta donde las divisiones son provistas por los muebles y mamparas, y no por paredes construidas.

Cableado de Area abierta (ordenar en otra letra).

Cableado que va del closet de telecomunicaciones al Area Abierta, utilizando puntos de consolidación o salidas de telecomunicaciones multiusuario.

OSI (Open System Interconnection) model. Modelo del Sistema de Interconexión Abierta.

Modelo de siete capas desarrollado por la Organización Internacional de Estándares (ISO) que ha servido para el desarrollo de muchos estándares de comunicaciones. Las capas son: Física, Enlace de Datos, Red, Transporte, Sesión, Presentación y Aplicación.

Presentation, and Application.

open wire

Typically, 19 AWG [0.91 mm (0.036 in)] non-insulated wire that consists of copper or copper and steel used in aerial plant construction.

Alambre abierto (ordenar en otra letra).

Alambre sin aislante típicamente de cobre calibre AWG 19 usado en instalaciones de cable aéreo.

operating system (OS)

Software that controls the execution of all programs and the utilization of resources on a device such as a PC.

Sistema Operativo (ordenar en otra letra).

Software que controla la ejecución de todos los programas y la utilización de recursos en un dispositivo, como una computadora.

optical fiber

Transmission medium using glass or plastic to transmit pulse light signals. Its bandwidth is higher than copper and not subject to electromagnetic interference. The optical fiber consists of a central core (glass or plastic) and an outer cladding. See fiber and plastic optical fiber.

Fibra óptica (ordenar en otra letra).

Medio de transmisión de vidrio o plástico que puede guiar luz a lo largo de su eje. Es utilizada principalmente para transmitir grandes cantidades de información a distancias grandes, debido a su gran capacidad y a que no le afecta la interferencia electromagnética (EMI).

optical fiber cable

Cable made up of one or more strands of optical fiber, strength members, and an outer jacket.

Cable de Fibra óptica (ordenar en otra letra).

Cable construido con dos o más fibras ópticas juntas en un mismo forro y con elementos de fuerza.

optical fiber cladding

The outer layer of glass surrounding the light-carrying core of the optical fiber. It has a lower refractive index than the core, which serves to confine the light to the core.

Recubrimiento de la Fibra óptica (ordenar en otra letra).

Capa de vidrio que rodea el núcleo. Tiene un índice de refracción menor al del núcleo, para mantener la luz en el núcleo.

optical fiber connector

A device attached to the end of a fiber for the purpose of mating the fiber to a source, receiver, or to another fiber through an optical adapter.

Conector de Fibra óptica (ordenar en otra letra).

Dispositivo conectado al final de la fibra óptica con el propósito de conectarla a un equipo, adaptador, etc. en una forma alineada que asegure la transmisión de luz.

optical fiber core

The central part of an optical fiber that is used to carry the light pulses, made of glass or plastic.

Núcleo de la Fibra óptica (ordenar en otra letra).

La parte central de la fibra, es por donde transita la luz, hecha de vidrio o plástico.

optical fiber duplex adapter

Mechanical cable termination device designed to align and join two duplex optical fiber connectors.

Adaptador Doble de Fibra óptica (ordenar en otra letra).

Dispositivo mecánico diseñado para alinear y unir dos conectores dobles de fibra.

optical fiber duplex connection

Mated assembly of two duplex optical fiber connectors and a duplex adapter.

Conexión Doble de Fibra óptica (ordenar en otra letra).

Unión alineada de dos conectores dobles de fibra usando un adaptador doble.

optical fiber duplex connector

Mechanical cable termination device designed to transfer optical power between two pairs of optical fibers.

Conector Doble de Fibra óptica (ordenar en otra letra).

Dispositivo de terminación diseñado para transferir señales ópticas entre dos pares de fibra.

optical fiber flashlight

A device utilizing a light-emitting diode to check for fiber continuity.

Lámpara para Fibra óptica (ordenar en otra letra).

Dispositivo que contiene un LED para verificar continuidad en la fibra.

optical power meter

Test equipment that measures in dBm the strength of a light wave over a fiber cable.

Medidor de potencia óptica (ordenar en otra letra).

Equipo de prueba que mide la intensidad de una onda de luz al viajar por una fibra en dBm.

optical time domain reflectometer (OTDR)

An instrument that measures transmission characteristics of fiber by measuring the backscatter and reflection of injected light as a function of time. Used to measure attenuation of fiber, splices, connectors, and locate faults.

OTDR (Reflectómetro Óptico en el Dominio del Tiempo)

Instrumento que mide las características de transmisión en una Fibra Óptica al medir los rayos reflejados hacia atrás con relación al tiempo, provee de gran exactitud y detalle en sus mediciones.

Diccionario técnico inglés-español

outbound

Connections from a network to an external device. Also referred to as outgoing.

outer protection

An outer layer of material, composed of armored wire or metallic tape, covering the sheath of the cable.

outlet box (telecommunications)*

A metallic or non-metallic box mounted within a wall, floor, or ceiling and used to hold telecommunications outlets/connectors or transition devices.

outlet cable (OC)*

A cable placed in a residential unit extending directly between the telecommunications outlet/connector and the distribution device.

outlet/connector (telecommunications)

Mechanical cable termination device for horizontal cable in the work area.

outside plant (OSP)*

Telecommunications infrastructure designed for installation exterior to buildings.

overbuild

OSP facilities placed in conjunction with existing OSP of a locally owned or competitive company.

packet

A group of bits, including data and control elements, that are switched and transmitted together.

packet filtering

A security mechanism that examines each packet entering or exiting a network. Only the packets meeting pre-established criteria are allowed to proceed.

packet switching

A data communications switching and transmission system in which an input data stream is broken down into uniform data packets. Each packet is transmitted independently between devices through the network without first establishing a dedicated communications path between the devices. At the receiving end, the packets are checked for errors, re-sequenced as necessary, and combined into an output data stream.

pad

A network of fixed resistors that attenuates signals by a fixed amount with negligible distortion.

padding down

A term used to describe the intentional attenuation of an optical fiber or copper circuit.

Hacia afuera (ordenar en otra letra).

Conexiones de una red hacia un dispositivo externo.

Protección externa.

Capa externa de material que cubre y protege al cable, puede ser de materiales compuestos o de metal.

Caja de salida de telecomunicaciones (ordenar en otra letra).

Caja metálica o no metálica montada en la pared, piso o techo usada para sostener conectores de telecomunicaciones o dispositivos de transición.

Conector o salida de telecomunicaciones (ordenar en otra letra).

Dispositivo de terminación de cable horizontal en el área de trabajo.

Planta externa (ordenar en otra letra).

Infraestructura de telecomunicaciones que se instala en el exterior de los edificios.

Sobreconstruir (ordenar en otra letra).

paquete

Grupo de bits, que incluye elementos de control y datos que se conmutan y transmiten conjuntamente.

filtrado de paquetes

Mecanismo de seguridad que analiza cada paquete que entra o sale de una red. Solamente se permite el paso a los paquetes que cumplen con una serie de criterios predeterminados.

Conmutación por paquetes

Sistema de conmutación y transmisión de datos de comunicaciones en el que se descomponen los caudales de datos de entrada en paquetes uniformes de datos. Cada paquete se transmite de forma independiente entre los dispositivos de la red sin establecer previamente un trayecto de comunicaciones dedicado. En el lado de la recepción, se comprueba que los paquetes estén libres de errores, se reordenan en secuencia si es necesario, y se combinan para formar un caudal de datos de salida.

Zona terminal/tableta/Adaptador (?)

Red de resistores fijos que atenúa las señales en una cantidad fija con una distorsión imperceptible.

amortiguación ***

Término que se utiliza para describir la atenuación intencional de una fibra óptica o circuito de cobre.

Diccionario técnico inglés-español

pair

1. Two insulated wires twisted around each other. 2. One side circuit (two diametrically facing conductors) in a star quad.

pair count

Indicates how many pair of wires are in a cable or the pair identification serving a location.

pair scanner

See wire map tester.

pair twist

The uniform twist of an insulated copper pair that helps to improve the effects of capacitance imbalance and electromagnetic induction.

paper insulation

The insulation of individual conductors in a cable with paper ribbon, either spirally or longitudinally applied. These conductors are not individually color-coded in OSP.

parabolic antenna

A directional antenna often shaped like a dome.

parcel plat

A map of a single parcel of property, or a portion thereof, showing the boundaries, improvements, access, ownership, and other pertinent information.

parity check

An error-checking scheme that tracks the number of bits in a block of data that have a value of one. When using even parity, a special parity bit in the block is set to either zero or one to make the total number of ones in the block equal an even value. When using odd parity, the special parity bit is set to either zero or one to make the total number of ones in the block equal an odd value.

passive cross-connect*

A facility enabling the termination of cable elements and their interconnection or cross-connection by means of jumpers or patch cords.

patch cord

A length of cable with connectors on one or both ends used to join telecommunications circuits/links at the cross-connect.

patch panel

See modular patch panel.

path

See pathway.

pathway

1. A sequence of connections that provides the connectivity between devices on a network or between networks on an internetwork. 2. The vertical and horizontal route of the

par

1. Dos cables aislados enrollados sobre sí mismos. 2. Circuito de un solo lado (dos conductores opuestos diametralmente) en un alineamiento en estrella.

recuento de pares

Indica la cantidad de cables de par que contiene un cable o la identificación de pares que proporciona servicio a una ubicación.

escáner de par

Véase pruebas de mapa***

par cruzado

La manera uniforme en la que se enrolla un para de cobre aislado que ayuda a mejorar los efectos de desequilibrio de capacitancia e inducción electromagnética.

Aislamiento con papel

El aislamiento de conductores individuales de un cable con cinta de papel, ya sea en espiral o longitudinalmente. Estos conductores no reciben códigos de colores en OSP.

antena parabólica

Antena direccional normalmente con forma de cúpula.

mapa de una parcela***

Mapa de una única parcela, o de una parte de esta, que incluye los límites, mejoras, el acceso, la propiedad y demás información relevante.

comprobación de paridad

Esquema de búsqueda de errores que realiza un seguimiento del número de bits en un bloque de datos con valor uno. Cuando se usa paridad par, un bit especial incluido en el bloque se fija a cero o uno con el fin de que el número total de unos de un bloque sea igual a un valor par. Cuando se utiliza la paridad impar, el bit especial de paridad se fija a cero o uno para que el número total de unos del bloque sea igual a un valor impar.

transconexión pasiva

Instalación que permite la terminación de elementos de cable y su interconexión o transconexión mediante puentes o cables de conexión.

Cable de conexión

Extensión de cable que incluye conectores en uno o ambos extremos que se utiliza para unir circuitos o enlaces de telecomunicaciones en la transconexión.

Tablero de interconexión

Trayecto

Trayecto

1. Secuencia de conexiones que proporciona conectividad entre dispositivos de una red o entre distintas redes. 2. La ruta vertical u horizontal de un cable de telecomunicaciones

telecommunications cable.

pavement structure

The combination of subbase, base course, and surface course placed on a subgrade to support the traffic load and distribute it to the roadbed.

payout box

A cardboard container with a hole for cable distribution directly from the box.

caja de distribución***

Contenedor de cartón con un orificio que permite la distribución de cable directamente desde la misma caja.

pedestal

A protective above-ground enclosure used most commonly to house a splice point or administrative terminal location.

pedestal

Estructura protectora de superficie que suele utilizarse para albergar un punto de empalme o una ubicación de terminal administrativo.

peer-to-peer LAN

A network environment where any station can contribute to or access network resources. All network devices function as equals.

Red de Área Local (LAN, Local Area Network) de igual a igual

Entorno de red en el que cualquier estación puede contribuir o acceder a los recursos de la red. Todos los dispositivos de red funcionan como iguales.

penalties (contract)

Fines levied by a customer against a contractor for failure to complete a project by the specified date.

Penalizaciones (contrato)

Multa impuesta por un cliente a un contratista por no finalizar un proyecto en la fecha acordada.

penetration

Opening made in fire-rated barrier (architectural structure or assembly). There are two kinds of penetrations: • Membrane penetration pierces or interrupts the outside surface of only one side of a fire-rated barrier. • Through penetration completely transmits a fire-rated barrier, piercing both outside surfaces of the barrier.

Penetración

Apertura en una barrera anti incendios*** (estructura o conjunto arquitectónico). Existen dos tipos de penetración: • La penetración de la membrana consiste en un orificio o interrupción de la superficie exterior de un solo lado de la barrera anti incendios***. • Una penetración total atraviesa totalmente la barrera anti-incendios y penetra en ambos lados de la barrera.

penetration seal*

See firestop system.

Junta de penetración

Véase sistema de contención del fuego.

performance bond

A bond that ensures a contractor will use specified methods and procedures in performing a project.

Garantía/fianza de rendimiento

Una garantía que asegura que el contratista utilizará los métodos y procedimientos especificados para la realización de un proyecto.

perimeter-based security

Securing a network by controlling access to all entry and exit points on the network.

Seguridad de perímetro

Protección de una red controlando el acceso de todos sus puntos de entrada y salida

peripheral device

Equipment typically externally connected to and controlled by a PC or directly by a server. Examples include printers, CD-ROM drives, scanners, and modems.

Dispositivo periférico

Equipos que normalmente se conectan externamente a un PC, que se controlan por este o directamente por un servidor. Por ejemplo, impresoras, unidades de CD-ROM, escáneres y módems.

permafrost anchor

An anchor inserted in the ground made of a standard anchor rod with a 100 mm² (4 in²) washer on the end.

ancla permafrost

Ancla insertada en la tierra compuesta por una varilla de ancla estándar con una junta de 100 mm² (4 in²) en el extremo.

permanent link

The transmission path between any two interfaces of cabling, excluding patch cords, equipment, and work area cables.

enlace permanente

El trayecto de transmisión entre dos interfaces de cableado, salvo los cables de conexión, equipos y cables del área de

trabajo.

Circuito Virtual Permanente (PVC, Permanente Virtual Circuit)

Conexión lógica definida por software en una red conmutada en la que los usuarios definen las conexiones lógicas y los anchos de banda necesarios entre los extremos mientras que la tecnología de red conmutada realiza las conexiones definidas y gestiona el tráfico. Con este tipo de circuito, la línea siempre está preparada, lo que elimina el retardo asociado al establecimiento y la liberación.

Equipo de protección personal (PPE, Personal Protective Equipment)

Cualquier cantidad de aparatos de seguridad destinados, ya sean de ropa o dispositivos, como gafas protectoras, guantes, o ropas que protegen frente a eventuales heridas provocadas al realizar determinadas tareas peligrosas.

Gráfica PERT

Gráfico o diagrama lógico de red. Suele utilizarse por el director de proyecto para evaluar las consecuencias que puede provocar una modificación en un proyecto en las tareas restantes.

colisión fantasma

Fenómeno que se produce en los sistemas de par cruzado Ethernet donde el dispositivo de transmisión detecta una colisión inexistente. Estas condiciones falsas pueden venir provocadas por una diafonía excesiva o una interferencia electromagnética.

Traslado paulatino

El traslado por grupos de las posiciones de un sistema antiguo a otro nuevo.

fotón

Unidad básica de luz. Los fotones son a la fibra óptica lo que los electrones a los cables de cobre.

Capa física

Una capa de Interconexión de Sistemas Abiertos responsable de la transmisión de caudales de bits sobre un medio específico.

(capa) física (de) conexión al medio

En Ethernet, la parte de la capa física que controla la transmisión, recepción, detección de colisiones, detección de reloj y el alineamiento de desfase.

subcapa dependiente del medio físico (PMD, Physical Medium Dependent)

La subcapa de interfaz de datos distribuidos por fibra que especifica la salida de potencia óptica y la sensibilidad del receptor, las especificaciones de cable, el interfaz conector a interfaz de dispositivos y las especificaciones de bypass óptica.

topología física

La distribución física de una red definida por su arquitectura de cableado. Opuesto a topología lógica.

permanent virtual circuit (PVC)

A software-defined logical connection in a switched network in which users define logical connections and required bandwidths between end points while the switched network technology achieves the defined connections and manages the traffic. With this type of circuit, the line is always ready, which eliminates the delay associated with line setup and release.

personal protective equipment (PPE)

Any number of safety apparatuses worn or used, such as goggles, gloves, or clothing that shields against possible injury while performing tasks.

PERT chart

A network chart or logic diagram. Generally used by the project manager to see how one change in the project affects the remaining tasks.

phantom collision

A phenomenon on twisted-pair Ethernet systems where the transmitting device detects a non-existent collision. Such false conditions can be caused by excessive crosstalk or electromagnetic interference.

phased cutover

Positions of the old system are transferred to the new system in groups.

photon

A fundamental unit of light. Photons are to optical fiber what electrons are to copper wires.

Physical layer

An Open Systems Interconnection layer responsible for the transfer of bit streams over a specific medium.

physical medium attachment (PMA)

In Ethernet, the part of the Physical layer that controls transmission, reception, collision detection, clock detection, and skew alignment.

physical medium dependent (PMD) sublayer

The fiber distributed data interface sublayer that specifies optical power output and receiver sensitivity, cable specifications, the media interface connector interface, and optical bypass specifications.

physical topology

The physical layout of a network as defined by its cabling architecture. Contrast with logical topology.

picofarad

One-trillionth of a farad. Used to designate capacitance unbalance between pairs and capacitance unbalance of the two wires of a pair to ground.

pigtail

A short length of copper or optical fiber cable that has a pre-installed connector on one end. See cable assembly and jumper.

pin diode

A positive-intrinsic-negative diode, used to convert optical signals to electrical signals in a receiver.

pinout

A wiring scheme for the individual conductors in a telecommunications connector, jack, or plug.

plaster ring*

A metal or plastic plate that attaches to wallboard for the purpose of mounting a telecommunications outlet box.

plastic insulated conductor (PIC)

A conductor that is insulated with a plastic material.

plastic optical fiber (POF)

Optical fiber strands made of plastic rather than glass. See fiber and optical fiber.

plate anchor

An anchor composed of a rigid steel or other high-strength metal plate direct-buried in the ground.

plenum

A designated area used for transport of environmental air as part of the air distribution system. Because it is part of the air distribution system, cables installed in this space require a higher fire rating.

plenum cable

A cable with flammability and smoke characteristics that meet the safety requirements of the National Electrical Code® (NEC®) that allow it to be routed in a plenum area without being enclosed in a conduit. See plenum.

plenum rated

Meeting flammability and smoke requirements for the purpose of fire, life, and safety as described by the National Electrical Code® (NEC®).

plug

See modular plug.

plugger

Stopper for the end of a syringe.

picofaradio

Una trillonésima parte de un faradio. Se utiliza para denominar el desequilibrio de capacitancia de los dos cables de una par a tierra.

conexión en espiral

Pequeña sección de cable de cobre o de fibra óptica que dispone de un conector preinstalado en un extremo. Véase Cable de fibra óptica con conector (conectores) y puente.

Diodo pin (terminal)

Diodo positivo-intrínseco-negativo, que se utiliza para convertir las señales ópticas a eléctricas en un receptor.

Disposición de terminales***

Esquema de cableado para conductores individuales de un conector, jack o enchufe de telecomunicaciones.

Anilla para escayola***

Placa de metal o plástico que se fija a un tablero para tabiques con el fin de instalar una caja de salida de telecomunicaciones.

conductor aislado de plástico (PIC, Plastic Insulated Conductor)

Conductor aislado con un material plástico

fibra óptica de plástico (POF, Plastic Optical Fiber)

Secciones de fibra óptica fabricadas en plástico en vez de cristal. Véase fibra y fibra óptica.

Ancla de placa

Ancla compuesta por una placa de acero reforzado u otro metal de alta resistencia enterrado al nivel del suelo.

Cámara de admisión/impelente

Area designada utilizada para transportar aire externo como parte del sistema de distribución de aire. Puesto que se trata de una parte del sistema de distribución de aire, los cables que se instalan en este espacio requieren una mayor protección contra el fuego.

cable de cámara de admisión

Cable con características de inflamación y generación de humos que cumplan con los requisitos de seguridad de la Norma Eléctrica Nacional (NEC®, National Electric Code®) que le permita ser encaminado por una cámara de admisión de aire sin estar encerrado en un conducto. Véase Cámara de admisión de aire.

Clasificado para cámara de admisión

Elemento que cumple los requisitos de inflamación y humo frente e incendios y como protección de seguridad tal y como se describe por la Norma Eléctrica Nacional (NEC®, National Electric Code®)

Enchufe

Véase enchufe modular

Taponador***

tapón para el extremo de una jeringuilla.

Diccionario técnico inglés-español

point of demarcation (DP)

A point at which two services may interface and identify the division of responsibility (e.g., the point inside a commercial building where the location service provider stops and the customer's cabling begins).

point-to-point

A direct connection established between two specific locations, as between two buildings or devices.

poke-thru

A penetration through the fire-resistive floor structure to permit the installation of electrical and/or communications cables.

poke-thru system

A systemic approach to penetrations through a fire-resistive floor structure to permit the installation of horizontal telecommunications cables.

pole

A column of wood, steel, fiberglass, or some other material supporting overhead cables, usually by means of arms or brackets; used in OSP installations.

pole class

A rating used to classify pole strengths. See pole.

pole dip

See cable dip.

pole number

The control number assigned to an installed pole. See pole.

pole-to-pole guy

A steel-stranded wire that runs from one line pole to another line pole. Pole-to-pole guys are used where the use of a down guy is not practicable.

polyethylene (PE)

A thermoplastic insulation material having excellent properties and moisture resistance used in the construction of some telecommunications cable.

polyvinyl chloride (PVC)

A tough, flame-retardant, thermoplastic, water-resistant insulator. Its dielectric losses are higher than polyethylene.

port

A connection point of a computing device or a software program through which data enters or exits.

port aggregation

A mechanism that combines multiple network

Punto de demarcación (DP, Demarcation Point)

Punto en el que dos servicios pueden interactuar e identificar la división de las responsabilidades (por ejemplo, el punto dentro de un edificio comercial en el que el proveedor de servicios de la zona termina y comienza el cableado del cliente).

punto-a-punto

Conexión directa establecida entre dos ubicaciones específicas, como entre dos edificios o dispositivos.

Barrenado

Penetración a través de una estructura de suelo ignífuga que permite la instalación de cables eléctricos y/o de comunicaciones.

Sistema de barrenado

Enfoque sistemático a las penetraciones a través de una estructura de suelo ignífuga para permitir la instalación de cables horizontales de telecomunicaciones.

Mástil

Columna de madera, acero, fibra de vidrio o cualquier otro material para sujetar cables de tendido, normalmente mediante brazos o corchetes; se utiliza en instalaciones de planta al aire libre.

Clasificación de mástil

Índice que se utiliza para clasificar las fortalezas de los mástiles. Véase mástil.

caída del mástil***

Véase caída del cable

número de mástil

Número de control que se asigna a un mástil instalado. Véase mástil

polietileno

Material de aislamiento termoplástico con excelentes cualidades y una gran resistencia a la humedad que se utiliza en la fabricación de determinados cables de telecomunicaciones.

policloruro de vinilo

Aislador robusto, retardante de la combustión, termoplástico y resistente al agua. Sus pérdidas dieléctricas son mayores que las del polietileno.

puerto

Punto de conexión de un dispositivo informático o un programa de software a través del que acceden o salen los datos.

agregación de puertos

Mecanismo que combina múltiples canales de

Diccionario técnico inglés-español

communications channels into a single large channel to improve data transfer efficiency. / comunicaciones de red un un único canal mayor para mejorar la eficacia de la transferencia de datos.

portal

An access point that connects a wireless LAN to another IEEE 802 network, such as Ethernet or token ring.

portal

Punto de acceso que conecta una Red de Área Local (LAN, Local Area Network) a otra red de tipo IEEE 802, como Ethernet o de paso de testigo.

post-stressed concrete

Concrete poured into a mold with metal cables exposed at each end.

Hormigón postensado

Hormigón vertido en un molde con cables de metal sobresalientes en cada extremo.

post-tensioned concrete*

A type of reinforced concrete construction in which the steel is put under tension and the concrete under compression, after the concrete has hardened.

Hormigón postensado

Tipo de hormigón armado en el que el acero se somete a tensión y el hormigón se comprime después de que se haya endurecido el hormigón.

power

1. The rate of transfer or absorption of energy per unit time in a system. 2. A term that applies to the energy required to operate an electrical device.

Potencia/alimentación

1. La tasa de transferencia o absorción de energía por unidad de tiempo en un sistema. 2. Término aplicable a la energía necesaria para el funcionamiento de un dispositivo eléctrico.

power arrester

A protection device used on power lines to limit the line-to-ground surge voltage due to lightning, while simultaneously interrupting power follow-on (e.g., the discharge of normal power).

Barrera de tensión***

Dispositivo de protección que se utiliza en líneas eléctricas para limitar las sobre tensiones entre línea y tierra causadas por los rayos, a la vez que interrumpe la circulación de la energía (por ejemplo, la descarga de la potencia normal).

power budget

In fiber optics, the difference between the strength of the signal transmitter and the sensitivity of the signal receiver. It represents the maximum acceptable loss for the combination of components and connectors used on a link.

Balance de potencia

En fibra óptica, la diferencia entre la potencia del transmisor de señal y la sensibilidad del receptor de señal. Representa la pérdida máxima aceptable para la combinación de componentes y conectores utilizados en un enlace.

power pole

Correctly termed a utility column. It is a vertical pathway used to house cables that run from above a suspended ceiling to the termination location in a work area.

Poste eléctrico

Más correctamente denominada, columna de servicio público (en EE.UU.). Se trata de un trayecto vertical que se utiliza para albergar cables que pasan de la parte superior de un techo falso a la ubicación de terminación de un área de trabajo.

power sum equal level far-end crosstalk (PSELFEXT) loss*

A computation of the unwanted signal coupling from multiple transmitters at the near end into a pair measured at the far end, and normalized to the received signal level.

pérdida de suma de potencia igual a diafonía de extremo lejano (PSELFEXT, Power Sum Equal Level Far-End Crosstalk)***

Cómputo de el acoplamiento de señal no deseado para múltiples transmisores en el extremo cercano a un par medido en el extremo más lejano, y estandarizado al nivel de la señal recibida.

power sum near-end crosstalk (PSNEXT)

Power sum assumes all pairs in a cable contribute in crosstalk, using a formula that totals crosstalk power.

suma de potencia cerca del extremo de diafonía***

power sum near-end crosstalk (PSNEXT) loss*

A computation of the unwanted signal coupling from multiple transmitters at the near end into a pair measured at the near end.

pérdida de suma de potencia igual a diafonía cercana (PSNEXT, Power Sum Near- End Crosstalk)***

pre-cast concrete

A concrete member that is cast and cured in other than its

Hormigón antes de molde***

Elemento de hormigón que se moldea y trata en una posición

final position.

diferente de su posición final.

pre-fusing

The machine cleaning of the fiber ends prior to performing a fusion splice.

Pre-fusión

Limpieza mecánica de los extremos de la fibra antes de realizar un empalme por fusión.

premises

A generic term that includes a building or set of buildings on common property that are occupied by a single tenant or landlord.

Local

Término genérico que incluye un edificio o un conjunto de edificios en una propiedad compartida ocupados por un único arrendatario o propietario.

premises wiring

A generic term that includes interbuilding, intrabuilding, and horizontal cabling that is owned by a single tenant or landlord.

cableado de local

Término genérico que incluye el cableado interno del edificio, el cableado entre distintos edificios y el cableado horizontal propiedad de un único arrendatario o propietario.

Presentation layer

An Open Systems Interconnection layer responsible for various forms of message conversion, including compression and encryption.

Capa de presentación

Capa de Interconexión de Sistemas Abiertos a cargo de varias formas de conversión de mensajes, entre las que se incluyen la compresión y la codificación.

pre-set insert

1. An insert placed in the floor before the pouring of the concrete floor. See afterset insert and insert. 2. An insert installed prior to the installation of the concrete floor slab or other flooring material.

Inserto preinstalado

1. Inserto ubicado en el suelo antes de verter el hormigón. Véase inserto para su posterior instalación e inserto. 2. Inserto instalado antes que la losa de hormigón para suelo u otro material de suelo.

pressurization

The use of pressurized gas or dry air inside cable sheaths to prevent the entry of water at faulty splices or accidental sheath openings.

presurización

El uso de gas a presión o aire seco dentro de las fundas de cable para impedir que entre agua por empalmes defectuosos o por aperturas accidentales de la misma funda.

pre-stressed concrete

Concrete poured into a mold containing tension rods or cable.

hormigón pretensado

Hormigón que se vierte en un molde con varas o cables tensores.

pre-wiring*

1. Wiring installed before walls are enclosed or finished. 2. Wiring installed in anticipation of future use or need.

Precableado

1. Cableado instalado antes de finalizar las paredes. 2. Cableado que se instala en anticipo de futuros usos o necesidades.

primary power system

The power distributed from an electric generation station usually consisting of 2200 volts, 13,800 volts, or higher. Primary power lines are usually referred to as supply wires.

Sistema de alimentación primario

La alimentación distribuida desde una estación de generación de electricidad, normalmente compuesta de 2200 voltios, 13.800 voltios o tasas superiores. Las líneas primarias de alimentación suelen ser conocidas como líneas de suministro eléctrico.

primary protector

A device that limits voltage between telecommunications conductors and ground (usually between 215 volt [V] direct current [dc] to 350 Vdc).

Protector primario

Dispositivo que limita la tensión entre conductores de telecomunicaciones y la tierra (normalmente entre 215 voltios [V] de corriente continua [cc] y 350 V cc).

prime contractor

The master contractor on a job site that may be serviced by several general contractors.

Contratista principal

El contratista principal en un emplazamiento de obra para el que pueden haberse contratado varios contratistas generales.

privacy mode

In demand priority access method communications, a mode in which an end node receives only those messages

Modo de privacidad

En las comunicaciones por método de acceso or prioridad de demanda, un modo en el que un nodo de extremo recibe

Diccionario técnico inglés-español

containing its address. See promiscuous mode.

únicamente los mensajes que incluyan su dirección. Véase modo promiscuidad.

private branch exchange (PBX)

A device allowing private local voice (and other voice-related services) switching over a network.

Centralita (PBX, Private Branch Exchange)

Dispositivo que permite conmutar la voz local privada (y otros servicios relacionados con la voz) sobre una red.

private branch exchange (PBX) grounding conductor

A connection from the PBX single-point ground terminal to an approved ground via the shortest and straightest route.

Conductor a tierra de centralita (PBX, Private Branch Exchange)

Conexión desde el terminal de tierra de punto único de la centralita a un conector de tierra homologado a través de la ruta más corta y derecha.

private key encryption

A security process in which information is encrypted with a key that both the sender of the information and the receiver possess. The parties involved are expected to agree on a key in a way that does not compromise the established security processes.

codificación por clave privada

Proceso de seguridad en el que se codifica la información con una clave que poseen tanto la parte que envía como la que recibe. Las partes implicadas deben acordar una clave que no ponga en peligro los procesos de seguridad preestablecidos.

project log

A written log of everything that happens on a project, hour-by-hour, day-by-day, item-by-item. It should contain any information relating to events that occur on the project that can affect the project. The project manager or job foreman usually maintains this log.

Registro de proyecto

Registro por escrito de todo lo que ocurre durante un proyecto, cada hora, día y elemento a elemento. Debe incluir información sobre cualquier evento que acontezca que pueda afectar al proyecto. El director de proyecto o capataz de la obra suelen ser los encargados de mantener este registro al día.

project schedule

A chronological order of events that will be accomplished on a project and in the order that they must occur. This device can be manually generated on paper or can be developed using any of the software packages available.

Calendario de proyecto

Orden cronológico de eventos que deberán llevarse a cabo durante un proyecto en el orden en el que deben realizarse. Este dispositivo puede generarse de forma manual sobre el papel o puede realizarse con los paquetes de software disponibles en el mercado.

promiscuous mode

In demand priority access method communications, a mode in which an end node receives all message traffic transmitted over the network. See privacy mode.

modo promiscuo

En comunicaciones por método de acceso por prioridad de demanda, el modo en el que el nodo de extremo recibe todos los mensajes que se transmiten por la red. Véase modo privacidad.

propagation

The motion of waves through or along a medium.

Propagación

El movimiento de las ondas sobre o a lo largo de un medio.

propagation delay

The time interval required for a signal to be transmitted from one end of the circuit to the other.

retardo de propagación

El intervalo de tiempo necesario para la transmisión de una señal desde un extremo del circuito hasta el otro.

proposal

An offer of services or resources, usually in exchange for other services or monies, normally in response to a request for proposal or request for quote.

proposición

Oferta de servicio o recursos, normalmente a cambio de otros servicios o dinero, que suele originarse como respuesta a una petición de propuesta o petición de oferta.

protective switching

A function performed by asynchronous transfer mode switches to redirect traffic away from routes experiencing difficulties.

conmutación de protección

Función realizada por conmutadores en modo de transferencia asíncrona que redireccionan el tráfico hacia rutas que no experimenten dificultades.

protector

A device used to protect facilities and equipment from abnormally high voltages or currents.

Protector

Dispositivo que se utiliza para proteger instalaciones y equipos de tensiones o corrientes anormalmente altas.

Diccionario técnico inglés-español

protector (cable)

An OSP protector that limits the voltage between the conductors and shield of a cable.

protector (ground conductor)

A wire run from the ground lug on the protector to an approved ground via the shortest and straightest route.

protector (open wire)

An OSP protector that limits the voltage between open wire telecommunications conductors and ground.

protector bond

See coupled bonding conductor.

protector unit

A device to protect against either overvoltage or overcurrent, or both.

protocol

A set of rules and procedures governing the formatting of messages and the timing of their exchange between devices on a network covering addressing, transmitting, receiving, and verifying.

protocol data unit (PDU)

Information that is exchanged between peer entities on a network. It contains control information and may optionally contain data.

protocol implementation conformance statement (PICS)

A document listing the exact features and options from the Institute of Electrical and Electronics Engineers standard that has been implemented in a particular network element.

protocol stack/suite

A comprehensive set of specifications governing how devices exchange information over a network.

proton

An elementary particle that is a fundamental constituent of all atomic nuclei.

proxy

A security mechanism that uses an intermediary device to represent one side of a connection for a specific application. Messages and commands are inspected by this device before being forwarded to prevent unauthorized use of that application.

public key encryption

A security process in which each user has two related keys. One is held privately and the other is distributed publicly. Anyone wishing to send a confidential message to the user encrypts it with the user's public key. When the message is

Protector (cable)

Protector de planta externa que limita la tensión entre los conductores y el apantallamiento de un cable.

Protector (conductor a tierra)

Cable que se extiende desde el conector de tierra del protector a una masa homologada por la ruta más corta y recta.

protector (cable descubierto)

Protector para plantas de exterior que limita la tensión entre conductores de telecomunicaciones de cable descubierto y la tierra.

Enlace de protección

Véase unión eléctrica acoplada

unidad protectora

Dispositivo que protege contra sobre tensiones o sobre corrientes, o ambas.

protocolo

Conjunto de reglas y procedimientos que rigen el formateo de mensajes y la temporización de su intercambio entre dispositivos en una red que incluyen el direccionamiento, la transmisión, la recepción y la verificación.

unidad de datos de protocolo (PDU, Protocol Data Unit)

Información que se intercambia entre entidades iguales en una red. Contiene información de control y opcionalmente, datos.

Declaración de conformidad con la implementación del protocolo (PICS, Protocol Implementation Conformance Statement)

Documento que enumera las características y opciones exactas del estándar del Instituto de Ingenieros Eléctricos y Electrónicos que se han implementado en un elemento de red determinado.

pila/conjunto de protocolos

Conjunto completo de especificaciones que rigen el modo en el que los dispositivos intercambian información sobre una red.

protón

La partícula elemental de la que está compuesto básicamente el núcleo de un átomo.

proxy

Mecanismo de seguridad que utiliza un dispositivo intermedio para representar un lado de una conexión para una aplicación concreta. Este dispositivo inspecciona los mensajes y comandos antes de reenviarlos con el fin de impedir la utilización sin autorización de esa aplicación.

codificación por clave pública

Proceso de seguridad en el que cada usuario dispone de dos claves relacionadas. Una es privada y la otra se distribuye públicamente. Cualquiera que desee enviar un mensaje confidencial al usuario lo codifica con la clave pública del

Diccionario técnico inglés-español

received, the user decrypts it with the corresponding private key.	usuario. Al recibir el mensaje, el usuario lo descodifica con la clave privada correspondiente.
public opening	Apertura pública
An opening of request for quote responses (bids) at which all respondents may be present.	Apertura de las respuestas a una petición de ofertas en la que pueden estar presentes todos los implicados.
pull	tirar/tensión
1. The act of placing cable by pulling. 2. The longitudinal force acting on a pole as a result of horizontal loading.	1. El acto de instalar un cable tirando de él. 2. La fuerza longitudinal que actúa sobre un mástil resultante de la carga horizontal.
pull box (PB)	Caja de acceso (PB, Pull Box)
A device to access a raceway used to facilitate placing of wire or cables.	Dispositivo para acceder a un canal de distribución que se utiliza para facilitar la colocación de cables.
pull cord	cable de tracción
Cord placed within a cable pathway, used to pull wire and cable. See drag line.	Cable que se coloca en el trayecto del cable que se utiliza para tirar de él. Véase cable de arrastre.
pull point	Punto de tracción
Location where it is possible to physically access the cables to pull them.	Ubicación en la que se puede acceder físicamente a los cables y tirar de ellos.
pull rope	cuerdas de tracción
Attached between pull string and cable to obtain an increased amount of strength for pulling or moving high-pair-count cable.	Se une al cable de tracción y el cable para aumentar la fuerza de tiro o para facilitar el desplazamiento de cable de alta densidad de pares.
pull strength	Esfuerzo de tracción
The rated strength of the force of a cable that can be exerted on it during the pulling process.	El cálculo de la fuerza que debe ser ejercida sobre un cable durante el proceso de tracción
pull string	Cuerdas de tracción
See pull cord.	Cables de tracción
pull tension	Tensión de arrastre
The pulling force that can be applied to a cable without affecting specified characteristics for the cable.	La fuerza de tiro que puede aplicarse a un cable sin que afecte a las características específicas de dicho cable.
pull wire	Alambre de tracción
See pull cord.	Véase cable de tracción
pulled	Canje
Call in or cash in of the bond because of the reason stated.	Canje de una garantía a consecuencia de la razón que lo permite.
pulling eye	Ojal de arrastre
A factory-installed device on a length of cable to which a swivel eye and pull rope are attached.	Dispositivo instalado de fábrica en un cable al que se unen un ojal giratorio y una cuerda de arrastre.
pulling iron	Escuadra de tensión***
An attachment installed in maintenance holes to provide a point of connection for blocks, sheaves, and other devices used for pulling cable into the duct system.	Un accesorio que se instala en los orificios de mantenimiento para proporcionar un punto de conexión para bloques, roldanas, y otros dispositivos utilizados para tirar de cables hacia el sistema de conductos.
pulling sheave	roldana/polea de arrastre
A pulley having a grooved rim for retaining a rope or cable.	Polea con un borde ranurado que permite sujetar una cuerda o un cable.
pulling technique	técnica de arrastre

Diccionario técnico inglés-español

Collectively refers to the methods and materials employed to install cables.	Colectivamente, se refiere a los métodos y materiales utilizados en la instalación de cables.
pulp insulation	aislamiento por pulpa
The insulation of individual conductors in a cable with material composed of wood pulp. These conductors are not individually color-coded in OSP.	Aislamiento de conductores individuales en un cable con material compuesto de pulpa de madera. Estos conductores no llevan una codificación individual de colores en las plantas al aire libre.
pulse	pulso
A rapid, transient change in amplitude of a digital signal from a baseline value to a higher or lower value, followed by a rapid return to the baseline value.	Cambio rápido y efímero de la amplitud de una señal digital desde un valor de base a uno mayor o menor, seguido de un rápido retorno al valor de base.
pulse repetition rate (PRR)	velocidad de repetición de pulsos
The number of pulses per unit time.	El número de pulsos por unidad de tiempo
punch down	Remache
The process of terminating copper cable conductors on insulation displacement connection terminals by use of a handheld tool.	Proceso de terminación de conductores de cable de cobre en terminales de conexión de desplazamiento de aislamiento mediante una herramienta portátil.
punching down	remachar
See punch down.	Véase remache
purging	Purgar
A token ring state that occurs when the active monitor detects a ring error and returns the ring to an operational state by transmitting purge frames.	Estado de pase de testigo que sucede cuando el monitor activo detecta un error de anillo y lo devuelve a un estado operativo mediante la transmisión de tramas de purga.
push brace	abrazadera de empuje***
Where guying is not feasible, bracing is provided by use of a pole of an equivalent type to the pole being reinforced.	Cuando no es posible la tensión, se utiliza una abrazadera para unir un mástil del mismo tipo del que se quiere reforzar.***
quad cable	Cable "Quad"
A 4-conductor non-twisted pair cable with a red, green, black, and yellow conductor.	Cable de cuatro conductores sin trenzar con aislamientos de color rojo, verde, negro y amarillo respectivamente.
quality-of-service (QoS)	pendiente
1. A commitment to performance, based on predefined service parameters 2. A measure of the level of service provided on a network.	
quarter common intermediate form/quarter standard input format (QCIF/QSIF)	QCIF/QSIF (quarter common intermediate form/quarter standard input format) Forma intermedia común de un cuarto/ Formato de entrada estándar de un cuarto
An International Telecommunication Union standard for the size of a video image on a computer screen, defined at 176 x 120 pixels. See common intermediate form/standard input format.	Formato de video definido en la Recomendación H.261 de la ITU-T. Se caracteriza por 176 píxeles de luminosidad en cada una de las 144 líneas con la mitad de los píxeles de cromatismo existentes en cada dirección.
quarter common intermediate format (QCIF)	QCIF/QSIF (quarter common intermediate form/quarter standard input format) Forma intermedia común de un cuarto/ Formato de entrada estándar de un cuarto
A video format defined in ITU-T Recommendation H.261 that is characterized by 176 luminance pixels on each of 144 lines, with half as many chrominance pixels in each direction.	Estándar de la Unión Internacional de las Telecomunicaciones (ITU) para la medida en una pantalla de computadora (ordenador) de una imagen de video con definición de 176 x 120 píxeles. Ver Forma intermedia común/formato de entrada estándar.
quarter-wave antenna	Antena de un cuarto de onda

Diccionario técnico inglés-español

A radio antenna that is one-fourth the size of the wavelength of the design frequency.	Antena con radio equivalente a la cuarta parte de la longitud de onda de la frecuencia para la cual está diseñada.
queuing	Enfilamiento
A technique that reduces transmission delays by classifying and sorting data prior to processing by the transmitting device.	Técnica que reduce los retrasos de transmisión por medio de la clasificación y ordenamiento de los datos antes del procesamiento del dispositivo transmisor.
quote	Cotización
See proposal.	Ver propuesta.
raceway	canaleta
Any enclosed channel designed for holding wires, cables, or busbars.	Cualquier ducto diseñado para contener alambres, cables o conductores.
rack	bastidor
See cable rack.	Ver bastidor de cables
radio frequency interference (RFI)	interferencia de radiofrecuencia (RFI)
A disturbance in the reception of radio and other electromagnetic signals due to conflict with undesired signals.	Distorsión en la recepción de radio u otras señales electromagnéticas provocada por el acoplamiento de señales no deseadas.
random spacing	espaciamiento aleatorio
Occurs where telephone cable is buried in the same trench with power conductors and no deliberate attempt is made to maintain a separation between the two systems.	Ocurre cuando un cable telefónico es enterrado junto con conductores eléctricos en la misma trinchera y no hay intento deliberado por mantener una separación entre ellos.
rat	rata
Lightweight object that can be sent into a conduit to aid in installing a pull string.	Objeto ligero que se introduce en un conduit para facilitar la instalación de una guía de cableado.
Rayleigh scattering	dispersión Rayleigh
Optical attenuation due to scattering from small fluctuations in the index of refraction. These may be due to the molecular structure and variations in that structure. In glass, these set an inherent lower limit to attenuation because the toughness and flexibility of glass is due to its amorphous, varying structure.	Atenuación óptica provocada por la dispersión de pequeñas fluctuaciones en el índice de refracción. Puede ser provocada por variaciones en la estructura molecular. En el vidrio, debido a su aspereza y flexibilidad, se presenta un índice inferior al límite de atenuación.
real-time	tiempo real
The recording, processing, storage, transmission, and viewing of an activity as it occurs.	La grabación, procesamiento, almacenaje, transmisión y lectura de un proceso en el tiempo exacto que éste ocurre.
rearrangement*	reacomodo
An action taken to replace, add, adapt, or remove existing premises wiring system components.	Acción de reemplazar, agregar, adaptar o remover en las instalaciones existentes los componentes del sistema de cableado.
rebar	barra de refuerzo
Reinforcing bar to add strength to concrete.	Barra que aumenta la resistencia del concreto.
receive collision	colisión de recepción
A collision that is detected by a device not actively transmitting. When it is detected by an Ethernet repeater port, a collision enforcement jam signal is transmitted on all other ports on the repeater.	colisión detectada por el dispositivo que no se encuentra activamente transmitiendo. Al ser detectada por un puerto de repetidor Ethernet, éste envía una señal a los otros puertos del repetidor.
receiver, optical	receptor óptico
An optoelectronic circuit that converts an optical signal to an electrical serial logic signal. It contains a photo detector, amplifier, discriminator, and pulse-shaping electronics.	Circuito óptico-electrónico que convierte una señal óptica en una señal lógica serial eléctrica. Contiene los siguientes componentes: fotodetector, amplificador, discriminador y

Diccionario técnico inglés-español

modelador de pulso.

grabación

Colección de datos arreglados para su procesamiento por un programa.

dibujo de registro

Plano de papel que documenta gráficamente e ilustra la infraestructura de telecomunicaciones instalada de un edificio o porción de éste. Ver "como se construyó"

freno de bobina

Dispositivo utilizado para controlar la cantidad de cable a remover de una bobina.

Plataforma de bobina

Plataforma con ruedas usado para trasladar y soportar bobinas de cable.

reflexión

Cambio abrupto de dirección de la luz al pasar de un material a otro diferente. En fibra óptica, algunos rayos de luz viajando en el núcleo son reflejados hacia el origen. Fenómeno crítico para la operación de un reflectómetro óptico de dominio de tiempo.

coeficiente de reflexión

Grado de reflexión causado por el desacoplamiento entre la línea y la carga.

reflexión de ruptura

Cantidad de reflexión en el punto de ruptura. Ver reflexión Fresnel.

refracción

Cambio angular en la dirección de un rayo de luz en la transición entre dos medios distintos cuyos índices de refracción son una función continua de su posición (medio de índice graduado).

Índice de refracción

Cociente de la velocidad de la luz en el vacío contra la velocidad de la luz en un medio dado.

receptáculo registrado (RJ)

Programa de registro del FCC parte 68 para receptáculos.

concreto reforzado

Tipo de construcción en el cual se combinan acero con concreto, resultando en acero resistente a la tensión y concreto resistente a la compresión.

barra de refuerzo

Barra que aumenta la resistencia del concreto.

bastidor de cableado

Marco metálico vertical provisto de perforaciones espaciadas en forma regular en concordancia con EIA-310-D. Se usa para montar dispositivos de terminación y/o equipo electrónico. Puede ser montado en piso o en pared.

record

In computer data processing, a record is a collection of data items arranged for processing by a program.

record drawing*

A plan, on paper, that graphically documents and illustrates the installed telecommunications infrastructure in a building, or portion thereof. See as-built.

reel brake

A device used to control the rate of removal of a cable from a cable reel.

reel dolly

A jackstand with wheels used to assist in carrying out and paying out cable.

reflection

The abrupt change in direction of light as it travels from one material into a dissimilar material. In optical fibers, some of the light at a core-air interface is reflected back to the source. A critical phenomenon for optical time domain reflectometer operation.

reflection coefficient

The degree of reflection caused by a mismatch between the line and the load.

reflective break

The amount of reflection at the location of a break. See Fresnel reflection.

refraction

The angular change in direction of a beam of light at an interface between two dissimilar media or a medium whose refractive index is a continuous function of position (graded-index medium).

refractive index

The ratio of the velocity of light in a vacuum to the velocity of light in a given material.

registered jack (RJ)

The FCC Part 68 registration program for jacks.

reinforced concrete*

A type of construction in which steel (reinforcement) and concrete are combined, with the steel-resisting tension and the concrete-resisting compression.

reinforcing bar

A steel bar used in concrete construction to provide additional strength (sometimes referred to as rebar).

relay rack

A vertical metallic frame that is equipped with threaded holes that at a predefined spacing, in accordance with EIA-310-D, on the front of the rack (or on both the front and rear sides of the rack). It is used to mount termination hardware, electronic equipment, or a combination of both. It can be floor mounted

(free standing) or wall mounted.

remote access

A form of resource access where connection to a LAN is made from a remote station fixed at a particular location through a telecommunications link.

remote station

A station that is connected to the LAN through a telecommunications link external to the LAN.

repeater

An internetworking device that consists of a transmitter and a receiver and is used to amplify (analog) and regenerate (digital) a signal to increase the length of a segment. A multiport repeater will extend the overall reach of the LAN.

report*

A presentation of a collection of information from the various records.

request for proposal (RFP)

A detailed document of requested services and equipment of a buyer submitted to others for responses.

request for quotation (RFQ)

A document that solicits quotes for telecommunications projects or equipment and provides vendors with all the information necessary to prepare a quote.

resident*

The individual responsible and accountable for the telecommunications services provided to the premises who may reside on the premises or, in the case of a rental unit, be the owner or property manager.

residential gateway*

A device that enables communication among networks in the residence and between residential networks and service providers' networks.

resistance

A measure of opposition a material offers to the flow of direct current.

resistance unbalance

The difference in resistance, expressed in ohms, between the conductors of a pair. May also be expressed in terms of percentage by the ratio of unbalance in ohms to the lowest conductor resistance.

resource access

The process of providing a remote user the means to connect to a LAN and obtain the same privileges as when connecting from local stations. See content access and transactional access.

respondent

acceso remoto

Forma de acceso a recursos en donde la conexión a la LAN se hace desde una estación fijada a un sitio en particular a través de un enlace de telecomunicaciones.

estación remota

Estación conectada a la LAN por medio de un enlace de telecomunicaciones externo.

repetidor

Dispositivo de redes que consiste en un transmisor y un receptor y que sirve para amplificar en forma análoga y regenerar en forma digital una señal con el fin de incrementar la longitud de un segmento. Un repetidor multipuerto extenderá el alcance global de una LAN.

reporte

Presentación de una colección de información de varios registros.

Solicitud de Propuesta

Documento que detalla los servicios y equipos a ser adquiridos por un comprador y que es dirigido a los posibles postores.

Solicitud de Cotización

Documento que solicita cotizaciones para proyectos de telecomunicaciones o de equipo y que brinda a los vendedores toda la información necesaria para preparar dichas cotizaciones.

residente

Persona responsable de los servicios de telecomunicaciones a ser instalados y que debe estar siempre presente en la obra o, en caso de unidades rentadas, ser el dueño o administrador de la propiedad.

compuerta residencial

Dispositivo que permite comunicaciones entre redes residenciales y entre éstas y proveedores de servicios.

resistencia

Medida de la oposición que un material ofrece al flujo de corriente directa.

desbalanceo de resistencia

Diferencia de la resistencia, expresada en ohmios, entre los conductores de un par. Puede expresarse también como el porcentaje del cociente de desbalanceo en ohmios del conductor de menor resistencia.

acceso de recursos

Proceso por el cual se proporciona a un usuario remoto los medios para conectarse a una LAN con los mismos privilegios que cuando se conecta de una estación local. Ver acceso de contenido y acceso de transacción.

respondedor

Diccionario técnico inglés-español

A person or company that submits a proposal in response to a request for quote.	Persona o compañía que responde a una solicitud de cotización.
response due date	fecha asignada de respuesta
The date by which a response to a request for quote must be received in order to be valid.	Fecha en la cual una respuesta a una solicitud de cotización debe ser recibida para tener validez.
retrofitting	retroajuste
To modify systems that are already in service using parts made available after the time of original installation.	Modificar sistemas que se encuentran en servicio usando partes disponibles después de la instalación original
return loss	pérdida por retorno
1. A ratio, expressed in dB, of the power of the outgoing signal to the power of the reflected signal. 2. The amount of reflected power compared to the amount of incident power at an interface, expressed in dB. Return loss is a critical factor in singlemode links because reflected light can destabilize some lasers.	1. Cociente, expresado en decibelios, del poder de la señal de salida a el poder de la señal reflejada. 2. Cantidad de poder reflejado comparado con la cantidad de poder entrante en una interfaz expresada en decibelios. La pérdida por retorno es un factor crítico en enlaces monomodo porque la señal reflejada puede desestabilizar algunos láseres.
return to zero (RZ)	regreso a cero
Term used to describe a digital code having two information states in which code the signal returns to a rest state during a portion of the bit period.	Término utilizado para describir un código digital de dos estados que en el segundo de éstos la señal regresa a cero después del periodo de bit.
reversed pair	par invertido
When the polarity of the wires is reversed. A wiring error in twisted-pair cabling where the pins on a cable pair are reversed between connectors on one end of the cable.	Par donde la polaridad de sus conductores está invertida. Error de alambrado en cables de par trenzado en donde los pines de un par de cable están invertidos en uno de los conectores de un extremo del cable.
RG-58U	RG-58U
50 ohm 10BASE-2 coaxial cable used in thinnet or cheapernet.	Cable coaxial de 50 ohm para redes 10BASE-2 thinnet o cheapernet.
RG-8U	RG-8U
50 ohm 10BASE-5 thick Ethernet coaxial cable.	Cable coaxial grueso de 50 ohm para redes Ethernet 10BASE-5.
ribbon cable	cable de listón
An assembly of several fibers laid side by side in a geometric plane and fastened together. Commonly used in OSP telephone cables.	Ensamble de varias fibras dispuestas lado con lado en una sola capa. Comúnmente usado en cables telefónicos de planta externa.
rigging	aparejo
A system of ropes or pulleys used to move material and equipment.	Sistema de cuerdas y poleas usado para mover materiales y equipo.
right-of-way	derecho de vía
A route across public or private lands over (or under) which telecommunications facilities can be legally installed and maintained.	Ruta que cruza sobre (o debajo) de terrenos públicos o privados cuyas instalaciones de telecomunicaciones pueden ser legalmente instaladas y mantenidas.
ring	anillo
A means for identification of one conductor of a pair. Historically associated with the wire connected to the "ring" portion of an operator's telephone plug.	Nombre utilizado para identificar a uno de los conductores de un par, usualmente asociado con el alambre conectado al anillo de la clavija telefónica del operador.
ring in (RI)	anillo de entrada (RI)
A port on a token ring concentrator that receives signals from the main ring path on the network cable and transmits them to the downstream ring out port or network device. It also	Puerto de un concentrador Token Ring que recibe la señal de la ruta del anillo principal del cable de red y la transmite al puerto de anillo de salida o al dispositivo de red. También

Diccionario técnico inglés-español

provides connectivity to the backup path on the network.

proporciona conectividad a la ruta de respaldo de la red.

ring latency

In token ring, the number of bit times it takes for a signal to propagate one time around the ring. This value is the sum of the signal propagation delay through the medium plus the sum of the delays associated with every device attached to the ring.

latencia de anillo

En Token Ring, el número de bits que tarda una señal en propagarse alrededor del anillo. Este valor es la suma del retardo de propagación de la señal en el medio más la suma de los retardos asociados con cada dispositivo conectado al anillo.

ring network

A network topology in which nodes are connected in a point-to-point serial fashion in an unbroken circular configuration. Each node receives and retransmits the signal to the next node.

red de anillo

Topología de red en la cual los nodos se conectan en forma serial punto a punto cerrando un círculo. Cada nodo recibe y transmite la señal de los nodos contiguos.

ring out (RO)

A port on a token ring concentrator that transmits signals to the main ring path on the network cable and receives them from the upstream ring in port or network device. It also provides connectivity to the backup path on the network.

anillo de salida (RO)

Puerto de un concentrador Token Ring que transmite la señal a la ruta del anillo principal del cable de red y la recibe del puerto de anillo de entrada o al dispositivo de red. También proporciona conectividad a la ruta de respaldo de la red.

ring segment

A section of a token ring communications path that is bounded by repeaters or converters. These boundaries are used to determine the signaling limits that apply to the devices within the segment.

segmento de anillo

Sección de una ruta de comunicaciones Token Ring que está delimitada por repetidores o convertidores, éstos determinan los límites de señalización que aplican a todos los dispositivos del segmento.

ringing tool

A device used to remove cable sheaths.

peladora de corte circular

Dispositivo que se usa para remover cubierta de cables

riser

Term applied to vertical sections of cable, such as changing from underground or direct-buried plant to aerial plant. Term also applies to the space used for cable access between floors.

elevador

Término que se aplica secciones verticales de cable, como cuando pasa de planta subterránea a planta aérea. El término también se aplica al espacio usado para el acceso de cables entre pisos.

riser cable

See backbone and backbone cabling.

cable elevador

Ver cableado medular o vertebral

riser closet

See telecommunications room.

cuarto elevador

Ver cuarto de telecomunicaciones

roadbed

The graded portion of a roadway upon which the base course, surface course, shoulders, and median are constructed.

cama de autopista

Basamento sobre el cual la autopista, su base y sus banquetas se construyen.

roaming

In a wireless network, the free movement of portable wireless devices from cell to cell in an overlapping cell environment, without requiring the re-establishment of connections after each movement.

seguimiento

En una red inalámbrica, el libre movimiento de dispositivos inalámbricos portátiles entre las zonas de cobertura sobrepuestas de las celdas sin que sea necesaria la reconexión después de cada movimiento.

rodding

Pushing a mandrel or duct brush through a duct, or pulling via the use of poles or rods that join together or via pneumatic pressure a rope or galvanized steel cable through a duct to clean and verify the soundness of the structure.

Empujar un chicote o cepillo a lo largo de un ducto o jalarlo por medio de poleas o varillas unidas, o también por medio de aire a presión con el fin de limpiar y verificar la integridad estructural del ducto.

roll bar

Metal shaft placed inside the center hole of the reel head to

barra de bobina

Tubo de metal que se coloca dentro de los orificios de las

Diccionario técnico inglés-español

pay off (remove) the cable.

bobinas para retirar cable.

rolling cut

A cutover where the cross-connects are relocated one pair after another.

corte rodante

Corte donde los trasconectores se reubican un par tras otro.

root repeater

In demand priority access method, the Level 1 or topmost repeater in a cascade of repeaters.

repetidor raiz

Método de acceso de prioridad bajo demanda por el cual se conectan los repetidores en cascada partiendo desde un repetidor principal.

route loop diversity

A type of loop diversity that assigns circuits along entirely different cable paths to a building.

diversidad de circuito de ruta

Tipo de diversidad de circuito que usa vías independientes para unir dos edificios.

router

An internetworking device operating at the Network layer to direct packets from one network to another.

enrutador

Dispositivo de redes que opera en la capa de red y que dirige paquetes de una red a otra.

runt

A short Ethernet frame typically caused by a collision.

Cuadro corto ethernet típicamente causado por una colisión

saddle*

A device for establishing the position of raceway(s) within the concrete relative to the screed line and for maintaining the spacing between the raceways.

abrazadera

Dispositivo utilizado para establecer la posición de las canaletas dentro del concreto relativo a la línea de la superficie y para mantener el espacio entre las canaletas.

safety margin

A power loss (dB) value used to assure optical fiber cable performance criteria will be satisfied over the life of the network. Includes expected losses in source power, splice losses, and wear and tear of connectors. See loss budget.

Margen de seguridad

Valor de pérdida de potencia (dB) utilizado para asegurarse de que el criterio del desempeño del cable de fibra sea satisfecho durante la vida de la red. Incluye pérdidas esperadas en la fuente de poder, pérdidas por empalmes, y conectores. Véase presup

satellite closet

See telecommunications room.

Armario satélite

Véase cuarto de telecomunicaciones

satellite room

See equipment room.

Cuarto satélite

Véase cuarto de equipo

scalability

The ability of a network to grow without degradation of quality.

Escalabilidad

La habilidad de una red para crecer sin que se degrade la calidad del servicio.

scanner

A device that checks cables for opens, shorts, and crossed pairs as a minimum. The device may also measure cable length and cable performance.

Escáner

Dispositivo utilizado para analizar cables y encontrar roturas, cortos y pares cruzados como mínimo. Este aparato puede también medir la longitud del cable y su desempeño.

scattering

A property of a fiber that causes light to deflect from the fiber, contributing to losses.

Dispersión

Propiedad de la fibra que causa que la luz sea desviada de la trayectoria en la fibra, contribuyendo a que haya pérdidas.

schedule

A detailed tabulation of components, items, or parts to be furnished. Typically included as part of building plans in the form of a drawing as part of as-builts. See as-built.

Programa

Tabulación detallada de los componentes, artículos o partes que deben suministrarse. Típicamente se incluye como parte del plan de construcción en forma de dibujo como parte de los planos de construcción. Véase configuración realmente instalada.

screed line*

The line to which poured concrete is leveled.

screen

An element of a cable consisting of a continuous aluminum wrap or woven shield around the insulated conductors. See shield.

screened foiled twisted-pair (SFTP) cable

Consists of four pairs screened by an overall braid and foil.

screened twisted-pair (ScTP) cable

A cable with one or more pairs of twisted copper conductors covered with an overall metallic shield. See foiled twisted-pair cable.

scribing tool

1. A device used to remove cable sheaths. 2. A device used to remove excess bare fiber during termination; also referred to as cleaving tool.

secondary power

secondary power system

The power derived from the primary power lines through the use of distribution or step-down transformers to reduce the primary line voltage to a lower secondary voltage suitable for commercial and residential service, usually 440 or 220 volts.

secondary tests

After acceptance testing, additional tests that are conducted to diagnose a problem or verify the cabling to additional requirements.

secondary voltage (supplemental/auxiliary) protector

A secondary voltage protector installed in series with the indoor communications wire and cable between the primary protector and the equipment. The secondary protector provides overcurrent protection that will safely fuse at currents less than the current-carrying capacity of the device that it is intended to protect.

secondary voltage protector

Provides overcurrent protection that will safely fuse at currents less than the current-carrying capacity of listed indoor telecommunications cables and wire.

section throw

Splicing of a new section of cable at both ends into existing cable plant.

secure HTTP (S-HTTP)

An extension of the hypertext transfer protocol that enables authentication and data encryption between a Web server and a browser.

secure server

A Web server that requires the use of a security protocol, such as secure-hypertext transfer protocol, during a communications session.

security

Malla

Elemento del cable que consiste en una tela de aluminio enrollada o tejida al rededor de los conductores aislados para blindarlos. Véase blindaje.

Cable de par trenzado con blindaje de tela metálica

Consiste de cuatro pares blindados en su totalidad por medio de una cinta o malla metálica.

Cable de par trenzado blindado

Un cable con uno o más pares de conductores de cobre trenzados y cubiertos con un blindaje metálico. Véase cable de par trenzado con blindaje de tela metálica.

Herramienta seccionadora

1. Herramienta utilizada para retirar fundas de cable. 2. Herramienta utilizada para retirar el exceso de fibra desnuda durante la terminación; también se le conoce como herramienta fragmentadora.

Energía secundaria

Sistema de energía secundaria

La energía resultante de las líneas de energía primaria a través del uso de transformadores de distribución o reducción para reducir el voltaje de la línea de energía primaria a un nivel apto para servicios residenciales y comerciales, normalmente 440 o 22

Pruebas secundarias

Después de las pruebas de aceptación, pruebas adicionales que se llevan a cabo para diagnosticar problemas o verificar que el cable cumpla con requerimientos adicionales.

Protector de voltaje secundario (adicional/auxiliar)

Protector de voltaje secundario adicional que se instala en serie con los cables de comunicaciones de planta interna entre el protector primario y el equipo. El protector secundario protege de sobrevoltajes fundiéndose a corrientes menores que la que es

Protector de voltaje secundario

Proporciona protección contra sobrevoltajes fundiéndose a corrientes menores de las que pueden soportar los cables de telecomunicaciones de planta interna.

Tendido de tramo

El empalme de una nueva sección de cable en los dos extremos dentro de una planta ya existente.

Protocolo seguro de la transferencia del texto

Es una extensión del protocolo de transferencia de texto que permite la certificación y la encriptación de datos entre el servidor Web y el programa de búsqueda.

Servidor de seguridad

Servidor de Web que requiere de un protocolo de seguridad, así como en el caso del SHTTP durante una sesión de comunicaciones.

Seguridad

Diccionario técnico inglés-español

Protection against unauthorized activities, generally requiring a combination of access controls, data integrity, and transaction confidentiality. Protección contra actividades no autorizadas, generalmente requiere de una combinación de controles de acceso, integridad de datos, y confidencialidad en las transacciones.

security policy

The set of principles, rules, and practices that are used to implement security in an organization. Conjunto de principios, reglas y prácticas que se usan para implementar seguridad en una organización.

segment

1. A portion of a network sharing an electrically continuous length of cable. 2. An electrically continuous network created within a hub or other similar device. 3. A single broadcast domain or token passing section. 1. Porción de una red que comparte eléctricamente una longitud continua de cable. 2. Red eléctricamente continua creada dentro de un concentrador o algún otro dispositivo similar. 3. Dominio sencillo de emisión o sección de paso del token.

segmentation

Dividing a communications channel to improve overall data transfer rates and network performance. División de un canal de comunicación para mejorar las velocidades totales de transferencia de datos y del desempeño de la red.

self-test

A feature of equipment to run programs at their start-up or at regular intervals to test its own operation. There is normally one or more diagnostic tests that a device performs. Característica de un equipo para correr programas al ser encendido a en intervalos regulares para probar su propia operación. Existen normalmente uno o más pruebas de diagnóstico que el equipo ejecuta.

sensitivity

In optical fiber receivers, the minimum power required to achieve a specified bit error rate. See bit error rate. En los receptores de fibra óptica, es la mínima energía requerida para alcanzar un índice de error de bits específico. Véase índice de error de bits.

server

A network device that combines hard-ware and software to provide and manage shared services and resources on the net-work. Dispositivo de red que combina equipo y programas de computación para proporcionar y administrar servicios compartidos y recursos en una red.

service clearance

The space encompassing the equipment, or unit, that is required to permit proper working room for operating, inspecting, and servicing equipment. El espacio que contiene el equipo o unidad, que es necesario para permitir que exista un espacio de trabajo adecuado para la operación, inspección y servicio del equipo.

service entrance*

See entrance facility.

service equipment (power)*

The necessary equipment, usually consisting of a circuit breaker or switch and fuses, and their accessories, located near the point of entrance of supply conductors to a building or other structure, or an otherwise defined area, and intended to constitute the main control and means of cutoff of the electrical supply. El equipo necesario, normalmente consistente en un interruptor o conmutador de circuito y fusibles, y sus accesorios, localizado cerca del punto de entrada de los conductores de suministro hacia un edificio u otra estructura, o alguna otra área designada,

service fitting*

An outlet box to house the connections for telecommunications at the user work area. Una caja de salida que contiene las conexiones para telecomunicaciones en el área de trabajo del usuario.

service loop

A field-configured coil of cable arranged at the point of termination to facilitate future arrangements. Una bobin de cable configurada en campo y preparada en el punto de terminación para facilitar cambios futuros.

service provider (SP)

Proveedor de servicio

Diccionario técnico inglés-español

A company that provides connection to a part of the Internet, or other services such as application programming interfaces. An SP, when reached by the user through an access provider (AP), becomes the AP to the service they provide. See access provider.	Una compañía que proporciona conexión a parte de Internet, o a otros servicios tales como interfaces
service wire	Cable de Servicio
An underground or aerial cable that connects a serving outdoor terminal to a building or structure.	Cable aéreo o subterráneo que conecta una terminal exterior a un edificio o estructura.
Session layer	Sesión, Capa de
An Open Systems Interconnection layer responsible for providing services used to organize, synchronize, and manage a given message exchange between network devices.	Capa de Interconexión de Sistemas Abiertos (OSI) encargada de organizar, sincronizar y gestionar intercambios de mensajes entre dispositivos de red.
sheath (cable) loop diversity	Diversidad de forro (cable)
A type of loop diversity that assigns circuits among different sheaths or cables.	Tipo de diversidad de enlace que asigna circuitos en diferentes forros o cables.
sheath*	forro
See cable sheath.	Ver forro de cable
shield	blindaje
Metallic layer placed around a conductor or group of conductors to prevent electrostatic or electromagnetic coupling between the enclosed wires and external fields.	Envoltura metálica colocada alrededor de un conductor o grupo de conductores para prevenir acoplamiento electrostático o electromagnético entre los alambres contenidos y los campos externos.
shield (screen)	blindaje (pantalla)
A continuous metallic layer placed around a conductor or group of conductors.	Capa metálica continua colocada alrededor de un conductor o grupo de conductores.
shielded enclosure cabinet*	Gabinete blindado
A metal electronics cabinet constructed with welded seams and conductive gaskets on the doors that serves as an effective shield against electromagnetic radiation.	Gabinete metálico para equipos electrónicos construido con sellos soldados y empaques conductivos en las puertas que brindan un blindaje efectivo contra radiación electromagnética.
shielded twisted-pair (STP) cable	Cable de par trenzado blindado (STP)
Cable made up of multiple twisted copper pairs, each pair with an individual shield. The entire structure is then covered with an overall shield or braid and an insulating sheath (cable jacket).	Cable hecho con múltiples pares de cobre trenzados, cada par con un blindaje individual. La estructura entera es luego envuelta con un blindaje o malla y luego con un forro aislante (envoltura del cable).
short	corto
A low-resistance connection between two conducting materials.	Conexión de baja resistencia entre dos materiales conductores.
shorting bar	corto, barra de
Maintains continuity of a logical ring after the removal of a hermaphroditic connector, normally called a data connector.	Se usa para mantener la continuidad del anillo lógico después de remover el conector hemafrodita (conector de datos).
shorting plug	corto, clavija de
A device to create a direct connect between two or more conductors at one end of a cable for test purposes.	Se usa para conectar directamente dos o más conductores al extremo de un cable para efectos de pruebas.
signal encoding	señal, codificación de
The conversion of data into a form suitable for transmission over a medium.	Conversión de datos en una señal capaz de ser transmitida sobre un medio dado.

Diccionario técnico inglés-español

signal fading

Parts of a signal branching into different paths from the transmitter to the receiver due to obstructions.

signal generator

Test equipment that generates a distinctive tone(s) that is placed on a cable pair for identification purposes. Sometimes referred to as a toner.

signal quality error (SQE)

Transmission sent by a transceiver back to the controller to let the controller know whether the collision circuitry is functional. Also called heartbeat.

signaling

The central information or supervisory information provided by a network to facilitate circuit setup and disconnection.

signal-to-noise ratio (SNR)

The ratio between the detected signal power and noise in a receiver, expressed in dB. The prime determining factor in bit error rate. See bit error rate.

simplex signaling

A signaling method in which data transfer can take place in only one direction, with no capabilities to change directions. See full-duplex signaling and half-duplex signaling.

sine wave

The variation of a wave from zero to maximum (positive) back through zero to minimum, and back to zero (negative).

single attachment

A device in a fiber distributed data interface network that has a single transmit/receive connection to the primary ring.

single-attachment concentrator (SAC)

A fiber distributed data interface concentrator that has a single transmit/receive connection to the primary ring path only. Contrast with dual-attachment concentrator.

single-attachment station (SAS)

A fiber distributed data interface Class B station with a single transmit/receive connection to the primary ring path only. Contrast with dual-attachment station.

singlemode optical fiber

An optical fiber, usually step-index grade, that supports only one mode of light propagation. This does not necessarily imply single-wavelength operation. The light source is normally a laser.

single-point ground (SPG) terminal

A connecting point provided with PBX and key systems. It is the only acceptable point for connection from the equipment

señal, disgregación de

Partes de una señal que se ramifican en diferentes rutas debido a una obstrucción entre el transmisor y el receptor

señal, generador de

Equipo de prueba que genera un tono distintivo que se transmite sobre un par de cables para efectos de identificación; también se le conoce como entonador.

señal, error en la calidad de (SQE [signal quality error])

Transmisión regresada por el transductor hacia el controlador para informar a éste si el circuito de colisión es funcional. Se le conoce también como latido.

señalización

Información central o de supervisión utilizada por la red para facilitar la configuración y desconexión de un circuito.

cociente de señal a ruido (SNR [signal-to-noise ratio])

Cociente o razón expresado en decibeles entre la potencia de señal y el ruido detectados por un receptor. Principal factor determinante del BER (bit error rate [taza de errores de bit]).

señalización simple

Método de señalización en el cual la transferencia de datos se realiza exclusivamente en una sola dirección. Ver señalización doble completa (full-duplex) y señalización doble media (half-duplex).

onda sinusoidal

Onda que varía en forma continua de un valor cero a un máximo (positivo), regresa a cero, va a un mínimo (negativo) y vuelve a cero.

adherencia simple

Dispositivo en una red FDDI que tiene una sola conexión transmisor/receptor al anillo primario.

concentrador de adherencia simple (SAC [single-attachment concentrator])

Concentrador FDDI que tiene una sola conexión transmisor/receptor al anillo primario. Ver concentrador de adherencia doble.

estación de adherencia simple (SAS [single-attachment station])

Estación clase B FDDI que tiene una sola conexión transmisor/receptor al anillo primario. Ver estación de adherencia doble.

fibra óptica monomodo

fibra óptica, usualmente de índice escalonado, que permite sólo un modo de propagación de luz, lo cual no implica necesariamente su operación en una sola longitud de onda. Su fuente de luz normalmente es un laser.

terminal de tierra de un punto (SPG [single-point ground])

Punto de conexión proporcionado por sistemas PBX y de teclas. Es el único punto aceptable para la conexión del

Diccionario técnico inglés-español

to the building's protection grounding system.

skin effect

The tendency of current to flow only near the surface of a conductor. This effect becomes more pronounced at higher frequencies.

slab

See floor slab.

slab on grade*

Concrete floor placed directly on soil, without a basement or crawl space.

sleeve (SL)

A short section of conduit, either metallic or non-metallic, lining an opening in the wall or floor for cables to pass through.

slip

A boat's berth between two docks.

slip sleeve*

An oversized conduit that moves easily along an inner conduit and covers a gap or missing part of the smaller conduit.

slot (ST)

An opening (usually rectangular) through a wall, floor, or ceiling to allow the passage of cables and wires.

sneak current

A foreign current flowing through terminal wiring and equipment that is driven by a voltage that is too low to cause the overvoltage protector to operate.

sneak current protection

The use of devices to protect against sneak currents either by interrupting the current (sneak current fuses) or grounding the conductor (heat coils).

space (telecommunications)*

An area used for housing the installation and termination of telecommunications equipment and cable (e.g., equipment rooms, telecommunications rooms, work areas, and maintenance holes/handholes).

spade lug

A U-shaped metal connector that is soldered or crimped to a wire, used for connection to a terminal post.

span

The length between two support points. In aerial plant, the span is the space between two poles or building connection points.

span guy

Guying installed across a span placed on straight pole lines to reinforce them against excess tension placed on them by severe weather conditions. Also known as a line guy or pole-to-pole.

equipo al sistema de protección de tierra del edificio.

efecto membrana

La tendencia que presenta la corriente de viajar solamente cerca de la superficie de un conductor. Dicho efecto se vuelve más pronunciado al aumentar la frecuencia.

losa

Ver losa de piso.

Losa de cimentación

piso de concreto colocado directamente en el suelo, sin sótano o bóveda de cimentación

niple

sección de poca longitud de un conduit metálico o no metálico que se utiliza para cubrir los orificios realizados en paredes o pisos para pasar cables en su interior.

embarcadero

pasillo colocado entre dos muelles.

niple deslizable

Tramo corto de conduit que se coloca sobre la abertura de otro conduit de menor tamaño para permitir su fácil deslizamiento sobre dicha abertura.

ranura

Abertura (usualmente rectangular) en una pared, piso o techo que permite el paso de cables y alambres.

Corriente Parásita

protección de transientes

dispositivo que protege ya sea interrumpiendo la corriente (fusible de transiente) o aterrizando el conductor (bobina térmica).

espacio (telecomunicaciones)

Area utilizada para albergar la instalación y terminación de equipo y cables de telecomunicaciones (ej. cuartos de equipos, cuartos de telecomunicaciones, áreas de trabajo y registros de mantenimiento y de paso.

conector de horquilla

Conector de metal en forma de U que se suelda o sujeta a un alambre y se usa para conectarse a un punto terminal.

tirada

Longitud entre dos puntos de apoyo. Espacio entre dos puntos de conexión en postes o edificios.

tirante

Anclaje instalado en una tirada para reforzar las líneas entre postes en contra del exceso de tensión ocasionado por condiciones severas ambientales. Se conoce también como tirante de línea o poste a poste.

Diccionario técnico inglés-español

spanning tree algorithm (STA)

An algorithm used by bridges to create a logical topology that connects all of the bridge-equipped networks to be interlinked. It ensures that no path loops exist on the internetwork.

spatial resolution

Setting on an optical time domain reflectometer to determine how close individual data points are spaced in time and distance.

spike

An instantaneous surge of energy.

spine cable tray

Open tray with a central rigid spine with cable support ribs along the length at 90 degree angles.

splayed

Sloped, slanted, or spread outward. Splayed maintenance hole duct entrances are placed toward the outward sides of an entrance wall rather than placed in the center of the entrance wall.

splice

A joining of conductors, generally from separate sheaths.

splice (ground wire)

A method where ground wire is extended by joining together two or more separate sections by fusing or mechanical connectors.

splice bank

Placement of 25-pair modules in a symmetrically spaced configuration within a splice enclosure.

splice box*

A box, located in a pathway run, intended to house a cable splice.

splice case

A metal or plastic housing with a semicylindrical cavity used in identical pairs to clamp around a cable splice to provide a closure.

splice closure

See splice case.

splice tray

A container used to organize and protect fiber splices, as well as a means for storing fiber slack.

splicing

The act of joining copper conductors or fiber strands to like products.

splicing head

A section of a splicing rig that supports the crimp head. It can

algoritmo de ramificación (STA [spanning tree algorithm])

Algoritmo utilizado por puentes (bridges) para crear una topología lógica entre todas las redes interconectadas por medio de sus puertos, con el fin de asegurar que no existan rutas redundantes entre las redes.

resolución espacial

Configuración en un reflectómetro óptico de dominio de tiempo (OTDR) que determina qué tan cerca se encuentran espaciados puntos individuales de datos en tiempo y distancia.

pico

elevación instantánea de energía

bandeja de cable espinal

Bandeja abierta con una espina central rígida y con soportes de cables colocados en el a modo de costillas.

achaflanado

que tiene una abertura en forma inclinada hacia afuera. Los ductos achaflanados de acometida de un pozo de mantenimiento son colocados cerca de los bordes de la pared del punto de entrada en vez de ser colocados al centro de ésta.

empalme

Unión de conductores generalmente provenientes de envolturas diferentes.

empalme (alambre de tierra)

Método por el cual la longitud de un alambre de tierra es extendida por medio de la unión mecánica o de fusión de dos o más segmentos de conductores.

banco de empalmes

Colocación de módulos de 25 pares en una configuración espaciada simétricamente dentro de una caja de empalmes.

caja de empalmes

Caja situada en una vía de cableado con el fin de albergar empalmes.

mufa para empalmes

chasis plástico o metálico de dos piezas de cavidad semicilíndrica que cuando se unen entre sí sirven para encapsular empalmes de cables.

cápsula de empalmes

Ver mufa para empalmes

bandeja de empalmes

Contenedor utilizado para organizar y proteger empalmes de fibra y para almacenar su reserva de cable.

empalme, empalmado

Acto de unir entre sí conductores de cobre o fibras ópticas.

cabezal de empalme

Sección de un módulo de empalme que soporta el elemento

Diccionario técnico inglés-español

be either single or dual.

splicing rig

A specific manufacturer's tool kit for terminating modular connectors.

split grip

A wire mesh grip that is open on one side.

split pair

Inadvertent transposition of two conductors of separate pairs.

spoofing

A technique that makes a given connection seem active or valid, when it is not.

spool

1. A combination of hardware and software commonly used by print servers to redirect requests destined for a printer. 2. Cylindrical containers of cable. See cable reel.

spread spectrum

A radio transmission technology that distributes the transmitted signal over multiple frequencies within the assigned frequency band and thereby increases the overall immunity of the signal to noise and prevents message interception.

stand-alone cell

A wireless cell with a single access point.

standard

A collection of requirements that encompass properties of components and systems that are intended to ensure an accepted degree of functionality and longevity. Standards are intended to reflect accepted norms as typically determined through a balloting process conducted by a nationally or internationally accredited organization.

standard network interface (SNI)

A device that serves as a demarcation point between the local exchange carrier and the customer. Usually a modular jack with some type of mounting for the modular jack.

standby monitor

A device on a token ring LAN that monitors the active monitor. Its function during normal ring operations is to verify that an active monitor is operating on the ring.

standing wave ratio

The ratio of the amplitude of a standing wave at an antinode to the amplitude at a node.

star coupler

An optical component that allows emulation of a bus topology in an optical fiber system.

star topology*

A topology in which telecommunications cables are

de sujeción el cual puede ser sencillo o doble.

módulo de empalme

Dispositivo específico de fabricante para terminar empalmes modulares.

sujetador

Agarradera de malla de alambre que está abierta en uno de sus extremos.

pares transpuestos

Transposición inadvertida de dos conductores en diferentes pares.

engaño

Técnica que permite que una conexión parezca activa o válida cuando no lo es.

spool

operación en línea periférica simultánea

espectro extendido

Tecnología de transmisión de radio que distribuye la señal emitida sobre múltiples frecuencias dentro de la banda de frecuencias asignadas, incrementando así la inmunidad global de la señal al ruido y la interceptación de mensajes.

celda independiente

celda inalámbrica con un punto de acceso único

estándar

Colección de requerimientos que establece propiedades de componentes y sistemas con el fin de asegurar un nivel aceptable de funcionalidad y longevidad. Los estándares tienen la finalidad de reflejar las normas aceptadas determinadas típicamente por un pr

interfaz de red estándar

Dispositivo que se usa como punto de demarcación entre el proveedor de telefonía local (LEC) y el usuario. Consiste usualmente en una toma modular (jack) y sus aditamentos de montaje.

monitor alterno

Dispositivo de una red token ring que supervisa el monitor activo. Su función durante la operación normal del anillo es asegurar que siempre haya un monitor activo.

cociente de onda estacionaria

Cociente o razón de la amplitud de una onda estacionaria del antinodo a la amplitud del nodo.

acoplador en estrella

Componente óptico que permite la emulación de una topología de bus en un sistema de fibra óptica.

topología de estrella

Topología en la cual los cables de telecomunicaciones se

Diccionario técnico inglés-español

distributed from a central point.

distribuyen a partir de un punto central.

start bit

A bit used in asynchronous communications to indicate the beginning of a character.

bit de inicio

Bit usado en comunicaciones asíncronas para indicar el inicio de un carácter.

star-wired ring

Physical star configured as a ring. Also known as a collapsed ring through a hub that performs all appropriate routing operations.

anillo alambrado en forma de estrella

Topología física de estrella configurada como un anillo. Se conoce también como anillo colapsado por medio de un nodo (hub) que desempeña todas las operaciones de ruteo apropiadas.

station (STA)

Telecommunications end-user location. Usually dedicated to a single-user location and function (e.g., a telephone or computer hookup work area outlet).

estación (STA)

Ubicación del usuario final de telecomunicación es. Usualmente dedicada a una función y ubicación de un sólo usuario (p. ej. el teléfono o la computadora conectados a la salida del área de trabajo).

station conductor*

A wire that terminates at the equipment side of the protector.

conductor de estación

Alambre que termina en el lado del equipo del protector.

station equipment

See customer premises equipment.

equipo de estación

Ver equipo en predio del usuario

station fuse

An overcurrent device used at the customer's premises.

fusible de estación

Dispositivo contra sobrecorrientes usado en el predio del usuario.

station location

Telephone or computer location.

ubicación de estación

Ubicación del teléfono o computadora.

step by step (SxS)

An electromechanical telephone switching system.

paso a paso (SxS [step by step])

Sistema de conmutación telefónica electromecánica.

step-index fiber

An optical fiber, either multimode or singlemode, in which the core refractive index is uniform throughout so that a sharp step in refractive index occurs at the core-to-cladding interface.

fibra de índice escalonado

Fibra óptica, ya sea multimodo o monomodo, en la cual el índice de refracción del núcleo es completamente uniforme, de manera que ocurre un cambio drástico entre los índices de refracción del núcleo y la corteza.

stick

Slang term used to describe a section of conduit.

vara

Término vulgar utilizado para describir una sección de un conduit.

stop bit

A bit used in asynchronous communications to indicate the end of a character.

bit de parada

Bit usado en comunicaciones asíncronas para indicar el fin de un carácter.

store-and-forward

A transmission technique where messages are first stored as they are received. After being checked for errors, they are forwarded to their destination(s).

almacenar y dirigir

Técnica de transmisión donde un mensaje es primero almacenado, una vez recibido se verifican sus errores, y luego es dirigido a su destino.

STP-A

An IBM designed, shielded twisted-pair cable consisting of two individually shielded 22 AWG [0.64 mm (0.025 in)] conductor pairs, with an overall shield capable of supporting transmission to 300 MHz.

STP-A

par trenzado blindado tipo A

straight tip (ST)

A type of optical fiber connector identified by its bayonet housing. The housing may be metallic, ceramic, or plastic.

punta recta (ST)

Conector de fibra óptica identificado por su férula tipo bayoneta. La férula puede ser metálica, cerámica o plástica.

strand

1. A single string of wire used to make up a larger wire or cable by twisting a number of strands together. Galvanized steel stranded cable is used as support strand and guy wire. Support strand is listed by strength (e.g., a 6M strand is rated at 2.72 kg [6000 lb] of strength). 2. A single unit of optical fiber within a cable (e.g., a 12-strand fiber cable has 12 individual optical fibers within the cable sheath). 3. Steel cables composed of several wires twisted together.

strand identifier

This clamp-on unit inserts a microbend into optical fiber cable and detects light escaping from the fiber.

strand vise

A gripping device used with a hoist for the tensioning of strand.

streaming

A technique in which a multimedia file transmitted over the network is viewed as it arrives at the receiving station. It eliminates the need to wait for and store the entire file on the station prior to viewing its contents.

strength member

That part of an optical fiber cable composed of aramid yarn, steel strands, fiberglass filaments, or fiberglass-reinforced epoxy composite rod that increases the tensile strength of the cable.

striping

A data storage technique in which the content of a given file to be stored is divided and placed on multiple hard disk drives for faster retrieval and improved fault tolerance.

stripping

In token ring, the process of a sending device removing the frames it has previously transmitted from the ring.

stroke factor

The number of lightning strokes to ground per unit area for each thunderstorm day (obtained by statistical studies).

structural return loss (SRL)

Measurement of the distance in dB between the test signal amplitude and the amplitude of the signal reflections returned by the cable.

stub-out

Conduit installed from a wall outlet to a raceway.

stub-up

Conduit installed from a wall or floor outlet into the accessible ceiling space above.

subbase

filamento

1. Alambre sencillo que forma parte de un conjunto de alambres para conformar un sólo cable. El cable multifilar de acero galvanizado se usa como soporte o tirante. El tensor de soporte se clasifica por su fuerza (p. ej., un tensor de 6M se clasifica para

identificador de filamento

Unidad de sujeción que inserta una microcurva dentro de un cable de fibra óptica para detectar la cantidad de luz que se fuga.

torno de tensor

Dispositivo de sujeción que se usa con el pescante para elevar la tensión de un tensor.

Enfilamiento

Técnica en la cual un archivo multimedia transmitido se muestra conforme va llegando al receptor. Eliminando así la necesidad de almacenar el archivo entero en la estación antes de ver su contenido.

miembros tensiles

Parte de un cable de fibra óptica compuesto de yarn aramido, acero, fibra de vidrio o de un compuesto de fibra de vidrio reforzado con epóxico que incrementa la fuerza de tensión de un cable.

desencubrimiento

Técnica de almacenaje de datos en la cual el contenido de un archivo dado a ser guardado se divide y coloca en múltiples unidades de disco duro para facilitar su recuperación y mejorar su tolerancia a fallas.

depuramiento

Proceso por el cual un dispositivo transmisor de token ring remueve los cuadros que se han transmitido previamente en el anillo.

factor de rayo

El número de rayos a tierra por unidad de área para cada día de tormenta (obtenido por métodos estadísticos).

pérdida por retorno estructural (SRL [structural return loss])

Medida de la distancia en decibeles entre la amplitud de la señal de prueba y la amplitud de la señal reflejada por el cable.

niple de unión

Conduit instalado desde una canaleta hacia una salida en pared.

bajada

Conduit instalado desde el plafón o entretecho hacia una salida en pared o en piso.

subbase

Diccionario técnico inglés-español

A layer of specified material between the pavement and the subgrade.	Capa de material colocado entre el pavimento y el terreno.
subcommittee (SC)	subcomité
Subcommittee as defined by standards committees.	Subcomité según definido por los comités de estándares.
subduct	subducto
See innerduct.	Ver ducto interior
subscriber connector (SC)	conector de abonado (SC [subscriber connector])
A type of optical fiber identified by the square cross-section of its plastic housing.	Conector de fibra óptica identificado por el cuadrado de la sección transversal de su férula plástica.
support strand	tensor de soporte
A strong element (e.g., steel strand) used to carry the weight of the telecommunications cable and wiring.	Elemento de fuerza (p. ej., un tensor de acero) que se usa para resistir el peso de los cables de telecomunicaciones.
support strand (messenger)*	tensor de soporte (mensajero)
A strength element used to carry the weight of the telecommunications cable.	Elemento de fuerza (p. ej., un tensor de acero) que se usa para soportar el peso de los cables de telecomunicaciones.
surety bond	Fianza de compromiso
A bond that ensures a respondent (bidder) to a request for quote (RFQ) is sincerely interested in performing the project and has responded accurately to the RFQ specifications.	Fianza que asegura que un participante (postor) en una licitación se interesa sinceramente en el desarrollo de un proyecto y ha respondido acertadamente a las especificaciones de la licitación.
surface fitting	caja de superficie
An outlet box to house the connections for telecommunications at the user work area. See insert.	Caja de salida que alberga las conexiones de telecomunicaciones en el área de trabajo.
surface-mounted raceway	canaleta de superficie
Plastic or metallic raceway that is installed on the surface of a wall, floor, or ceiling. Provides a protective pathway for cables and/or power from public access.	canaleta plástica o metálica que se instala sobre la superficie de una pared, piso o techo. Brinda una vía protegida del acceso público a los cables contenidos en ella.
surge arrestor	capturador de picos
A device used to prevent transient voltage surges from reaching electronic equipment.	Dispositivo utilizado para prevenir que picos y transientes de voltage lleguen al equipo electrónico.
susceptibility	susceptibilidad
The inability of a device, equipment, or system to resist an electromagnetic disturbance.	Inhabilidad de un dispositivo, equipo o sistema de resistir un disturbio electromagnético.
suspended ceiling	techo suspendido
A ceiling that creates an area or space between the ceiling material and the building structure above the material. This area may or may not be an air handling space requiring plenum rules of a national code. The design of the air conditioning/heating system determines this.	Techo que crea un área o espacio entre el material de acabado y la estructura del edificio sobre éste. Esta área puede o no ser un área de manejo de aire que requiera seguir las especificaciones para plafón (plenum) de los códigos nacionales. El diseño de
sweep	Curva
Bend that has a gentle arc rather than a sharp bend.	Doblez que tiene un arco holgado en vez de uno muy cerrado.
swing floor phasing	traslado de oficina
The act of removing personnel and property from one location to another in order to facilitate renovation of the space vacated.	Acción de trasladar personal de un sitio a otro para facilitar la remodelación del espacio recién desocupado.
swingset	columpio
See bullwheel.	Ver "rueda de toro"

Diccionario técnico inglés-español

switch

1. A multiport bridge and repeater on which each port represents a separate network communications channel. 2. A voice communications device that utilizes switching technology to establish and terminate calls (e.g., PBX).

conmutador

1. Puente y repetidor multipuerto en el que cada puerto individual representa un canal de comunicaciones de red separado. 2. Dispositivo de comunicaciones de voz que utiliza la tecnología de conmutación para establecer y terminar llamadas (p. ej. , un PBX)

switch latency

The amount of time it takes for an incoming message to be inspected, processed, and forwarded through a switch.

latencia de conmutación

Periodo de tiempo que toma un mensaje de entrada para ser inspeccionado, procesado y dirigido dentro de un conmutador.

switched virtual circuit (SVC)

A virtual circuit created on an as-needed basis. It is a temporary connection lasting only as long as the connected devices are communicating. When the data transfer is complete, the connections are terminated and the processing required to maintain the circuit is returned to the overall resource pool.

circuito virtual conmutado (SVC [switched virtual circuit])

Circuito virtual creado con base en una necesidad. Consiste en una conexión temporal que dura sólo el tiempo en que los dispositivos se están comunicando. Una vez que se completa la transferencia de datos, la conexión se termina y el procesamiento requer

switching

Establishing a direct signal path from one device to another on an as-needed basis.

conmutación

Establecimiento de una ruta de señal directa de un dispositivo a otro conforme se necesite.

synchronous communications

A form of signaling in which no start and stop bits are used. Each data character is coded as a string of bits and sending and receiving devices are synchronized with each other, using a common clock. See asynchronous communications and isochronous communications.

comunicaciones síncronas

Forma de señalización en la cual no se utilizan bits de inicio ni de parada. Cada caracter de datos se codifica en una secuencia de bits. El transmisor y el receptor están sincronizados uno con otro usando un reloj común. Ver comunicaciones asíncronas e i

synchronous transmission

Data is transferred at specific intervals using a common timing mechanism called a clock. Contrast with asynchronous transmission.

Método por el cual los datos se transfieren a intervalos regulares de tiempo usando un mecanismo llamado reloj. Contrasta con la transmisión asíncrona.

T-1

A digital transmission link with a bandwidth capacity of 1.544 Mb/s. Typical medium is 2- pair telephone wire; however, T-1 is not indicative of transmission medium.

T-1

Enlace de transmisión digital con capacidad de ancho de banda de 1.544 Mb/s. El medio típico es un cable telefónico de dos pares; sin embargo, T-1 no es el indicativo del medio de transmisión.

tagging

The marking of a message for the purpose of specialized processing or handling on a LAN or internetwork.

Etiquetado

Marca de identificación con el propósito de realizar procesos o manejos especializados en una red de área local o interconexión de redes.

tap

A connection point created in thicknet coaxial trunk cable for the purpose of attaching a transceiver.

Derivación

Punto de conexión creado en la troncal de un cable coaxial delgado para conectarle un transceiver.

telecommunications

A branch of technology concerned with the transmission, emission, and reception of signs, signals, writing, images, and sounds; that is, information of any nature by cable, radio, optical, or other electromagnetic systems.

telecomunicaciones

Rama de la tecnología concerniente a la transmisión, emisión, y recepción de signos, señales, escritura, imágenes, y sonidos; siendo esto, información de cualquier naturaleza enviada a través de sistemas de cableado, de radio, ópticos y otros sistemas electromagnéticos.

telecommunications bonding backbone (TBB)

Unión del cable troncal de telecomunicaciones

Diccionario técnico inglés-español

A conductor that interconnects the telecommunications main grounding busbar (TMGB) to the telecommunications grounding busbar (TGB).	Conductor que interconecta la barra colectora a tierra principal con la barra colectora a tierra de las telecomunicaciones.
telecommunications bonding backbone interconnecting bonding conductor (TBBIBC)	Unión del cable troncal de telecomunicaciones que conecta la unión del conductor
A conductor utilized to interconnect two or more telecommunications bonding backbones.	Conductor utilizado para interconectar dos o más uniones del cable troncal de telecomunicaciones.
telecommunications bonding equipment conductor (TBEC)	Conductor de Unión de tierra del Equipo de Telecomunicaciones
Should be installed from each piece of equipment to the telecommunications grounding busbar or telecommunications main grounding busbar.	Debe instalarse desde cada uno de los equipos hasta la barra colectora de tierra o hasta la barra colectora de tierra principal.
telecommunications bonding jumper	Cordón de unión para telecomunicaciones
See bonding conductor for telecommunications.	Véase conductor de unión para telecomunicaciones
telecommunications closet	Armario de telecomunicaciones
See telecommunications room.	Véase cuarto de telecomunicaciones
telecommunications entrance facility (TEF)*	Instalación de entrada al complejo de telecomunicaciones
See entrance facility (telecommunications).	Véase instalación de entrada
telecommunications entrance point*	punto de entrada de telecomunicaciones
See entrance point (telecommunications).	Véase punto de entrada
telecommunications entrance room or space*	cuarto o espacio de entrada de telecomunicaciones
See entrance room or space (telecommunications).	Véase cuarto o espacio de entrada
telecommunications equipment room (TER)*	cuarto de equipo de telecomunicaciones
See equipment room (telecommunications).	Véase cuarto de equipo
telecommunications grounding busbar (TGB)*	barra de conexión a tierra de telecomunicaciones
A common point of connection for telecommunications system and equipment bonding to ground; located in the telecommunications room or equipment room.	Un punto común de conexión para el sistema de telecomunicaciones y el equipo de conexión a tierra; localizado en el cuarto de telecomunicaciones o el cuarto de equipo.
Telecommunications Industry Association (TIA)	Asociación de la industria de telecomunicaciones
A standards association that publishes telecommunications standards and other documents.	Asociación de estándares que publica estándares de telecomunicaciones y otros documentos.
telecommunications infrastructure*	Infraestructura de telecomunicaciones
See infrastructure (telecommunications).	Véase infraestructura
telecommunications main grounding busbar (TMGB)*	barra principal de conexión a tierra de telecomunicaciones
A busbar placed in a convenient and accessible location and bonded, by means of the bonding conductor for telecommunications, to the building service equipment (power) ground.	Una barra colocada convenientemente, en un sitio accesible y conectada, por medio del conductor de conexión para telecomunicaciones, hacia la tierra del equipo de servicio al edificio.
telecommunications media*	medios de telecomunicaciones
See media (telecommunications).	Véase medios
telecommunications outlet (TO)*	Salida de telecomunicaciones
See outlet/connector (telecommunications).	Véase salida/conector
telecommunications room (TR)	Cuarto de telecomunicaciones
An enclosed space for housing telecommunications	Un espacio cerrado para montar equipo de

Diccionario técnico inglés-español

equipment, cable terminations, and cross-connects. The room is the recognized cross-connect between the backbone cable and horizontal cabling.

telecommunications service entrance*

See entrance facility (telecommunications).

telecommunications space*

See space (telecommunications).

telecommuting

The practice of connecting a remote network device to the organizational network to allow staff to work away from the office.

telephone test set

A voice circuit testing device used to identify circuits and perform diagnostics (e.g., butt set).

temporary cabling

Cables and equipment that are installed to provide service on a temporary basis (e.g., providing parallel system during a retrofit installation where the cables are removed after cutover).

terminal

1. A point at which information may enter or leave a telecommunications network. 2. The input-output associated equipment. 3. A device that connects wires to each other.

terminal block (TB)

A protected or unprotected unit that serves to terminate cable conductors and is a transition point between cable conductors.

terminal emulation

Software application that allows PC stations to emulate mainframe or other non-PC applications. See emulation.

terminate

See cable termination.

termination

1. The ending of a transmission or transmission pathway. 2. The act of connecting a cable/wire/fiber to connecting hardware.

termination hardware*

This term is outmoded. See connecting hardware.

termination point

A cable connection point, such as a terminal block, wall plate, or unshielded twisted-pair modular plug.

termination position*

A discrete element of connecting hardware where telecommunications conductors are terminated.

terminator

An impedance-matching device placed at the end of the

telecomunicaciones, terminaciones de cable, e interconexiones. El cuarto se identifica como la interconexión entre el el cable troncal y el cableado de la horizontal.

Entrada al servicio de telecomunicaciones

Véase instalación de entrada

Espacio de telecomunicaciones

Véase espacio

Teleconmutación

Conexión de un dispositivo de red remoto a la red principal para permitir que el personal pueda trabajar desde fuera de la oficina.

Juego de prueba telefónico

Dispositivo de prueba para circuitos de voz utilizado para identificar circuitos y hacer diagnósticos (por ejemplo.

cableado temporal

Cableado y equipo que han sido instalados temporalmente (por ejemplo, el suministro de un sistema paralelo durante el mejoramiento de una instalación en la que los cables se retiran despupes del corte).

Terminal

1. Punto en el aue la información puede entrar o salir de una red de telecomunicaciones. 2. Equipo asociado con entrada y salida de información. 3. Dispositivo que conecta cables entre sí.

Bloque de la terminal

Unidad protegida o no protegida que sirve para terminar conductores de cables y que es un punto de transición entre conductores de cable.

Emulación de terminal

Aplicacion de software que permite que las PC's en las estaciones emulen a la computadora central o alguna otra aplicación no correspondiente a la PC. Véase emulación.

Terminar

Véase terminación de cable.

Terminación

Una compañía que proporciona conexión a parte de Internet, o a otros servicios tales como interfaces.

Equipo de terminación

Este término está fuera de uso. Véase equipo de conexión.

Punto de terminación

Punto de conexión de cable, tal como un bloque terminal, una roseta, un conector modular para cable de par trenzado.

Posición de terminación

Elemento discontinuo del equipo de conexión en el que los conductores de telecomunicaciones son terminados.

Terminador

Dispositivo que iguala la impedancia y se coloca en el

Diccionario técnico inglés-español

telecommunications transmission line.

terms and conditions (T&C)

A section in a request for quote (RFQ) that defines the terms used in the RFQ and the conditions under which the work must be performed.

tetrafluoroethylene (TFE)

A thermoplastic material with good electrical insulating properties and chemical and heat resistance.

Thick Ethernet

See thicknet.

thicknet

An IEEE specification for 802.3 network using thicknet 50 ohm coaxial cable. Used for Ethernet systems, capable of distances of up to 500 m (1640 ft) without signal regeneration. See repeater.

thimble eye

A device for securing the end of a strand.

thimble eye rod

Also known as a thimble eye bolt, it is used to place the guy wire(s) within the eye opening when guying from a main pole to a stub pole or when guying to the ground.

Thin Ethernet

See thinnet.

thinnet

An IEEE specification for 802.3 network using thin 50 ohm coaxial cable. Used for Ethernet systems, capable of distances up to 200 m (656 ft) without signal regeneration. See repeater.

through penetration*

A continuous opening that passes through both surfaces of a fire-rated barrier.

throughput

The amount of data transferred between two points in a given amount of time.

thunderstorm day

Any day thunder is heard at a specific observation point. Such observations confirm the presence of lightning but do not provide information on the number of strikes to earth.

tie wrap

Plastic or hook and loop strip used for binding and dressing cable.

tight buffer

A cable construction where each fiber is tightly buffered by a protective thermoplastic coating to a diameter of 900 microns.

tight-buffered cable

extremo de una línea de transmisión de telecomunicaciones.

Términos y condiciones

Sección en una requisición de cotización que define los términos utilizados en la requisición de solicitud y las condiciones bajo las cuales el trabajo deberá ser realizado.

Tetrafluoretileno

Material termoplástico con buenas propiedades de aislamiento eléctrico y de resistencia a químicos y calor.

Ethernet por cable coaxial grueso

Véase thicknet

Thicknet

Especificación de la IEEE para redes 802.3 que utiliza cable coaxial grueso de 50 ohms. Se usa en sistemas Ethernet, capaz de soportar distancias hasta los 500 metros (1640 pies) sin repetición de señal. Véase repetidor.

Guardacabo

Dispositivo utilizado para asegurar el extremo de un trenzado.

Varilla guardacabo

Ethernet por cable coaxial delgado

Véase thinnet

Thinnet

Especificación de la IEEE para redes 802.3 que utiliza cable coaxial delgado de 50 ohms. Se usa en sistemas Ethernet, capaz de soportar distancias hasta los 200 metros (656 pies) sin repetición de señal. Véase repetidor.

Penetración directa

Abertura continua que pasa a través de ambas superficies de una barrera resistente al fuego.

Rendimiento

Cantidad de datos transferidos entre dos puntos en un tiempo dado.

Día de tormenta eléctrica

Cualquier tormenta durante el día se puede oír desde puntos de observación específicos. Estas observaciones confirman la presencia de relámpagos pero no proporcionan información acerca del número de golpes sobre la tierra.

Cincho

Tira de plástico con un gancho y orificio utilizada para atar y acomodar cable.

Cubierta apretada

Construcción de cable en la que cada fibra está protegida por una cubierta apretada termoplástica dándole un diámetro de 900 micras.

Cable con cubierta apretada

Diccionario técnico inglés-español

Type of cable construction whereby each glass fiber is tightly buffered by a protective thermoplastic coating to a diameter of 900 microns. Increased buffering provides ease of handling and connectorization. Construcción de cable en la que cada fibra está protegida por una cubierta apretada termoplástica dándole un diámetro de 900 micras. El incremento de la cubierta facilita el manejo para la conectorización.

tight-buffered fiber

Optical fiber strand covered by a 900 micron coating.

Fibra con cubierta apretada

Filamento de fibra óptica cubierto con un forre de 900 micras

timber hitch

A type of knot.

Reflectómetro en el dominio del tiempo

time domain reflectometer (TDR)

A device that sends a signal down a cable, then measures the magnitude and amount of time required for the reflection of that signal to return. TDRs are used to measure the length of cables as well as locate cable faults. Dispositivo que envía una señal a través de un cable, mide la magnitud y el tiempo que le toma a esa señal regresar. Los TDR's son utilizados para medir la longitud de los cables y localizar fallas.

time-division multiplexing (TDM)

A transmission technique whereby several low-speed channels are multiplexed into a high-speed channel for transmission. Each low-speed channel is allocated a specific time position in the bit stream. Técnica de transmisión en la que varios canales de baja velocidad son multiplexados en un canal de alta velocidad para la transmisión. A cada canal de baja velocidad se le asigna un espacio de tiempo específico en el flujo de bits.

Multiplexado por división del tiempo

tip

A means for identification of one conductor of a pair. Historically, associated with the wire connected to the tip portion of an operator's telephone plug. Medio para identificar un de los conductores de un par. Históricamente, se asociaba con un alambre conectado a la punta del conector de un operador telefónico.

punta

Medio para identificar un de los conductores de un par. Históricamente, se asociaba con un alambre conectado a la punta del conector de un operador telefónico.

token

A signal sequence that is passed from device to device on a token ring or token bus network. The token ensures an orderly access to the shared medium. Secuencia de señales que se pasa de dispositivo a dispositivo en una red token ring o token bus. La señal asegura un acceso ordenado al medio que está siendo compartido.

señal (token)

Secuencia de señales que se pasa de dispositivo a dispositivo en una red token ring o token bus. La señal asegura un acceso ordenado al medio que está siendo compartido.

token bus

An access control method that requires a device to have a token before transmitting its message. Transmissions are in the form of broadcasts that are received by all other devices connected to the network over a logical bus topology. Metodo de control de acceso que requiere que el dispositivo tenga una señal antes de transmitir el mensaje. Las transmisiones tienen forma de

token bus

transmisiones tienen forma de

token passing

An access control method that uses an electronic signal called a token. A network device must have possession of the token in order to place its message on the medium. Método de control de acceso que utiliza una señal electrónica llamada token. Uno de los dispositivos de la red debe tener posesión del token para poder insertar el mensaje en el medio de transmisión.

Transferencia de la señal

Método de control de acceso que utiliza una señal electrónica llamada token. Uno de los dispositivos de la red debe tener posesión del token para poder insertar el mensaje en el medio de transmisión.

token ring

Allows attached devices to share a common cabling system for communications purposes without the possibility of a collision between transmissions. A device is only able to send a message when it is in possession of a special electronic sequence of bits called a token. Permite que dispositivos conectados entre sí y que comparten un mismo sistema de cableado puedan comunicarse sin que exista la posibilidad de colisiones entre transmisiones. Cada dispositivo podrá enviar mensajes únicamente cuando tenga en su posesión una secuencia de bits electrónicos especial a la cual se le llama token (señal).

Anillo de Señal (Token Ring)

Permite que dispositivos conectados entre sí y que comparten un mismo sistema de cableado puedan comunicarse sin que exista la posibilidad de colisiones entre transmisiones. Cada dispositivo podrá enviar mensajes únicamente cuando tenga en su posesión una secuencia de bits electrónicos especial a la cual se le llama token (señal).

toner

A device used to apply an electrical signal to a circuit to assist in identification or fault location. Dispositivo utilizado para aplicar una señal eléctrica a un circuito para ayudar a la identificación y localización de fallas.

Toner

Dispositivo utilizado para aplicar una señal eléctrica a un circuito para ayudar a la identificación y localización de fallas.

topology

The physical or communications path layout of a network or internetwork. See logical topology and physical topology. El arreglo físico de la trayectoria de comunicación que tiene una red o interred. Véase topología lógica y topología física.

Topología

El arreglo físico de la trayectoria de comunicación que tiene una red o interred. Véase topología lógica y topología física.

total internal reflection

Confinement of light within a fiber because the angle of incidence is within the numerical aperture.

trade size

Name given to materials to identify a nominal size.

traffic shaping

A technique that directs incoming data streams to specific devices on the basis of their address, protocol, priority, or application content.

trailer

An ending component found in some data packets or frames.

trailer string

Line attached to the end of a cable(s) being pulled. May be used for future additional pulls.

transactional access

The process of providing remote users the means to connect to a LAN to conduct commercial activities. See content access and resource access.

transceiver

1. A radio transmitter and receiver combined into a single unit. 2. A device that acts as an interface between the network and the connected device.

transducer

In pressurized systems, a device that permits reading the cable pressure in a pressurized cable.

transfer impedance*

A measure of shielding performance determined by the ratio of the voltage on the conductors enclosed by a shield to the surface currents on the outside of the shield.

transition boxes/point

A location for connecting flat, undercarpet cabling to the round cables feeding from the telecommunications room.

transition point (TP)*

1. A location in the horizontal cabling where flat undercarpet cable connects to round cable. 2. A location in the horizontal cabling where a change of cable form takes place (e.g., flat cable connects to round cable or cables when differing numbers of elements are joined).

translational bridge

A bridge capable of converting frame formats from one type to another prior to forwarding messages (e.g., Ethernet to fiber distributed data interface).

Reflección interna total

Confinamiento de la luz dentro de una fibra debido a que el ángulo de incidencia se encuentra dentro del cono de apertura numérica.

Magnitud de negociación

Nombre que se le da a los materiales para identificar su magnitud nominal.

Configuración de tráfico

Técnica que direcciona el flujo de información entrante hacia dispositivos específicos en base a su dirección, protocolo, prioridad, o contenido de la aplicación.

Rastreador

Componente de terminación encontrado en algunos paquetes de datos.

Cadena de rastreo

Línea unida al extremo de un cable(s) del cual se tira. Puede ser utilizada para tirar de él en el futuro.

Acceso transaccional

El proceso de proveer a usuarios remotos los medios para conectarse a la red de área local realizar actividades comerciales. Véase acceso a contenidos y acceso a recursos.

Receptor-transmisor

1. Transmisor y receptor de radio combinado en una misma unidad. 2. Dispositivo que actúa como interface entre la red y el componente de hardware conectado a la misma.

Transductor

En sistemas presurizados, un dispositivo que permite la lectura de la presión sobre el cable en un cable presurizado.

Impedancia de transferencia

Medida del desempeño del blindaje determinada por la proporción del voltaje de los conductores encerrados en una malla a las corrientes de la superficie sobre el exterior de la malla.

Cajas/puntos de transición

Ubicación para conectar cableado plano o para instalarse bajo alfombras hacia la alimentación de los cables redondos desde el cuarto de telecomunicaciones.

Punto de transición

1. Ubicación en el cableado horizontal donde el cable plano bajo la alfombra se conecta con el cable redondo. 2. Ubicación donde el cableado horizontal donde ocurre un cambio en la forma del cable (por ejemplo, el cable plano se conecta al cable redondo o cables en los que números diferentes de los elementos se unen)

Puente de conversión

Un puente capaz de convertir formatos de trama de un tipo a otro antes de mandar los mensajes (por ejemplo, Ethernet a FDDI)

Diccionario técnico inglés-español

transmission media

The physical carriers of electromagnetic energy (e.g., copper, fiber, and air) radiation. See media (telecommunications).

transmission medium

See medium.

transmitter (optical)

An electronic package that converts an electrical signal to an optical signal.

transmitter (TX)

1. An optoelectronic circuit that converts an electrical logic signal to an optical signal. 2. In fiber optics, using a source such as light-emitting diode or laser.

Transport layer

An Open Systems Interconnection layer responsible for providing a specific layer of quality to the data transfer process.

transposed pairs

When two pairs of conductors are terminated in each other's location.

trapeze

A support device using threaded rod and channel stock.

tray

See cable tray.

trench

A furrow dug into the earth for the placement of direct-buried cable, or for the installation of conduit ducts.

trench duct

An interior or exterior trough embedded in concrete that has removable cover plates level with the top of the surrounding surface. See header duct.

trojan horse

A program whose execution results in unauthorized system activities. Such programs often give the appearance of providing a normal and useful function.

trough (cable)

A pathway system and fittings formed and constructed so that insulated conductors and cables may be readily installed or removed without injury either to conductors or their coverings after the cable trough has been completely installed. See cable tray.

trough*

A pathway for the containment of cable, typically provided with a removable cover.

trunk cable

The term trunk refers to the main distribution cable. A typical trunk begins at the headend and terminates at the outermost

Medios de transmisión

Los portadores físicos de radiación de energía electromagnética (por ejemplo, cobre, fibra y aire). Véase medios (telecomunicaciones)

Medio de transmisión

Véase medios.

Transmisor (óptico)

Paquete electrónico que convierte una señal eléctrica en una señal óptica.

Transmisor (TX)

Circuito optoelectrónico que convierte una señal eléctrica lógica en una señal óptica. 2. En fibra óptica, utiliza una fuente como un diodo emisor de luz o un laser.

Capa de transporte

La capa abierta de sistemas de interconexión responsable de proporcionar una capa específica de calidad al proceso de transferencia de datos.

Pares intercambiados

Cuando dos pares de conductores son terminados en la localización del otro.

Trapezio

Dispositivo de soporte que utiliza una varilla barrenada y una rosca o tuerca.

Bandeja

Véase bandeja para cable.

Zanja

Surco cavado en la tierra para hacer el tendido de cable directamente enterrado, o para la instalación de ductos.

Conducto para zanja

Una pileta interior o exterior enclavada en concreto y que tiene placas de cubierta removibles niveladas con la parte superior de la superficie circundante. Vea ducto de cabecera.

Caballo de Troya

Programa cuya ejecución provoca actividades del sistema no autorizadas. Este tipo de programas aparentan dar una función normal y útil.

Canal

Sistema de canalización y ajuste formado y construido de tal manera que los conductores aislados y los cables puedan ser instalados o movidos evitando daños a los conductores o a sus cubiertas después de que el canal ha sido completamente instalado. Véase bandeja para cable.

Canal

Canal para contener cable, típicamente provisto de una cubierta removible.

Cable troncal

El término tronco se refiere al cable de distribución principal. El tronco típico comienza en la cabeza del cable y termina en

Diccionario técnico inglés-español

feeder cable.

el extremo más alejado del cable de alimentación.

trunk coupling unit (TCU)

A unit used to connect a token ring device to the main ring path. It provides the mechanisms for connecting a device to the ring and removing it from the ring in an orderly manner. More commonly referred to as a port.

Unidad de acoplamiento de la troncal

Unidad utilizada para conectar un dispositivo en token ring a la trayectoria del anillo principal. Proporciona los mecanismos para conectar un dispositivo al anillo y desconectarlo del mismo en una forma ordenada. Más comúnmente conocido como puerto.

trunking

See port aggregation.

Trunking

Véase adición de puertos

tugger

Device that acts as an assist mechanism for advancing a cable or groups of cables during installation.

Halador

Dispositivo que actúa como un mecanismo de ayuda para avanzar cable o grupos de cable durante la instalación.

twisted-pair

Two individually insulated conductors physically twisted together to form a balanced pair.

Par trenzado

Dos conductores aislados individualmente y torcidos juntos para formar un par balanceado.

twisted-pair cable

A multiconductor cable comprising two or more copper conductors twisted in a manner designed to cancel electrical interference.

cable de par trenzado

Cable multiconductor que contiene dos o más conductores de cobre trenzados de manera que se cancele la interferencia eléctrica.

twisted-pair physical medium-dependent (TP-PMD)

Another name for ANSI X3T9.5 standard over twisted-pair that allows for 100 Mb/s transmission

par trenzado dependiente del medio físico

Otro nombre para el estándar de ANSI X3T9.5 sobre el par trenzado el cual permite transmisiones de 100 Mb/s.

two level

See two-level duct.

Dos niveles

Véase ducto de dos niveles

two-level duct*

An underfloor raceway system installed with the header raceways and the distribution raceways on two different planes.

Ducto de dos niveles

Sistema de canalización debajo del suelo instalado con conductos de cabeza y la distribución de conductos en dos diferentes planos.

two-point method

A method used to measure optical fiber cable loss utilizing two closely spaced cursors on an optical time domain reflectometer.

Método de dos puntos

Método para medir la pérdida en cable de fibra óptica utilizando dos cursores cortamente espaciados sobre un reflectómetro óptico en dominio del tiempo.

unauthorized access

In general, the use of any network resource without approval as established in the security policy.

acceso no autorizado

En general, el uso no autorizado de cualquier recurso de red de acuerdo a lo establecido por la política de seguridad.

underfloor raceway*

A pathway placed within the floor and from which wires and cables emerge to a specific floor area.

conducto bajo el piso

Conducto instalado bajo el piso del cual emergen cables y alambres hacia un área específica sobre el suelo.

underground (UG)

Refers to conduit and maintenance hole systems installed below the surface of the ground.

Subterráneo

Se refiere al conducto y sistemas de mantenimiento instalados debajo de la superficie del suelo.

underground cable*

A telecommunications cable designed to be installed under the surface of the earth in a trough or duct that isolates the cable from direct contact with the soil. See direct-buried cable.

Cable subterráneo

Cable de telecomunicaciones diseñado para ser instalado debajo de la superficie del suelo en un ducto que lo aísla del contacto directo con la tierra. Véase cable directamente enterrado.

Underwriters Laboratories of Canada (ULC)

A Canadian-based independent testing laboratory that sets

Laboratorios de seguridad de Canadá

Laboratorio de pruebas independiente localizado en Canadá

Diccionario técnico inglés-español

safety tests and standards for electrical equipment.

que determina pruebas de seguridad y estándares para equipo eléctrico.

Underwriters Laboratories, Inc.r (UL)

A U.S.-based independent testing laboratory that sets safety tests and standards for electrical equipment.

Laboratorios de seguridad, Inc. r

Laboratorio de pruebas independiente localizado en Estados Unidos que determina pruebas de seguridad y estándares para equipo eléctrico.

unicast

A technique for sending data to a single attached network device. A one-to-one mode of communication. See broadcast and multicast.

unidifusión

Técnica para mandar datos a un solo dispositivo conectado a la red. Modo de comunicación uno a uno. Véase radiodifusión y difusión múltiple.

unigrounded power system

A power system where only one point, usually the midpoint, of the supply transformer bank is grounded. The neutral conductor may or may not be carried along with the phase wires.

Sistema de alimentación de conexión a tierra única

Sistema de energía en el que un solo punto, normalmente el punto central, del banco de transformadores de abastecimiento está aterrizado. El conductor neutral puede o no ser colocado junto a los cables de fase.

uninterruptible power supply (UPS)

A buffer between utility power or other power source and a load that requires continuous power. Not always a power conditioner.

Suministro de Alimentación Ininterrumpible (UPS)

Registro entre la acometida del suministro de energía eléctrica o alguna otra fuente de energía y una carga que requiere de suministro constante.

unshielded twisted-pair (UTP) cable

Cable containing one or more pairs of twisted copper without metallic shielding.

par trenzado sin blindaje

cable que contiene uno o más pares de cobre trenzados y sin blindaje metálico.

unsoldered mechanical (UM) protection

Additional steel and polyethylene over the inner polyethylene jacket.

protección mecánica no soldada

Acero y polietileno adicional sobre la cubierta de polietileno interna.

uplink

1. Signals transmitted from ground stations to satellites. 2. In demand priority access method, the communications channel between a connected end node and a repeater, or between a repeater and a higher-level repeater.

enlace satelital

1. Señales transmitidas a satélites desde estaciones en tierra. 2. Método de acceso con prioridad por demanda, el canal de comunicaciones entre un nodo de conexión en un extremo y un repetidor, o entre un repetidor y un repetidor de mayor nivel.

upstream neighbor's address (UNA)

In token ring, the address of the device immediately preceding a given device on the ring communications path.

dirección del vecino inmediato superior

En Token Ring, la dirección del dispositivo inmediato anterior a un dispositivo en la trayectoria de un anillo de comunicaciones.

urban wire

Nineteen or 22 AWG [0.91 mm (0.036 in) or 0.64 mm (0.025 in)] multiconductor cable with a center strand and no outer sheath.

cableado urbano

cable multiconductor con un calibre de 19 o 22 AWG [(0.91 mm(0.036 pulgadas) o 0.64 mm(0.025 pulgadas)] con centro trenzado y sin cubierta externa.

usable floor space*

Floor space that is capable of being used as a work area.

espacio de suelo utilizable

espacio de piso capaz de ser utilizado como un área de trabajo.

user code*

A unique designation assigned to a person who is expected to use the circuit, equipment, service, etc., serving a particular work area (e.g., telephone number, a name, a circuit number, a telecommunications outlet/connector, or a logical address).

código de usuario

Designación única asignada a una persona que hará uso del circuito, equipo, servicio, etc., que sirven a un área en particular (por ejemplo, número telefónico, nombre, número de circuito, toma o conector de telecomunicaciones, o dirección lógica).

utility column*

columna de suministro

Diccionario técnico inglés-español

<p>An enclosed pathway extending from the ceiling to furniture or to the floor that forms a pathway for electrical wiring, telecommunications cable, or both.</p>	<p>Conducto cerrado que va desde el techo hacia los muebles o el suelo formando una ruta para instalar cableado eléctrico, cable de telecomunicaciones o ambos.</p>
<p>utility pole</p> <p>See utility column.</p>	<p>poste de suministro</p> <p>Véase columna de suministro</p>
<p>utility tunnel*</p> <p>An enclosed passageway, usually placed between buildings, for the distribution of utility services.</p>	<p>túnel de suministro</p> <p>Corredor cerrado, generalmente instalado entre edificios, para distribuir servicios de suministro.</p>
<p>UTP</p> <p>unshielded twisted-pair</p>	<p>UTP</p> <p>par trenzado sin blindaje</p>
<p>valve regulated lead-acid cell (VRLA)</p> <p>A battery cell that is regulated by a pressure relief valve and does not allow for the adding of water. Sometimes referred to as sealed or maintenance-free cells.</p>	<p>Celda de batería con ácido de plomo regulado por válvula</p> <p>Una celda de batería que es regulada por medio de una válvula que libera presión y no permite la entrada de agua. Algunas veces se le conoce como sellado o celdas que no requieren mantenimiento.</p>
<p>vampire tap</p> <p>A device used to provide an electrical connection to a transceiver into thick Ethernet cable without breaking/cutting the cable.</p>	<p>pendiente</p>
<p>vault</p> <p>See maintenance hole.</p>	<p>bóveda</p> <p>Véase bóveda de mantenimiento</p>
<p>velocity of propagation</p> <p>The speed of transmission along a cable relative to the speed of light in a vacuum.</p>	<p>velocidad de propagación</p> <p>La velocidad de transmisión a lo largo de un cable relativa a la velocidad de la luz en el vacío</p>
<p>ventilated channel</p> <p>Channel section with a one-piece bottom no more than 150 mm (5.9 in) wide.</p>	<p>conducto ventilado</p> <p>La sección de un conducto con una base de una pieza y de un ancho no mayor a 150 mm (5.9 pulgadas)</p>
<p>ventilated trough</p> <p>A ventilated bottom with side rails.</p>	<p>Paso ventilado</p> <p>Base ventilada con rieles laterales</p>
<p>vertical down lead (VDL)</p> <p>A ground wire placed on a pole that leads down to the ground electrode at the base of the pole.</p>	<p>Guía de tierra</p> <p>Cable de tierra colocado en un poste que lo guía hacia el electrodo de tierra en la base del poste.</p>
<p>VG AnyLAN</p> <p>A hub-based LAN that can transport token ring or Ethernet frames at a transfer rate of 100 Mb/s.</p>	<p>VG AnyLAN</p> <p>Red basada en concentrador que puede transportar token ring o paquetes de Ethernet a una velocidad de transferencia de 100 Mb/s.</p>
<p>V-groove</p> <p>Position in fusion splicer where fiber strand is placed.</p>	<p>Canal V</p> <p>Posición en una empalmadora de fusión donde se acomoda la fibra</p>
<p>vibration spacer</p> <p>A material placed between conduits and support iron used to cushion a conduit run attached to bridges from the vibrational stress associated with moving traffic loads on the bridge structure.</p>	<p>Espaciador de vibración</p> <p>Material colocado entre los conductos y los soportes de hierro para amortiguar de fuerzas vibratorias a las corridas de conducto adheridas a las estructuras de los puentes.</p>
<p>virgin plywood</p> <p>New or unused plywood.</p>	<p>Madera laminada nueva</p> <p>Madera laminada nueva</p>

Diccionario técnico inglés-español

virtual circuit

A temporary communications link through an internetwork that appears to be a dedicated circuit between two network devices.

virtual LAN (VLAN)

A technique, made possible by switching technologies, that permits the logical grouping of any number of network devices into one or more subnetworks, to improve traffic management and/or security.

virtual private network (VPN)

A combination of hardware and software technologies designed to enable secure passage of organizational network traffic over the Internet.

virtual reality

A combination of technologies designed to create a realistic, three-dimensional simulation of an environment in which users can manipulate objects.

virus

An unsolicited segment of program code that attempts to replicate itself and initiate unauthorized activities each time it runs. Typically, such code is designed to infect as many programs, data files, and/or systems as possible.

volt (V)

A unit of electromotive force or potential difference that will cause a current of one ampere to flow through a resistance of one ohm.

voltage gradient

The change in voltage differential per unit distance. See electric field strength.

voltage standing wave ratio (VSWR)

The ratio of the maximum to the minimum voltage in the standing wave pattern that appears along a transmission line.

volt-ohm-meter (VOM)

An instrument used to measure electrical characteristics.

wall mount bracket

Support device having a diagonal brace between the vertical section and the horizontal section, and mounted to a wall.

wand

A test device that is used to detect a signal placed on a cable for the purpose of identification.

wavelength

The length of a wave measured from any point on one wave to the corresponding point on the next wave, such as from crest to crest. The wavelength of light is usually measured in nanometers (nm).

waveshape (lightning)

circuito virtual

Enlace de comunicación temporal que corre a través de una red interna que aparenta ser un circuito dedicado entre dos dispositivos de red.

Red de área local virtual

Técnica que por medio de tecnologías de conmutación permite la agrupación lógica de cualquier número de dispositivos de red dentro de una o más subredes para mejorar la administración del tráfico y/o su seguridad.

Red privada virtual

Combinación de tecnologías de hardware y software diseñadas para facilitar que las redes en las organizaciones tengan un tráfico seguro a través de internet.

Realidad virtual

Combinación de tecnologías diseñadas para crear una simulación del ambiente realista y tridimensional en la cual los usuarios pueden manipular objetos.

virus

Un código en un segmento de programa no solicitado que intenta replicarse a sí mismo e iniciar actividades no autorizadas cada vez que se corre. Típicamente, estos códigos son diseñados para infectar la mayor cantidad de programas, archivos y sistemas posible.

volt

Unidad de fuerza electromotora o diferencia de potencial que causa que una corriente de un ampere fluya a través de una resistencia de un ohm.

gradiente de voltaje

Cambio en el diferencial de voltaje por unidad de distancia. Véase fuerza del campo eléctrico.

índice de voltaje de onda estacionaria

Proporción del voltaje máximo al mínimo en el patrón de la onda estacionaria que aparece a lo largo de una línea de transmisión.

voltímetro

Instrumento utilizado para medir características eléctricas.

abrazadera montable en pared

Dispositivo de sujeción que tiene un refuerzo diagonal entre la sección vertical y la sección horizontal, y montado en la pared.

Vara

Dispositivo de prueba utilizado para detectar una señal en un cable para propósitos de identificación.

Longitud de onda

La longitud de una onda medida desde cualquier punto en cualquier honda a su punto correspondiente en la siguiente onda, así como cresta a cresta. La longitud de onda de la luz se mide generalmente en nanómetros (nm).

Forma de onda

Diccionario técnico inglés-español

The numerical method of describing a voltage surge wave in terms of rise time versus decay time, such as 1 x 50 or 10 x 100. The first number represents the rise time of the surge in microseconds from zero to peak surge value. The second number represents the subsequent surge decay time to 50 percent of the peak surge value from the beginning of the surge.

Método numérico para describir la onda del voltaje de arranque en términos de elevación de tiempo contra la baja de tiempo, así como 1 x 50 o 10 x 100. El primer número representa la elevación del tiempo en el arranque en microsegundos de cero al valor del pico del arranque. El segundo número representa la baja subsecuente del arranque a 50 por ciento del valor del pico de arranque desde el inicio del mismo.

Web

Used as a noun, it is shorthand for the World Wide Web (WWW) services found on the Internet.

Web site

An internet host location developed to provide information, electronic commerce, etc.

whip antenna

A long, thinly shaped antenna.

whiteboard

A network conferencing tool that allows participants in different locations to share a common screen area on which any participant can insert, delete, or modify content.

wide area network (WAN)

Computer networks where devices are connected over extended distances using telecommunications links, such as telephone lines, satellites, and microwave connections, rather than a length of cable.

wind load

The total force exerted by the wind on a structure or part of a structure.

wire management

Components placed on racks or walls to support the routing of cables.

vertical down lead (VDL)

A ground wire placed on a pole that leads down to the ground electrode at the base of the pole.

VG AnyLAN

A hub-based LAN that can transport token ring or Ethernet frames at a transfer rate of 100 Mb/s.

V-groove

Position in fusion splicer where fiber strand is placed.

vibration spacer

A material placed between conduits and support iron used to cushion a conduit run attached to bridges from the vibrational stress associated with moving traffic loads on the bridge structure.

virgin plywood

New or unused plywood.

Red

Usado como sustantivo, es la abreviatura para los servicios encontrados en Internet por la red de ancho mundial (www).

Sitio en la red

Sitio anfitrión en internet desarrollado para proporcionar información, comercio electrónico, etc.

Antena de filamento

Antena con forma larga y muy delgada.

Pizarra

Herramienta para conferencia en red que permite que los participantes en diferentes localidades compartan un área de pantalla común en la cual pueden insertar, borrar o modificar el contenido.

Red de área amplia

Redes de cómputo donde los dispositivos están conectados a grandes distancias usando enlaces de telecomunicaciones, como líneas telefónicas, satélites, conexiones por microondas, más que por longitud de cable.

Carga de viento

Fuerza total que ejerce el viento sobre una estructura o parte de ella.

Administración de cable

Componentes colocados en bastidores o pared para soportar la ruta de los cables.

Guía de tierra

Cable de tierra colocado en un poste que lo guía hacia el electrodo de tierra en la base del poste.

VG AnyLAN

Red basada en concentrador que puede transportar token ring o paquetes de Ethernet a una velocidad de transferencia de 100 Mb/s.

Canal V

Posición en una empalmadora de fusión donde se acomoda la fibra

Espaciador de vibración

Material colocado entre los conductos y los soportes de hierro para amortiguar de fuerzas vibratorias a las corridas de conducto adheridas a las estructuras de los puentes.

Madera laminada nueva

Madera laminada nueva

Diccionario técnico inglés-español

virtual circuit

A temporary communications link through an internetwork that appears to be a dedicated circuit between two network devices.

virtual LAN (VLAN)

A technique, made possible by switching technologies, that permits the logical grouping of any number of network devices into one or more subnetworks, to improve traffic management and/or security.

virtual private network (VPN)

A combination of hardware and software technologies designed to enable secure passage of organizational network traffic over the Internet.

virtual reality

A combination of technologies designed to create a realistic, three-dimensional simulation of an environment in which users can manipulate objects.

virus

An unsolicited segment of program code that attempts to replicate itself and initiate unauthorized activities each time it runs. Typically, such code is designed to infect as many programs, data files, and/or systems as possible.

volt (V)

A unit of electromotive force or potential difference that will cause a current of one ampere to flow through a resistance of one ohm.

voltage gradient

The change in voltage differential per unit distance. See electric field strength.

voltage standing wave ratio (VSWR)

The ratio of the maximum to the minimum voltage in the standing wave pattern that appears along a transmission line.

volt-ohm-meter (VOM)

An instrument used to measure electrical characteristics.

wall mount bracket

Support device having a diagonal brace between the vertical section and the horizontal section, and mounted to a wall.

wand

A test device that is used to detect a signal placed on a cable for the purpose of identification.

wavelength

The length of a wave measured from any point on one wave to the corresponding point on the next wave, such as from crest to crest. The wavelength of light is usually measured in nanometers (nm).

waveshape (lightning)

circuito virtual

Enlace de comunicación temporal que corre a través de una red interna que aparenta ser un circuito dedicado entre dos dispositivos de red.

Red de área local virtual

Técnica que por medio de tecnologías de conmutación permite la agrupación lógica de cualquier número de dispositivos de red dentro de una o más subredes para mejorar la administración del tráfico y/o su seguridad.

Red privada virtual

Combinación de tecnologías de hardware y software diseñadas para facilitar que las redes en las organizaciones tengan un tráfico seguro a través de internet.

Realidad virtual

Combinación de tecnologías diseñadas para crear una simulación del ambiente realista y tridimensional en la cual los usuarios pueden manipular objetos.

virus

Un código en un segmento de programa no solicitado que intenta replicarse a sí mismo e iniciar actividades no autorizadas cada vez que se corre. Típicamente, estos códigos son diseñados para infectar la mayor cantidad de programas, archivos y sistemas posible.

volt

Unidad de fuerza electromotora o diferencia de potencial que causa que una corriente de un ampere fluya a través de una resistencia de un ohm.

gradiente de voltaje

Cambio en el diferencial de voltaje por unidad de distancia. Véase fuerza del campo eléctrico.

índice de voltaje de onda estacionaria

Proporción del voltaje máximo al mínimo en el patrón de la onda estacionaria que aparece a lo largo de una línea de transmisión.

voltímetro

Instrumento utilizado para medir características eléctricas.

abrazadera montable en pared

Dispositivo de sujeción que tiene un refuerzo diagonal entre la sección vertical y la sección horizontal, y montado en la pared.

Vara

Dispositivo de prueba utilizado para detectar una señal en un cable para propósitos de identificación.

Longitud de onda

La longitud de una onda medida desde cualquier punto en cualquier honda a su punto correspondiente en la siguiente onda, así como cresta a cresta. La longitud de onda de la luz se mide generalmente en nanómetros (nm).

Forma de onda

Diccionario técnico inglés-español

The numerical method of describing a voltage surge wave in terms of rise time versus decay time, such as 1 x 50 or 10 x 100. The first number represents the rise time of the surge in microseconds from zero to peak surge value. The second number represents the subsequent surge decay time to 50 percent of the peak surge value from the beginning of the surge.

Método numérico para describir la onda del voltaje de arranque en términos de elevación de tiempo contra la baja de tiempo, así como 1 x 50 o 10 x 100. El primer número representa la elevación del tiempo en el arranque en microsegundos de cero al valor del pico del arranque. El segundo número representa la baja subsecuente del arranque a 50 por ciento del valor del pico de arranque desde el inicio del mismo.

Web

Used as a noun, it is shorthand for the World Wide Web (WWW) services found on the Internet.

Red

Usado como sustantivo, es la abreviatura para los servicios encontrados en Internet por la red de ancho mundial (www).

Web site

An internet host location developed to provide information, electronic commerce, etc.

Sitio en la red

Sitio anfitrión en internet desarrollado para proporcionar información, comercio electrónico, etc.

whip antenna

A long, thinly shaped antenna.

Antena de filamento

Antena con forma larga y muy delgada.

whiteboard

A network conferencing tool that allows participants in different locations to share a common screen area on which any participant can insert, delete, or modify content.

Pizarra

Herramienta para conferencia en red que permite que los participantes en diferentes localidades compartan un área de pantalla común en la cual pueden insertar, borrar o modificar el contenido.

wide area network (WAN)

Computer networks where devices are connected over extended distances using telecommunications links, such as telephone lines, satellites, and microwave connections, rather than a length of cable.

Red de área amplia

Redes de cómputo donde los dispositivos están conectados a grandes distancias usando enlaces de telecomunicaciones, como líneas telefónicas, satélites, conexiones por microondas, más que por longitud de cable.

wind load

The total force exerted by the wind on a structure or part of a structure.

Carga de viento

Fuerza total que ejerce el viento sobre una estructura o parte de ella.

wire management

Components placed on racks or walls to support the routing of cables.

Administración de cable

Componentes colocados en bastidores o pared para soportar la ruta de los cables.

wire map tester

An instrument used to determine circuit opens, shorts, crossed pairs, improper wiring, and the determination of proper pin configuration; additionally, some units indicate cable length.

Medidor de cable

Instrumento que se usa para determinar si hay circuitos abiertos, pares cruzados, cableado inadecuado, y configuración de pines apropiada; adicionalmente, algunas unidades indican longitud del cable.

wire run*

See cable run.

Corrida de cable

Ver corrida de cable.

wire*

An individually insulated solid or stranded metallic conductor.

Alambre

Conductor metálico sólido o trenzado aislado individualmente.

wireway

A supported pathway for cables.

Ruta de cable

Ruta de cable soportada.

wirewrap

Termination of conductors by wrapping the conductor around a post.

Amarre de cable

Terminación de conductores que se hace amarrando los conductores al rededor de un poste.

wiring

See cabling.

Alambrado

Ver cableado.

Diccionario técnico inglés-español

wiring closet

See telecommunications room.

work area (WA)*

A building space where the occupants interact with telecommunications terminal equipment.

work area cable (cord)*

A cable connecting the telecommunications outlet/connector to the terminal equipment.

work area outlet

A device placed at user workstation for termination of horizontal media and for connectivity of network equipment.

workflow

A groupware feature that guides multiple network users as they individually perform a sequence of tasks on a common document.

working group (WG)

Working group as defined by standards' committees.

workstation

A telecommunications device used in communicating with another telecommunications device.

wye

A power system in which only one point (usually the midpoint of a supply transformer bank) is grounded. In this type of power system, the neutral conductor may or may not be carried along with the phase conductors. If the neutral is present, it is not grounded along the line.

xDSL

A family of digital subscriber line technologies. See asymmetric digital subscriber line.

Yagi array antenna

A tree-shaped antenna named for its designer.

zero-dispersion wavelength

Wavelength at which the chromatic dispersion of an optical fiber is zero. Occurs when waveguide dispersion cancels out material dispersion.

Z-gap

Spacing in fusion splicing.

zone cabling

See open office cabling.

zone of protection

The space underneath a tall structure that is effectively grounded or protected with a lightning protection system.

Armario de cableado

Ver armario de telecomunicaciones.

Area de trabajo

Un espacio en el edificio donde los ocupantes interactúan con el equipo terminal de telecomunicaciones.

Cable del área de trabajo (cordón)

Cable que conecta la roseta de telecomunicaciones con el equipo terminal.

Roseta del área de trabajo

Dispositivo que se coloca en el área de trabajo para la terminación del cableado horizontal y para la conectividad del equipo de la red.

Flujo de trabajo

Característica del software de grupo que guía a múltiples usuarios de la red a medida que realizan secuencias de trabajo individualmente en un documento común.

Grupo de trabajo

Grupo de trabajo como se define en los comités de estándares.

Estación de trabajo

Dispositivo de telecomunicaciones utilizado para comunicarse entre sí con otro dispositivo de telecomunicaciones.

pendiente

xDSL

Una familia de suscriptores la tecnología de línea digital. Vea suscriptor de línea digital asimétrica.

Antena de disposición Yagi

Una antena en forma de árbol llamada así por su diseñador.

longitud de onda de dispersión cero

Longitud de onda en la cual la dispersión cromática de una fibra es cero. Ocurre cuando la dispersión de la guía de onda cancela la dispersión del material.

Espacio Z

Espacio en el empalme por fusión.

Cableado por zona

Véase cableado de oficina abierta.

Zona de protección

El espacio debajo de una estructura alta que ha sido aterrizada y protegida correctamente con un sistema de pararrayos.

access control list (ACL)

1. A technique used to define or restrict the rights of individuals or application programs to obtain data from, or place data into, a storage device. 2. A list kept by routers to control access to or from the router for a number of services. A list that enables the router to permit or deny traffic based on the source node, network address, destination, or protocol. If the packet does not match any line of the access list, it is discarded.

Lista de control de acceso

1. Técnica utilizada para definir o restringir los derechos de particulares o programas de aplicaciones para obtener o introducir datos en un dispositivo de almacenamiento. 2. Una lista almacenada en los routers para controlar el acceso a o desde dicho router a determinados servicios. Una lista que permite al router permitir o denegar el acceso de tráfico basándose en su nodo de origen, la dirección de red, el destino o el protocolo. El paquete será descartado en caso de no concordar con alguna de las entradas de la lista de acceso.

access control mechanism

The way devices on a LAN are granted or denied access to the network.

mecanismo de control de acceso

El mecanismo de conceder o denegar el acceso a la red a los dispositivos ubicados en esa Red de Área Local (LAN, Local Area Network)

access floor

A system consisting of removable and interchangeable floor panels that are supported on pedestals or stringers (or both) to allow access to the area beneath.

plataforma técnica

Sistema compuesto de paneles sujetos por soportes o vigas longitudinales (o ambos) que permiten el acceso al área que se encuentra debajo de él.

access line

A telecommunications circuit provided by an access provider at the demarcation point.

línea de acceso

Circuito de telecomunicaciones suministrado por un proveedor de servicios en el punto de demarcación.

access point (AP)

The central or control point in a wireless cell that acts as a bridge for traffic to and from wireless devices in the cell. The AP also connects wireless devices to the wired portion of the LAN.

punto de acceso

Punto central o de control en una celda inalámbrica que actúa como puente para el tráfico originado y destinado en los dispositivos inalámbricos de la celda. El punto de acceso conecta asimismo los dispositivos inalámbricos a la parte fija de la Red de Área Local (LAN, Local Area Network)

access protocol

The set of procedures that enables a user to obtain services from a network (e.g., carrier sense multiple access with collision detection [CSMA/CD] and token passing for LANs). Also known as media access control protocol.

protocolo de acceso

Conjunto de procedimientos que permite al usuario obtener servicios de una red (por ejemplo, carrier sense multiple access con detección de colisiones [CSMA/CD] y pase de testigo para Redes de Área Local (LAN, Local Area Network). También se conoce como protocolo de control de acceso a recursos (media access control protocol).

access provider (AP)

A company, such as a telephone company, that provides a circuit path between a service provider and the client user. An access provider can also be the service provider.

proveedor de acceso

Una compañía, de telefonía, por ejemplo, que proporciona un trayecto de circuitos entre el proveedor de servicios y el usuario cliente. El proveedor de acceso puede ejercer asimismo las funciones de proveedor de servicios.

acrylate

An ultraviolet light-cured clear coating applied during the optical fiber manufacturing process to provide physical and environmental protection for the optical fiber. During the installation process, this coating is stripped away from the cladding to allow proper termination to an optical transmission system.

acrilato

Baño transparente de protección frente a la luz ultravioleta que se aplica en el proceso de fabricación de la fibra óptica para protegerla de daños físicos o producidos por el entorno. Durante el proceso de instalación, se elimina el baño del revestimiento de la fibra para permitir su conexión a un sistema de transmisión óptica.

active circuit

A voice/data/video channel currently in use.

circuito activo

Canal de voz, datos o vídeo utilizado en la actualidad.

active cross-connect*

A facility enabling the termination of cable elements and their interconnection or cross-connection by electronic means.

active equipment

Energized equipment used for receiving or transmitting analog or digital signals (e.g., hubs, routers, PBXs, etc.).

active monitor

A device that monitors the operation of the ring on a token ring LAN.

adapter*

A device that enables any or all of the following :• Different sizes or types of plugs to mate with one another or to fit into a telecommunications outlet • The rearrangement of leads • Large cables with numerous wires to fan out into smaller groups of wires, and • Interconnection between cables

adapter; optical fiber duplex*

A mechanical device designed to align and join two duplex optical fiber connectors (plugs) to form an optical duplex connection.

address

1. A unique identification code assigned to a network device, used to associate a message with its source and destination. See application address, media access control address, and network address. 2. A unique location in a computer's memory.

address resolution

A process used to associate network addresses with media access control addresses.

administration*

The method for labeling, documentation, and usage needed to implement moves, additions, and changes of the telecommunications infrastructure.

aerial cable

Cable installed on aerial supporting structures such as poles, buildings, and other structures.

aerial plant

Wires and cables installed on poles with the assistance of guys, anchors, and pole attachment hardware.

aerial-buried plant

A general term for all OSP cable runs that are made up of both aerial and direct-buried cables.

transconexión activa

Recurso que permite conectar electrónicamente los elementos de cableado con sus interconexiones o transconexiones.

equipo activo

Equipo excitado que se utiliza para recibir o transmitir señales digitales o analógicas (por ejemplo, hubs, routers, centralitas, etc.)

monitor activo

Dispositivo que monitoriza el funcionamiento de un anillo en una Red de Área Local (LAN, Local Area Network) en anillo con pase de testigo.

adaptador

Dispositivo que permite todo o parte de lo que se describe a continuación:• Enchufes de distintos tamaños o tipos con el fin de adaptarlos entre sí o compatibilizarlos con una toma de telecomunicaciones. • Reorganización de líneas • Cables de gran envergadura con separación en varios grupos de cables más pequeños, y • interconexión entre cables.

adaptador; fibra óptica bidireccional

Dispositivo mecánico diseñado para alinear o unir dos conectores (enchufes) de fibra óptica bidireccional para con el fin de obtener una conexión óptica bidireccional.

dirección

1. Código de identificación exclusivo que se asigna a un dispositivo de red y que se utiliza para identificar el origen y el destino de un mensaje. Véase dirección de aplicación, dirección de control de acceso a recursos, y dirección de red***. 2. Ubicación exclusiva en la memoria de un ordenador.

resolución de dirección

Proceso utilizado para asociar direcciones de red con direcciones de control de acceso a recursos.

administración

Método de etiquetado, documentación y guías de utilización necesarios para realizar acciones, añadir elementos e introducir cambios en infraestructuras de telecomunicaciones.

tendido

Cable que se instala en postes, edificios u otro tipo de estructuras elevadas.

Planta aérea, planta de antena

Cables instalados en postes con cables de sujeción, bulones o dispositivos de fijación para postes.

planta aérea enterrada, planta de antena enterrada

Término general que describe los recorridos de cables por plantas externas compuestos por tendidos como por cables enterrados directamente.

aerial-buried plant extension

A single OSP distribution cable that has an aerial portion connected to a direct-buried portion. These connections may be made by a single splice or fuse link (cable) that has been spliced into the cable run.

afterset insert

1. A duct insert positioned after pouring the concrete floor. See insert and pre-set insert. 2. An insert installed after the installation of the concrete floor slab or other flooring material.

agent

A mechanism to collect information about a device and make that information available to a network management system. Agents operate in managed devices on the network (e.g., hubs, switches, servers, and stations).

aggregate

The process of combining multiple elements into one.

air bottle

Compressed air source used to propel a foam ball or other object through conduit for the purpose of attaching a pull string.

air feeder pipe

An underground pipe that parallels cable runs and is used to supply air for pressurized cables.

alarm indicator

A device or a combination of devices such as a bell, lamp, strobe, horn, gong, or buzzer that responds to a signal from an alarm sensor and indicates a fault or emergency condition.

all-threaded-rod (ATR)

A straight section of round rod stock that has threads installed over its entire length. Also known as a threaded rod.

alternate entrance

A supplementary entrance facility into a building using a different routing to assure service continuity.

alternate route

A secondary communications path used to reach a destination.

alternating current (ac)

A current that changes direction at a uniformly repetitious rate.

alternating current equipment ground (ACEG)

A conductor installed from the equipment grounding bus

extensión de planta aérea enterrada, extensión de planta de antena enterrada

Cable de distribución único para planta externa con una sección del tendido conectada a otra directamente enterrada. Dichas conexiones pueden realizarse mediante un único empalme o maxifusible (cable) empalmado en el recorrido del cable.

Inserto para ser instalado posteriormente

1. Inserto del cableado que se instala después de verter el cemento del suelo. Véase inserto e inserto preinstalado. 2. Inserto colocado después de instalar la losa de hormigón del suelo o cualquier otro material utilizado para este fin.

agente

Mecanismo que recoge información acerca de un elemento y la pone a disposición del sistema de gestión de la red. Los agentes operan en dispositivos gestionados de la red (por ejemplo, hubs, conmutadores, servidores y estaciones)

agregado

Proceso de combinar múltiples elementos en uno.

botella de aire, campana de aire

Fuente de aire comprimido que se utiliza para impulsar una bola de espuma u otro objeto a través de un conducto con el fin de instalar una cuerda o cable de tracción.

Tubería de alimentación de aire

Tubería subterránea que paralela al cable que proporciona aire a los cables a presión.

indicador de alarma

Dispositivo o combinación de dispositivos de aviso como campanas, testigos, estrobos, bocinas o gongs que responden a una señal enviada por el sensor de alarma e indican una situación de avería o emergencia.

Entrada auxiliar

Entrada adicional a un edificio a través de un encaminamiento (routing) alternativo que garantiza la continuidad del servicio.

ruta alternativa

Trayecto de comunicaciones secundario utilizado para llegar al destino.

Corriente alterna (CA)

Corriente que cambia de dirección a intervalos uniformes repetidos.

Masa del equipo de corriente alterna (ACEG, Alternating Current Equipment Ground)

Conductor que se instala entre el bus de puesta a tierra de un

inside the electrical panel to a telecommunications grounding busbar or telecommunications main grounding busbar.

American Institute of Architects (AIA)

An organization that provides resources, continuing education, and networking for architects.

American National Standards Institute (ANSI)

ANSI Federation is a private, non-profit membership organization focused on meeting the standards and conformity assessment requirements of its diverse constituency. It provides a neutral forum for the development of consensus agreements on issues relevant to voluntary standardization. The U.S. representative to the ISO, and through the U.S. National Committee, to the IEC.

American wire gauge (AWG)

A system used to specify wire size. The greater the wire diameter, the smaller the value (e.g., 24 AWG [0.51 mm (0.020 in)]).

Americans with Disabilities Act (ADA)

U.S. Department of Justice regulations and guidelines under civil rights law that ensure individuals with disabilities have access to, or may use, public entities and government buildings.

ampere (A)

Unit of electric current. One ampere is equal to the current produced by one volt acting through a resistance of one ohm.

analog signal

A signal that uses continuous physical variables such as voltage amplitude or frequency variations to transmit information. Contrast with digital signal.

anchor

1. In a premises environment, a device inserted into a prepared hole in which a screw or bolt has been inserted. In an OSP environment, a device made up of a single plate or series of flat plates, and combined with a rod having a connecting eye. When the plates are direct-buried and the rod is exposed, the device becomes a secure point to connect to for stability.

anchor rod

The portion of an anchor assembly that extends above the anchor plate below ground level to a point above ground level. A thimble eye can be found on the end of the rod. The guying strand is connected to the thimble eye of the anchor rod above ground level.

equipo a la barra de distribución de puesta a tierra principal o no de telecomunicaciones.

Instituto Americano de Arquitectos (AIA, American Institute of Architects)

Organización que proporciona recursos, formación continuada y contactos para arquitectos.

Instituto Nacional Americano de Normalización (ANSI, American National Standards Institute)

ANSI Federation es una organización privada sin ánimo de lucro dedicada al cumplimiento de estándares y a valorar el cumplimiento de requisitos de sus elementos asociados. Representa un foro independiente que desarrolla acuerdos consensuados sobre asuntos referentes a la normalización voluntaria. Representa a los Estados Unidos ante el ISO y, a través del Comité Nacional Estadounidense (U.S. National Committee), ante el IEC.

Calibre americano de cables (AWG, American Wire Gauge)

Sistema que se utiliza para especificar la envergadura de los cables. A mayor diámetro de cable, menor es el valor (por ejemplo, 24 AWG [0,51 mm (0,020")]).

Ley para americanos minusválidos (ADA, Americans with Disabilities Act)

Normativa y directrices del Departamento Estadounidense de Justicia que garantizan a las personas discapacitadas el acceso o la utilización de edificios oficiales y entidades públicas.

amperio

Unidad de medida de corriente eléctrica. Un amperio equivale a la corriente producida por un voltio que actúa a través de una resistencia de un ohmio.

señal analógica

Señal que utiliza variables físicas constantes como la amplitud de voltaje o las variaciones de frecuencias para transmitir información. Contrastar con señal digital.

anclaje

1. En un entorno de un local, un dispositivo insertado en un agujero fabricado al efecto en el que se ha insertado un tornillo o perno. 2. En entorno de planta exterior, un dispositivo compuesto de una o varias placas planas que se combina con una barra con un ojo de empalme. Cuando las placas están directamente enterradas y la barra se encuentra en superficie, el dispositivo es un punto seguro que permite realizar una conexión estable.

barra de anclaje

La parte del conjunto de anclaje que se extiende por encima de la placa de anclaje ubicada bajo tierra hasta un punto en superficie, El final de la vara puede presentar un orificio de guardacabo. El cabo de arriostamiento se conecta con el orificio de guardacabo de la vara de anclaje en superficie.

annular space

The ring outside of the pipe or cable being protected but inside the hole or sleeve.

annunciator

A signaling device, usually electrically operated, that gives an audible and/or visual signal when energized.

ANSI/TIA/EIA

Associations involved in developing telecommunications industry standards. See the section titled Standards and Specifications.

antenna entrance

A pathway facility installed from an antenna to the associated equipment.

apparatus

A finished combination of devices (or equipment) with an intrinsic function intended for the final user and intended to be placed on the market as a single commercial unit.

apparatus closet*

See telecommunications room.

Appletalk

An Apple® proprietary network scheme with a transmission rate up to 230 kb/s.

application address

An address used to uniquely identify each software process running on a network device. See media access control address and network address.

Application layer

The Open Systems Interconnection layer responsible for providing mechanisms that enable similar or dissimilar applications on different systems to use the services of a network to exchange information.

application sharing

The process of running a software program on one station and allowing users at other stations to see and optionally control the application over the network.

application specific cabling

Cabling installed to meet the requirements of a specific transmission system.

applications software

Software used to perform a specific task (e.g., word processing, spreadsheet analysis, or database management).

approved floor ground**Espacio anular**

El anillo que rodea una tubería o un cable protegido que se encuentra dentro del orificio o el manguito.

Indicador

Dispositivo de señalización, normalmente electrónico, que proporciona una señal acústica y/o visual al ser excitado.

ANSI/TIA/EIA

Asociaciones dedicadas a desarrollar los estándares de la industria de la telecomunicaciones. Véase la sección titulada 'Estándares y Especificaciones'.

entrada de antena

Trayecto instalado desde una antena a sus equipos asociados.

Equipo

Combinación completa de dispositivos (o equipos) con alguna función intrínseca destinada al usuario final y que se comercializa en el mercado como una sola unidad.

Armario (sala) de equipo

Véase habitáculo de telecomunicaciones.

Appletalk

Esquema de red propietario de Apple® con una tasa de transmisión de hasta 230 kb/s.

dirección de aplicación

Dirección que se utiliza exclusivamente para identificar cada proceso de software que se ejecuta en un dispositivo de red. Véase dirección de control de acceso a recursos y dirección de red.

capa de aplicaciones

La capa de interconexión de sistemas abiertos a cargo de proporcionar los mecanismos que permiten la ejecución de aplicaciones similares en sistemas diferentes con el fin de utilizar los servicios de una red para intercambiar información.

aplicaciones compartidas

Proceso que consiste en ejecutar un programa de software en una estación y permitir a usuarios ubicados en otras estaciones ver e incluso controlar dicha aplicación a través de la red.

cableado específico para aplicaciones

Cableado instalado que cumple los requisitos de un sistema de transmisión específico.

software de aplicaciones

Software que se utiliza para realizar una tarea específica (por ejemplo, procesadores de texto, análisis de hojas de cálculo, o gestión de bases de datos)

Puesta a tierra normalizada/homologada/estandarizada/aprobada

See approved ground and earth ground.

approved ground

A ground that has been approved for use by the authority having jurisdiction. See ground.

aramid

A liquid crystal polymer material with exceptional tensile strength and coefficient of thermal expansion near that of glass. Widely used as a strength member in optical fiber cables. Also referred to as aramid yarn.

aramid yarn

A strength element used in cable to provide support and additional protection of the fiber bundles.

arbitration

A method of resolving disputes between parties.

architectural assemblies*

Walls, partitions, or other barriers that are not load bearing.

architectural structures*

Walls, floors, floor/ceilings, and roof/ceilings that are load bearing.

architectural, mechanical, electrical, structural (AMES)

Drawings or blueprints that include architectural, mechanical, electrical, and structural designs.

archive

Collection and storage of data, records, or information.

armoring

Cable protection, usually made of corrugated steel, or PVC for protection against severe outdoor environments, rodents, or other physical damage.

ARPANET

Advanced Research Projects Agency Network

as-built

Documentation that indicates cable routing, connections, systems, and blueprint attributes upon job completion that reflects changes from the planned to the finished state.

asymmetric digital subscriber line (ADSL)

A digital service designed to provide high bandwidth (speeds of up to 1.544 Mb/s) to the end user (downstream) with a limited bandwidth (speeds of up to 128 kb/s) going back (upstream). Typically envisioned to provide high resolution video or file transfer to the desk while requiring limited signals back to the source. See xDSL.

Véase masa normalizada y puesta a tierra.

Masa normalizada

Masa aprobada para su utilización por la autoridad competente. Véase masa

Aramida

Material polímero de cristal líquido con una elasticidad excepcional y un coeficiente de expansión térmica similar a la del cristal. Se utiliza ampliamente como elemento reforzante en los cables de fibra óptica. También se conoce como hilo aramida.

Hilo aramida

Elemento reforzante que se utiliza en los cables como elemento de apoyo y de protección adicional de los rollos de fibra.

Arbitraje

Método de solucionar conflictos entre partes.

conjuntos arquitectónicos

Muros, particiones u otras barreras que no soportan cargas.

estructuras arquitectónicas

Muros, suelos, techos o techos y tejados o techos que soportan cargas.

arquitectónico, mecánico, eléctrico, estructural (AMES, architectural, mechanical, electrical, structural)

Planos o proyectos que incluyen diseños arquitectónicos, mecánicos, eléctricos y estructurales.

archivo

Recopilación y almacenaje de datos, registros o información.

Blindaje

Protección de cables, normalmente consistente en acero ondulado o PVC destinado a protegerlos de entornos externos extremos, roedores u otro tipo de daños físicos.

Red de Agencias de Proyectos de Investigación Avanzada**Configuración realmente instalada (as-built)**

Documentación que indica las modificaciones introducidas en los trayectos de cableado, conexiones, sistemas y características de los planos a la finalización de un proyecto con respecto al proyecto original.

Línea digital asimétrica de abonado (ADSL, asymmetric digital subscriber line)

Servicio digital diseñado para proporcionar amplio ancho de banda (con velocidades de hasta 1,544 Mb/s) al usuario final (trayecto descendente) y que dispone de un ancho de banda en retorno (trayecto ascendente) limitado (velocidades de hasta 128 kb/s). Diseñado específicamente para permitir la transferencia de vídeo de alta resolución o de archivos.

Requiere señales de retorno a la fuente limitadas. Véase xDSL.

Sistema de transmisión bidireccional (full-duplex) asimétrico

Método de transmisión que permite la coexistencia de tasas de envío y recepción diferentes en el mismo canal

comunicaciones asíncronas

Forma de señalización en la que cada carácter de datos se codifica como un cadena de bits. Los bits están separados por bits de inicio y de fin, Véase comunicaciones isócronas y comunicaciones síncronas.

Modo de transmisión asíncrona (ATM, Asynchronous Transfer Mode)

Protocolo de conmutación de alta velocidad que utiliza los paquetes de carga útil organizados en celdas de 53 bytes para el transporte de datos.

Foro del modo de transmisión asíncrona (Asynchronous Transfer Model Forum)

Organización internacional de fabricantes, proveedores de servicios y clientes de ATM fundada en 1991.

transmisión asíncrona

Los datos se transfieren en series de bits separadas por bits de inicio y de terminación, sin relación con el tiempo. Véase transmisión síncrona y comunicaciones asíncronas.

Red informática de recursos asociados (ARCnet, attached resources computing network)

Red de bus de testigo (token bus) lógico a 2,5 o 20 Mb/s configurada en estrella o en batería.

Archivo adjunto

Uno o varios archivos conectados y enviados con un mensaje de correo electrónico.

Interfaz de unidad auxiliar (AUI, Attachment Unit Interface)

Nombre que utiliza el estándar IEEE 802.3 para designar el cable que conecta la unidad auxiliar de media a un dispositivo de red a 10 Mb/s. El cable incluye un conector de 15 terminales. El conector de 15 terminales correspondiente de un dispositivo auxiliar se conoce frecuentemente como conector AUI.

atenuación

La reducción de la magnitud de la potencia de transmisión de una señal entre distintos puntos, expresada como la relación de salida a entrada. Se mide en dB, y normalmente a una frecuencia específica para el cobre o a un ancho de banda concreto para la fibra óptica. La potencia de señal puede ser corriente o voltaje.

Relación de Atenuación a Diafonía (ACR, Attenuation-to-crosstalk ratio)**asymmetric full-duplex**

A transmission methodology that allows different sending and receiving transfer rates to co-exist on the same channel.

asynchronous communications

A form of signaling in which each data character is coded as a string of bits. The bits are separated by start-character and stop-character bits. See isochronous communications and synchronous communications.

asynchronous transfer mode (ATM)

A high-speed switching transmission protocol that utilizes payload packages organized into 53 byte cells to carry data.

asynchronous transfer mode (ATM) forum

An international organization of constructors, service suppliers, and customers of ATM founded in 1991.

asynchronous transmission

Data is transferred as a series of bits separated by start and stop bits, not related to time. See synchronous transmission and asynchronous communications.

attached resources computing network (ARCnet)

A 2.5 Mb/s or 20 Mb/s logical token-bus network configured in either a physical star or daisy chain.

attachment

One or more files connected to and sent with an e-mail message.

attachment unit interface (AUI)

The name used by the IEEE 802.3 standard for the cable that connects the media attachment unit to a 10 Mb/s network device. This cable is equipped with a 15-pin connector. The corresponding 15-pin connector on an attaching device is often referred to as an AUI connector.

attenuation

The decrease in magnitude of transmission signal strength between points, expressed as the ratio of output to input. Measured in dB, usually at a specific frequency for copper or wavelength for optical fiber, the signal strength may be power or voltage.

attenuation-to-crosstalk ratio (ACR)

The difference between attenuation and crosstalk measured in dB at a given frequency. This difference is critical to ensure that the signal sent down the twisted-pair cable is stronger at the receiving end of the cable than any interference signals (crosstalk) from other cable pairs.

La diferencia entre la atenuación y la diafonía medida en dB a una frecuencia dada. Esta diferencia es fundamental para asegurar que la señal enviada por el cable de par trenzado es más potente en el extremo de recepción del cable que cualquier señal de interferencia (diafonía) procedente de otros pares de cables.

audit trail

System records used to track access to network resources. They log all access to specific devices and files and assist in researching alleged security violations.

Pista de auditoría

Registros del sistema que se utilizan para seguir el rastro de los recursos de red. Conectan la totalidad de los accesos a dispositivos y archivos específicos y ayudan en la investigación de supuestas violaciones de seguridad.

aught

Conductors classified larger than one AWG [7.4 mm (0.29 in)] and smaller than conductors classified in circular mils.

Conductores clasificados como mayores que un AWG [7.4 mm (0.29")] y más pequeños que los conductores clasificados en mils. Circulares.

authentication

A security mechanism that confirms the identity of a user logging onto (accessing) the network.

Autenticación

Mecanismo de seguridad que confirma la identidad de un usuario que se conecta (accede) a una red.

authority having jurisdiction (AHJ)

The building official, electrical inspector, fire marshal, or other individuals or entities responsible for interpretation and enforcement of local building and electrical codes.

Autoridad con jurisdicción (AHJ, Authority Having Jurisdiction)

El oficial de un edificio, inspector eléctrico, jefe de bomberos u otra persona o entidad responsable de la interpretación y aplicación de los reglamentos locales eléctricos y de construcción.

authorization

The process of establishing and enforcing the network activities that are permitted for a given user. Various users who have been authenticated may each be granted authorization for different types of network access or activities.

autorización

Proceso de establecimiento y aplicación de actividades de red permitidas a un usuario concreto. Varios usuarios autenticados pueden tener autorización para realizar distintos tipos de actividades y acceder de forma diferente a la red.

authorization profile

See access control list.

perfil de autorización

Véase lista de control de acceso

auto-negotiation (AUTONEG)

A feature that determines link options and optimal settings for a given connection. When auto-negotiation is enabled, a network interface card can determine the capabilities of the device at the far end of the link and select the best mode of operation.

Auto-negociación (AUTONEG)

Característica que determina las opciones del enlace y la configuración óptima para una conexión determinada. Cuando se activa la auto-negociación, una tarjeta de interfaz de red puede determinar las características del dispositivo que se encuentre en el extremo más lejano del enlace y seleccionar el mejor modo de operación.

autorange

Automatic ranging by an optical time domain reflectometer.

Rango automático***

Radio telemetría automática gracias a un reflectómetro de dominio de tiempo óptico***

autotest

A function used by field test instruments to run all the required tests in a sequential manner without operator intervention.

Autocomprobación/Autodiagnóstico

Función que utilizan los instrumentos de prueba de campo para ejecutar todas las pruebas necesarias de forma secuencial sin intervención de un operador.

auxiliary disconnect outlet (ADO)**Salida de desconexión auxiliar (ADO, Auxiliary Disconnect Outlet)**

An extension of a demarcation point from a common owner's space into a tenant's individual space.

auxiliary disconnect outlet (ADO) cable

The cable that extends the demarcation point in a common owner's space to a tenant's individual space.

backboard

A panel (e.g., wood or metal) used for mounting connecting hardware and equipment.

backbone bonding conductor*

A copper conductor extending from the telecommunications main grounding busbar to the farthest floor telecommunications grounding busbar. See telecommunications bonding backbone interconnecting bonding conductor (TBBIBC).

backbone cable*

See backbone and backbone cabling.

backbone cabling

Cable and connecting hardware that provides interconnections between telecommunications rooms, equipment rooms, and entrance facilities. See backbone.

backbone loop diversity

A type of loop diversity that assigns circuits among different intrabuilding backbone cables.

backbone network

An intermediate data network connecting two or more LANs.

backbone pathway

The portion of the pathway system that permits the placing of backbone cables between the entrance location and all cross-connect points within a building and between buildings.

backbone raceway

See backbone pathway.

backbone*

A facility (e.g., pathway, cable, or conductors) between telecommunications rooms, or floor distribution terminals, the entrance facilities, and the equipment rooms within or between buildings.

backfill

Earth placed outside foundation walls, or in cable trenches, for filling and grading back to a finished state.

backscatter

The scattering of light into a direction opposite to the original direction.

Extensión de un punto de demarcación desde un espacio de propiedad común al espacio particular de un propietario.

Cable de Salida de desconexión auxiliar (ADO, Auxiliary Disconnect Outlet)

El cable que permite realizar la extensión de un punto de demarcación desde un espacio de propiedad común al espacio particular de un propietario.

Panel trasero / Tarjeta posterior

Panel (de madera o metal) que se utiliza para montar y conectar hardware y equipos.

conductor de conexión a tierra del panel posterior

Conductor de cobre que une la barra de distribución de telecomunicaciones principal de puesta a tierra a la barra de distribución de telecomunicaciones de puesta a tierra más alejada. Véase telecommunications bonding backbone interconnecting bonding conductor (TBBIBC)***

cable troncal

véase troncal y cableado troncal

cableado troncal

Cable y hardware de conexión que proporciona las interconexiones entre las salas de telecomunicaciones y de equipos y las instalaciones de entrada. Véase troncal.

diversidad de bucle troncal

Tipo de diversidad de bucle que asigna circuitos entre diversos cables troncales instalados en el interior de edificios

red troncal

Red de datos intermedia que conecta dos o más redes de área local (LANs, Local Area Network)

trayecto troncal

La parte de un sistema de trayectos que permite instalar los cables troncales entre la entrada y los puntos de transconexión en el interior de un edificio o entre edificios distintos.

Vía de distribución principal

Véase trayecto troncal

backbone (troncal)

Una instalación (es decir, un trayecto, cable o varios conductores) entre salas de telecomunicaciones, o terminales de distribución de suelo, las instalaciones de entrada y las salas de equipos dentro o entre edificios.

relleno

Tierra que se coloca en muros de contención o en zanjas para cables que sirve para rellenar y devolverlos a sus estados originales.

retrodispersión

La dispersión de la luz en la dirección opuesta a su origen.

backscatter coefficient

The ratio of backscattered light to transmitted light. The backscatter is a fixed percentage of the transmitted light.

backup

A copy of the data stored on a device.

backup path

A secondary or alternate channel for signal flow. It is typically used when there has been a failure of the main (primary) path.

badge reader

A security system device that reads coded cards or badges. Synonym: card reader.

balanced copper cable

A cable consisting of one or more copper symmetrical cable elements (twisted-pair or quads).

balun

A balanced-to-unbalanced circuit coupling device, used to convert from unbalanced to balanced transmission, and provides impedance matching for connecting twisted-pair to coaxial cable.

bandwidth

A range of frequencies, usually the difference between the upper and lower limits of the range, expressed in Hz. It is used to denote the potential capacity of the medium, device, or system. In copper and optical fiber cabling, the bandwidth decreases with increasing length.

barrier

A partition installed in a raceway or cable tray that provides complete separation of the adjacent compartment.

base station

The part of a radio frequency network where the transceivers and antennas are located.

baseband signaling

Transmission of an analog or digital signal at its original frequency. A method of signal transmission where the entire bandwidth of the medium is used to send a single signal.

baseband transmission

A transmission technique in which all of the available bandwidth is dedicated to a single communications channel. Only a single message transfer can occur at a given time.

baseboard pathway

A distribution method in which channels containing cables run along or within the baseboards of a building or modular furniture.

coeficiente de retrodispersión

La relación entre luz retrodispersada y luz transmitida. La retrodispersión es un porcentaje fijo de la luz transmitida.

Copia de seguridad

Copia de los datos almacenada en un dispositivo.

Trayecto de emergencia

Canal secundario o alternativo por el que fluye la señal. Se utiliza normalmente en casos de avería del trayecto principal (primario).

Lector de tarjetas de identificación

Dispositivo integrado en un sistema de seguridad que lee tarjetas o chapas codificadas. Sinónimo: lector de tarjetas.

cable de cobre equilibrado

Cable compuesto de uno o más elementos de cable de cobre simétricos (par cruzado o cable cuádruple)

Adaptador de línea balanceada a línea no balanceada

Dispositivo de acoplamiento de circuito equilibrado a no equilibrado. Se utiliza para transformar las transmisiones desequilibradas a equilibradas y casa la impedancia para la conexión de pares cruzados a cables coaxiales.

Ancho de banda

Rango de frecuencias, normalmente consistentes en la diferencia entre los límites superior e inferior del rango, expresado en Hz. Se utiliza para indicar la capacidad potencial de un medio, dispositivo o sistema. En el caso de cableados de cobre o de fibra óptica, el ancho de banda se reduce a medida que los cables se hacen más largos.

Capa de detención

Partición instalada en una canaleta o bandeja de cables que la separa totalmente del compartimento adyacente.

Estación base

La parte de la red de radiofrecuencias en la que se ubican los transceptores y antenas.

Señalización de banda base

Transmisión de una señal analógica o digital a su frecuencia original. Se trata de un método de transmisión de señales en el que se utiliza el ancho de banda total del medio para transmitir una señal única.

transmisión de banda base

Se trata de una técnica de transmisión en la que la totalidad del ancho de banda se dedica a un único canal de comunicaciones. Sólo puede transmitirse un mensaje cada vez.

trayecto de zócalo

Método de distribución en el que los canales con cables siguen el mismo recorrido o están incluidos dentro de los zócalos de un edificio o del mobiliario modular

basecoat

The first coat applied to a surface.

basic link test configuration

Horizontal cable of up to 90 m (295 ft) plus up to 2 m (7 ft) of test equipment cord from the main unit of the tester to the local connection, and up to 2 m (7 ft) of test equipment cord from the remote connection to the remote unit of the tester. Maximum length is 94 m (310 ft).

baud

A measure of signaling speed equal to the number of signal transitions per second, which may be equal to the data rate in b/s.

bay

A regular repeated spatial architectural element defined by beams, or ribs and their support.

Bayonet Neil-Concelman (BNC)

A bayonet locking connector used with 10BASE-2 thin coaxial cable segments. These connectors, used throughout the cable length, attach to T-connectors, which in turn connect to network devices.

beacon frame

A special token ring frame that is transmitted by a network device when it detects a ring failure. The device sending the frame is said to be beaconing.

beam clamp

Device attached to a beam or other building structure above the ceiling to hold cable supports or equipment.

bearing plate

A steel plate placed under one end of a beam, column, or truss at a support point for load distribution.

bearing wall*

A wall supporting a load other than its own weight.

bel

A measure of analog signal strength; named in honor of telephone pioneer Alexander Graham Bell.

bend radius

Maximum radius that a cable can be bent to avoid physical or electrical damage or cause adverse transmission performance.

berm

The stabilized or paved area of the shoulder.

biconic

A type of optical fiber connector.

BICSI®**Capa base*****

La primera capa que se aplica a una superficie.

configuración básica de enlace de pruebas

Cable horizontal de hasta 90 metros y hasta 2 metros de cable de equipo de pruebas entre la unidad de pruebas a la conexión local, y hasta 2 metros de cable de equipo de pruebas entre la conexión remota y la unidad remota de pruebas. Su longitud máxima alcanza los 94 metros.

baudio

Medida de velocidad de señalización equivalente al número de transiciones de señal por segundo, lo que puede igualar la tasa de datos en bytes por segundo.

Espacio***

Elemento espacial repetido regularmente delimitado por vigas o nervios y su soporte.

Bayoneta Neil-Concelman (BNC)

Conector de cierre en bayoneta que se utiliza con los segmentos de cable 10BASE-2. Estos conectores, que se utilizan en todo el recorrido del cable, se fijan a conectores en 'T', que a su vez se conectan a dispositivos de red.

Trama de baliza

Una trama de anillo con pase de testigo especial que se transmite por un dispositivo de red cuando detecta un fallo de anillo. El dispositivo que envía la trama se dice que está "balizando" (beaconing)

abrazadera de viga

Dispositivo sujeto a una viga o a cualquier otra parte de la estructura de un edificio que se encuentre por encima del techo destinado a alojar soportes para cable o equipos.

Placa de soporte

Placa de acero que se coloca en la debajo de un extremo de una viga o apuntalamiento que distribuye la carga.

Muro de contención

Muro que soporta una carga diferente de la suya propia.

bel

medida de potencia de señal analógica; el nombre es un homenaje al pionero de la telefonía, Alexander Graham Bell.

radio de curvatura

El radio máximo hasta el que se puede curvar un cable sin que se produzcan daños físicos o eléctricos ni un rendimiento pobre de la transmisión.

berma/arcén

La parte plana o pavimentada del arcén.

bicónico

Tipo de conector de fibra óptica.

BICSI®

A telecommunications association, formerly known as Asociación de telecomunicaciones, conocida anteriormente como Building Industry Consulting Service International.

bidders' conference

A meeting conducted by the issuer of a request for quote to answer questions from respondents (bidders).

bill of materials

A list of the quantity and specific types of materials to be utilized on a project. This list should also consider exempt materials (screws, bolts, etc.).

binary

Indicates a state or condition, such as current flow or no current, on or off, a logical one or a logical zero.

binary digit (bit)

1. The smallest unit of information in binary systems. 2. Zeros and ones used to represent data processed by digital computing devices.

binary digital system

A system that determines the true rate of data transfer based on baud and bit rates. The numbers will vary depending on such items as encoding schemes.

binder group

A group of wire pairs found in a large cable. Groups can be distinguished from one another through the use of colored threads. Standard color-coding provides for 25 pairs per binder group.

biometrics

Authentication techniques based on measurable physical characteristics of individuals (e.g., fingerprints).

bit

A binary digit; the smallest element of information in binary systems. It is either a logical one (1) or zero (0), also known as "an on or an off bit" of binary data.

bit error rate (BER)

The ratio of incorrectly transmitted bits to total transmitted bits. A primary specification for all transmission systems, it is usually expressed as a power of 10. The number of errors made in a digital transmission as compared to complete accuracy.

bit rate

Transmission of a binary signal measured in b/s.

bit stream

A series of binary digits (zeros and ones) representing the message being transferred between devices.

Conferencia de licitadores

Reunión dirigida por el emisor de una petición de ofertas convocada para responder a las preguntas de los licitadores.

Lista de materiales

Lista que incluye cantidades y tipos específicos de materiales que se deberán utilizar en un proyecto. Esta lista puede asimismo incluir materiales exentos (tornillos, tuercas, etc.).

binario

Indica un estado o condición, como flujo actual o sin corriente, encendido o apagado, un uno lógico o un cero lógico.

dígito binario (bit)

1, la unidad más pequeña de los sistemas binarios. 2. Ceros y unos utilizados para representar datos procesados por dispositivos informáticos digitales.

sistema digital binario

Sistema que determina la relación verdadera de la transferencia de datos basada en caudales de baudios y bits. Los números variarán según elementos como los esquemas de codificación.

Grupo de pares de cables dentro de un cable mayor. Los grupos se diferencian entre sí por las roscas coloreadas. La codificación estándar permite incluir 25 pares por cada grupo conglomerado***.

biometría

Técnicas de autenticación basadas en las características físicas cuantificables de las personas (por ejemplo, las huellas dactilares).

bit+C145+C157

Dígito binario; el elemento más pequeño de información en los sistemas binarios. Puede ser un uno (1) o un cero (0) lógicos. Se conoce también como "bit de encendido o apagado (on or off) de datos binarios.

tasa de error de bits (BER, Bit Error Rate)

La relación entre bits transmitidos incorrectamente y total de bits transmitidos. Se trata de una especificación primaria en todos los sistemas de transmisión, que se suele expresar a la potencia 10. El número de errores ocurridos en una transmisión digital comparado con la precisión total.

tasa de bits

Transmisión de una señal binaria medida en b/s.

caudal de bits

Serie de dígitos binarios (ceros y unos) que representan el mensaje que se está transmitiendo entre dispositivos.

bit time

The inverse of the data transfer rate. See data transfer rate.

bits per second (b/s)

A unit of measure used to express the data transfer rate. Commonly used rates include kb/s, Mb/s, and Gb/s.

blank cell*

The hollow space of a cellular metal or cellular concrete floor unit without factory installed fittings.

blended floor system*

A combination of cellular floor units with raceway capability and other floor units with raceway capability, systematically arranged in a modular pattern.

block (connecting)

Device used to connect one group of wires to another.

blueprint

A reproduction of an architectural plan and/or technical drawing that provides details of a construction project or an existing structure. These drawings are printed on special paper that allows graphics and text to appear as blue on a white background.

bond

A written obligation under seal to guarantee that specific documents are accurate, or that the bonded party will do (or not do) specified things, in a specific way, within a specified time period.

bonding

The permanent joining of metallic parts to form an electrically conductive path that will assure electrical continuity, the capacity to safely conduct any current likely to be imposed, and the ability to limit differences in potentials between the joined parts.

bonding conductor (BC)

A conductor used specifically for the purpose of bonding.

bonding conductor for telecommunications (BCT)

Interconnects the building's service equipment (power) ground to the telecommunications grounding system.

boring

A method to displace earth under the ground without breaking the ground surface (trenching) or cutting ground surfaces such as sidewalks, driveways, parking lots, and road surfaces. Normally, as dirt is displaced or removed, conduit is

Ritmo binario

Lo contrario de la tasa de transferencia de datos. Véase tasa de transferencia de datos.

Bits por segundo (b/s)

Unidad de medida que se utiliza para representar la tasa de transferencia de datos. Las tasas utilizadas con más frecuencia incluyen kb/s, Mb/s y Gb/s.

Celda en blanco

Espacio vacío de una unidad de suelo celular metálico o de cemento sin elementos instalados de fábrica.

Sistema combinado bajo piso

Combinación de unidades de suelo celular con capacidad para conductos eléctricos y otras unidades de suelo con capacidad para conductos, dispuestas sistemáticamente para formar un dibujo modular.

bloque (conexión)

Dispositivo que se utiliza para conectar grupos de cables entre sí.

Plano

Reproducción de un plano arquitectónico y/o un dibujo técnico que proporciona detalles de un proyecto de edificación o de una estructura existente. Estos dibujos se imprimen en papel especial que provoca que el texto y los gráficos en azul sobre un fondo blanco.

Bono/obligación

Obligación sellada y por escrito que garantiza que determinados documentos son exactos, o que la parte obligada hará (o se abstendrá de hacer) determinadas acciones, de un modo concreto, dentro de un plazo determinado.

unión/soldadura***

Unión permanente de piezas metálicas para formar un trayecto conductor de electricidad que asegure la continuidad eléctrica, la capacidad de conducir con seguridad cualquier corriente que se le pueda hacer pasar, y la capacidad de limitar diferencias de potenciales entre las partes unidas.

conductor de unión

conductor que se utiliza específicamente con el fin de unir

Conductor de unión para telecomunicaciones (BCT, Bonding Conductor for Telecommunications)

Interconecta la masa del equipo de servicio del edificio (alimentación) al sistema de puesta a tierra de telecomunicaciones.

Perforación

Método para desplazar la tierra subterránea sin tener que cavar la superficie (zanjas) o reventar superficies como aceras, caminos, aparcamientos, y carreteras. Normalmente, a medida que se desplaza y retira la tierra, se va insertando

inserted.

borings

Sample cylinders of subsurface material, taken at varying depths, to determine the character of the bearing material.

braid

Cable shield that consists of interwoven metallic strands to surround insulated conductors.

branch access

A form of resource access where connection to a LAN is made from a LAN-connected station at another organizational site using a telecommunications link.

branch splice

A splice in which one cable is spliced to multiple smaller pair-count cables.

break-out cable

Multifiber cables where each optical fiber is further protected by an additional jacket and optional strength elements.

bridge

An internetworking device used to connect separate LANs or to link two network segments, and to filter information between them. The transport takes place at the media access control level (Layer 2 in the Open Systems Interconnection model).

bridged jack*

A dual-position modular female jack where all pins of one jack are permanently bridged to the other jack in the same order.

bridged tap*

The multiple appearances of the same cable pair at several distribution points.

bridging architecture

A system of bracing between floor beams to prevent lateral instability.

bridging clip

A metal clip utilized to couple cable conductors on a 66-series connecting block and provide a point of physical disconnection.

bridle ring

A ring that is circular in shape but is open rather than closed. It has a pointed shaft at its apex that is threaded for installation into wood or pre-threaded devices.

broadband

el conducto.

Muestras de perforación

Cilindros de muestra de materiales subterráneos tomados a diferentes profundidades para determinar las características de los materiales***.

trencilla

Apantallamiento de cable compuesto de hebras metálicas transadas que rodean conductores aislados.

acceso derivado

Forma de recurso de acceso en la que la conexión a la red de área local (LAN, Local Area Network) desde una estación conectada a la LAN se realiza desde el emplazamiento de otra organización a través de un enlace de telecomunicaciones.

Empalme de derivación

Empalme en el que un cable se empalma con varios cables pares contados.***

Cable de desconexión

Cables multifibra en los que cada fibra óptica incluye una protección adicional formada por una camisa y elementos reforzantes opcionales

puente

Dispositivo de interoperación que se utiliza para conectar diferentes redes de área local (LAN, Local Area Network), o para enlazar dos segmentos de red y filtrar la información que se transmite entre ellos. El transporte se realiza en el nivel de control de acceso a los recursos (Capa 2 en el modelo de interconexión de sistemas abiertos).

Jack puentado

Jack hembra modular de dos posiciones en el que los terminales de uno de los jacks están puentados de forma permanente al otro jack en el mismo orden.

toma puentada

Distinta apariencia de un mismo par de cable en diferentes punto de distribución.

arquitectura de puente

Sistema de refuerzo entre las vigas del suelo para impedir inestabilidad lateral.

pinza/grapa/clip de puentado

Pinza de metal que se utiliza para acoplar conductores de cables en un bloque de conexión de serie 66 y proporcionar un punto físico de desconexión.

brida en anilla

Anilla circular aunque más bien abierta que cerrada. Incluye una vara roscada en punta en el vértice que facilita su instalación en madera o en dispositivos con rosca.

Banda ancha, de banda ancha

A general term for transmission of signals that have wide bandwidth (e.g., integrated services digital network) or multiple modulated channels (e.g., 10BROAD-36).

broadband signaling

See broadband transmission.

broadband transmission

The transmission of multiple signals on a medium at the same time, sharing the entire bandwidth of the medium. The signals are multiplexed into channels with a bandwidth of 6 kHz each and occupies a different frequency on the cable. The signals are divided, usually by frequency divisions, to allow more than one channel on the cable at any time.

broadcast

A technique for sending data simultaneously to all devices attached to a network with a single transmission. See multicast and unicast.

broadcast domain

The span of a network as represented by the devices capable of receiving a Network layer packet addressed to all.

broadcast storm

An uncontrolled series of broadcasts caused by unnecessary repetition of the original message.

browser

Applications software used to access Web-based content.

buffer

A temporary storage area in a networking device used to hold incoming data until it can be processed.

buffer coating

A protective thermoplastic material that is applied to the acrylate layer of the optical fiber to protect against environmental hazards. May be more than one layer.

buffer tube

Loose-fitting cover over the optical fibers in loose-tube construction, used for protection and isolation.

buffering

The process of providing a supplemental air supply to pressurized cables during splicing operations.

building core*

A three-dimensional space, permeating one or more floors of the building and used for the extension and distribution of utility services (e.g., elevators, washrooms, stairwells, mechanical and electrical systems, and telecommunications) throughout the building.

Término general para la transmisión de señales de banda ancha (por ejemplo, Red Digital de Servicios Integrados) o múltiples canales modulados (por ejemplo, 10BROAD-36).

señalización en banda ancha

Véase transmisión de banda ancha

Transmisión de banda ancha

Transmisión de múltiples señales sobre el mismo tipo de medio, compartiendo la totalidad del ancho de banda de dicho medio. Cada señal se multiplexa a un ancho de banda de 6 kHz que ocuparán frecuencias distintas en el cable. Las señales se dividen, normalmente por frecuencia, para permitir la coexistencia simultánea de varios canales en el mismo cable.

transmisión/emisión

Técnica de envío simultáneo de datos a todos los dispositivos conectados a una red en una única transmisión. Véase multicast y unicast.

dominio de transmisión/emisión

Envergadura de una red representada por los dispositivos preparados para recibir un paquete de capa de Red dirigido a todos ellos.

Tormenta de transmisiones

Serie incontrolada de transmisiones provocadas por una repetición innecesaria del mensaje original.

Navegador

Software de aplicaciones que se utiliza para acceder a contenidos de Web.

memoria intermedia

Zona de almacenamiento temporal del dispositivo de red que se utiliza para guardar datos entrantes hasta que puedan ser procesados.

capa de protección

Material termoplástico de protección que se aplica a la capa de acrilato de la fibra óptica como protección ante daños ambientales. Puede aplicarse más de una capa.

Tubo protector

Tapa suelta protectora y aislante de la fibra óptica en estructuras de tubos sueltos.

Protección, proteger

Proceso de proporcionar aire adicional a los cables presurizados en operaciones de empalme.

Núcleo del edificio

Espacio tridimensional que ocupa uno o varios pisos de un edificio que se utiliza para la extensión y distribución de sus servicios comunes (por ejemplo, ascensores, baños, huecos de escalera, sistemas mecánicos y eléctricos, así como telecomunicaciones).

building distributor (BD)

A distributor in which the building backbone cables terminate and at which connections to the campus backbone cables may be made. (International expression for intermediate cross-connect.)

building entrance

The room or space inside a building where telecommunications cables enter and leave the building. See entrance facility (telecommunications) and entrance room or space (telecommunications).

building entrance protector

A device or devices used to terminate cables entering or leaving buildings. It provides housing for the voltage and current modules protecting the cable pairs from lightning and foreign voltage.

building entrance terminal

Cable termination equipment used to terminate OSP cables at or near the point of building entry.

building grounding electrode system

A network of grounded building components (e.g., metal underground water piping, metal building frame, concrete-encased electrode, a ground ring and rod, pipe electrodes).

building module

The standard selected as the dimensional coordination for the design of the building. The module is usually a multiple of 100 mm (4 in), as the international standards have established a 100 mm (4 in) basic module. This produces modular coordination to all building materials, products, and utilization of the floor space.

bullwheel

Large wheel used to maintain an arc when feeding large cables into a backbone pathway.

bundle

1. Many individual optical fibers contained within a single jacket or buffer tube. Also, a group of buffered optical fibers distinguished in some fashion from another group in the same cable core. 2. Also used to indicate time and common handling of multiple cables routed together.

bundled cable*

An assembly of two or more cables continuously bound together to form a single unit. Not to be confused with hybrid cable.

bundled fiber

1. Many optical fibers contained within a single jacket or

Distribuidor del edificio

Distribuidor en el que terminan los cables troncales del edificio y en las que las pueden realizarse las conexiones a los cables troncales de campus. (Expresión admitida a nivel internacional para transconexión intermedia).

entrada del edificio

La habitación o espacio de un edificio por el que acceden y salen los cables de telecomunicaciones. Véase instalaciones de entrada (telecomunicaciones) y habitación o espacio de entrada (telecomunicaciones).

protector de la entrada del edificio

Dispositivo(s) utilizados para la terminación de los cables que salen o acceden al edificio. Proporciona alojamiento para el voltaje y módulos de corriente que protegen los pares de cables de los rayos eléctricos y de las tensiones no adecuadas.

Terminal de entrada al edificio

Equipos de terminación de cables que se utilizan para terminar los cables OSP en la entrada del edificio o en un punto cercano a ella.

sistema de electrodos de puesta a tierra del edificio

Red de componentes puestos a tierra del edificio (por ejemplo, canalizaciones metálicas subterráneas de agua, electrodos recubiertos de hormigón, anillo y vara de masa, electrodos de tubería).

módulo de construcción

El estándar que se selecciona como coordinación dimensional para el diseño de un edificio. El módulo suele ser un múltiplo de 100 mm (4"), dado que los estándares internacionales han establecido un módulo básico de 100 mm (4"). Permite proporcionar una coordinación modular de todos los materiales y productos de construcción así como el aprovechamiento del espacio de suelo.

Rueda de gran tamaño que se utiliza para mantener un arco al alimentar grandes cables en trayectos troncales.

haz/manejo

1. Multitud de fibras ópticas individuales incluidas en una misma camisa o tubo protector. También, grupo de fibras ópticas protegidas que se distinguen de alguna manera de otros grupos en el mismo núcleo de cables. 2. También utilizado para indicar la gestión de múltiples cables enrutados conjuntamente.

haz de cables

Conjunto de dos o más cables trenzados en toda su extensión para formar una unidad. No debe confundirse con cable híbrido.

buffer tube. 2. A group of buffered optical fibers distinguished in some fashion from another group in the same manner.

buried cable

See direct-buried cable.

burn-in

The time required for electronic circuits to become warm after they are turned on without being put in service.

burstiness

A measure of the difference between the average and the maximum data transfer rates for a given type of traffic.

bus topology

A linear configuration where all network devices are placed on a single length of cable. It requires one backbone cable to which all network devices are connected (e.g., Ethernet 10BASE-2 and 10BASE-5).

butt set

See telephone test set.

butt splice

A splice in which cables enter the same endcap of the splice closure.

byte

A data unit made up of eight bits, sometimes referred to as an octet. Megabytes and gigabytes are commonly used measures of storage or memory capacity.

C

Represents the speed of light in a vacuum, approximately 300 000 km/s (186,000 mi/s).

C wire

A pair of 19 AWG [0.91 mm (0.036 in)] solid copper conductors in a polyethylene jacket; used for the extension of single telephone lines primarily in rural areas.

cabinet

An enclosed container with four rails used for mounting a wide variety of miscellaneous equipment inside them (e.g., fans, power strips, connection devices, terminations, apparatus, wiring, equipment, etc.). They are available in a wide variety of sizes for either wall-mounting or self-supporting.

cable (CA)

An assembly of one or more insulated conductors or optical fibers within an enveloping sheath, constructed to permit use of the conductors or optical fibers singly or in groups. See aerial cable; direct-buried cable; hard-sheath cable; underground cable.

cable assembly

A cable that has connectors installed on one or both ends.

Cable enterrado

Véase cable directamente enterrado.

Envejecimiento

Tiempo necesario para que se calienten los circuitos electrónicos al encenderlos sin entrar en servicio.

impulsividad

Medida de la diferencia entre las tasas máxima y media de transmisión de datos en un determinado tipo de tráfico.

topología de bus

Configuración lineal en la que todos los dispositivos de red se colocan en una única extensión de cable. Requiere un cable troncal para conectar todos los dispositivos de red (por ejemplo, Ethernet 10BASE-2 y 10BASE-5)

byte (octeto)

Unidad de datos compuesta por ocho bits, también conocida como octeto. Las medidas de almacenamiento y capacidad de memoria suelen ser los Megabytes y Gigabytes.

C

Representa la velocidad de la luz en el vacío; aproximadamente unos 300.000 km/s (186.000 mi/s)

Cable C

Un par de conductores de cobre sólido de 19 AWG [0,91 mm (0,036")] recubiertos por una camisa de polietileno. Se utiliza sobre todo en áreas rurales para extender líneas telefónicas individuales.

Armario

Contenedor cerrado con cuatro railes que se utiliza para montar distintos tipos de equipos en su interior (por ejemplo, ventiladores, power strips***, dispositivos de conexión, terminaciones, aparatos, cableado, equipos, etc.). Pueden ser de distinto tamaños y pueden ser instalados tanto en pared como independientemente.

cable (CA)

Conjunto de uno o varios conductores aislados o fibras ópticas dentro de una funda, fabricado para perito el uso individual o conjunto de los conductores o las fibras ópticas. Véase cable de antena, cable enterrado directamente, cable con funda dura, cable subterráneo.

Cable con conectores

Cable con conectores instalados en uno o en ambos

See jumper and pigtail.

extremos. Véase cable de acoplamiento y cable flexible de conexión.

cable dip

Aerial cable that is transitioned down a utility pole and placed below grade distribution, typically occurring at the pole closest to the building. It is also called a pole dip.

Caída del cable***

cable de antena que recorre un trayecto descendente por un cable de la instalación por debajo de la distribución de grado, normalmente en el poste más cercano al edificio. También se denomina caída del poste (Polea dip).

cable fill

The number of working circuits in an OSP cable.

Relleno de cable***

Número de circuitos operativos en un cable para planta externa.

cable head

The end of the cable attached to the pulling device.

Cabezal del cable

cable labeling system

1. Scheme adapted for labeling cables to identify them based on ANSI/TIA/EIA-606, Administration Standard for the Telecommunications Infrastructure of Commercial Buildings.
2. The scheme employed when identifying cable or its associated hardware.

Sistema de etiquetado de cables

1. Esquema adaptado para etiquetar cables e identificarlos en base a ANSI/TIA/EIA-606, un estándar oficial para la infraestructura de telecomunicaciones de edificios comerciales. 2. El esquema que se utiliza para identificar a un cable o a su hardware asociado.

cable rack

The vertical or horizontal open support structure (usually made of aluminum or steel) that is attached to a ceiling or wall.

bastidor de cables

Estructura vertical u horizontal abierta (normalmente de aluminio o acero) fijada a un techo o pared.

cable reel

Spool that cable is wrapped around.

rollo/bobina de cables

Carrete de cable

cable reel brake

See reel brake.

freno de bobina de cable

Véase freno de bobina

cable run

A length of installed media in between connection points, which may include permanent splices.

recorrido del cable

La longitud de medios instalados entre puntos de conexión. Puede incluir empalmes permanentes.

cable sheath*

A covering over the optical fiber or conductor assembly that may include one or more metallic members, strength members, or jackets.

Funda de cable

Recubrimiento de la fibra óptica o del conjunto de conductores que puede incluir uno o varios elementos metálicos, de refuerzo o camisas.

cable support system

A combination of conduits, cable trays, support hooks, tie wraps, and any other hardware pieces used in a cabling installation to support cables. Cable support systems keep excess stress off the cables and may provide some mechanical protection to the cables being supported.

Sistema de apoyo de cables

Combinación de conductos, bandejas de cables, ganchos de sujeción, envoltorios de uniones y cualquier otra pieza de hardware que se utilicen en una instalación para sostener cables. Los sistemas de apoyo de cables eliminan las tensiones excesivas de los cables e incluso pueden protegerlos mecánicamente.

cable terminal

An assembly used to access the conductors of a cable.

terminal del cable

Conjunto que se utiliza para acceder a los conductores de un cable.

cable termination

1. Item used for attaching the pairs of a cable to allow for connecting the cable to other cables or devices. Examples of cable termination hardware are: patch panels, connecting

terminación de cable

1. Elemento utilizado para conectar los pares de cable con el fin de permitir su conexión a otros cables o dispositivos. Algunos ejemplos de hardware de terminación de cable

blocks, patch blocks 66M-, 110- or BIX-type, and modular jacks. 2. The connection of the wire or optical fiber to a device, such as equipment, panels, or a wall outlet.

pueden ser: paneles de interconexión, bloques de conexión, bloques de interconexión de tipo 66M-, 110- o BIX- y conectores (jacks) modulares. 2. la conexión de un cable o fibra óptica a un dispositivo, como equipos, paneles o un orificio de distribución de pared.

cable throw

Changing the circuit identity of cable pairs by splicing to pairs of a different identity.

Cambio de la identidad de los pares de cables empalmándolos con pares de otra identidad.

cable tray (CT)

A support mechanism used to route and support telecommunications cable or power cable. Typically equipped with sides that allow cables to be placed within the sides over its entire length.

Bandeja portacables

Mecanismo de apoyo que se utiliza para canalizar y apoyar cables de telecomunicaciones o de alimentación eléctrica.

cable tree

Vertical rack with multiple arms for holding small reels of cable.

Árbol de cables

Bastidor vertical con múltiples brazos para colocar pequeños rollos cable

cable trough

A raceway consisting of metal trough and fittings, formed and constructed so that insulated conductors and cables may be readily installed or removed without injury either to conductors or their coverings.

Canalización para cables

Una guarnición de conducto compuesta por una canalización metálica y accesorios diseñado y construido de modo que los cables puedan instalarse o retirarse fácilmente y sin dañar los conductores o sus cubiertas.

cable-end locator kit

Set of numbered 8-pin modular plugs that can be identified by the cable tester (sometimes referred to as an office locator kit).

Cableado**cabling**

A combination of all copper and optical fiber telecommunications cables, equipment/patch cords, and connecting hardware.

Cualquier combinación de cables de telecomunicaciones de cobre o de fibra óptica, cables de conexión y de equipos, y el hardware de conexión.

cabling hardware

See splice case.

hardware del cableado

Véase caja de empalmes

cabling system

A specific system of telecommunications cables, equipment/patch cords, connecting hardware, and other components that is supplied as a single entity.

sistema de cableado

Sistema concreto de cables de telecomunicaciones, cables de conexión y de equipos, hardware de conexión y otros componentes que se entrega como un conjunto.

caching

1. A technique that provides faster access to the data on a hard disk by keeping a copy of the data in memory.
2. Using a storage area on a hard disk to duplicate data found on a remote network.

Utilización de la antememoria, caching, cache, memoria de almacenamiento temporal

1. Técnica que permite acceder con mayor rapidez a los datos de un disco duro al mantener una copia de dichos datos en la memoria.
2. Utilización de una zona de almacenamiento en un disco duro para duplicar los datos que se encuentran en una red remota.

calibration

Task of verifying test equipment against a reference to ensure proper operation.

calibración

Tarea de comprobar la adecuación de equipos de pruebas a referencias específicas para garantizar un funcionamiento adecuado.

campus**campus**

The buildings and grounds of a complex, such as a college, university, industrial park, or military base having legal contiguous interconnection.

campus backbone cabling

Cabling that connects the main cross-connect (campus distributor) to the intermediate cross-connect (building distributors) that are also known as the horizontal cross-connects (floor distributors). Campus back-bone cabling may also connect building distributors directly.

campus distributor (CD)

The distributor from which the campus backbone cabling emanates. (International expression for main cross-connect.)

CAP-16

Carrierless amplitude/phase modulation with 16 points. CAP-16 is used to encode 155 Mb/s asynchronous transfer mode (ATM) into a signal with a bandwidth of 25.8 MHz. CAP-16 is also used to encode 51 Mb/s ATM into a signal that can be supported by a Category 3 cable.

CAP-64

Carrierless amplitude/phase modulation with 64 points. CAP-64 is used to encode 622 Mb/s asynchronous transfer mode into a signal with a bandwidth of 25.8 MHz.

capacitance

The tendency of an electronic component to store electrical energy. Pairs of wire in a cable tend to act as a capacitor. The charge on one of two conductors of a capacitor divided by the potential difference between them (measured in farads).

capping

Applying a closure device to an insert after the floor fitting is removed.

capstan

A device for pulling cable.

carbon protector

An overvoltage protector that uses closely spaced carbon electrodes (granules) for voltage limiting.

card reader

See badge reader.

carding brush

A brush used for scuffing (abrading) the surface of a cable sheath.

carrier sensing

Edificios y terrenos de un complejo inmobiliario, como una escuela, universidad, parque industrial, o base militar con una relación legal de parentesco.

cableado troncal de campus

Cableado que conecta la transconexión principal (distribuidor de campus) con las transconexiones inmediatas (distribuidores de los edificios) también conocidas como transconexiones horizontales (distribuidores a ras de suelo). El cableado troncal (o de comunicaciones) de campus puede asimismo conectar directamente distribuidores de edificios.

Distribuidor del campus

El distribuidor desde el que se origina el cableado troncal de campus (Expresión internacional que se utiliza para la transconexión principal.).

CAP-16

Modulación de fase/amplitud sin operadora con 16 puntos. CAP-16 se utiliza para codificar el modo de transferencia asíncrona a 155 Mb/s (ATM, Asynchronous Transfer Mode) en una señal con un ancho de banda de 25,8 MHz. CAP-16 se utiliza también para codificar ATM a 51 Mb/s en una señal que pueda ser admitida por un cable de categoría 2.

Modulación de fase/amplitud sin operadora con 64 puntos. CAP-64 se utiliza para codificar el modo de transferencia asíncrona a 622 Mb/s (ATM, Asynchronous Transfer Mode) en una señal con un ancho de banda de 25,8 MHz.

Capacitancia

Tendencia de un componente electrónico de almacenar energía eléctrica. Los pares de hilo de un cable tienden a actuar como condensadores (capacitadores). La carga en uno de dos conductores de un condensador dividido por la diferencia potencial que existe entre ellos (medido en faradios).

Tapar/cubrir

Aplicar un dispositivo de cierre a una inserción tras retirar el suelo.

Cabrestante

Dispositivo para tirar de cables.

Protector de carbono

Protector contra sobretensiones que utiliza electrodos de carbono mínimamente separados (gránulos) para limitar la tensión.

Lector de tarjetas

Véase lector de tarjetas de identificación.

Cepillo de cardado

Cepillo que se utiliza para hacer marcas (desgastar) en la superficie de la funda de un cable.

Detección de portadora

1. The monitoring of a communications channel to see if it is free to transmit a message. 2. A check to see if other network devices are transmitting.

cascade

A multilevel repeater topology in which higher-level repeaters are connected to the cascade ports of lower-level repeaters.

cascade port

The repeater port used to connect to another repeater.

category

1. ANSI/TIA/EIA-568-A, the North American standard for cabling, describes mechanical properties and transmission characteristics of twisted-pair cables and assigns a unique number classification (e.g., Category 3, Category 4, Category 5, etc.). 2. ISO/IEC 11801, the international standard for cabling and local standardization documents, defines cabling component categories based on transmission performance parameters of balanced cabling, such as attenuation and near-end crosstalk loss over a specified frequency range.

Category 3

100 ohm twisted-pair copper cable that meets or exceeds specifications in ANSI/TIA/EIA-568-A, Commercial Building Telecommunications Cabling Standard, and ISO/IEC 11801, Generic Cabling for Customer Premises, for transmissions up to 16 MHz.

Category 4

100 ohm twisted-pair copper cable that meets or exceeds specifications in ANSI/TIA/EIA-568-A, Commercial Building Telecommunications Cabling Standard, and ISO/IEC 11801, Generic Cabling for Customer Premises, for transmissions up to 20 MHz.

Category 5

100 ohm twisted-pair copper cable that meets or exceeds specifications in ANSI/TIA/EIA-568-A, Commercial Building Telecommunications Cabling Standard, and ISO/IEC 11801, Generic Cabling for Customer Premises, for transmissions up to 100 MHz.

Category 5e

100 ohm twisted-pair copper cable that meets or exceeds specifications in ANSI/TIA/EIA-568-A-5, Commercial Building Telecommunications Cabling Standard, and ISO/IEC 11801, Generic Cabling for Customer Premises, for transmissions up to 100 MHz. The near-end crosstalk loss and return loss

1. Monitorización de un canal de comunicaciones para comprobar que está libre para transmitir un mensaje. 2. Comprobación de que los dispositivos de red están transmitiendo.

cascada

Topología de repetidor a varios niveles en donde los repetidores de nivel más alto se conectan a los puertos en cascada de los repetidores de niveles inferiores.

puerto de cascada

Puerto del repetidor que se utiliza para conectar con otro repetidor.

categoría

1. ANSI/TIA/EIA-568-A, el estándar norteamericano del cableado, describe las propiedades mecánicas y las características de transmisión de los cables de par cruzado y les asigna una clasificación única por números (por ejemplo, Categoría 3, Categoría 4, Categoría 5, etc.) 2. ISO/IEC 11801, el estándar internacional para cableado y documentos de normalización locales, define las categorías de los componentes de cable en base a parámetros de rendimiento de transmisión de los cables equilibrados, como la atenuación y las pérdidas de diafonía cercanas a los extremos sobre un rango de frecuencias específico.

Categoría 3

Cable de par cruzado a 100 Ohmios que cumple o sobrepasa las especificaciones del Estándar ANSI/TIA/EIA-568-A, de Cableado para Telecomunicaciones en Edificios Comerciales, y el Estándar ISO/IEC 11801, sobre Cableado general para Locales de Cliente, para transmisiones de hasta 16 MHz.

Categoría 4

Cable de par cruzado a 100 Ohmios que cumple o sobrepasa las especificaciones del Estándar ANSI/TIA/EIA-568-A, de Cableado para Telecomunicaciones en Edificios Comerciales, y el Estándar ISO/IEC 11801, sobre Cableado general para Locales de Cliente, para transmisiones de hasta 20 MHz.

Categoría 5

Cable de par cruzado a 100 Ohmios que cumple o sobrepasa las especificaciones del Estándar ANSI/TIA/EIA-568-A, de Cableado para Telecomunicaciones en Edificios Comerciales, y el Estándar ISO/IEC 11801, sobre Cableado general para Locales de Cliente, para transmisiones de hasta 100 MHz.

Categoría 5e

Cable de par cruzado a 100 Ohmios que cumple o sobrepasa las especificaciones del Estándar ANSI/TIA/EIA-568-A-5, de Cableado para Telecomunicaciones en Edificios Comerciales, y el Estándar ISO/IEC 11801, sobre Cableado general para Locales de Cliente, para transmisiones de hasta

requirements are more severe than those of Category 5. Publication of these requirements is pending.

Category 6

100 ohm twisted-pair copper cable that meets or exceeds specifications in ANSI/TIA/EIA 568-A, Commercial Building Telecommunications Cabling Standard, and ISO/IEC 11801, Generic Cabling for Customer Premises, for transmissions up to 250 MHz. Positive power sum attenuation-to-crosstalk ratio is characterized to 200 MHz. Publication of these requirements is pending.

Category 7

100 ohm twisted-pair copper cable that meets or exceeds specifications in ANSI/TIA/EIA-568-A, Commercial Building Telecommunications Cabling Standard, and ISO/IEC 11801, Generic Cabling for Customer Premises, for transmissions up to 600 MHz. Publication of these requirements is pending.

cathodic protection

A system used to provide a constant low-current connection in equal and opposite polarity to the existing electrolysis current flow.

cavity wall*

A wall built of solid masonry units arranged to provide air space within the wall.

CE marking

A Conformité Européene mark fixed to the product itself or its packaging, instructions for use, or guarantee certificate. It indicates that the product complies with all relevant directives that call for its application (e.g., electromagnetic compatibility directive).

ceiling distribution system*

A distribution system that utilizes the space between a suspended or false ceiling and the structural surface above.

cell

Basic data unit for asynchronous transfer mode switching and multiplexing. Cells contain identifiers that specify the data stream to which they belong. Each cell consists of a 5-byte header and 48-bytes of payload.

cellular floor (CF)*

A floor distribution system in which cables pass through floor cells constructed of steel or concrete to provide a ready-made raceway for distribution of power and telecommunications cables.

100 MHz. Los requisitos de pérdida de diafonía cercana a los extremos son más estrictos que los de la Categoría 5. Estos requisitos están todavía en fase de desarrollo y pendientes de publicación.

Categoría 6

Cable de par cruzado a 100 Ohmios que cumple o sobrepasa las especificaciones del Estándar ANSI/TIA/EIA-568-A, de Cableado para Telecomunicaciones en Edificios Comerciales, y el Estándar ISO/IEC 11801, sobre Cableado general para Locales de Cliente, para transmisiones de hasta 250 MHz. La relación de atenuación de suma de potencia a diafonía se caracteriza a 200 MHz. Estos requisitos están todavía en fase de desarrollo y pendientes de publicación.

Categoría 7

Cable de par cruzado a 100 Ohmios que cumple o sobrepasa las especificaciones del Estándar ANSI/TIA/EIA-568-A, de Cableado para Telecomunicaciones en Edificios Comerciales, y el Estándar ISO/IEC 11801, sobre Cableado general para Locales de Cliente, para transmisiones de hasta 600 MHz. Estos requisitos están todavía en fase de desarrollo y pendientes de publicación.

Protección catódica

Sistema utilizado para proporcionar una conexión de baja tensión constante con polaridad inversa e igual que la del flujo de corriente electrólisis.

Pared hueca

Muro construido con unidades sólidas de mampostería que dejan una cámara de aire dentro de dicho muro.

Marca / identificativo CE

Marca de conformidad de la Unión Europea que se pega al propio producto o a su embalaje, sus instrucciones de utilización o el certificado de garantía. Informa de que el producto cumple las directivas aplicables a su caso (por ejemplo, la directiva de compatibilidad electromagnética)

Sistema de distribución por techo

Sistema de distribución que utiliza el espacio entre un techo colgante o un falso techo y la superficie estructural que se encuentra por encima.

celda

Unidad básica de datos de la conmutación y el multiplexado del modo de transferencia asíncrono. Las celdas incluyen identificadores que especifican el caudal de datos al que pertenecen. Cada celda se compone de una cabecera de 5 bytes y 48 bytes de carga útil.

Suelo celular (CF, Cellular Floor)

Sistema de distribución en el que los cables pasan a través de un suelo hecho de celdas de acero o cemento diseñadas para proporcionar canaletas prefabricadas que permiten la distribución de cables de alimentación eléctrica o de telecomunicaciones.

cellular floor raceway*

An assembly of hollow, longitudinal units constituting part of a floor, and systematically placed for the distribution of cables.

cementitious

Material that is mixed with water. Similar in appearance to lightweight concrete or mortar, it can be troweled to a smooth finish.

cementitious firestop*

A firestopping material that is mixed with water, similar in appearance to mortar. See firestopping.

central member

The center component of a cable installed as a strength element.

central office (CO)

A place where an access provider terminates customer lines and the switching equipment that interconnects lines.

central processing unit (CPU)

That part of a computer in which logical operations are performed.

centralized cabling

An optical fiber cabling configuration, based on TIA/EIA TSB72, Optical Fiber Cabling Guidelines, from the work area to a centralized cross-connect using pull-through cables, an interconnect, or splice in the telecommunications room.

certification test set

Cable test set designed specifically to measure the electrical properties of wire to determine whether the wire meets certification standards.

channel

1. The end-to-end transmission between two points to which application-specific equipment is connected including the patch cords at the device location and at the telecommunications room. 2. TIA/EIA TSB67 defines a channel as up to 90 m (295 ft) of horizontal cable with connectors (work area and telecommunications room), plus up to 10 m (33 ft) of patch cords and equipment cords.

channel service unit (CSU)

A customer premises device that connects the data terminal equipment to a digital line from the public network service provider.

channel stock

A metallic u-shaped bar with spaced holes often hung in a trapeze configuration for support of pathway systems, such

Canaleta de piso celular

Conjunto de unidades huecas longitudinales que forman una parte del suelo, distribuidas sistemáticamente para la distribución de cables.

Cementoso / De cemento

Material que se mezcla con el agua. Tiene una apariencia similar al cemento ligero o al mortero, puede alisarse con una espátula.

Cementoso e ignífugo

Material ignífugo que se mezcla con el agua, con una apariencia similar al mortero. Véase ignífugo.

Elemento central

El componente central de un cable instalado como elemento de refuerzo.

Centralita / Central Telefónica (CO, Central Office)

Lugar en el que los proveedores de acceso terminan las líneas de cliente y los equipos de conmutación que interconectan líneas.

Unidad Central de Procesamiento (CPU, Central Processing Unit)

La parte del ordenador en el que se realizan las operaciones lógicas.

Cableado centralizado

Configuración de cables de fibra óptica, basado en la directriz TIA/EIA TSB72 sobre Cableado de Fibra Óptica, entre el área de trabajo y una transconexión centralizada mediante cables de tirada***, una interconexión o un empalme en la sala de telecomunicaciones.

Conjunto de pruebas de certificación

Conjunto de pruebas para cables diseñado específicamente para medir las propiedades eléctricas de los hilos y determinar si cumple con los estándares de certificación.

Canal

1. La transmisión de extremo-a-extremo entre dos puntos a los que se conectan equipos con aplicaciones específicas, incluidos los cables de conexión del emplazamiento del dispositivo y de la sala de telecomunicaciones. 2. El TIA/EIA TSB67 define un canal como hasta 90 m de cable horizontal con conectores (área de trabajo y sala de telecomunicaciones), además de hasta 10 m de cables de conexión y cables de equipos.

Unidad de servicio de canal (CSU, Channel Service Unit)

Dispositivo ubicado en las instalaciones del cliente que conecta los equipos terminales de datos a una línea digital desde el proveedor público de servicios de red.

Barra metálica en forma de 'u' con agujeros a espacios regulares que se cuelga habitualmente en configuraciones en

as conduits and trays.

trapecio para sujetar sistemas de rutas, como conductos o bandejas.

characteristic impedance

An impedance of a circuit that, when connected to the output terminals of a uniform transmission line of arbitrary length, causes the line to appear infinitely long. An impedance value calculated by applying a smoothing function (typically a least squares curve fit) to measured input impedance.

Impedancia característica.

Impedancia de un circuito que, al conectarse a las terminales de salida de una línea uniforme de transmisión de longitud variable, provoca que la línea aparezca como de una longitud infinita. Un valor de impedancia calculado con una función de suavización (***) con la impedancia de entrada medida.

chase nipple

A conduit insert within an end connector, or a plastic ring that is threaded onto the sharp ends of a conduit (or fitting) that reduces cable sheath damage during pulling operations.

Un elemento insertado en un conducto, o una anilla de plástico que se enrosca a los extremos afilados de un conducto (o accesorio) que reduce el daño producido a la funda del cable cuando se tira de él.

chat

A basic text display application that allows two or more users to communicate in real-time over a network. A text message typed by any user is instantly displayed on the screens of all users.

chat (conversación)

Aplicación de texto en pantalla básico que permite que dos o más usuarios se comuniquen sobre una red. Los mensajes de texto introducidos por cualquier usuario aparecen simultáneamente en las pantallas de los demás usuarios.

cheapernet

A simple and inexpensive version of the 50 ohm coaxial cabling designed to support an Ethernet LAN. In technical terms, cheapernet or thinnet is known as 10BASE-2.

cheapernet***

Versión sencilla y económica del cableado coaxial de 50 Ohmios diseñada para admitir una Red de Área Local (LAN, Local Area Network) Ethernet. En términos técnicos, cheapernet o thinnet se conocen como 10BASE-2.

checksum

A value calculated from the content of a message. It is used by the receiving device to verify that the data has not been altered during its transfer from source to receiver.

cheksum

Valor calculado en base al contenido de un mensaje. Se utiliza por el dispositivo receptor para comprobar que los datos no han sido alterados durante la transmisión entre el origen y el destino.

chemical electrode

Copper tubes containing salt that slowly leaches into the soil, lowering the soil's resistance and possibly contaminating the soil. Also known as chemical ground rods.

electrodo químico

Tubos de cobre que contienen sal que se filtra lentamente hacia la tierra, lo que reduce su resistencia y puede llegar a contaminarla. También se conoce como varas químicas de tierra.

chemical ground

An earth grounding method where a grounding electrode is enhanced by chemical additives.

Tierra química

Método de puesta a tierra en el que se aumentan las capacidades de un electrodo de masa con añadidos químicos.

chemical ground rod

See chemical electrode.

Vara química de tierra

Véase electrodo químico

chromatic dispersion

One of the effects that limits the transmission properties of optical fibers by producing pulse spreading.

dispersión cromática

Uno de los efectos que limita las propiedades de transmisión de la fibra óptica al producir un propagación de pulsos.

circuit (ckt)

The electrical or optical path used for communications between two devices.

circuito

El trayecto eléctrico u óptico que se utiliza para establecer las comunicaciones entre dos dispositivos

circuit gateway

A security mechanism that controls incoming and outgoing

pasarela de circuito

Mecanismo de seguridad que controla las conexiones

connections to and from a LAN. Only authorized users are permitted to use the connections.

circuit switching

A communications method in which a dedicated communications path is established between two devices prior to message transfer.

cladding

The transparent outer concentric glass layer that surrounds the optical fiber core and has a lower index of refraction than the core. It provides total internal reflection and protects against scattering from contaminants at the core surface.

class

Application classes for cabling have been defined by ISO/IEC 11801, Generic Cabling for Customer Premises.

Class E standard

An ISO/IEC proposed standard for transmission performance measured up to 250 MHz. This standard harmonizes with the proposed Category 6 cabling performance.

Class F standard

An ISO/IEC proposed standard for transmission performance measured up to 600 MHz. This harmonizes with the proposed Category 7 cabling performance.

cleave

The process of breaking an optical fiber by a controlled fracture of the glass to obtain an optical fiber end that is flat, smooth, and perpendicular to the optical fiber axis.

cleaver

A device that square-cuts the ends of optical fibers.

client

A network device that requests services from a server.

client software

Additions to a station's operating system that enable access to network resources.

client/server model

A form of distributed computing in which a series of interdependent tasks are processed by two or more computers on a network, allowing client devices with limited processing capabilities to gain access to the available resources of one or more servers attached to the network.

clock

entrantes y salientes a y desde una Red de Área Local (LAN; Local Area Network). Solamente los usuarios autorizados pueden utilizar las conexiones.

conmutación de circuitos

Método de comunicaciones en el que se establece un trayecto dedicado de telecomunicaciones entre dos dispositivos antes de realizar la transferencia de mensajes.

Revestimiento

La capa concéntrica externa de cristal que rodea el núcleo de la fibra óptica que presenta un índice de refracción más bajo que el del propio núcleo. Proporciona reflexión interna total y protege la superficie del núcleo de la dispersión de contaminantes.

clase

La norma ISO/IEC 11801 sobre Cableado Genérico en Locales de Cliente define una serie de clases de aplicación referentes al cableado.

Estándar de Clase E

Un estándar propuesto por el ISO/IEC para el rendimiento de transmisión medido hasta 250 MHz. Este estándar armoniza con el rendimiento de Categoría 6 propuesto.

Estándar de Clase F

Un estándar propuesto por el ISO/IEC para el rendimiento de transmisión medido hasta 600 MHz. Este estándar armoniza con el rendimiento de Categoría 7 propuesto.

Exfoliar

El proceso de ruptura de la fibra óptica fracturando controladamente el cristal para obtener un extremo de cable de fibra óptica plano, liso y perpendicular al eje de la propia fibra óptica.

Exfoliador

Dispositivo que corta en ángulos cuadrado los extremos de la fibra óptica

Cliente

Dispositivo de red que realiza peticiones de servicios a un servidor.

software de cliente

Añadidos al sistema operativo de una estación que permite acceder a los recursos de red.

modelo cliente/servidor

Una modalidad de informática distribuida en la que una serie de tareas interdependientes son procesadas por dos o más ordenadores en una red, que permite a los dispositivos de cliente con capacidad de procesamiento limitada acceder a los recursos disponibles de uno o varios servidores conectados a la red.

reloj

A signal used to synchronize communications between devices. Señal que se utiliza para sincronizar las comunicaciones entre dispositivos.

clove hitch

A knot consisting of two half-hitches made in opposite directions, forming a non-slip loop. Un nudo compuesto de dos enganches realizados en direcciones opuestas que forman un nudo no corredero.

cluster

A collection of servers and associated storage devices interconnected using a dedicated, high-speed network. The collection appears as a single device to the network and all incoming requests are divided among the servers for quicker response. Grupo de servidores y dispositivos de almacenaje asociados que utilizan una red dedicada de alta velocidad. El grupo es detectado como un único dispositivo por la red y todas las peticiones entrantes se dividen entre los servidores con el fin de lograr respuestas más rápidas.

clustered star

Also known as a bus star topology. It is like a tree topology, except that there are clusters of devices at the end of each branch. También conocida como topología de bus en estrella. Es similar a una topología de árbol, salvo que existen grupos de dispositivos al final de cada rama.

coating

A material put on an optical fiber during the drawing process to protect it from the environment. See buffer coating. Material que se extiende sobre la fibra óptica en el proceso de estirado para protegerlo del entorno. Véase capa de protección.

coax

See coaxial cable.

coaxial cable

An unbalanced cable consisting of a central metallic core surrounded by a layer of insulating material. This insulating (dielectric) material may be a solid material or air spaced. The entire assembly is covered with a metallic mesh or solid metallic sleeve and protected by an outer layer of non-conducting material (cable jacket). Cable no equilibrado compuesto de un núcleo central metálico rodeado de una capa de material aislante. Dicho material aislante (dieléctrico) puede ser sólido o una cámara de aire. El conjunto se recubre con una malla metálica o una metálica sólida y está protegido por una capa de material no conductivo (funda del cable).

code

A systematic collection of regulations and rules intended to ensure safety during installation and use of materials, components, fixtures, systems, premises, and related subjects. Codes are typically invoked and enforced through government regulation. Recolección sistemática de normas y reglas redactadas con el propósito de asegurar la seguridad durante la instalación y el uso de materiales, componentes, elementos de la instalación, sistemas, locales y cualquier elemento relacionado. Los códigos suelen invocarse y aplicarse a través de reglamentos oficiales.

codec

See compressor/decompressor. Also referred to as coder/decoder. Véase compresor/descompresor. También se conoce como codificador/descodificador.

coefficient of expansion

This coefficient is used when determining the need for conduit/tubing expansion fittings as related to exposure to extreme temperatures. El coeficiente se utiliza para determinar la necesidad de expandir los elementos de la instalación de conductos y cañerías en relación a su exposición a temperaturas extremas.

collapsed backbone

1. A backbone network connecting all network segments within a hub bus, allowing for the possibility of speeds far exceeding the standard capability of a standard backbone media. 2. Using an enterprise hub as the hub backbone star transporte estándar. 1.Red troncal que conecta todos los segmentos de la red dentro de un bus hub, lo que permite alcanzar velocidades muy por encima de las características típicas de un medio de transporte estándar. 2. Utilización de un hub comercial***

cote doble**Grupo de terminales****estrella agrupada****Revestimiento****coax**

Véase cable coaxial.

cable coaxial**código****codec (codificador-decodificador)****coeficiente de expansión****red troncal (de transporte) replegada**

concentrator, local hubs serve network segments over their bus and pass traffic over high speed backbone fiber through the enterprise hub's bus to other local hub's collapsed backbone bus. This form of collapsed backbone is used in multifloor buildings or campus networks.

collision

A normal event on an Ethernet network indicating that two or more devices are simultaneously transmitting data on a shared network, resulting in the destruction of the data.

collision detection

The process initiated when two or more network devices on an Ethernet network attempt to send a message at the same time and their messages collide. A device stops transmitting when it detects a collision and only attempts to retransmit after waiting a random period of time.

collision domain

A collection of network devices and segments connected by repeaters. When a device in a collision domain transmits a Data Link layer frame, all other devices in the same domain receive the transmission. Devices and segments separated by bridges, routers, or switches are said to be in different collision domains.

Comité Européen de Normalisation Electrotechnique (CENELEC)

European standards organization responsible for the electrotechnical standardization in the field of information technology. CENELEC is the European subset and a member of both ISO and IEC respectively.

comma-separated value (CSV) data

A list of data separated by commas. When loading CSV data, each comma-separated value is put into a separate cell.

commerce server

Hardware and software that enables businesses to interconnect their LANs through the Internet and exchange transactional data such as purchase orders, shipping documents, and invoices. See extranet.

commercial building*

A building, or portion thereof, that is intended for office use.

common carrier*

A provider to the general public of telecommunications transmission service facilities.

como el concentrador en estrella de transporte de hubs; los hubs locales sirven a los segmentos de red sobre su bus y transmiten el tráfico sobre fibra de transporte de alta velocidad a través del hub del bus comercial***a otro bus replegado de los hubs locales de transporte. Este modalidad de red troncal replegada se utiliza en edificios con varios pisos y redes de campus.

colisión

evento normal en un red Ethernet que indica que dos o más dispositivos están transmitiendo de forma simultánea datos en una red compartida, lo que resulta en la destrucción de esos datos.

detección de colisiones

Proceso iniciado cuando dos o más dispositivos de una red Ethernet intentan mandar simultáneamente mensajes que colisionan. Cada dispositivo dejará de transmitir cuando detecte una colisión y sólo volverá a intentar la transmisión tras esperar un periodo de tiempo aleatorio.

Dominio de colisiones

Grupo de dispositivos de red y segmentos conectados por repetidores. Cuando un dispositivo incluido en un dominio de colisiones transmite una trama de capa de enlace de datos, los demás dispositivos del dominio reciben la transmisión. Se entiende que los dispositivos y segmentos separados por puentes, routers o conmutadores se encuentran en distintos dominios de colisiones.

Comité Europeo de Normalización Electrotécnica (CENELEC, Comité Europeen de Normalisation Electrotechnique)

Organización europea de normalización responsable de la normalización electrotécnica en el campo de las tecnologías de la información. CENELEC es asimismo es la agrupación regional de ISO en Europa y miembro del IEC.

datos en valores separados por comas (CSV, Comma separated value)

Una serie de datos separados por comas. Cuando se cargan datos CSV, cada valor separado por comas se ubica en una celda independiente.

servidor comercial

Hardware y software que permiten a las empresas interconectar sus Redes de Área Local (LAN, Local Area Network) a través de Internet para intercambiar datos de transacciones como pedidos, documentos de transporte y facturas. Véase extranet.

edificio comercial

Edificio, o una parte de él, dedicado a usos de oficina.

Operadora general

Proveedor de instalaciones para servicios de transmisión de telecomunicaciones para el gran público.

common intermediate form/standard input format **formato intermedio común/formato estándar de entrada (CIF/SIF, common intermediate form/standard input format)**

An International Telecommunication Union standard for the size of a video image on a computer screen, defined at 352 x 240 pixels. See quarter common intermediate form/quarter standard input format.

Estándar de la Unión Internacional de Telecomunicaciones para el tamaño de una imagen de vídeo en un monitor de ordenador, definido a 352 x 240 píxeles. Véase cuarto de formato intermedio común/cuarto de formato de entrada estándar.

common mode (CM)

Potential voltage that exists between the neutral and the ground.

Voltaje potencial que existe entre el neutro y masa.

common-mode circuit

The full current loop or closed circuit for the common mode current, including the cable, the apparatus, and the nearby parts of the grounding system.

El bucle completo de corriente o el circuito cerrado para la corriente de modo común, incluido el cable, el aparato y las piezas más cercanas del sistema de puesta a tierra.

common-mode noise (and longitudinal)

The noise voltage that appears between each signal conductor to ground caused by electrostatic induction and/or electromagnetic induction.

El voltaje de ruido que aparece entre cada conductor de señal puesto a tierra causado por la inducción electrostática y/o la inducción electromagnética.

common-mode voltage

Asymmetrical noise voltage that appears equally and in phase from each conductor, relative to ground potential.

Voltaje de ruido asimétrico que aparece igualmente y en fase desde cada conductor, relacionado con la potencia de masa.

communications protocol

See protocol.

Véase protocolo.

completion bond

A bond that ensures a contractor will complete a project to the specifications of its request for quote within a specified time.

Una obligación que asegura que el contratista finalizará un proyecto respetando las especificaciones de la petición de ofertas dentro de los plazos establecidos.

composite

Made up of disparate or separate parts (e.g., copper and optical fiber cables).

Fabricado con partes dispares o independientes (por ejemplo, cables de cobre y fibra óptica.).

compound curve

A series of two or more circular curves, each with a different radius, all turning in the same direction.

Serie de dos o más arcos, cada uno con radios diferentes, que giran en la misma dirección.

compression

A format for storing data that requires less space than the original format.

Formato de almacenaje de datos que requiere menos espacio que el formato original.

compressor/decompressor (codec)

Hardware, software, or a combination of both that compresses audio and video files for more efficient storage and transmission. Files are decompressed prior to playback.

Hardware, software o combinación de ambos que comprimen archivos de audio y vídeo para permitir almacenarlos y transmitirlos de manera más eficiente. Los archivos se descomprimen antes de realizar su reproducción.

concentrator

1. A centralized connecting device that houses multiple interconnected trunk coupling units in a Token-Ring Network environment. Two ports on the concentrator, referred to as ring in and ring out, are used to connect the trunk cable to

1. Dispositivo centralizado de conexión que aloja varias unidades de acoplamiento de circuitos interconectadas en un entorno de red de anillo con pase de testigo. Se utilizan dos puertos del concentrador, denominados entrada de anillo y

other concentrators, thus expanding the ring. Also referred to salida de anillo, para conectar el cable de circuitos a otros as multistation access unit or controlled access unit. 2. In an concentradores, con lo que se expande el anillo. También se Ethernet environment, a device used to connect a series of conoce como unidad de acceso multiestación o unidad de LAN devices. The concentrator collects signals and transmits acceso controlado. 2. En un entorno Ethernet, el dispositivo those signals to devices in other locations. Concentrators can utilizado para conectar una serie de dispositivos de Red de be active or passive units. 3. In an optical fiber distributed Área Local (LAN, Local Area Network). El concentrador data interface (FDDI) environment, a device on the FDDI ring recoge las señales y las transmite a los dispositivos ubicados that allows for the connection of multiple devices to the ring. en otros emplazamientos. Los concentradores pueden ser unidades activas o pasivas. 3. En un entorno de interfaz de datos de fibra óptica distribuido (FDDI, Fiber Distributed Data Interface), dispositivo ubicado en el anillo FDDI que permite conectar varios dispositivos a dicho anillo.

concrete fill*

1. Used to encase entrance conduits. 2. A minimal-depth concrete pour to encase single-level underfloor duct.

concrete-encased electrode

An electrode encased in concrete that is in direct contact with the earth.

conductance

1. A factor that represents the power loss in the conductor insulation. 2. The ability of an electrical circuit or component to pass (conduct) current.

conduit

A rigid or flexible metallic or non-metallic raceway of circular cross-section through which cables can be pulled.

conduit elbow

A bend in a section of conduit, usually at a specified radius and degree of turn.

conduit run

Multiple sections of conduit.

conduit shoe

A device placed in a conduit to assist in directing cable into a conduit during pulling operations. This device helps to prevent the cable sheath damage.

conduit stub-out

A short section of conduit that is installed from a receptacle box, usually in a wall, through a suspended ceiling space a short distance to an adjacent hallway.

conduit stub-up

A short section of conduit that is installed from a receptacle box, usually in a wall, to a suspended ceiling space immediately above the receptacle box.

conduit system*

Any combination of ducts, conduits, maintenance holes, handholes, and vaults joined to form an integrated whole.

Relleno de cemento

1. Se utiliza para recubrir los conductos de entrada. 2. Relleno de cemento a profundidad mínima que se utiliza para recubrir conductos subterráneos de un solo nivel.

electrodo recubierto de cemento

Electrodo recubierto de cemento en contacto directo con la tierra.

conductancia

1. Factor que representa la pérdida de potencia en la aislamiento del conductor. 2. La capacidad de pasar (conducir) corriente de un circuito o componente eléctrico.

Conducto para cables

Canal de distribución rígido o flexible, metálico o no metálico con una sección cruzada circular dentro del que pueden instalarse cables.

codo del conducto

Una curva en una sección del conducto, normalmente a un radio y ángulo de giro determinados.

recorrido del conducto

Las diversas secciones del conducto.

Zapata de conducto

Dispositivo que se coloca en el conducto para facilitar la introducción de cable durante operaciones de instalación. El dispositivo impide que se dañe la funda del cable.

Sistema de conductos

Cualquier combinación de tubos, conductos, orificios de mantenimiento, registros de acceso manual y cámaras unidas para formar un todo integrado.

cone	Cono
Safety marker that is used to designate a secure off-limits area for non-workers.	Marcador de seguridad que se utiliza para identificar una zona segura fuera de límites para personas ajenas a la obra.
cone of protection	Cono de protección
A simplified zone of protection. See zone of protection.	Zona de protección simplificada. Véase Zona de protección.
conferencing	conferencia
The process of communicating among users over a network in real-time, using any combination of text, voice, and video.	El proceso de comunicación en tiempo real entre usuarios sobre una red, mediante cualquier combinación de elementos de texto, voz y vídeo.
congestion	congestión
A state in which the volume of messages exceeds the capacity of a communications channel, resulting in transfer delays or failures.	Estado en el que el volumen de mensajes supera la capacidad del canal de comunicaciones, lo que origina retrasos o fallos de transmisión.
connecting hardware	hardware de conexión
A device, or combination of devices, used to connect two cables or cable elements.	Dispositivo, o combinación de dispositivos, utilizado para conectar dos cables o elementos de cables.
connectionless communications	comunicaciones sin conexiones
No logical communications path is established between a sending device and a receiving device prior to data transfer. Each data unit is individually addressed and may be delivered over a different path.	No se establece ningún trayecto de comunicaciones lógico entre los dispositivos de envío y recepción antes de la transmisión de datos. Cada unidad de datos se direcciona individualmente y puede ser entregada sobre trayectos diferentes.
connection-oriented communications	comunicaciones por conexión
A logical communications path is established between a sending and a receiving device prior to data transfer. All data is then transferred over this pre-established path.	Se establece un trayecto lógico de comunicaciones entre dispositivos de envío y recepción antes de realizar la transmisión de datos. La totalidad de los datos se transmite sobre el trayecto predefinido.
connector	conector
A mechanical device used to provide a means for aligning, attaching, and achieving continuity between conductors or optical fibers.	Dispositivo mecánico utilizado para alinear, unir o lograr la continuidad entre conductores o fibras ópticas.
connector (plug), duplex; optical fiber*	***
A remateable device that terminates two optical fibers and mates with a duplex receptacle.	
connector insertion	Inserción de conector
The attenuation associated with the physical attachment of two connectors.	La atenuación asociada a la unión física de dos conectores.
connector keying	anclaje de conectores
The physical feature of a connector system that guarantees correct orientation of the connector.	Característica física asociada a la unión de dos conectores.
consistency check	Prueba de coherencia
A simple method of verifying the confidence of a field measurement.	Sencillo método que comprueba la veracidad de una medición de campo.
consolidation point (CP)*	Punto de consolidación
A location for interconnection between horizontal cables extending from building pathways and horizontal cables	Ubicación de interconexión entre cables horizontales tendidos desde rutas de edificios y cables horizontales

extending into furniture pathways.

container

A generic term to describe various enclosures for equipment or a place where telecommunications cables are terminated. Examples are rooms, closets, wall panels, metal enclosures, and cabinets.

content access

The process of providing remote users the means to connect to a LAN to obtain specific information. See resource access and transactional access.

contention

A network access method in which devices compete for use of the available communications channel.

continuity test

A test that validates whether a material can conduct sound, current, light, or heat without significant interruption or degradation.

continuous noise

A constant noise signal.

contractor

A person or company contracted to perform a specific task.

controlled access

The process in which access to the resources of an area or system is limited to authorized personnel, users, programs, processes, or other systems and denied to all others.

converter

A type of repeater that changes the data signal from one transmission medium type to another (e.g., from copper to optical fiber).

coordinated protection

The application of protection engineering across a set of premises systems to prevent electrical failure of the telecommunications plant and equipment.

copper distributed data interface (CDDI)

See twisted-pair physical medium-dependant (TP-PMD).

cord (telecommunications)*

A cable using stranded conductors for flexibility, as in distribution cords or line cords.

core

The central, light-carrying part of an optical fiber through which light pulses are transmitted.

core area*

tendidos a rutas de muebles.

Contenedor

Término genérico que describe diversos tipos de recintos para equipos, o un lugar en el que terminan los cables de telecomunicaciones. Pueden ser habitaciones, armarios, paneles adosados a muros, recintos metálicos y armarios.

acceso a contenidos

Proceso de proporcionar a los usuarios remotos los medios necesarios para conectarse a una Red de Área Local (LAN, Local Area Network) para obtener información específica. Véase acceso a recursos y acceso transaccional.

Contienda

Método de acceso a la red en el que los dispositivos compiten por el uso del canal de comunicaciones disponible.

Prueba de continuidad

Prueba que verifica si un material puede conducir el sonido, la corriente, la luz o el calor sin interrupciones o pérdidas significativas.

ruido continuo

Señal de ruido constante.

Contratista

Persona o compañía contratados para llevar a cabo una tarea específica.

Acceso controlado

Proceso en el que se limita el acceso a los recursos de un área o sistema al personal, usuarios, programas, procesos u otros sistemas autorizados, y se deniega al resto.

Convertidor

Tipo de repetidor que cambia la señal de datos de un tipo de medio de transmisión a otro (por ejemplo, del cobre a la fibra óptica).

Protección coordinada

Aplicación de ingeniería de protección en todos los sistemas de un emplazamiento para impedir fallos eléctricos de la planta y el equipo de telecomunicaciones.

Interfaz de datos distribuido de cobre (CDDI, Copper Distributed Data Interface)

Véase par cruzado físico dependiente del medio (TP-PMD, Twisted-Pair Physical Medium-Dependant)

Cordón (telecomunicaciones)

Cable que utiliza conductores trenzados para asegurar la flexibilidad, como en los cordones de distribución o de línea.

núcleo

La parte central que transporta la luz de una fibra óptica a través de la que se transmiten los pulsos de luz.

área central

See building core.

Véase núcleo del edificio

core wall**muro del núcleo**

Wall that runs from structural floor to structural ceiling to separate the core area from the rest of the building.

Muro entre el suelo estructural y el techo estructural que separa la zona del núcleo del resto del edificio

corner frequency

In shielded cabling, the frequency at which the skin depth is equal to the thickness of the shield.

corners**Codos**

Turns in a cable path.

Giros en el trayecto de cables.

corrosion area**área de corrosión**

An area that is subject to a high degree or risk of corrosion to metallic elements. Connections in areas of this type normally require an insulated cover or coating with an anticorrosive agent (typically, chemical plants and coastal environments).

Área sometida a un elevado grado o riesgo de corrosión de elementos metálicos. Las conexiones en este tipo de áreas suelen requerir una tapa de aislamiento o un baño de algún agente anticorrosivo (normalmente, plantas químicas y entornos cercanos a las costas)

coupled bonding conductor (CBC)**Unión eléctrica acoplada**

A bonding conductor placed (e.g., strapped) on the outside surface of telecommunications cable; used to reduce transient noise.

Un conductor de acoplamiento ubicado (sujeto con una correa) en la superficie externa de un cable de telecomunicaciones. Se utiliza para reducir el ruido transitorio.

coupler**acoplador**

A device for connecting two other devices, such as connectorized cables, together.

Dispositivo utilizado para conectar otros dos dispositivos, como cables***.

coupling**acoplamiento**

A device that is used to connect two sections of conduit together.

Dispositivo que se utiliza para conectar dos secciones de un conducto entre sí.

course**Hilada**

A layer of masonry units, shingles, tiles, etc., running horizontally.

Capa de unidades de mampostería, guijarros, tejas, etc. dispuestas horizontalmente.

crimp**Fijación mecánica**

The act of clamping connectors to a cable.

El acto de unir con abrazaderas conectores a un cable.

crimp head

A section of a splicing rig that fits over an assembled modular connector on the splicing head to provide the crimping of the module.

cross threading**Pasar de rosca**

When the thread pattern of a nut and bolt do not match, a stripping (cross threading) of the thread pattern can occur during installation.

Cuando el dibujo de la rosca de un tornillo y una tuerca no concuerdan, pueden pasarse de rosca durante la instalación.

crossbar**Conmutador de barras cruzadas**

An electromechanical switching system.

Sistema de conmutación electromecánico.

cross-connect***transconexión**

A facility enabling the termination of cable elements and their interconnection or cross-connection.

Instalación que permite la terminación de elementos de cable y su interconexión o transconexión.

cross-connection***Transconexión**

A connection scheme between cabling runs, subsystems, and equipment using patch cords or jumpers that attach to connecting hardware on each end.

cross-coupling

The coupling of a signal from one circuit or conductor to another.

crossed pairs

Error condition in twisted-pair wiring where pairs are reversed.

crossover*

The junction unit at the point of intersection of two cable trays, raceways, or conduit (pathways) on different planes.

crosstalk

The unwanted reception of electromagnetic signals on a communications circuit from another circuit.

cryptographic security device

A hardware attachment that must be connected to a device before access can be granted. It can be used in conjunction with a password to authenticate a user. See authentication.

curing

A chemical process expected over time.

current

Flow of electrons in a conductor measured in amperes.

customer

An individual or company that has employed contractors to install their telecommunications system(s).

customer premises equipment (CPE)

Equipment residing on customer sites (e.g., PBX systems, key systems, data sets, etc.).

customer premises*

Building(s), grounds, and appurtenances (belongings) under the control of the customer.

cut

A term used to describe an excavation or the removal of earth.

cutover

The process of switching from old network components to new network components. This term is used when describing the switch of a piece of equipment (e.g., a computer terminal or telephone) from an existing channel to a newly installed channel. See flash cutover and hot cut.

cutsheet

Esquema de conexión entre rutas de cables, subsistemas y equipos que utilicen cables de conexión o puentes unidos a hardware de conexión en cada extremo.

acoplamiento cruzado

Acoplamiento de una señal desde un circuito o conductor y otro elemento igual.

pares invertidos

Condición de error en cableado de par cruzado en el que los pares están invertidos.

Cruce

La unidad de unión en el punto de la intersección de dos bandejas de cables, canales de distribución, o conductos (rutas) en planos distintos.

Diafonía, diafónico

La recepción no deseada de señales electromagnéticas en un circuito de comunicaciones desde otro circuito.

dispositivo criptográfico de seguridad

Añadido hardware que debe conectarse a un dispositivo antes de que se conceda el acceso. Puede combinarse con contraseñas para autenticar a los usuarios. Véase autenticación.

Endurecimiento

Proceso químico que se desarrolla a lo largo del tiempo.

Corriente

Flujo de electrones en un conductor medido en amperios.

Cliente

Persona o compañía que contrata a terceros para instalar sus sistemas de telecomunicaciones.

Equipo en casa del cliente (CPE, Customer Premises Equipment)

Equipos instalados en los emplazamientos del cliente (por ejemplo, sistemas de centralitas, sistemas clave, conjuntos de datos, etc.)

instalaciones del cliente

Edificio(s), terrenos y pertenencias bajo el control del cliente.

Excavación

Término que se utiliza para describir una excavación o la retirada de tierra.

Traslado

Proceso de cambiar de componentes antiguos de red a componentes nuevos. Se utiliza este término al describir la conmutación de un equipo (por ejemplo, un terminal de ordenador o un teléfono) desde un canal existente a uno nuevo. Véase Flash Cutover y hot cut.***

1. A listing of cable pair assignments used to specify desired circuit connections in a splice or cross-connect. This listing can also serve as the as-built of a splice or cross-connect field. 2. Defines product specifications that may include drawings.

1. Lista de asignación de pares de cable utilizada para especificar las conexiones de circuitos deseadas en un empalme o transconexión. La lista puede servir como el campo "as-built" (lista de modificaciones) de un empalme o transconexión. 2.

cyclic redundancy check (CRC)

A mathematical procedure for verifying the integrity of data.

daisy-chained

The practice of wiring devices in series.

dark fiber

Fiber that is not in use and has no light transmitted. Excess fiber installed in anticipation of system expansion; may or may not be terminated.

data integrity

A security element used to ensure that a given data file cannot be deleted, modified, duplicated, or forged without detection.

Data Link layer

Open Systems Interconnection layer responsible for providing reliable data transfer in the form of frames on a LAN.

data network

An interconnected system of computers, peripherals, and software over which commands, files, and messages are sent and received.

data protection

Techniques used to guard the confidentiality, integrity, and availability of data.

data service unit (DSU)

A customer premises device that frames and channelizes the user's data for transmission on the digital network. After the data is framed, the DSU converts the binary data that it received from the data terminal equipment to the bipolar format required by the digital network.

data terminal equipment (DTE)

1. The term used in the IEEE 802.3 standard to refer to a station (computer) or port that serves as the data transmission source, data transmission destination, or both, for the purpose of sending or receiving data over the network.
2. A device producing data to be transmitted across an internetwork.

data transfer rate

The rate at which information is transferred between network devices over a communications channel. Sometimes referred to as throughput or operating speed.

Comprobación cíclica de redundancia (CRC, Cyclic Redundancy check)

Procedimiento matemático para la verificación de la integridad de los datos.

conectado en batería

Práctica de conectar es serie dispositivos mediante cables.

fibra oscura

Fibra que no está en uso y por la que no se transmite luz. Fibra que se instala en previsión de expansiones de sistemas; puede estar terminada o no.

integridad de datos***

Elemento de seguridad que se utiliza para asegurar que un archivo determinado no pueda ser borrado, modificado, duplicado o falsificado sin que se detecte.

Capa de Enlace de Datos

Capa de interconexión de sistemas abiertos a cargo de proporcionar transferencias fiables de datos mediante tramas sobre una red de área local (LAN, Local Area Network)

Red de datos

Sistema interconectado de ordenadores, periféricos y software sobre el que se envían y reciben comandos, archivos y mensajes.

protección de datos

técnicas utilizadas para garantizar la confidencialidad, integridad y disponibilidad de los datos.

Unidad de servicio de datos (DSU, Data Service Unit)

Dispositivo ubicado en las oficinas del cliente que enmarca y canaliza los datos de usuario para su transmisión sobre una red digital. Tras enmarcar los datos, el DSU convierte los datos binarios que recibe del equipo terminal de datos al formato bipolar requerido por la red digital.

Equipo de terminal de datos (DTE, Data Terminal Equipment)

1. Término utilizado en el estándar IEEE 802.3 para referirse a una estación (ordenador) o puerto que se utiliza como la fuente de transmisión de datos, destino de transmisión de datos, o ambos, con el fin de enviar o recibir datos sobre una red.
2. Dispositivo que produce datos para transmitirlos sobre una red de Internet.

tasa de transmisión de datos

La tasa a la que se transmite la información entre dispositivos de red sobre un canal de comunicaciones. A veces se conoce como caudal o velocidad de operación.

data vaulting

The process of storing a backup of organizational data at a different geographic location than the original, where it can be protected from hardware failure, theft, fire, and other similar threats.

data*

Electronically encoded information.

datagram service

A network on which the delivery of messages is on a non-guaranteed, best-effort basis.

DB## connector

Also known as a D-subminiature connector. There is a D-shaped metal skirt surrounding the connector's pins/sockets. This connector is widely used for connections between data equipment and is available in a variety of configurations (e.g., DB15, DB25, etc.).

dBm

Decibel referenced to one milliwatt (mW); 0 dBm is equal to 1 mW; 20 dBm is equal to 100mW.

DBmV

Decibel referenced to 1 millivolt across 75 ohms.

de facto standard

An informal standard resulting from popular acceptance of a product or practice.

de jure standard

A standard formally documented by a committee responsible for establishing its specifications (e.g., National Electrical Code® [NEC®] in the United States).

dead zone

A space on a fiber trace following a Fresnel reflection in which no measurement can be made.

deadend

Guying placed at the end of a pole line run or at corners.

decibel (dB)

A logarithmic unit used for expressing the loss or gain of signal strength. One dB is the amount by which the pressure of a pure sine wave of sound must be varied in order for the change to be detected by the average human ear.

dedicated in-floor service fitting

See insert.

dedicated LAN

A network on which a separate communications channel is

Data vaulting (almacenamiento de copias de seguridad en emplazamientos lejanos)

Proceso de almacenar una copia de seguridad de datos organizativos en una ubicación geográfica diferente de la inicial, en la que podrá ser protegida de fallos de hardware, robos, fuego y cualquier otra circunstancia parecida.

datos

Información codificada electrónicamente.

servicio de datagrama

Red en la que la entrega de mensajes se basa en el "mejor esfuerzo", es decir, no está garantizada.

Conector DB'nº

También conocido como conector D-subminiatura. Los terminales/enchufes del conector están rodeados por una falda metálica en forma de 'D'. El conector se utiliza habitualmente para conexiones entre equipos de datos y está disponible en una gran variedad de configuraciones (por ejemplo, DB15, DB25, etc.).

dBm

Decibelio referenciado a un miliwatio (mW); 0 dBm equivale a 1 mW; 20 dBm equivalen a 100mW.

DBmV

Decibelio referenciado a 1 milivoltio sobre 75 Ohmios.

estándar de facto

Estándar informal resultante de la aceptación popular de un producto o práctica.

estándar de jure

Estándar formalmente documentado por un comité responsable de plasmar sus especificaciones (por ejemplo, el Código Eléctrico Nacional (NEC, National Electric Code) en los Estados Unidos.

zona muerta

Espacio en una traza de fibra que sigue a una reflexión Fresnel en la que no se puede realizar medición alguna.

decibelio (dB)

Unidad logarítmica utilizada para expresar la pérdida o ganancia de la fuerza de una señal. Un dB es la cantidad de variación que debe recibir la presión de una onda de seno puro para que el oído humano medio pueda detectar un cambio.

Red de Área Local (LAN, Local Area Network) dedicada.

Red en la que se asigna un canal de comunicaciones

assigned exclusively to each device by using switching technologies. independiente y exclusivo a cada dispositivo utilizando tecnologías de conmutación.

degradation

The unwanted change in operational performance.

delay skew

The difference in the propagation delay between any two pairs within the same cable sheath.

delta power system

A three-legged non-grounded configuration with one equal potential between legs.

delta-connected power system

A power system having none of the normal current-carrying conductors connected to ground.

demand priority

An arbitration scheme that provides network access on the basis of the priority level of the message or sending device.

demarcation point (DP)*

A point where the operational control or ownership changes. This point is usually where the access provider's facilities stop and the customer-owned structured cabling begins.

depressed clad

An optical fiber, usually singlemode, that has double cladding with the outer cladding having a refractive index between that of the inner cladding and the core.

design manual

A collection of guidelines, requirements, and accepted practices intended to cover design, installation, and administration of systems that fall within a defined scope. Whereas codes and standards provide minimum requirements for safe and dependable operation of components and systems, a BICSI design manual is intended to provide technical information and methodologies with clear indications on how to design and install systems that complement requirements specified by applicable codes and standards.

design specification

Plan that identifies with words and graphics a goal or set of goals. For example, a design specification might identify the installation of a system that is to transport information from one point to another using cables, connecting hardware, and associated electronics. It usually includes specific performance and design parameters that the customer desires.

designation strips

Colored labels placed on terminal blocks and used for identification (e.g., circuits).

degradación

Cambio no deseado en el rendimiento operativo.

La diferencia en el retardo de propagación entre dos pares dentro de la misma funda.

Sistema de alimentación en delta

Configuración a tres patillas sin puesta a tierra con un potencial equivalente entre las patillas.

Sistema de alimentación conectado en delta

Sistema de alimentación sin ninguno de los conductores de corriente habituales conectado a masa.

prioridad de demanda

Esquema de arbitraje que proporciona acceso a la red en base a la prioridad del mensaje o del dispositivo emisor.

Punto de demarcación

Punto en el que se transmite el control operativo o la titularidad. Este punto suele encontrarse en el punto en el que las instalaciones del proveedor terminan y empiezan los cableados estructurados del cliente.

Envoltura deprimida

Fibra óptica, normalmente monomodal, con doble vaina. La vaina exterior incluye un índice refractado entre la vaina interior y el núcleo.

manual de diseño

Conjunto de directrices, requisitos y prácticas aceptadas que cubren el diseño, instalación y administración de sistemas dentro del ámbito que se defina en cada caso. Al igual que los códigos y estándares proporcionan los requisitos mínimos para el funcionamiento seguro y fiable de componentes o sistemas, un manual de diseño del BICSI está preparado para proporcionar información técnica y metodologías con direcciones claras acerca de cómo diseñar e instalar sistemas que cumplan los requisitos especificados en los códigos y estándares aplicables.

especificación de diseño

Plan que identifica con palabras y gráficos una o varias metas. Por ejemplo, una especificación de diseño puede identificar la instalación de un sistema que deberá transportar información desde un punto a otro a través de cables, hardware de conexión, y componentes electrónicos asociados. Suele incluir los parámetros específicos de rendimiento y diseño deseados por el cliente.

cintas identificadoras

Etiquetas de colores que se colocan en los bloques de terminaciones y se utilizan con fines identificativos (por ejemplo, circuitos).

detector

1. An optoelectronic transducer that converts optical power to electrical current. 2. In optical fiber, usually a photodiode.

device box*

See outlet box (telecommunications).

device, as related to a work area*

An item such as a telephone, personal computer, or graphic or video terminal.

device, as related to protection*

A protector, a protector mount, a protector unit, or a protector module.

die

A steel block or plate with small conical holes through which wire is drawn.

dielectric

1. The non-conducting properties of an insulating material that resists the passage of electric current. The insulation surrounding a copper conductor is known as a dielectric. 2. A material that is non-metallic and non-conductive.

dielectric cable

A non-conducting cable such as an optical fiber cable with no metallic members.

dielectric constant

The ratio of capacitance of an insulated wire measured against the same wire uninsulated, but using air as the dielectric.

differential-mode (DM) circuit

The full current loop or closed circuit for the intended signal or power, including a cable and the apparatus connected to it at both ends. The terms normal mode and serial mode are used sometimes.

differential-mode voltage

Symmetrical noise voltage that appears equally and in opposite phase in each active signal-carrying conductor.

diffraction

The bending of radio, sound, or lightwaves around an object, barrier, or aperture edge.

digital

1. A nominally discontinuous signal that changes from one state to another in a limited number of discrete steps. 2. A data format that uses at least two distinct states to transmit information.

digital certificate

A security tool used to authenticate a message. It ensures the

detector

1. Transductor optoelectrónico que convierte la potencia óptica en corriente eléctrica. 2. En fibra óptica, normalmente un fotodiodo.

Cajetín de dispositivos

Véase cajetín de tomas (telecomunicaciones)

dispositivo, relacionado con un área de trabajo.

Un elemento que puede ser un teléfono, ordenador personal, o un terminal gráfico o de ordenador.

dispositivo, relacionado con la protección

Protector, soporte de protector, unidad de protección o módulo de protección.

troquel

Bloque o placa de acero con pequeños agujeros en forma de cono a través de los que se tiran los cables.

dieléctrico

1. Propiedades no conductivas de un material de aislamiento que resiste el paso de la corriente eléctrica. La capa de aislamiento que rodea un conductor de cobre se conoce como dieléctrica. 2. Material no metálica y no conductivo.

cable dieléctrico

Cable no conductor como por ejemplo la fibra óptica, que no incluye ningún elemento metálico.

constante dieléctrica

La relación de capacitancia de un cable aislado contra el mismo cable no aislado, aunque utilizando el aire como elemento dieléctrico.

circuito de modo diferencial

El bucle de corriente completa o circuito cerrado para la señal o potencia intencionada, que incluye un cable y los aparatos conectados a sus dos extremos. A veces se utilizan los términos modo normal y modo serie.

voltaje en modo diferencial

Voltaje de ruido simétrico que aparece igualmente en fase opuesta en cada conductor portador de señales activo.

Difracción

La curvatura que realiza una señal de radio, el sonido o las ondas de luz alrededor de un objeto, barrera o extremo de apertura.

digital

1. Señal nominalmente discontinua que cambia de un estado a otro en un número limitado de pasos discretos. 2. Formato de datos que utiliza al menos dos estados distintos para transmitir información.

certificado digital

Herramienta de seguridad que se utiliza para autenticar un

recipient that the message originated from a source whose identity has been verified by the issuer of the certificate.

digital key

1. A security tool used to encrypt a message prior to transmission to keep its contents confidential. 2. Used by the recipient to restore encrypted messages into readable content.

digital signal (DS)

A signal with a fixed number of discrete values. Commonly, a binary signal with two values that are used to transmit the two states (0,1) used by digital computers. Most data transmission in optical fibers is by digital optical pulses. Contrast with analog signal.

digital signature

A security tool used to authenticate a message. It ensures the recipient that the message was not modified after being transmitted by the sender.

digital subscriber line (DSL)

A type of digital technology designed to use existing (legacy) cabling to support high data transfer rate applications.

direct connection

The act of connecting a cable to customer equipment without the use of a patch panel or terminal block.

direct current (dc)

An electric current flowing in one direction.

direct current (dc) loop resistance

Cable conductor resistance with the far end of the cabling shorted. This is the resistance for both conductors of a coaxial cable.

direct-buried cable*

A telecommunications cable designed to be installed under the surface of the earth, in direct contact with the soil.

disk duplexing

The simultaneous writing of all data to be stored onto two hard disks, where each hard disk is connected to a separate controller card. If either hard disk or controller card fails, the other hard disks and controllers continue to provide storage services.

disk mirroring

The simultaneous writing of all data to be stored onto two hard disks, where both hard disks are connected to the same controller card. If one of the hard disks fails, the other continues to provide storage services.

dispersion

mensaje. Garantiza al receptor del mensaje que el emisor del certificado a comprobado la identidad de la fuente del mensaje.

clave digital

1. Herramienta de seguridad utilizada para codificar un mensaje antes de la transmisión con el fin de mantener la confidencialidad de su contenido. 2, Utilizada por el receptor para descodificar los mensajes codificados a un formato legible.

señal digital

Señal con un número fijo de valores diferenciados. Vulgarmente, una señal binaria con dos valores (0,1) que se utilizan para transmitir los dos estados utilizados por los ordenadores digitales. La mayor parte de las transmisiones de datos por fibra óptica se realizan a través de pulsos ópticos digitales. Opuesto a señal analógica

firma digital

Herramienta digital utilizada para autenticar un mensaje. Garantiza que el mensaje no ha sido modificado tras haber sido enviado por el emisor.

línea digital de abonado (DSL, Digital Subscriber Line)

Tipo de tecnología digital diseñada para usar el cableado existente (antiguo) para admitir aplicaciones con alta tasa de transferencia de datos.

conexión directa

La acción de conectar un cable al equipo de cliente sin utilizar un tablero de interconexión o un bloque de terminales.

corriente continua (CC)

Corriente eléctrica que fluye en una dirección.

resistencia de bucle de corriente continua (CC)

Resistencia de un cable conductor con el extremo más lejano cortocircuitado. Se trata de la resistencia de ambos conductores de un cable coaxial.

Cable enterrado directamente

Cable de telecomunicaciones diseñado para ser instalado bajo tierra, en contacto directo con la tierra.

duplexado de disco

Escritura simultánea de datos para su almacenamiento en dos discos duros, donde cada disco está conectado a una tarjeta controladora independiente. En caso de que falle alguno de los discos o tarjetas controladoras, los segundos siguen operando para poder almacenar los datos.

discos en espejo

Escritura simultánea de la totalidad de los datos en dos discos duros, donde ambos discos están conectados a la misma tarjeta controladora. En caso de fallo de alguno de los discos, el otro sigue permitiendo almacenar los datos.

Dispersión

1. In most materials, the optical propagation parameters depend on wavelength. This causes the optical pulses to be broadened and have longer time duration. The three types of dispersion in optical fibers are modal, material, and waveguide. 2. The broadening of the input light pulses along the length of the fiber.

1. En relación a la mayoría de materiales, los parámetros ópticos de propagación dependen de la longitud de onda, lo que provoca que los pulsos ópticos se amplíen y tengan una duración más extendida. Los tres tipos de dispersión en la fibra óptica son: modal, material y por guíaondas. 2. La ampliación de los pulsos de luz de entrada a lo largo del recorrido de la fibra.

distributed queue dual bus (DQDB)

The DQDB IEEE 802.6 standard used in metropolitan area networks.

distribution cable

That part of the loop that connects the customer location to the customer feeder cable. See horizontal cabling.

distribution cell

A raceway placed within or just below the floor from which wires and cables serve a specific floor area. See distribution duct.

distribution device (DD)*

A facility located within the dwelling unit for interconnection or cross connection.

distribution device cord*

A telecom-munications cord that extends between the distribution device and the auxiliary disconnect outlet.

distribution duct*

A raceway of rectangular cross-section placed within or just below the finished floor and used to extend the wires or cables to a specific work area. See distribution cell.

distribution frame*

A structure with terminations for connecting the cabling of a facility in such a manner that interconnection or cross-connections may be readily made. See main cross-connect (campus distributor), intermediate cross-connect (building distributor), and horizontal cross-connect (floor distributor).

distribution panel

A wiring board that provides a patch panel function and mounts either in a rack or on a wall.

divestiture

In January 1982, AT&T signed a consent decree with the U.S. Department of Justice, stipulating on midnight December 30, 1983, AT&T would divest itself of its 22 telephone operating companies and reorganize into seven regional Bell operating companies.

dock**bus dual de cola distribuida (DQDB, Distributed queue dual bus)**

El estándar DQDB IEEE 802.6 que se utilizan en redes de área metropolitana.

cable de distribución

La parte del bucle que conecta el emplazamiento de cliente con el cable de alimentación de cliente. Véase cableado horizontal.

celda de distribución

Un canal de distribución que se coloca en o justo debajo del suelo desde el que los cables abastecen a una zona específica del suelo. Véase conducto de distribución.

dispositivo de distribución

Prestación ubicada dentro de la unidad residente para interconexiones o transconexiones.

cordón de dispositivo de distribución

Cordón de telecomunicaciones que se extiende entre el dispositivo de distribución y el tomacorriente de desconexión auxiliar.

conducto de distribución

Canal de distribución de sección cruzada rectangular instalado dentro o justo debajo de un suelo acabado que se utiliza para llevar los cables a un área de trabajo específica. Véase celda de distribución.

Marco de distribución

Estructura que incluye terminaciones para conectar el cableado de unas instalaciones de modo que permita la realización efectiva de interconexiones o transconexiones. Véase transconexión principal (distribuidor de campus), transconexión intermedia (distribuidor de edificio) y transconexión horizontal (distribuidor de suelo).

Panel de distribución

Una tabla de distribución con funciones de tablero de interconexión que se instala en bastidores o en pared.

Desmantelamiento

En enero de 1982, AT&T firmó un decreto de consentimiento con el Departamento Estadounidense de Justicia que estipulaba que el 30 de diciembre de 1983, se desmantelarían las 22 compañías operadoras de AT&T y se reorganizaría en siete compañías operadoras Bell regionales.

muelle

Artificial basin or enclosure for the reception of boats.

dopant

An impure material placed into another material.

down guy

A steel messenger (strand) that connects the suspension strand, span guy, or other items of aerial plant to an anchor and rod.

downlink

1. Signals transmitted from satellites to ground stations. 2. In demand priority access method, the communications channel between a repeater and a connected end node or between a repeater and a lower-level repeater.

download

1. The transfer of a file from one network device to another. 2. Often refers to the transfer of a file from a larger device such as a mainframe to a smaller device such as a PC.

downtime

Term used to describe the amount of time required to transfer services from an existing cabling system to a newly installed infrastructure.

draft international standard (DIS)

A draft version of a standard in which all member comments have been incorporated. Only minor errors should remain to be corrected.

draft proposal

An International Organization for Standardization standard document that has been registered and numbered but not yet given final approval.

drag line

Pull cord or line installed in a cable pathway (preferably a pull-strength measured tape). The line may be used for pulling in a stronger strength rope to pull cable(s) of greater mass and weight into the finished pathways. See pull cord.

drain wire

As part of a cable (shielded, foiled, or screened), a non-insulated conductor placed in electrical contact with the cable shield, which may be used to bond the cable shield to ground.

draw

Payment method for a telecommunications project in which the contractor receives an initial payment on completion of the contract and makes periodic draws during the term of the

Esclusa o recinto artificial para el atraque de barcos.

Material de dopado/dopante

Material impuro que se introduce en otro material.

Enlace descendente

1. Señales transmitidas desde satélites a estaciones terrestres. 2. En lo que se refiere al método de demanda de prioridad de acceso, el canal de comunicaciones entre el repetidor y un nodo de extremo conectado, o entre un repetidor y un repetidor de nivel inferior.

descarga

1. Transferencia de un archivo de un dispositivo de red a otro. 2. A menudo se refiere a la transferencia de un archivo desde un dispositivo mayor como un ordenador principal, a uno más pequeño como un ordenador personal (PC. Personal Computer).

Tiempo de inactividad

Término que se utiliza para describir la cantidad de tiempo necesario para transferir servicios desde un sistema de cableado existente a una infraestructura recientemente instalada.

Borrador de Estándar Internacional (DIS, Draft international Standard)

Borrador de un estándar en el que se han incluido los comentarios de todos los miembros. Sólo incluirá algunos errores mínimos sin corregir.

borrador de propuesta

Documento estándar de una Organización Internacional de Normalización registrado y numerado al que le falta la aprobación final.

Cable de arrastre

Cable o alambre de tracción instalado en el trayecto de un cable (preferiblemente una cinta medida reforzada para tirar). La línea puede utilizarse para tirar mediante una cuerda reforzada los cables de mayor masa y peso por los trayectos acabadas. Véase Cable de tracción.

Cable de drenaje

Un conductor no aislado que forma parte de un cable (blindado, laminado o apantallado) ubicado en un contacto eléctrico del blindaje del cable, que puede utilizarse para unir dicho blindaje a masa.

Pago aplazado***

Método de pago para proyectos de telecomunicaciones en el que el contratista recibe un pago inicial a la firma del contrato, y retira periódicamente fondos a lo largo de la

project.

dressing

Placing cables into a neat and symmetrical pattern for proper alignment and positioning for termination.

dressing block

A plastic receptacle used to form and hold connectors to allow wire termination.

D-ring

Wire management ring made of metal or plastic, and shaped like the letter D for routing and supporting distribution cables and/or cross-connections on a backboard.

drip loop

The length of cable, usually on the exterior of a building, placed above the entry hole of the building, extended to below the entry hole, and looped back up to the entry hole of the structure. The use of such cable installation will impede moisture infiltration.

drop cable

1. A branch cable. 2. The cable allowing connection and access to and from the trunk cable of a network.

drop ceiling

See suspended ceiling.

drop wire

An aerial cable that connects a serving outdoor terminal to a building or structure.

drywall

An interior wall construction consisting of gypsum or plasterboard.

D-subminiature connector

See DB ## connector.

dual foil

A secondary foil placed around foiled twisted-pair cable.

dual simplex link

A communications channel consisting of two signal paths, one in each direction.

dual-attachment concentrator (DAC)

A fiber distributed data interface concentrator that has four-fiber, dual link connections to both the primary and backup ring paths. Contrast with single-attachment concentrator.

dual-attachment station (DAS)

ejecución del proyecto.

Preparación/ordenación***

Ordenamiento de cables en un esquema simétrico y ordenado de modo que queden adecuadamente alineados y posicionados para su terminación.

bloque de ordenación

Receptáculo de plástico utilizado para ordenar y sujetar conectores para permitir la terminación de cables.

Anillo en 'D' (D-ring)

Anillo de gestión de cables fabricado de metal o plástico con forma de 'D', que encamina y sujeta los cables de distribución y o/las transconexiones en una tarjeta posterior.

Bucle de goteo

La extensión de cable, normalmente en el exterior de un edificio, ubicada sobre el agujero de entrada del orificio de entrada de ese edificio, que se extiende hasta la parte inferior de dicho orificio, y que hace un bucle de vuelta al orificio de entrada de la estructura. La utilización de este tipo de instalación de cables impide la filtración de humedad.

cable de bajada

1. Cable de derivación. 2. El cable que permite la conexión y el acceso desde el cable de circuito de una red.

Falso techo**Cable suspendido**

Cable suspendido que conecta una terminal de intemperie de servicio a un edificio o estructura.

Muro de mampostería sin mortero

Estructura de muro interior compuesta de yeso o placas de yeso (pladur, en España).

conector de subminiatura en 'D'

Véase conector DB##.

lámina metálica dual

Lámina secundaria que recubre un cable de par cruzado laminado.

enlace símplex dual

Canal de comunicaciones compuesto de dos trayectos de señales, uno por cada dirección.

concentrador de fijación doble (DAC, Dual Attachment Concentrator)

Concentrador de interfaz de datos distribuido de fibra con conexiones de cuatro fibras y enlace dual con los trayectos de anillo primario y de emergencia. En contraposición a concentrador de fijación simple.

estación de fijación doble (DAS, Dual-Attachment Station)

A fiber distributed data interface Class A station with four-fiber, dual link connections to both the primary and backup ring paths. If the primary ring breaks, the station will use the secondary ring. Contrast with single-attachment station.

Estación de clase A de interfaz de datos distribuidos por fibra con conexiones de cuatro fibras y enlace doble a los trayectos de anillo primario y de emergencia. En caso de rotura del anillo primario, la estación utilizará el secundario. En contraposición a estación de fijación simple.

duct

1. A single enclosed pathway for conductors or cables, usually placed in soil or concrete. 2. An enclosure in which air is moved. Generally part of the heating, ventilation, and air conditioning system of a building.

Conducto

1. Trayecto simple cerrado para conductores y cables, normalmente instalado en el suelo o en cemento. Normalmente, forma parte del sistema de calefacción, ventilación y aire acondicionado de un edificio.

duct plug

A fitting capping the end of a duct, or fittings to surround cables within the duct, designed to provide a gas and liquid-tight seal.

enchufe de conducto

Accesorio que cierra el extremo del conducto, o accesorios que rodean a los cables que se encuentran dentro del conducto, diseñado para un cierre hermético a gases o agua.

ductbank (DB)*

An arrangement of ducts, for wires or cables, in tiers.

Banco de conductos***

Ordenación de conductos para cables en hileras.

ductpic

Plastic insulated conductor cables designed for duct placement.

Cable conductores aislados con plástico diseñados para su instalación en conductos.

dynamic range

A combination of the total pulse power of a laser source and the sensitivity of the associated sensor. Measurements are listed as a value reported in dB where larger values mean longer distance measurement capability.

margen dinámico

Combinación de la potencia de pulsos total de una fuente láser y la sensibilidad del sensor asociado. Las medidas se enumeran como el valor en dB donde los valores mayores significan una capacidad de medida a mayores distancias.

early token release (ETR)

A modified method of token passing that permits two simultaneous tokens on the ring during normal operations. It is an option on 16 Mb/s Token-Ring Networks.

Liberación temprana de testigo (ETR, Early Token Release)

Método modificado de pase de testigo que permite la existencia simultánea de dos testigos en el anillo durante las operaciones normales. Se incluye como opción en las redes en anillo con pase de testigo a 16 Mb/s.

earth current

Alternating or direct current that flows in the earth whether momentary, intermittent, or continuous.

Corriente alterna o continua que fluye a través de la tierra, ya sea momentáneamente, intermitentemente o continuamente.

earth ground

An electrical connection to earth obtained by a grounding electrode system. See ground.

Tierra física

Conexión eléctrica a masa a través de un sistema de electrodos de puesta a tierra. Véase tierra/masa.

easement

A right acquired by one party to use lands belonging to another party for a specific purpose.

Servidumbre

Derecho adquirido por una parte para utilizar tierras pertenecientes a otra parte para un propósito específico.

e-commerce

The process of conducting commercial transactions using Internet-based technologies. Such transactions can be business-to-consumer or business-to-business.

Comercio electrónico

Proceso de llevar a cabo transacciones comerciales mediante tecnologías basadas en Internet. Dichas transacciones pueden ser entre empresas y clientes, o entre comercios.

edge device

A device designed to transfer data between a legacy network such as Ethernet or token ring and an internetwork that uses

dispositivo marginal

Dispositivo diseñado para transmitir datos entre una red antigua, como Ethernet o una red en anillo con pase de

a different technology, such as asynchronous transfer mode. testigo, y una red interna que utiliza una tecnología diferente, como el modo de transferencia asíncrono.

effective ground

1. A low-resistance ground such as the power multigrounded neutral. 2. Electrical connection to a low-resistance ground permits current to discharge to ground without the buildup of hazardous voltages on the telecommunications cabling in the event of power contact. See also NECr, Article 250, 1999 edition, for complete grounding codes.

elastomeric firestop

A flexible firestopping material resembling rubber.

electric field strength

The magnitude of the electric field vector measured in the near field region and expressed in V/m. See voltage gradient.

electrical closet*

Floor-serving facility for housing electrical equipment, panelboards, and controls.

electrical distribution panel (EDP)

Serves all of the electrical service contained within the walls of a telecommunications room (TR). An alternating current equipment ground must be connected to this panel in each TR.

electrical noise

Unwanted voltage or current, or both, that appears in an electrical system. For given system characteristics, electrical noise may impair proper functioning.

electrical service equipment*

That portion of the electrical power installation, the service enclosure or its equivalent, up to and including the point at which the supply authority makes connection.

electromagnetic compatibility (EMC)

The ability of a device, equipment, or system to function satisfactorily in its electromagnetic environment without introducing intolerable electromagnetic disturbances to anything in that environment.

electromagnetic disturbance

Any electromagnetic occurrence that may degrade the performance of a device, unit of equipment, or system. An electromagnetic disturbance may be noise, an unwanted signal, or a change in the propagation medium itself.

electromagnetic emission**Masa efectiva**

1. Masa de baja resistencia como la neutra multimasa de potencia. 2. Conexión eléctrica a masa de baja resistencia que permite descargar a masa la corriente sin la acumulación de tensiones peligrosas en los cableados de telecomunicaciones en caso de contacto de potencia. Encontrará la lista completa de códigos de puesta a tierra en el artículo 250 del NECr, edición de 1999.

elastomérico ignífugo

Material ignífugo flexible parecido al caucho.

Intensidad del campo eléctrico

Magnitud del vector del campo eléctrico medido en las zonas más cercanas, expresado en V/m. Véase gradiente de voltaje.

armario eléctrico

Instalación de servicio de planta que aloja equipos, tableros y controles eléctricos.

panel de distribución eléctrica/distribuidor eléctrico

Sirve a todos los servicios eléctricos incluidos entre las paredes de una sala de telecomunicaciones (TR, Telecommunications Room). Debe conectarse una toma de tierra para equipos de corriente alterna en cada sala de telecomunicaciones.

ruido eléctrico

Tensión o corriente, o ambos, no deseados que aparece en los sistemas eléctricos. Para determinadas características de sistema, el ruido eléctrico puede impedir el funcionamiento adecuado.

equipos de servicio eléctrico

La parte de la instalación de alimentación eléctrica, recinto de servicio o equivalente hasta, e incluyendo, el punto en el que la organización a cargo de la alimentación realiza la conexión.

Compatibilidad Electromagnética (EMC, Electromagnetic compatibility)

La capacidad de un dispositivo, equipo o sistema de operar satisfactoriamente en su entorno electromagnético sin introducir perturbaciones electromagnéticas en ningún elemento de su entorno.

Perturbación electromagnética

Cualquier incidencia electromagnética que pueda afectar al rendimiento de un dispositivo, equipo o sistema. La perturbación electromagnética puede consistir en ruido, señales no deseadas, o cambios en el propio mecanismo de propagación.

emisión electromagnética

The phenomenon by which electromagnetic energy emanates from a source. Emissions can be either radiated or conducted.

Fenómeno por el que la energía electromagnética emana desde una fuente. Las emisiones pueden ser radiadas o conducidas.

electromagnetic field**campo electromagnético**

The energy field radiating from a source and containing both electric and magnetic field components. Electric field is a field surrounding a charged object. A magnetic field is the field surrounding any current-carrying conductor.

El campo de energía que se irradia desde una fuente que incluye componentes de campo eléctrico y magnético. Los campos eléctricos rodean objetos cargados. Los campos magnéticos rodean cualquier conductor que transmita corriente.

electromagnetic field tester**Verificador de campos electromagnéticos**

This tester measures the presence of electromagnetic interference.

Verificador que mide la presencia de interferencias electromagnéticas.

electromagnetic immunity**inmunidad electromagnética.**

The ability of a device, equipment, or system to perform without degradation in the presence of an electromagnetic disturbance.

La capacidad de un dispositivo, equipo o sistema de operar sin degradaciones en presencia de perturbaciones electromagnéticas.

electromagnetic induction**Inducción electromagnética**

Current flow in telecommunications conductors produced by coupling of a magnetic field (e.g., by current in power lines, the cable shield, or other cable pairs).

Caudal de corriente en conductores de telecomunicaciones producido por el acoplamiento de un campo magnético (por ejemplo, por la corriente de las líneas de conducción eléctrica, el apantallamiento del cable u otros pares de cables).

electromagnetic interference (EMI)**Interferencia Electromagnética (EMI, Electromagnetic Interference)**

Any electrical or electromagnetic interference that causes undesirable signals in electronic equipment.

Cualquier tipo de interferencia eléctrica o electromagnética que crea señales no deseadas en equipos electrónicos.

electromagnetic interference (EMI) segregation**segregación de interferencia electromagnética (EMI, Electromagnetic Interference)**

Isolation of the telecommunications signal from electromagnetic interference.

Aislamiento de una señal de telecomunicaciones de una interferencia electromagnética.

electromagnetic pulse (EMP)**Pulso Electromagnético**

A broadband, high-intensity, short-duration burst of electromagnetic energy.

Ráfaga de banda ancha, alta intensidad y corta duración, de energía electromagnética

electromagnetic spectrum**espectro electromagnético**

The full range of electromagnetic emissions, which includes all light and radio waves.

La totalidad del rango de emisiones electromagnéticas, incluidas las ondas de luz y radio.

electromagnetic susceptibility**vulnerabilidad electromagnética**

The inability of a device, equipment, or system to resist an electromagnetic disturbance.

La incapacidad de un dispositivo, equipo o sistema de resistir una perturbación electromagnética.

Electronic Industries Alliance (EIA)**Asociación de Industrias Electrónicas (EIA, Electronic Industries Alliance)**

The alliance is organized along specific electronic product and market lines, and, as a standards association, develops and publishes industry guidelines.

La asociación está organizada en base e líneas de producto y mercado del sector electrónico específicas y, como organización de normalización, desarrolla y publica directrices para el sector.

electronic switching system (ESS)**Sistema Electrónico de Conmutación (ESS, Electronic Switching System)**

A digital electronic technology telephone signaling system used predominantly by public telephone access providers. Sistema de señalización telefónica con tecnología electrónica digital utilizado predominantemente por los proveedores de acceso telefónico públicos.

electrostatic coupling

The generation of induced currents in telecommunications conductors that may be the result of capacitive coupling from the electric field of a nearby power line. Generación de corrientes inducidas en conductores de telecomunicaciones que pueden ser originados del acoplamiento capacitivo producido por un campo eléctrico de una línea de conducción eléctrica cercana.

acoplamiento electrostático

Generación de corrientes inducidas en conductores de telecomunicaciones que pueden ser originados del acoplamiento capacitivo producido por un campo eléctrico de una línea de conducción eléctrica cercana.

electrostatic discharge (ESD)

Electrical discharges of static electricity generated by interaction of dissimilar materials. Descargas electrostáticas de electricidad estática originada por la interacción de materiales distintos.

Descarga electrostática

Descargas electrostáticas de electricidad estática originada por la interacción de materiales distintos.

electrostatic induction

Induced currents in telecommunications conductors that are a result of capacitive coupling from the electric field of a nearby electric line. Corrientes inducidas en conductores de telecomunicaciones producto del acoplamiento capacitivo de un campo eléctrico generado por una conducción eléctrica cercana.

Inducción electrostática

Corrientes inducidas en conductores de telecomunicaciones producto del acoplamiento capacitivo de un campo eléctrico generado por una conducción eléctrica cercana.

emergency power

A stand-alone secondary electrical supply source that is activated when service from the primary electrical source is interrupted. Fuente de alimentación eléctrica autónoma secundaria que se activa cuando se interrumpe el servicio proporcionado por la fuente de alimentación primaria.

Fuente de alimentación de emergencia

Fuente de alimentación eléctrica autónoma secundaria que se activa cuando se interrumpe el servicio proporcionado por la fuente de alimentación primaria.

emission

The phenomenon by which electromagnetic energy emanates from a source. Emission can be either radiated or conducted. El fenómeno mediante el cual la energía electromagnética emana de una fuente. Las emisiones pueden ser radiadas o conducidas.

emisión

El fenómeno mediante el cual la energía electromagnética emana de una fuente. Las emisiones pueden ser radiadas o conducidas.

emulation

The technique of modifying a device with hardware or software to make it operate in the same manner as another device. See terminal emulation. Técnica de modificación de un dispositivo mediante hardware o software para que opere de la misma manera que otro dispositivo. Véase emulación de terminal

emulación

Técnica de modificación de un dispositivo mediante hardware o software para que opere de la misma manera que otro dispositivo. Véase emulación de terminal

encapsulant

Permanent or removable filling compound for a splice enclosure used to prevent water intrusion. Compuesto de relleno permanente o desmontable para el recubrimiento de un empalme que se utiliza para evitar el acceso del agua.

encapsulación (impermeable)

Compuesto de relleno permanente o desmontable para el recubrimiento de un empalme que se utiliza para evitar el acceso del agua.

encoding

See signal encoding.

codificación

Véase Codificación de señal

encroachment

The private use of another person's right-of-way for an indefinite term, with or without permission, usually involving obstructions (man-made structures). Uso privado del derecho de paso de otra persona durante un periodo indefinido, con o sin su permiso, y normalmente instalando obstáculos en ese paso (estructuras construidas por el hombre).

Ocupación (Cercenamiento/abuso/invasión)

Uso privado del derecho de paso de otra persona durante un periodo indefinido, con o sin su permiso, y normalmente instalando obstáculos en ese paso (estructuras construidas por el hombre).

encroachment permit

A legal document (usually issued by a government agency) that gives the permit holder permission to install and maintain telecommunications facilities over or under the property designated by the permit. Documento legal (normalmente emitido por una agencia gubernamental) que permite a su titular instalar y mantener dispositivos de telecomunicaciones encima o debajo de la propiedad que se cita en dicho permiso.

permiso de ocupación

Documento legal (normalmente emitido por una agencia gubernamental) que permite a su titular instalar y mantener dispositivos de telecomunicaciones encima o debajo de la propiedad que se cita en dicho permiso.

encryption

1. A security mechanism that transforms the readable content in a message into a seemingly random collection of characters, numbers, and/or symbols to provide aleatoria de caracteres, números y/o símbolos para

codificación

1, Mecanismo de seguridad que transforma el contenido legible de un mensaje en una sucesión aparentemente aleatoria de caracteres, números y/o símbolos para

confidentiality. 2. A modification of a bit stream to make it appear random and control emissions.	garantizar su confidencialidad. 2. Modificación del flujo de bits con el fin de que parezca aleatorio y poder controlar las emisiones.
end node A device attached to a network for originating or receiving information on that network (e.g., user stations and servers).	nodo de extremo Dispositivo unido a una red que emite y recibe información de dicha red (por ejemplo, las estaciones y servidores de usuario).
end user* The owner or user of the premises cabling system.	usuario final Propietario o usuario del sistema de cableado de un determinado local
endcap The endplate of a splice enclosure specifically arranged for the cable(s) entering and exiting the enclosure.	endcap*** La placa posterior de un recinto de empalmes dispuesto específicamente para los cables que acceden y salen del recinto.***
endothemic Absorbing heat energy.	Endotérmico Absorción de la energía producida por el calor.
endplate See endcap.	endplate*** Véase endcap***
engineered judgment Decision by a firestopping professional for a slight variance in usage of an approved firestop system.	Valoración profesional (de ingeniero) Decisión de un profesional de la lucha contra incendios que lleva a modificar ligeramente el uso de un sistema contra incendios aprobado.
entrance bridge* A terminal strip that is an optional component in a network interface device and is provided for the connection of ADO cable.	punto de entrada Regleta de conexión opcional en un dispositivo de interfaz de red incluido para permitir la conexión con un cable ADO.
entrance facility (EF) (telecommunications)* An entrance to a building for both public and private network service cables (including antennae) including the entrance point at the building wall and continuing to the entrance room or space.	Instalación de entrada (EF, Entrance Facility), (telecomunicaciones) Entrada a un edificio de los cables de servicios de redes, tanto privada como públicas (incluidas las antenas) que incluye el punto de entrada en el muro del edificio y que continúa a la sala o espacio de entrada.
entrance point (EP) (telecommunications)* The point of emergence for telecommunications cabling through an exterior wall, a floor, or from a conduit.	punto de entrada (EP, Entrance Point) (telecomunicaciones) Punto de salida del cableado de telecomunicaciones a través de una muro externo, un suelo o desde un conducto.
entrance room or space (telecommunications)* A space in which the joining of inter or intrabuilding telecommunications backbone facilities takes place.	sala o espacio de entrada (telecomunicaciones) Espacio en el que se realiza la unión de la red troncal de telecomunicaciones entre edificios o interna de un mismos edificio.
equal level far-end crosstalk (ELFEXT) A measure of the unwanted signal coupling from a transmitter at the near-end into a neighboring pair measured at the far-end, and normalized to the received signal level.	diafonía en extremo lejano de igual nivel (ELFEXT, Equal Level Far-End Crosstalk) Medida del acoplamiento de señal no deseado desde un transmisor ubicado en el extremo cercano hacia un par vecino medido en el extremo más lejano, y estandarizado para recibir el nivel de la señal.
equipment cable	cable de equipo

Cable that provides connectivity to active equipment.

equipment cable cord*

A cable or cable assembly used to connect telecommunications equipment to horizontal or backbone cabling.

equipment closet (EC)

See telecommunication room.

equipment grounding conductor

The conductor used to connect the non-current-carrying metal parts of equipment raceways and other enclosures to the system grounded conductor, the grounding electrode conductor, or both, at the service equipment.

equipment room (ER) (telecommunications)

A centralized space for telecommunications equipment that serves the occupants of a building. Equipment housed therein is considered distinct from a telecommunication room because of its nature or complexity.

error

Any unwanted change in the original contents of a transmission.

Ethernet

A LAN protocol using a logical bus structure and carrier sense multiple access with collision detection.

event table

The results of some optical time domain reflectometers for optical fibers that list each event, its location, loss, and reflectance (if any).

exothermic

A chemical change that is accomplished through the release of heat.

exothermic weld*

A method of permanently bonding two metals together by a controlled heat reaction, resulting in a molecular bond.

expansion joint

A joint between adjoining surfaces (e.g., concrete, conduit) arranged to permit expansion and contraction with changes in temperature.

exposed

When a circuit is in such a position that in case of failure of supports or insulation, contact with another conductor may result.

Cable que permite la conexión de equipos activos.

Cordón cableado de equipo

Cable o conjunto de cables utilizado para comunicar equipos de telecomunicaciones con cableados horizontales o de transporte (red troncal).

Armario de equipo (EC, Equipment Closet)

Véase sala de telecomunicaciones

conductor a tierra de equipo

Conductor utilizado para conectar las partes metálicas que no conducen electricidad de los canales de distribución de los equipos y otros recintos al conductor a tierra del sistema. El conductor de electrodos de tierra o a ambos, en el equipo de servicio.

sala de equipos (ER, Equipment room) (telecomunicaciones)

Espacio centralizado para la ubicación de equipos de telecomunicaciones que proporciona servicio a los ocupantes de un edificio. Los equipos que allí se alojan se consideran separados de los de la sala de telecomunicaciones por su naturaleza y complejidad.

error

Cualquier cambio no deseado del contenido original de una transmisión.

Ethernet, del ethernet

Protocolo de Red de Área Local (LAN, Local Area Network) que utiliza una estructura de bus lógica y acceso múltiple con detección de portadora y de colisiones

tabla de eventos

Resultados de determinado tipo de reflectómetros ópticos de dominio de tiempo para fibras ópticas que enumeran cada evento, su ubicación, las pérdidas y la reflectancia (en caso de que exista).

exotérmico

Cambio químico que se consigue aplicando calor.

soldadura exotérmica

Método con el que se unen de forma permanente dos metales mediante una reacción de calor controlada, con lo que se produce una adherencia molecular.

junta de expansión

Junta entre superficies colindantes (por ejemplo, cemento, conductos) dispuesta para permitir la expansión y contracción provocadas por los cambios de temperatura.

exposición (expuesto)

Cuando un circuito se encuentra en una posición que permite que en caso de que sus soportes o aislamiento fallen, pueda entrar en contacto con otro conductor.

exposed facilities

Any cable facilities subjected to such effects as lightning, power crosses, power induction, or differences in ground potential.

extension arm

Metal or wood pole attachment for aerial cable to eliminate corner pull on an unguyed pole.

extranet

An interconnection of networks between organizations for the purpose of exchanging transactional data. See commerce server.

F connector

The 75 ohm radio frequency connector used with coaxial cable to attach drop cables to taps and other devices. The F connector does not have center pins. The F connector uses the solid copper center conductor of the coaxial cable itself as the center pin to establish the connection.

fabric

An interconnection scheme that enables communications between any two connected devices or networks through a series of interlinked switches.

false ceiling*

See suspended ceiling.

false event

A reading on an optical time domain reflectometer that is caused by the improper use of the test set or the test setup presents a false reading or indication in the test results.

fan out

1. Used to describe the physical preparation of wire pairs exiting the jacketed cable to facilitate placement and termination in a splice or connecting block. 2. A device used to enable termination of optical fiber strands. See furcating harness. 3. A multifiber cable constructed in the tight-buffered design for easy connectorization.

fanned

Separated cable conductors, strands, or pairs.

far-end crosstalk (FEXT)

Crosstalk measured and expressed in dB at the opposite end from which the source signal is transmitted. The unwanted reception or coupling of signals by one wire pair from another wire pair at the opposite end of a link. Contrast with near-end crosstalk.

instalaciones a la intemperie

Cualquier tipo de instalación para cables expuesta a los efectos de tormentas eléctricas, ***, inducción de potencia o diferencias en la potencia de tierra.

brazo extensor

Acoplamiento para mástil de metal o madera para cables de antena para eliminar las tirantes de las esquinas o mástiles no tensados.***

extranet (red externa)

Interconexión de redes entre organizaciones para intercambiar datos de transacciones. Véase servidor comercial.

Conector en 'F'

El conector de frecuencia de radio a 75 Ohmios para cable coaxial que se utiliza para unir cables tendidos con enchufes y otros dispositivos. El conector en 'F' no dispone de terminales centrales. Utiliza el conductor de cobre sólido central del cable coaxial como terminal central para establecer la conexión.

Estructura, estructural

Esquema de interconexión que permite establecer comunicaciones entre dos dispositivos o redes conectadas cualesquiera a través de una serie de conmutadores enlazados entre sí.

falso techo

véase techo suspendido

falso evento

Falsa lectura o indicación de los resultados generados por un reflectómetro de dominio de tiempo óptico provocada por el uso indebido del equipo de pruebas o la configuración incorrecta de la prueba.

abrir en abanico

1. Término utilizado para describir la preparación física de pares de cable que salen de su envoltura con el fin de facilitar su instalación y terminación en un empalme o bloque de conexión. 2. Dispositivo utilizado para permitir la terminación de ramales de fibra óptica. Véase conector bifurcado. 3. Cable multifibra construido con un diseño de búffer estrecho*** para facilitar su conexión.

en abanico

Conductores de cable, hebras o pares separados.

Diafonía en el extremo de la línea (FEXT, Far End Crosstalk)

Diafonía medida y expresada en dB en el extremo opuesto a la transmisión de la señal fuente. Recepción o acoplamiento no deseados en un par de cables desde otro par de cables en el extremo opuesto de un enlace, En contraposición a diafonía en el extremo próximo de la línea

Fast Ethernet

A LAN protocol with a 10 times higher transmission rate (100 Mb/s) than Ethernet. See Ethernet.

fastener

A screw, bolt, or nail-like device that is used to secure an item to a wall, floor, or ceiling with an anchor.

fat pipe

A high-capacity communications channel.

fault tolerance

The ability of a system to continue operations after the failure of one or more components or transmission paths.

Federal Communications Commission (FCC)

Regulatory body for U.S. interstate telecommunications services and international service originating in the United States.

feeder duct

See header duct and trench duct.

ferrule (optical fiber)

The alignment sleeve portion of an optical connector used to protect and align the stripped fiber.

fiber

Thin filament of glass or plastic that conducts a light signal. See optical fiber and plastic optical fiber.

fiber connector (FC)

A type of optical fiber connector identifiable by its round, screw-operated locking nut.

fiber distributed data interface (FDDI)

A token-passing network based on dual optical fiber rings. The network operates up to 100 Mb/s.

fiber distribution unit

An administrative housing used to terminate fiber cables and connectors for the purpose of interconnections and cross-connection.

fiber optic cable

A cable containing one or more optical fibers. Other components of the cable usually include the sheath, strength members, and buffer. The purpose of these components is to protect the fiber or fibers from mechanical and environmental damage.

fiber optic flashlight

A small flashlight equipped with a special fitting that mates

Fast Ethernet

Protocolo de red de área local (LAN, Local Area Network) con una tasa de transmisión 10 veces superior a la de Ethernet (100 Mb/s). Véase Ethernet.

mecanismo de cierre

Tornillo, perno o dispositivo tipo uña utilizado para fijar elementos a la pared, el suelo, o el techo con un amarre.

tubería gruesa (fat pipe)

Canal de comunicaciones de alta capacidad.

tolerancia a averías

La capacidad de un sistema de seguir operando tras la avería de uno o varios de sus componentes o trayectos de transmisión.

Comisión Federal de Comunicaciones (FCC, Federal Communications Commission)

Organismo legislativo responsable de los servicios de telecomunicaciones interestatales de los Estados Unidos así como de los servicios internacionales originados en los Estados Unidos.

Conducto de alimentación

Véase conducto principal y conducto para zanjas.

abrazadera de refuerzo, contera, virola

La parte de la funda de alineación de un conector óptico que se utiliza para proteger y alinear la fibra ***stripped***.

fibra

El filamento de cristal o plástico que transporta una señal luminosa. Véase fibra óptica y fibra óptica de plástico.

conector de fibra (FC, Fiber Connector)

Tipo de conector de fibra óptica identificable por su tuerca de fijación redonda y con rosca.

interfaz de datos distribuida por fibra (FDDI, Fiber Distributed Data Interface)

Red de pase de testigo basada en anillos de fibra óptica duales. La red tiene capacidad de transmitir hasta 100 Mb/s.

unidad de distribución de fibra

Alojamiento administrativo que se utiliza para terminar los cables y conectores de fibra para las interconexiones y transconexiones.

cable de fibra óptica

Cable que incluye una o varias fibras ópticas. Normalmente, el cable está compuesto además por la funda, los elementos de refuerzo y el "amortiguador". El fin de estos componentes es proteger las fibras de cualquier daño mecánico o ambiental.

linterna de fibra óptica

Linterna de reducido tamaño equipada con un pequeño

with a connector used to check the general condition of a fiber's continuity. accesorio que encaja con un conector que se utiliza para comprobar el estado general de la continuidad de la fibra.

fiber optics

Optical technology concerned with the transmission of radiant light through fibers made of transparent materials such as glass, fused (vitreous) silica, or plastic. Tecnología óptica de transmisión de luz radiante a través de fibras de materiales transparentes como el cristal, el silicio fundido (vítreo) o el plástico.

fiber span

A length of optical fiber cable between poles or maintenance holes. El recorrido de cable de fibra óptica entre mástiles u orificios de mantenimiento.

fiber strand identifier

A clamp-on testing unit for optical fiber that places a microbend into the cable to detect light escaping from the fiber. Unidad de pruebas de tipo pinza para fibra óptica que coloca un codo microscópico en el cable para detectar fugas de luz.

Fibre Channel

An ANSI gigabit (1062 Mb/s on singlemode fiber) interconnect technology that allows concurrent communications among workstations, mainframes, servers, data storage systems, and other peripherals using small computer system interface and the Internet protocol. Tecnología de interconexión de gigabits ANSI (1062 Mb/s en fibra monomodo) que permite realizar comunicaciones simultáneas entre estaciones de trabajo, superordenadores, servidores, sistemas de almacenamiento de datos, y otros periféricos mediante una pequeña interfaz informática y el protocolo de Internet (IP).

field wiring*

An electrical connection intended to be made at the time of installation, in the field, as opposed to factory wired. Conexión eléctrica realizada durante el proceso de instalación, en el emplazamiento de esta, en contraposición a los cableados de fábrica.

fill

1. A sequence of bits used to meet timing, sizing, or spacing requirements in and between messages. Some protocols require a continuous stream of data; therefore, zero bits are inserted to ensure that the data stream is not broken. For protocols that require a fixed-size frame, bits are inserted to make the frame size equal to its required frame size to prevent data from being interpreted as control information. Use of material (or material used) to equalize or raise earth topography to a certain elevation. 3. Used to denote amount of the cable in conduit/raceway; cable fill or raceway fill. 1. Secuencia de bits utilizada para cumplir con requisitos de temporización, tamaño o espacio dentro o entre mensajes. Algunos protocolos requieren caudales continuos de datos: por ello, se insertan bits cero para garantizar que no se rompe el caudal de datos. En los protocolos que requieren tramas de tamaño fijo, se insertan los bits para que el tamaño de la trama cumpla con el requisito de tamaño e impedir que los datos se interpreten como información de control. 2. El uso de materiales (o el material utilizado) para ecualizar o elevar la topografía de tierra a una elevación determinada. 3. Se utiliza para designar la cantidad de cable en un conducto o canal de distribución: contenido de cable o contenido de canal de distribución.

filled cable

A cable with water-blocking material inside the sheath to prevent the penetration of moisture. Cable que incluye en la funda materiales impermeables para impedir la penetración de humedad.

filter

A process or device that examines all incoming traffic for specific characteristics (e.g., source address, destination address, protocol, or virus) and determines whether to accept, forward, or discard that traffic based on the established criteria. Proceso o dispositivo que examina la totalidad del tráfico entrante en busca de características concretas (por ejemplo, dirección de origen, dirección de destino, protocolo, o virus) y que determina si dicho tráfico se acepta, reenvía o descarta, según los criterios que se establezcan.

filtering

The act of discarding or accepting incoming traffic by an La acción de descartar o aceptar el tráfico entrante por un

Fibra óptica**extensión de fibra****identificador de hilos de fibra****Canal de fibra****cableado de campo****contenido****Cable relleno****filtro****filtrar**

internetworking device or process based on the established criteria. dispositivo de red (de Internet) o un proceso basado en criterios predefinidos.

finish grade

The top surface of lawns, walks, or other improved surfaces after the completion of grading operations.

Acabado

La superficie de céspedes, caminos u otras superficies mejoradas tras la finalización de las operaciones de nivelado.

fire break

A material, device, or assembly of parts installed in a cable system (but not at a cable penetration of a fire barrier) to prevent the spread of fire along a cable system.

Corta fuego

Material, dispositivo o conjunto de piezas instaladas en un sistema de cables (sin llegar a penetrar en el cable ni ser una barrera de fuego) que impide la propagación del fuego a lo largo de dicho sistema.

fire rating system

See fire resistance rating.

Sistema de medida de resistencia al fuego

Véase medida de resistencia al fuego

fire resistance

A material or structure that can withstand fire and the passage of flame for some known period of time.

Resistencia al fuego

Material o estructura que soporta el fuego y el paso de llamas durante un periodo concreto de tiempo.

fire resistance rating*

The time in hours, or fraction of an hour, that a material or assembly of materials will withstand the passage of flame and the transmission of heat when exposed to fire under specified conditions of test and performance criteria.

Medida de resistencia al fuego

El tiempo en horas o en fracciones de horas durante el que un material o conjunto de materiales resisten el paso de llamas y la transmisión de calor cuando se exponen al fuego bajo determinadas condiciones de pruebas y criterios de rendimiento.

fire retardant

Any substance added to delay the start of ignition or fire or slow the spread of the flame of any material.

Retardante de combustión

Cualquier sustancia añadida que retrasa el inicio de la combustión o el fuego o que retrasa la propagación de las llamas en cualquier material.

fire shield

A material, device, or assembly of parts used to prevent propagation of flames, smoke, water, or gases from one cable system or pathway to an adjacent cable system or pathway (e.g., between two parallel cable trays or between layers in vertically stacked trays).

Blindaje contra el fuego

Material, dispositivo o conjunto de piezas que se utilizan para impedir la propagación de las llamas, humo, agua o gases desde un sistema o recorrido de cables a otro sistema o recorrido de cables adyacente (por ejemplo, entre dos bandejas de cables paralelas o entre capas de bandejas apiladas verticalmente).

fire zone

A contained area completely enclosed by fire-resistant rated walls, floors, and ceilings.

Zona ignífuga

Area cerrada compuesta en su totalidad de paredes, suelos y techo resistentes al fuego.

fireproof

A property of a material such as masonry, block, brick, concrete, and gypsum board that does not support combustion even under accelerated conditions. No material is entirely fireproof.

Ignífugo

Propiedad de un material como la mampostería, los sillares, los ladrillos, el cemento o los paneles de yeso que no admite la combustión incluso bajo condiciones de extrema aceleración. Ningún material es totalmente ignífugo.

fire-rated door

A door assembled of various materials and types of construction used in wall openings to retard the passage of fire. These doors are rated in hours or fractions of hours.

Puertas resistentes al fuego

Puerta compuesta de diversos materiales y tipos de montaje que se utiliza en los vanos de las paredes para retrasar el paso del fuego. Dichas puertas se evalúan por las horas o fracciones de hora que pueden resistir al fuego.

firestop**Contención del fuego, contenedor del fuego, contener el fuego**

A material, device, or assembly of parts in an architectural barrier to prevent vertical or horizontal passage of flame, smoke, water, or gases through the rated barrier.

firestop seal*

See firestop system.

firestop system

A specific construction consisting of the material(s) (firestop penetration seals) that fill the opening in the wall or floor assembly, and around and between any items that penetrate the wall or floor (e.g., cables, cable trays, conduit, ducts, pipes), and any termination devices (e.g., electrical outlet boxes), along with their means of support.

firestopping

The process of installing specialty materials into penetrations of fire-rated barriers to re-establish the integrity of the barrier. See cementitious firestop and elastomeric firestop.

firewall

1. A wall that helps prevent fire spreading from one fire zone or area to another, and that runs from structural floor to structural ceiling. 2. One or more security mechanisms designed for access control and authentication to prevent, detect, suppress, and/or contain unauthorized access to a network. Firewalls are designed to keep unwanted and unauthorized traffic from a protected network.

fishtape

A tool or device that can be extended from the beginning of a pathway to the other end to assist in installing a pull line or to pull in a cable.

fixed device*

Any low-voltage device permanently affixed to a surface for purposes of security, fire detection or other control, data, or entertainment applications.

flame retardant (FR)

See fire retardant.

flash cutover

A process of cutting over from the old system to the new one where all circuits are cutover at once. Also known as a hot cut, usually performed at night or on the weekend. See cutover and hot cut.

flashing

Pieces of sheet metal or the like used to cover and protect certain joints and angles.

Material, dispositivo o conjunto de piezas incluidos en una barrera arquitectónica para prevenir el paso horizontal o vertical de las llamas, el humo, el agua o los gases a través de la barrera valorada.

sello de contención del fuego

Véase sistema de contención del fuego.

Sistema de contención del fuego.

Construcción específica compuesta de los materiales (sellos anti incendios) que rellenan los vanos de paredes o suelos, y que rodean o se encuentran entre elementos que penetren en las paredes o suelos (por ejemplo, cables, bandejas de cables, conductos, tuberías) así como en cualquier dispositivo de terminación (por ejemplo, cajetines de enchufes eléctricos), incluidos sus elementos de soporte.

Contención del fuego

Proceso de instalar materiales especializados en huecos de las barreras anti incendios para restablecer su integridad. Véase prevención de incendios por cemento o elastomérica.

Cortafuegos

1. Muro que impide la propagación del fuego entre distintas zonas, y que se instala desde el suelo estructural hasta el techo estructural. 2. Uno o varios mecanismos de seguridad diseñados para el control de acceso y la autenticación con el fin de prevenir, detectar, suprimir y/o contener accesos no autorizados a la red. Los cortafuegos han sido diseñados para impedir que el tráfico no deseado o no autorizado acceda a redes protegidas.

Herramienta o dispositivo que puede extenderse desde el inicio de un trayecto hasta su extremo opuesto como ayuda para la instalación de una línea de tiro o para tirar de un cable.

Dispositivo fijo

Cualquier dispositivo de bajo voltaje fijado de forma permanente a una superficie por motivos de seguridad, de detección de incendios, o para la ejecución de otro tipo de aplicaciones de control, datos u ocio.

retardante de llamas

Véase retardante de combustión

Traslado instantáneo***

Proceso de pasar de un sistema antiguo a uno nuevo en el que el traslado de todos los circuitos se realiza simultáneamente. También se conoce como traslado en caliente***, y se realiza habitualmente durante la noche o el fin de semana. Véase traslado y traslado en caliente.

(chapa) protectora

Piezas de metal laminado o materiales similares utilizadas para cubrir y proteger determinadas juntas o codos.

flat network

A network that consists of a single broadcast domain. See broadcast domain.

flexible conduit

A type of conduit, usually made of flexible metal, that allows it to be bent in different directions without distorting it. Flexible conduit is normally used to connect rigid pathways to other pathways where they may not join in exact alignment.

float current

The current that is drawn by a battery when it is being kept in a fully charged state. This current will be determined by the float voltage. See float voltage.

float voltage

The voltage at which a battery is maintained (floated) in order to keep it in a fully charged state. See float current.

flooding

The process used by switches/bridges and routers to direct a message to all outgoing ports, with the exception of the port or interface on which the traffic was received. Flooding is used typically when the destination address of the message is not recognized or for multicast and broadcast message distribution.

floor closet

See telecommunications room.

floor distributor (FD)

The distributor used to connect horizontal cable and cabling subsystems or equipment. (International expression for horizontal cross-connect.)

floor plan

A scaled diagram or plan of a building floor or other structure shown as if seen from above.

floor serving terminal*

See terminal.

floor slab

1. The upper part of a reinforced concrete floor that sits on beams. 2. A concrete mat poured on subgrade serving as a floor rather than as a structural member.

foil shield

A thin metallic tape wrapped around the cable core and acting as a shield against electromagnetic interference.

foiled twisted quad (FTQ) cable

A cable medium with two groups of four conductors, each twisted insulated copper, surrounded by an overall aluminum foil.

red plana

Red integrada por un único dominio de transmisión.

conducto flexible

Tipo de conducto, normalmente fabricado con materiales flexibles, que puede ser torcido en diferentes direcciones sin dañarlo. Se utiliza habitualmente para conectar recorridos (vías) rígidos con otros que no estén alineados con precisión.

Corriente flotante

La corriente tomada por una batería cuando se mantiene es estado de carga total. La corriente será determinada por el voltaje flotante. Véase Voltaje flotante.

Voltaje flotante

El voltaje al que se mantiene la batería (flotante) con el fin de que se permanezca en estado de carga total. Véase corriente flotante.

Inundación***

Proceso utilizado por conmutadores o puentes y routers para dirigir un mensaje a todos los puertos de salida, exceptuando el puerto o la interfaz en el que se recibió el tráfico. La inundación se utiliza normalmente cuando la dirección de destino del mensaje o se reconoce, o para la distribución de mensajes por transmisión o emisión doble.

Armario de suelo**Distribuidor de suelo**

El distribuidor que se utiliza para conectar cables y subsistemas de cables horizontales o equipos. (Expresión internacional para la interconexión horizontal).

Plano de planta

Diagrama o plano a escala de la planta de un edificio u otra estructura mostrada desde una perspectiva superior.

terminal de servicio para suelo

Véase terminal

Losa de suelo

1. Parte superior de un suelo de cemento reforzado que se asienta sobre vigas. 2. Material de cemento que se vierte sobre una explanada que sirve como suelo en vez de cómo un elemento estructural.

Lámina protectora

Fina lámina de metal que rodea el núcleo del cable y actúa como una barrera contra interferencias electromagnéticas.

cable cuádruple cruzado envuelto (FTQ, Foiled Twisted Quad)

Un elemento de cable con dos grupos de cuatro conductores, cada uno de cobre trenzado asilado, totalmente rodeado por una lámina de aluminio.

foiled twisted-pair (FTP) cable

A cable medium with four pairs of twisted insulated copper cable, surrounded by an overall aluminum foil and bound in a single plastic sheath. The twist screens the cable for electromagnetic interference up to 30 MHz while the foil screens for frequencies above 10 MHz. See screened twisted-pair cable.

foldback splicing

Process of folding back conductors in a splice for future maintenance or rearrangements.

footprint

The area where a piece of equipment or furniture rests on the floor with its moving parts in a closed position.

foreign voltage (current)

Any voltage (current) imposed on a system that is not supplied from the central office or from telephone equipment, or from within the system itself. This foreign voltage (current) is unwanted and is also known as fault voltage (current).

form and dress cable

Line up cables side-by-side, shape into sweeping arcs, and join cable into bundles with tie wrap, or other means, to hold bundles neatly together.

forming

Placing cables into a neat and symmetrical pattern for proper alignment and positioning.

forwarding

The transferring of a message or packet to another network by an internetworking device.

frame

A data unit created at the Data Link layer of the Open Systems Interconnection model. It contains the data and control information necessary to transfer a message from one device to another on the same network.

franchise

A right-of-way granted for placement of OSP facilities within the domain of public or private property.

frequency (freq)

1. The measure of the number of cycles (waves) per second, expressed in Hz. 2. The number of identical cycles per second of a periodic wave.

frequency band

A range of frequencies within which a class of radio communications operates.

Fresnel reflection

Whenever light traveling in a material encounters a different

Cable de par cruzado recubierto (FTP, Foiled Twisted Pair)

Un elemento de cable con cuatro pares de cable de cobre cruzado aislado, rodeado totalmente por una lámina de aluminio e incluido en una única camisa de plástico. El par cruzado apantalla el cable frente a interferencias electromagnéticas de hasta 30 MHz, y la lámina lo protege de frecuencias que superen los 10 MHz. Véase cable de par cruzado apantallado.

Repliegue de empalmes

El proceso de replegar los conductores en un empalme para futuros trabajos de mantenimiento o reorganizaciones.

Huella

La zona en la que descansa un equipo o un mueble con sus partes móvil en posición de cerrado.

Voltaje (corriente) externo

Cualquier voltaje (corriente) aplicado a un sistema que procede de la oficina central, el equipo telefónico o el propio sistema. Dicho voltaje (corriente) externo no es deseado, y se conoce también como voltaje (corriente) de avería.

Formación

Colocación de cables en un dibujo ordenado y simétrico que permite su adecuada alineación y posicionamiento.

reenvío

Transferencia de un mensaje o paquete a otra red a través de un dispositivo de redes internas.

trama

Unidad de datos creada en la capa de Enlace de Datos del modelo de Interconexión de Sistemas Abiertos. Incluye los datos y la información de control necesarios para transmitir un mensaje de un dispositivo a otro en la misma red.

Franquicia

Derecho de paso otorgado para colocar instalaciones de OSP dentro del ámbito de una propiedad pública o privada.

frecuencia

1. Medida del número de ciclos (ondas) por segundo, expresados en Hz. 2. El número de ciclos idénticos por segundo en una onda periódica.

banda de frecuencias

Rango de frecuencias dentro del que opera una clase de comunicaciones por radio.

reflexión Fresnel

Cuando la luz que viaja por un material se topa con otro

density material, some of the light is reflected back to the light source, while the rest continues.

material de densidad diferente, una parte de dicha luz se refleja de vuelta a su origen, mientras que el resto continua su recorrido.

Fresnel zone

The circular zone about the direct path between an electromagnetic wave transmitter and receiver in an unbounded transmission medium free of radiation sources. Within the signal span, there are zones where deflected signals are generally in phase with the center lobe signal, and there are other zones where deflected signals are generally out of phase with the center lobe signal.

Zona Fresnel

Zona circular que rodea el trayecto directo entre un transmisor de ondas electromagnético y un receptor en un medio de transmisión sin ataduras libre de fuentes de radiación. Dentro del arco de la señal existen zonas en las que las señales deflectadas suelen estar en fase con la señal del lóbulo central.

frost line

The deepest level below grade to which frost penetrates in a particular geographic area.

Línea de penetración de la helada

El nivel bajo grado más profundo en el que entra la escarcha en una zona geográfica específica.

full-duplex signaling

A signaling method in which data transfer can take place in both directions at the same time. See half-duplex signaling and simplex signaling.

señalización full-dúplex

Método de señalización en el que la transmisión de datos puede llevarse a cabo de forma simultánea en ambas direcciones. Véase señalización half-dúplex y señalización simplex.

furcate

The process of covering a 250 micron coated fiber with a 900 micron buffer tube to facilitate field connectorization.

Proceso de recubrir una fibra recubierta de 250 micrones con un tubo intermedio de 900 micrones para facilitar la conexión de campo.

furcating harness

An assembly used to increase the effective outer diameter of strands within an optical fiber cable to enable connector termination, typically provided in either 6 or 12 strand configurations. Sometimes referred to as a fan out.

Conjunto que se utiliza para aumentar el diámetro externo efectivo de las "hebras" de un cable de fibra óptica para permitir su terminación en un conector, normalmente aplicable a configuraciones de 6 o 12 "hebras". También conocido como una conexión en abanico.

furcation tubing

Flexible tubes used to increase the effective outer diameter of coated optical fiber strands (typically from 250 micron to 900 micron) to enable connector termination and provide physical protection of the coated strands.

Tubos flexible que se utilizan para aumentar de manera efectiva el diámetro externo de las hebras de fibra óptica recubiertas (normalmente de 250 a 900 micrones) para permitir su terminación en un conector así como para proteger físicamente las hebras recubiertas.

furniture cluster*

A contiguous group of work areas, typically including space divisions, work surfaces, storage, and seating.

Grupo de mobiliario

Grupos de áreas de trabajo contiguas, que normalmente incluye divisiones espaciales, superficies de trabajo, almacenes y asientos.

furniture system

Furniture walls combined with furniture units designed to form a work area (e.g., a cubicle).

Sistema de mobiliario.

Paredes de mobiliario combinadas con unidades de mobiliario diseñadas para crear una zona de trabajo (por ejemplo, un cubículo).

furniture wall

A component of a furniture system.

Muro de mobiliario

Componente de un sistema de mobiliario

fuse

An overcurrent protective device with a circuit-opening fusible element that is severed (open) when heated by the passage

fusible

Dispositivo de protección contra sobrecorrientes con un elemento fusible de apertura de circuitos que se abre al

of an overcurrent. Fuses are normally one-time devices; once they are open, they are not reusable.

fuse cable

A length of cable that is two gauges smaller than the conductors of the cable being protected and at least 0.6 m (2 ft) long. Fuse cable is inserted in the plant and intended to open on excessive foreign power currents, thus protecting the station wiring cable or apparatus. Fuse cable does not protect against lightning currents or sneak currents. Also referred to as fuse link.

fusing

1. The process of joining fibers together by fusion or melting.
2. The process of joining materials through a chemical or heating process. This fusing can occur as an unwanted action that can appear as an open or a short.

fusion splice

A permanent joint accomplished by applying localized heat sufficient to fuse or melt the ends of two optical fibers together, forming a continuous single fiber.

GANTT chart

A chart used to indicate a task associated with a job. It is generally used to check progress or delay of a project.

gas tube protector

An overvoltage protector featuring metallic electrodes that discharge in a gas atmosphere within a glass or ceramic envelope. This type of protector does not require replacement each time it discharges, so it requires fewer site maintenance visits.

gateway

The interconnection between two networks with different communications protocols. Gateways are normally found at Layer 7 of the International Organization for Standardization model.

Gigabit Ethernet

A carrier sense multiple access with collision detection LAN standard developed by the IEEE 802 group operating at one Gb/s.

gigabits per second (Gb/s)

A transmission rate denoting one billion bits per second.

gigahertz (GHz)

calentarse por el paso de la sobre corriente. Los fusibles suelen ser de un solo uso; una vez abiertos, no son reutilizables.

Cable fusible

Extensión de cable inferior en dos medidas de calibre al cable que se desea proteger y con una longitud de al menos 0,6 m (2 pies). El Cable fusible se inserta en la planta para abrirse si se detectan corrientes externas de alimentación excesivas, con lo que se protegen los cable sy aparatos de la estación. El cable fusible no protege contra las corrientes causadas por los rayos ni contra las corrientes parásitas. También se conoce como maxifusible.

Fusión

1. El proceso de unir entre sí fibras por fusión o fundición.
2. El proceso de unir materiales mediante un procedimiento químico o de calentamiento. La fusión puede aparecer como una acción no deseada a consecuencia de un circuito abierto o un cortocircuito.

Empalme por fusión

Unión permanente que se logra aplicando el suficiente calor en lugares determinados para producir una fusión o fundir dos extremos de fibra óptica entre sí, para formar una única fibra continua.

Tabla/gráfico de GANTT

Table/gráfico utilizado para mostrar una tarea asociada a un trabajo. Suele utilizarse para seguir los progresos o retrasos de un proyecto.

Protector de tubo de gas

Protector contra sobretensiones que incluye electrodos metálicos que descargan en un entorno gaseoso dentro de un envoltorio de cristal o cerámico. Este tipo de protector no requiere ser cambiado cada vez que realiza una descarga, con lo que requiere un menor número de visitas de mantenimiento en el emplazamiento.

Pasarela

La interconexión entre dos redes con distintos protocolos de comunicaciones. Las pasarelas suelen encontrarse en el Nivel 7 del model de la Organización Internacional de Normalización (International Organization for Standardization).

Gigabit Ethernet

Acceso múltiple con detección de operadora con un estándar para Red de Área Local (LAN, Local Area Network) de detección de colisiones desarrollado por el Grupo 802 del IEEE que opera a 1 Gb/s.

gigabits por segundo (Gb/s)

Tasa de transmisión que indica un [trillón=AmE / billón=BrE] de bits por segundo

Gigahercio

A unit of frequency denoting one billion Hz.

Unidad de frecuencia que indica un [trillón=AmE / billón=BrE] de Hercios.

gopher pole

Telescoping pole for lifting and moving cable in open ceilings.

Poste gopher***

Poste telescópico para elevar y desplazar cables en techos abiertos.

grade

1. Another word for degree. The slope of a surface with a vertical rise or fall expressed as a percentage of the horizontal distance. 2. For communications circuits, it defines the level of the circuits capability.

grado/pendiente

1. Sinónimo de grado. La pendiente de una superficie con una elevación o caída vertical expresada como el porcentaje de la distancia horizontal. 2. En circuitos de comunicaciones, define el nivel de capacidad de los propios circuitos.

graded index fiber

An optical fiber design in which the refractive index of the core is lower toward the outside of the fiber core and increases gradually in layers toward the center of the core. The refractive index reflects the rays inward and allows them to travel faster in the lower index of refraction region. The purpose is to reduce modal dispersion and thereby increase fiber bandwidth.

Fibra de índice gradual.

Diseño de fibra óptica en el que el índice de refracción del núcleo se reduce según se acerca a la parte exterior del núcleo de la fibra, y aumenta gradualmente en capas hacia su centro. El índice de refracción refleja los rayos hacia dentro y les permite viajar a mayor velocidad en el índice inferior de la región de refracción. Su finalidad es reducir la dispersión modal y por lo tanto, aumentar el ancho de banda de la fibra.

graded index profile

The refractive index profile of an optical fiber. The index of refraction decreases continuously from the inside towards the outside of the core.

Perfil de índice gradual

El perfil del índice de refracción de una fibra óptica. El índice de refracción se reduce continuamente desde el interior hacia el exterior del núcleo.

grommet

A protective edging placed around a hole.

Ojal

Ribete protector que se coloca en torno a un agujero.

ground (gnd)

A conducting connection, whether intentional or accidental, between an electrical circuit (e.g., telecommunications) or equipment and the earth, or to some conducting body that serves in place of earth.

Tierra (masa)

Conexión conductora, ya sea intencionada o accidental, entre un circuito o equipo eléctrico (por ejemplo, de telecomunicaciones) y la tierra o algún cuerpo conductor que hace las veces de tierra.

ground electrode

A conductor, usually a rod, pipe, or plate (or group of such conductors), in direct contact with the earth providing a connection point to the earth.

Electrodo de tierra

Conductor, normalmente una varilla, tubo o placa (o una agrupación de este tipo de conductores) que proporciona un punto de conexión directo con la tierra.

ground enhancement material

A material used to enhance a low resistance for electron (current) flow to ground.

Material de mejora de tierra***

Material utilizado para mejorar la baja resistencia para el flujo de electrones (corriente) a tierra.

ground loop

Considered to be an additional ground path that may cause interference in communications links. If properly bonded, ground loops do not have to be a source of trouble.

bucle de tierra

Se considera como un trayecto a tierra adicional que puede generar interferencias en los enlaces de comunicaciones. Si se sueldan adecuadamente, los bucles de tierra no tienen por qué crear problemas.

ground potential

The zero reference level used to apply and measure voltages in a system.

potencial a tierra

El nivel cero de diferencia que se utiliza para aplicar y medir voltajes en un sistema.

ground potential rise (GPR)

A voltage difference between a grounding electrode system

Aumento del Potencial a Tierra

Diferencia de voltaje entre un sistema de electrodos de

and the earth return currents produced by a lightning strike or a power fault current.

ground resistivity

The measured direct current resistance of a volume of earth, usually expressed in ohms/meters.

ground wire

See grounding conductor.

grounded

Connected to earth or to some conducting body that serves in place of the earth.

grounded conductor

A system or circuit conductor that is intentionally grounded.

grounding (European)

The process of interconnecting conductive structures that provide a Faraday-Cage (electromagnetic shield) for electronic systems. The term "electromagnetic shield" denotes any structure used to divert, block, or impede the passage of electromagnetic energy.

grounding (United States)

See ground.

grounding bushing

A fitting for attaching a ground wire to a conduit.

grounding conductor

A conductor used to connect electrical equipment to the grounding electrode to the building's main grounding busbar.

grounding electrode

A conductor (e.g., a metal water pipe, building steel, or group of conductors) in direct contact with the earth for the purpose of providing a low-resistance connection to the earth.

grounding electrode conductor

The conductor used to connect the grounding electrode to either the equipment grounding conductor, and/or to the grounded conductor (neutral) of the circuit at the service equipment, or at the source of a separately derived system.

grounding electrode system

One or more grounding electrodes bonded to form a single reliable ground for a building, tower, or other similar structure. See 1999 ANSI/NFPA 70, Article 250, Part H, for clarification of grounding systems.

grounding grid

puesta a tierra y las corrientes de retorno de tierra producidas por una descarga de un rayo o una corriente creada por una avería de alimentación eléctrica.

Resistividad de la tierra

La medición de la resistencia de corriente continua de la tierra, normalmente expresada en Ohmios por metro.

Conductor a tierra

Véase conductor de puesta a tierra.

Puesto a tierra

Conectado a tierra o a algún cuerpo conductor que sustituye a la tierra.

conductor puesto a tierra

Conductor de sistema o circuito puesto a tierra intencionadamente.

Conexión a tierra, de conexión a tierra (Europa)

Proceso de interconectar estructuras conductoras que proporcionan una superestructura Faraday*** (escudo electromagnético) para sistemas electrónicos. El término "escudo electromagnético" denota una estructura utilizada para desviar, bloquear u obstaculizar el paso de la energía electromagnética.

Conexión a tierra (Estados Unidos)

Véase tierra.

Casquillo de conexión a tierra

Accesorio que permite conectar un conductor a tierra a un conducto.

Conductor a tierra

Conductor utilizado para conectar equipos eléctricos al electrodo de tierra y a la barra de distribución de tierra principal de un edificio.

Electrodo a tierra

Conductor (por ejemplo, una canalización metálica para agua, la estructura metálica de un edificio, o un grupo de conductores) que proporciona una conexión directa a tierra de baja resistencia.

Conductor de Electrodo de Conexión a Tierra

El conductor utilizado para conectar el electrodo de tierra al conductor de tierra del equipo y/o al conductor de tierra (neutro) del circuito en el equipo de servicio o en la fuente de un sistema derivado independiente.

Sistema de electrodos a tierra

Uno o varios electrodos de tierra unidos (soldados) para formar un único grupo fiable para un edificio, una torre o cualquier estructura similar. Encontrará una explicación más detallada de los sistemas de puesta a tierra en el Artículo 250, Parte H ANSI/NFPA 70 de 1999.

Rejilla de puesta a tierra

See grounding mat.

Véase Mantel antiestático

grounding mat*

An extensive system of bare conductors, buried below the surface of the earth, intended to provide a low-resistance connection to earth and to equalize the potential within the area covered.

Mantel antiestático

Extenso sistema de conductores desnudos enterrado bajo tierra, que proporciona una conexión de baja resistencia a tierra y equaliza el potencial del área que abarca.

grounding system

A system of hardware and wiring that provides an electrical path from a specified location to an earth ground point.

sistema de puesta a tierra

Sistema compuesto por hardware y cables que proporciona un trayecto eléctrico desde una ubicación específica a un punto de puesta a tierra.

grounding terminal

A suitable bar, bus, terminal strip, or binding post terminal where grounding and bonding conductors can be connected.

Terminal de conexión a tierra

Un bar, cable (bus), regleta de conexión o terminal de poste de unión*** donde pueden conectarse los conductores de puesta a tierra y de unión.

groupware

A network software application designed to enhance administrative communications such as e-mail, scheduling, coordination, and collaboration among users in an organization.

Groupware [equipo de grupo]

Aplicación software de red diseñada para mejorar las comunicaciones administrativas como la transmisión de correo electrónico, y la gestión de la organización, coordinación y colaboración entre usuarios de una organización.

grunt sack

A bag that is raised and lowered on a rope to provide a means of safely passing tools and small materials between individuals working in a construction environment.

Capacho ****

Bolsa que permite subir y bajar con una cuerda de manera segura todo tipo de herramientas y pequeños materiales entre personas que trabajan en una obra.

guy

A steel stranded wire used to provide counter tension to the pole opposite that of the installed cable pull tension to keep the pole upright.

Cable trenzado de acero que se utiliza para proporcionar la tensión contraria al poste opuesto a aquel en el que está instalado el cable y mantenerlo derecho.***

guy rod end

Single, double, or triple eye at the end of a guy rod for the attachment of the guy wire to the connect point above the ground anchor.

Ojo simple, doble o triple al final del poste de arriostamiento para enganchar la retenida de alambre al punto de conexión sobre la fijación en tierra.

half-duplex signaling

A signaling (transmission) method in which data transfer can take place in either direction, but in only one direction at a time. See full-duplex signaling and simplex signaling.

Señalización semidúplex

Método de señalización (transmisión) en el que la transmisión de datos puede realizarse en cualquiera de las direcciones, aunque sólo en una simultáneamente. Véase señalización full-dúplex y señalización simplex.

half-tap

Splicing of a cable or individual pairs where the through cable/conductor is not cut until the cutover takes place. This is a "hot cut" penetration step.

hand trace

The act of physically hand tracing a cable, patch cord, jumper, or cross-connect from one known point to another known point to determine its path.

seguimiento manual

El acto de seguir físicamente con la mano un cable normal o de conexión, un puente o una transconexión entre dos puntos conocidos para determinar su recorrido.

handhole (HH)

A structure similar to a small maintenance hole in which cable

registro de acceso manual

Estructura parecida a un pequeño orificio de mantenimiento

can be spliced or pulled, but not large enough for a person to fully enter to perform work.

handoff

The process that occurs when a mobile user moves from one cell (thereby terminating communications) to another cell (thereby initiating communications) in a cellular network. The handoff is accomplished without disruption of the exiting connection.

hanger

A device that is used to hold something in position.

hardened

The condition of a facility with protective features that enables it to withstand destructive forces, such as explosions or natural disasters.

hard-line trunk*

A rigid coaxial cable, typically used for backbone cabling.

hard-sheath cable*

Cable or wire contained within a continuous inner or outer metallic sheath.

header

The initial part of a message or packet, typically containing identifying information such as source and destination addresses.

header duct

The main duct used to bring cable from telecommunications rooms to distribution duct(s) or cell(s) in cellular and underfloor duct systems composed of raceway or rectangular cross-sections. See trench duct.

heat coil

A device that grounds a conductor when the conductor's current time limits are exceeded. Heat coils are suitable for sneak current protection.

heat shrink tubing

Rubber tubing that shrinks upon the application of heat.

height unit (HU)

The unit in which heights of rack-mountable telecommunications items, as well as racks, cabinets, and panels are expressed. One HU equals approximately 44.4 mm (1.75 in) of usable space. See MU, RMU, and RMS in acronyms section.

hermaphroditic connector

A connector that is neither male nor female.

en el que puede empalmarse o tirarse un cable, lo suficientemente reducido como para que no quepa una persona dentro para realizar los trabajos.

Transferir

El proceso que se lleva a cabo cuando un usuario de telefonía móvil se desplaza de una celda (finalizando por tanto las comunicaciones) a otra (iniciando por tanto las comunicaciones) dentro de una red celular. La transferencia se lleva a cabo sin afectar a la comunicaciones en curso.

gancho, colgador, caballete

Dispositivo utilizado para mantener algo en una posición concreta.

Endurecido

La condición de una instalación con características de protección que le permiten resistir fuerzas destructoras, como explosiones o desastres naturales.

Cable coaxial rígido, usado normalmente en el cableado de transmisión (troncal).

Cable con cubierta dura

Cable o alambre dentro de una cubierta metálica interna o externa continua.

Encabezamiento, cabecera

Parte inicial de un mensaje o paquete, que suele incluir información identificativa, como las direcciones de origen y destino.

Conducto principal

El conducto principal que se utiliza para llevar cables desde las salas de telecomunicaciones a conductos o celdas de distribución en sistemas de conductos celulares o subterráneos compuestos de conductos de distribución o secciones cruzadas rectangulares. Véase conducto de zanja.

Bobina térmica

Dispositivo que conecta un conductor a tierra cuando se sobrepasan sus límites temporales. Las bobinas térmicas son adecuadas para la protección contra corrientes parásitas.

Tubo termoretráctil

Tubo de goma que encoge al aplicarle calor.

Unidad de altura (HU, Height Unit)

La unidad en la que se expresan las alturas de elementos de telecomunicaciones apilables en bastidores, así como las de los propios bastidores, armarios y paneles. Una unidad HU equivale aproximadamente 44,4mm (1,75 pulgadas) de espacio utilizable. Véase MU, RMU y RMS en la sección de acrónimos.

conector hermafrodita

Conector que no es ni macho ni hembra.

hertz (Hz)

A unit of frequency equal to one cycle per second.

hierarchical star

An extension of the star topology utilizing a central hub. It is a topology for structured cabling backbone systems in buildings and in campus environments.

high pair-count cable

Cables consisting of multipair conductors formed into binder groups of 25 pairs.

high-rise building

A multistory building (at least three stories) of structural steel or reinforced concrete construction.

home run

A pathway or cable between two locations without a splice or intermediate termination points in between.

horizontal cable

Cable that runs from the telecommunications room to a device location. It may be installed in either a horizontal or vertical plane.

horizontal cabling

The cabling between and including the work area telecommunications outlet/connector and the horizontal cross-connect (floor distributor) in the telecommunications room.

horizontal cross-connect (HC)

A group of connectors, such as patch panel or punch-down block, that allows equipment and backbone cabling to be cross-connected with patch cords or jumpers. Floor distributor is the international term for horizontal cross-connect.

host

1. In the Internet environment, the term used to describe any network-attached device that provides application-level services (e.g., a server containing a Web site is considered to be a host, while a router is not). 2. A generic term, used to describe mainframe and minicomputers, that allows multiple users to be connected. 3. In packet- and message-switching communications networks, the collection of hardware and software that makes use of packet or message switching to support user-to-user communications.

hosted Web site

An organizational Web server leased from and managed by an Internet service provider.

hot cut**hercio (Hz)**

Unidad de frecuencia equivalente a un ciclo por segundo.

estrella jerárquica

Extensión de la topología en estrella que utiliza un hub central. Se trata de una topología para sistemas troncales de cableado estructurado instalados en edificios y en entornos de campus.

cable de múltiples pares***

cable compuesto por conductores multi-par agrupados en conjuntos de 25 pares.

Torre, rascacielos, edificio de varios pisos

Edificio de varios pisos (al menos tres) realizado con acero estructural o cemento armado.

Cable corrida

Trayecto o cable entre dos ubicaciones sin empalmes ni puntos intermedios de terminación en todo el recorrido.

cable horizontal

Cable entre la sala de telecomunicaciones y la ubicación de un dispositivo. Puede instalarse en el plano horizontal o en el vertical.

Cableado horizontal

Cableado entre el conector o el tomacorriente de telecomunicaciones del área de trabajo (incluido este último) y la transconexión horizontal (distribuidor de suelo) ubicada en la sala de telecomunicaciones.

Transconexión horizontal

Conjunto de conectores, como un tablero de interconexión o un bloque de puncción***, que permite transconectar el equipo y los cables troncales con cables de interconexión o puentes. Distribuidor de suelo es el término utilizado a nivel internacional para designar la transconexión horizontal.

host, ordenador principal

1. En el contexto de Internet, el término utilizado para describir cualquier dispositivo conectado a la red que proporciona servicios de nivel de aplicación (por ejemplo, un servidor que albergue una página Web, a diferencia de un router, se considera un host). 2. Término general que se utiliza para describir ordenadores centrales y microordenadores que permiten la conexión de múltiples usuarios. 3. En redes de comunicaciones por conmutación de paquetes y mensajes, el conjunto de hardware y software que permite que la conmutación de paquetes o mensajes admita las comunicaciones entre usuarios.

Sitio Web albergado

Servidor Web organizativo alquilado y gestionado por un proveedor de servicios de Internet (ISP, Internet Service Provider).

Corte en caliente***

Describes a cutover where the cables are unplugged from the old system and plugged into the new system. The customer is without communications for a short period of time during this process. See cutover and flash cutover.

Describe un traslado*** en el que los cables se desenchufan del sistema antiguo y se enchufan al nuevo. El cliente permanece sin comunicaciones durante un breve periodo de tiempo durante el proceso. Véase Traslado y traslado instantáneo.

hub

A network device that provides a centralized point for LAN communications, media connections, and management activities of a physical star topology cabling system. It is used to control and direct the flow of data through a structured cabling network.

Núcleo, hub

Dispositivo de red que proporciona un punto centralizado para las comunicaciones de la Red de Área Local (LAN, Local Area Network), las comunicaciones entre recursos y las actividades de gestión de un sistema típico de cableado con topología en estrella. Se utiliza para controlar y dirigir el caudal de datos a través de una red de cableado estructurada.

hybrid cable*

An assembly of two or more cables, of the same or different types or categories, covered by one overall sheath. Contrast with bundled cable.

cable híbrido

Conjunto de dos o más cables, iguales o de distinto tipo o categoría, dentro de la misma funda. En contraposición a un haz de cables.

hyperlink

A programming feature that provides visual on-screen indicators to link one part of a hypermedia file to another part of the same file and/or to other files or Web sites.

hipervínculo

Característica de programación que proporciona indicadores visuales en pantalla para enlazar una parte del archivo hipermedia a otra parte del mismo archivo y/o a otros archivos o páginas Web.

hypermedia

A hypertext computer-addressable file containing any combination of text, graphics, video, and audio that can be accessed in a random manner using hyperlinks. Often used interchangeably with interactive multimedia.

hipermedia

Archivo de hipertexto direccionable por ordenador que contiene combinaciones de texto, gráficos, vídeo y audio al que se puede acceder de manera aleatoria desde hipervínculos. Suele utilizarse de manera indistinta con multimedia interactivos.

hypertext

A text only hypermedia file. Text that links to other documents that can be retrieved from one document without having to close the file the user has open.

hipertexto

Archivo hipermedia sólo de texto, que enlaza con otros documentos que pueden recuperarse desde un documento sin haber cerrado el archivo abierto por el usuario.

identifier (ID)*

An item of information that links a specific element of the telecommunications infrastructure with its corresponding record.

Identificador

Elemento de información que enlaza un elemento concreto de la infraestructura de telecomunicaciones con su registro.

imaging

The technologies associated with the conversion of documents into digital format.

Imagen (formación de imágenes)

Tecnologías asociadas a la conversión de documentos a formato digital.

immunity

The ability of a device, equipment, or system to perform without degradation in the presence of an electromagnetic disturbance.

Inmunidad

La capacidad de un dispositivo, equipo o sistema de operar sin degradaciones en presencia de alteraciones electromagnéticas.

impedance

A unit of measure expressed in ohms. The total opposition (resistance, capacitance, and inductance) a circuit, cable, or component offers to the flow of alternating current.

impedancia

Unidad de medida expresada en Ohmios. La oposición total (resistencia, capacitancia e inductancia) que presenta un circuito, cable o componente ante un flujo de corriente alterna.

impedance discontinuity

An abrupt change in a cable's characteristic impedance. Impedance discontinuities can be caused by faulty connections, mismatched cable types, and untwisted sections on twisted-pair cable.

impulse noise

Discrete noise spikes that occur, having random amplitude and spectral content.

inbound

Connections to a network device from a source outside the network. Also referred to as incoming.

index of refraction

See refractive index.

index-matching gel

A material used in optical fiber connections or splices that has a refractive index close to that of the fiber core; used to reduce reflections from the residual air gap.

inductance

The opposition to change in current flow in an alternating current circuit.

inductive amplifier

Test device used to detect a signal placed on a cable for the purpose of tracing and identification. Sometimes referred to as a wand or probe.

inductive coordination

The cooperative effort of telecommunications and power company personnel in the engineering and application of measures and devices to ensure compatibility of operation between both systems for noise reduction and protection.

infrared (IR)

The electromagnetic spectrum having wavelengths between 0.75-1 mm (0.03-0.04 in).

infrared conversion card

Allows a cabling installer to visually detect an infrared signal when that signal is directed at the card's phosphorus material.

infrastructure

Permanently installed cable plant.

infrastructure (telecommunications)*

1. A collection of those telecommunications components, excluding equipment, that together provide the basic support for the distribution of all information within a building or campus. 2. Substructure of system used to support the cable plant being installed.

discontinuidad de impedancia

Cambio brusco en la impedancia característica de un cable. Las discontinuidades de impedancia pueden ser provocadas por malas conexiones, tipos de cable dispares y secciones no trenzadas en cables de par cruzado.

ruido impulsivo

Picos de ruido discreto que aparecen con amplitudes y contenidos espectrales aleatorios.

de entrada

Conexión a un dispositivo de red procedentes de una fuente externa a dicha red.

Índice de refracción

Véase índice refractivo

gel de índice parejo***

Material utilizado en las conexiones o empalmes de fibra óptica con un índice refractivo parecido al del núcleo de la fibra; se utiliza para reducir las reflexiones de la burbuja de aire residual.

Inductancia

La oposición al cambio del caudal de corriente en un circuito de corriente alterna.

amplificador inductivo

Dispositivo de pruebas que se utiliza para detectar señales provocadas en un cable para la localización e identificación. Puede designarse también como una vareta o una sonda.

Coordinación inductiva

Esfuerzo conjunto realizado por el personal de telecomunicaciones y de la compañía eléctrica en el diseño y aplicación de medidas y dispositivos que garanticen la compatibilidad del funcionamiento entre ambos sistemas para así reducir el ruido y proporcionar protección.

infrarrojo

El espectro electromagnético con longitudes de onda entre 0,75 y 1 mm (0,03 y 0.04 pulgadas).

tarjeta de conversión por infrarrojos.

Permite a un instalador de cable detectar visualmente una señal infrarroja cuando esta se enfoca hacia el material fosforescente de la tarjeta.

infraestructura

Planta de cables permanente

infraestructura (telecomunicaciones)

1. Conjunto de elementos de telecomunicaciones, excluido el equipo, que proporcionan de forma coordinada el apoyo básico para la distribución de la totalidad de la información dentro de un edificio o campus. 2. Subestructura de un sistema que se utiliza para soportar la planta de cables que se esté instalando.

ingress

An electrical characteristic associated with externally generated noise induced into cable facilities.

in-line splice

A splice in which cable enters one endcap and, after splicing the cable, exits the other endcap of the closure.

innerduct

A non-metallic pathway placed within a larger pathway.

input impedance

The ratio of the voltage at the sending end of the line to the current in the line at the sending end.

insert*

An opening into the distribution duct or cell from which wires or cables emerge. See afterset insert and pre-set insert.

insert, afterset*

An insert installed after the installation of the concrete floor slab or other flooring material.

insert, pre-set*

An insert installed prior to the installation of the concrete floor slab or other flooring material.

insertion loss

1. The loss resulting from the insertion of a device in a transmission line. 2. In an optical fiber system, the loss of optical power caused by inserting a component, such as a connector, coupler, or splice into a previously continuous optical path.

insulating joint

1. A splice in a cable sheath where the continuity of the sheath and shield are deliberately interrupted to prevent the flow of currents that may cause electrolytic corrosion. 2. A direct current isolation gap that is bridged by a capacitor.

insulation

The dielectric material that physically separates wires and prevents conduction between them.

insulation displacement connector (IDC)

A type of wire terminating connection in which the insulation jacket is cut by the connector where the wire is inserted.

integrated services digital network (ISDN)

A fully digital communications facility designed to provide transparent end-to-end transmission of voice, data, video,

acceso

Característica eléctrica asociada al ruido generado externamente que se induce en las instalaciones de cableado.

empalme en línea

Empalme en el que el cable entra en un ***endcap*** y tras el empalme, sale por el otro extremo del recinto.

Conducto interno

Vía no metálica ubicada dentro de otra mayor.

impedancia de entrada

La relación de tensión en el extremo de envío de la línea con la corriente en la línea en el extremo de envío.

Inserto

Apertura en el conducto o celda de distribución desde la que salen alambres o cables. Véase inserto posterior e inserto anterior.

inserto, posterior.

Inserto instalado tras la instalación de la losa de hormigón de suelo o cualquier otro material destinado a servir de suelo.

Inserto, anterior.

Inserto instalado antes de instalar la losa de hormigón del suelo o cualquier otro material destinado a servir como suelo.

Pérdida por inserción

1. Pérdida resultante de la inserción de un dispositivo en una línea de transmisión. 2. En un sistema de fibra óptica. La pérdida de potencia óptica provocada por la inserción de un componente, como un conector, un acoplador o un empalme, en un trayecto óptico previamente continuo.

Junta aislante

1. Un empalme en la funda de un cable en el que la continuidad de la funda y el apantallamiento se interrumpen deliberadamente para impedir el flujo de corrientes que pueda causar corrosión electrolítica. 2. Espacio de aislamiento de corriente continua que se puentea con un capacitador.

aislamiento

Material dieléctrico que separa físicamente los cables e impide que se produzca la conducción entre ellos.

conector de desplazamiento de aislamiento (IDC, Insulation Displacement Connector)

Tipo de conexión de terminación de cable donde el conector la cubierta de aislamiento en el punto en el que se inserta el cable.

red digital de servicios integrados (ISDN, Integrated Services Digital Network)

Instalación de comunicaciones totalmente digital diseñada para proporcionar la transmisión transparente de extremo a

and still images across the public switched telephone network. Access to the service is at one of two rates: the basic rate of 144 kb/s is provided as two B data channels of 64 kb/s and one D control channel of 16 kb/s. The second primary rate is 2.048 Mb/s in Europe and 1.544 Mb/s in the United States, Japan, and Canada and is often referred to as 30B+D.

integrity services

Network processes that provide the assurance that messages are authentic and unaltered.

interbuilding (campus) backbone

A backbone network providing communications between more than one building.

interbuilding backbone cable

1. Cable that runs between buildings in a campus environment. 2. OSP cabling.

interconnect

A location where interconnections are made.

interconnecting bonding conductor

A conductor that interconnects telecommunications bonding backbones and the building grounding electrode.

interconnection

A connection scheme that provides for the connection of a cable to another cable or to an equipment cable.

interface

1. A shared boundary. A physical point of demarcation between two devices or systems where electrical signals, connectors, and timing are defined. The place where the customer-provided equipment can be physically disconnected from the carrier service or telco for testing. 2. The procedures, protocols, and codes that allow two devices to interact for the purpose of exchanging information.

interface pad

Cross-connect cabinet.

intermediate cross-connect (IC)

The connection point between a backbone cable that extends from the main cross-connect (campus distributor) (first-level backbone) and the backbone cable from the horizontal cross-connect (floor distributor) (second-level backbone). Building distributor is the international term for intermediate cross-connect.

intermediate distribution frame (IDF)

Ing. Gregor Rojas

extremo de voz, datos, vídeo e imágenes fijas a través de la red telefónica pública conmutada. El acceso al servicio puede realizarse a una de las dos tasas siguientes: la tasa básica de 144 Kb/s se proporciona como dos canales B de 64 Kb/s y un canal de control D a 16 Kb/s. La segunda tasa primaria es a 2,048 Mb/s en Europa y a 1,544 Mb/s en los Estados Unidos, Japón y Canadá, y se conoce habitualmente como 30B+D

servicios de integridad

Procesos de red que garantizan que los mensajes son auténticos y no han sido alterados.

red troncal (de comunicaciones) entre edificios o de campus

Red troncal que proporciona comunicaciones entre varios edificios.

cable de comunicaciones entre edificios.

1. Cable tendido entre dos edificios dentro de un entorno de campus. 2. Cableado de planta externa.

interconexión

Ubicación en la que se realizan las interconexiones.

Conducto de interconexión para unión

Conductor que interconecta redes troncales de unión de telecomunicaciones y el electrodo de conexión a tierra de un edificio.

interconexión

Esquema de conexión que permite conectar dos cables entre sí, o un cable a un cable de equipo.

interfaz

1. Unión compartida. Punto físico de demarcación entre dos dispositivos o sistemas en los que se definen las señales eléctricas, los conectores y la temporización. El lugar en el que el equipo proporcionado por el cliente puede desconectarse físicamente del servicio de operadora o telecomunicaciones para la realización de pruebas. 2. Los procedimientos, protocolos y códigos que permiten a dos dispositivos interactuar con el fin de intercambiar información.

plataforma de interfaz***

armario de transconexión

transconexión intermedia

El punto de conexión entre un cable de comunicaciones (troncal) que se extiende desde la transconexión principal (distribuidor de campus) (red troncal de primer nivel) y el cable de comunicaciones proveniente de la transconexión horizontal (distribuidor de suelo) (red troncal de segundo nivel). La transconexión intermedia se conoce generalmente como distribuidor de edificio.

trama de distribución intermedia (IDF, Intermediate Distribution Frame)

See horizontal cross-connect (floor distributor) and intermediate cross-connect (building distributor). Véase transconexión horizontal (distribuidor de suelo) e interconexión intermedia (distribuidor de edificio).

intermediate network

A network used to connect two or more networks.

red intermedia

Red utilizada para conectar dos o más redes.

International Electrotechnical Commission (IEC)

Founded in 1906, the commission sets international and electronics standards.

Comisión Electrotécnica Internacional (IEC, International Electrotechnical Commission)

Fundada en 1906, la comisión fija normas internacionales y electrónicas.

International Standardization/International Commission (ISO/IEC)	Organization for Electrotechnical	Organización Internacional para la Normalización/Comisión Electrotécnica Internacional (ISO/IEC, International Standardization/International Commission)	Organization for Electrotechnical
---	--	---	--

Jointly develops and defines international cabling standards.

Desarrollan y definen de forma conjunta las normas internacionales de cableado.

Internet

A worldwide network of computers (servers) that links the user to businesses, government agencies, universities, and individuals.

Internet

Red global de ordenadores (servidores) que conectan a los usuarios con comercios, agencias gubernamentales, universidades y personas.

Internet protocol (IP)

The Network layer routing protocol used by all devices connected to the Internet. IP is a simple connectionless service that provides no retransmission capabilities.

Protocolo de Internet (IP, Internet Protocol)

El protocolo de encaminamiento de capa de red utilizada por todos los dispositivos conectados a Internet: El protocolo IP es un sencillo servicio sin conexiones que no incluye capacidades de retransmisión.

internetwork

The communications system connecting two or more networks.

Interred***

Sistema de comunicaciones que conecta dos o más redes.

internetworking

Enables communications between devices attached to different networks.

Operación de interconexión de redes

Permite establecer comunicaciones entre dispositivos conectados a redes distintas.

interstitial space

A small or narrow space located above or below the occupant's space on each floor that is used for routing building services (e.g., lighting, heating, ventilation, and air conditioning, power, telecommunications, plumbing, etc.).

Espacio intersticial

Espacio reducido o estrecho por encima o debajo del espacio del ocupante en cada planta que se utiliza para el encaminamiento en servicios de edificios (por ejemplo, alumbrado, ventilación y aire acondicionado, alimentación, telecomunicaciones, fontanería, etc).

intra-building backbone

A backbone network providing communications within a building.

Red troncal intraedificio

Red troncal que proporciona comunicaciones dentro de un edificio.

intra-building backbone cable

Cable that runs between telecommunications rooms inside a building. Can be vertical or horizontal in physical orientation, but are backbone cables because they serve telecommunications rooms.

cable de red troncal intraedificio

Cable entre las salas de telecomunicaciones de un edificio. Su orientación física puede ser vertical u horizontal, pero se consideran como cables de red troncal (comunicaciones) por proporcionar servicio de las salas de telecomunicaciones.

intranet

A collection of Internet-based technologies designed to provide content to users on an internal network. The content

intranet

proporcionar contenidos a los usuarios de una red interna. El

is viewed using a Web browser.

intrusion detection

The process of tracking actual or attempted unauthorized access to a network or password-protected device.

intumescent

The ability to enlarge or swell (under the influence of heat, etc.).

intumescent firestop*

A firestopping material that expands under the influence of heat.

IP address Based on IPv4, it is the 32-bit (4-byte)

Network layer address assigned to devices using the Internet protocol. Also referred to as an Internet address. IPv6 is a 128-bit scheme that is under consideration to provide more addresses and features.

isoceraunic map

A geographical map of a wide area, such as the United States, with continuous lines connecting points of equal thunderstorm-day activity. From this data, a relative comparison can be made of the thunderstorm activity in one area to that of another area.

isochronous

Of a periodic signal, the time interval separating any two corresponding transitions, which is equal to the unit interval or to a multiple of the unit interval.

isochronous communications

A signaling method where a data transfer rate within a communications channel is fixed. See asynchronous communications and synchronous communications.

isochronous data

The time-based characteristics of a transmitted data stream associated with voice and video traffic. Such network packets must arrive on time, at a constant rate, and in the correct order to be useful to the receiver. Sometimes referred to as constant bit rate.

isochronous Ethernet

See isoethernet.

isochronous network

1. A network that provides very low and predictable node-to-node delays (latencies). 2. Known also as integrated services LAN or ISLAN, a type of network defined in the IEEE 802.9 specification that combines ISDN and LAN technologies to enable networks to carry multimedia.

contenido se visualiza mediante un navegador Web.

detección de intrusiones

Proceso de realizar seguimientos de intentos de accesos no autorizados a una red o un dispositivo protegido por contraseña.

Intumescente

La capacidad de agrandarse o hincharse (bajo los efectos del calor, etc.).

ignífugo intumescente

Material ignífugo que se expande al aplicársele calor.

Dirección IP basada en IPv4, de 32-bit (4 bytes)

Dirección de capa de red asignada a dispositivos que utilizan el protocolo de Internet. También conocida como dirección de Internet. El protocolo IPv6 en proyecto es un esquema de 128 bits que proporcionará mayor número de direcciones y características.

Mapa isoceráunico

Mapa geográfico de un área extensa, como pueden ser los Estados Unidos, con líneas continuas que conectan puntos con la misma actividad de tormenta por día. Con esta información pueden hacerse comparaciones relativas de la actividad tormentosa entre distintas áreas.

isócrono

En el caso de una señal periódica, el intervalo temporal que separa dos transiciones correspondientes, lo que equivale a la unidad de intervalo o a un múltiplo de esta.

comunicaciones isócronas

Método de señalización en el que se fija una tasa de transferencia de datos dentro de un canal de comunicaciones. Véase comunicaciones asíncronas y síncronas.

datos isócronos

Las características temporales de un caudal de datos transmitido asociadas al tráfico de voz y vídeo. Estos paquetes de red deben llegar a tiempo, a un caudal constante, y en el orden correcto para que el receptor pueda hacer uso de ellos. También conocido como tasa constante de bits.

Ethernet isócrona

Véase isoethernet

Red isócrona

1. Red que proporciona retardos entre nodos bajos y predecibles (latencias). 2. También conocida como Red de Área Local (LAN, Local Area Network) de servicios integrados o ISLAN, un tipo de red definido en la especificación IEEE 802.9 que combina las tecnologías RDSI y LAN para permitir el transporte de multimedia por las redes.

isoethernet

An extension to the Ethernet LAN standard proposed by IBM and National Semiconductor in 1992. It adds 6 Mb/s of capacity to Ethernet to carry low delay constant bit rate isochronous data, such as voice and video. The isochronous capacity appears as up to 97 telephony channels of 64 kb/s each-96 for transmission of information (voice, video, data, etc.) and one D channel for signaling.

isolation gap

An intentional discontinuity of the cable shield.

issuer

The person or company that issues a request for quote or request for proposal.

jabber

1. A type of network error caused by a network interface card placing corrupt data on the network. It is the continuous sending of random data (garbage). 2. An error condition caused by an Ethernet device transmitting longer frames than allowed.

jack

See modular jack.

jack contact*

The current-carrying metallic member in a modular jack.

jack header*

A raceway similar to a header duct, usually provided in short lengths to connect a quantity of distribution ducts together.

jacket

The outer layer of a cable. See cable sheath.

jackstand

A device for holding a large cable reel off the floor so the cable can be removed from the reel.

J-hook

A supporting device for horizontal cables that is shaped like a J. It is attached to some building structures. Horizontal cables are laid in the opening formed by the J to provide support for the cables.

jitter

Undesirable variation of one or more characteristics (e.g., the interval between successive pulses, the amplitude of successive cycles, or the frequency or phase of successive cycles).

isoethernet

Extensión del estándar de LAN (Red de Área Local) Ethernet propuesto por IBM y National Semiconductor en 1992. Añade una capacidad de 6 Mb/s a Ethernet para transportar datos isócronos de tasa de bits constante con bajo retardo, como es el caso de la voz y el vídeo. La capacidad isócrona se materializa en hasta 97 canales de telefonía de 64 kb/s cada uno y 96 para transmisión de información (voz, vídeo, datos, etc.) y un canal D de señalización.

espacio aislador

Discontinuidad intencionada de la pantalla del cable.

emisor, entidad emisora

Persona o compañía que emite una petición de ofertas o de propuestas.

Ruido (jabber)

1. Tipo de error de red provocado por una tarjeta de interfaz de red que transmite datos corruptos a la red. Se trata del envío continuo de datos aleatorios (basura). 2. Error provocado por un dispositivo Ethernet que transmite tramas más largas de las permitidas.

clavija (jack)

Véase jack modular/clavija modular

contacto de la clavija

La parte metálica conductora de corriente de una clavija (jack) modular.

Cabecera de jack***

Canal de distribución parecido a un conducto de cabecera, que suele proporcionarse en tramos cortos para interconectar un número determinado de conductos de distribución entre sí.

cubierta

La capa externa de un cable. Véase funda (cubierta) de cable.

soporte de jack***

Dispositivo para mantener por encima del nivel de suelo una bobina de cable de grandes dimensiones de modo que pueda tirarse del cable.

Gancho en 'J'

Dispositivo de sujeción para cable horizontales en forma de 'J'. Se fija a determinadas estructuras de edificios. Los cables horizontales se soportan disponiéndolos en la abertura formada por la 'J'.

inestabilidad (de fase)

Variaciones no deseadas de una o varias características (por ejemplo, el intervalo entre impulsos sucesivos, la amplitud de ciclos sucesivos, o la frecuencia o fase de ciclos sucesivos).

job change order

A written request from the customer, contractor, subcontractor, or other person or company on a project to add, delete, or change the scope of work. This document must be signed by the customer prior to starting the work described therein.

job plan

A comprehensive outline of all aspects of the project. It includes all work, material, and labor operations and scheduling, how and when the work is to be performed, how each aspect of the work will affect the remaining areas, and how the work will fit into the general contractor's construction schedule.

job site

The physical location where work is to be performed.

joint random buried plant

Power cables and telephone cables that are placed in a common trench with little or no separation.

jumper wire

Typically, 24 AWG [0.51 mm (0.020 in)] twisted-pair wire terminated on 66-blocks, 110-blocks, or screw terminals to join telecommunications feeder and distribution facilities at the cross-connect.

jumper*

1. An assembly of twisted pairs without connectors, used to join telecommunications circuits/links at the cross-connect. 2. An optical fiber cable with connectors installed on both ends. See cable assembly.

key service unit (KSU)

An electromechanical telephone main control unit where telephones have multiple buttons permitting the user to manually select outgoing or incoming central office phone lines. It is not necessary to dial 9 for an outgoing line. Many systems use 25 -pair horizontal cable to every key telephone.

key system

An electronic telephone system where telephones have multiple buttons permitting the user to manually select outgoing or incoming central office phone lines. It is not necessary to dial 9 for an outgoing line. The system can operate using twisted-pair cabling.

key telephone system (KTS)

In a local environment, terminals and equipment that provide immediate access from all terminals to a variety of telephone services without attendant assistance.

Pedido de variación de trabajo

Petición escrita realizada por el cliente, contratista u otra persona o compañía referente a un proyecto con el fin de añadir, eliminar o cambiar el ámbito de dicho trabajo. El documento debe ir firmado por el cliente antes de que se inicien los trabajos que se describen en él.

plan de trabajo

Esquema exhaustivo de todos los aspectos de un proyecto. Incluye la totalidad de los trabajos, materiales, operaciones y la planificación, cómo y dónde deben realizarse los trabajos, cómo afectará cada aspecto del trabajo a las áreas restantes, y cómo encajarán los trabajos en el plan general de construcción del contratista.

emplazamiento de trabajo

Ubicación física en la que se llevarán a cabo los trabajos.

planta subterránea de unión aleatoria

Cables de alimentación y de teléfono ubicados en una zanja común con poca o ninguna separación.

Cable de puente

Normalmente, un cable de par cruzado de 24 AWG [0.51 mm (0.020 in)] que termina en 66 o 110 bloques o en terminales atornillados para la unión de instalaciones de alimentación y distribución de telecomunicaciones en la transconexión.

Puente

1. Conjunto de cables de par cruzado sin conectores, utilizado para unir circuitos o enlaces de telecomunicaciones en la transconexión. 2. Cable de fibra óptica con conectores instalados en ambos extremos, Véase cable con conectores.

Key Service Unit (KSU) (Unidad de servicio con teclado)

Unidad telefónica electromecánica de control principal en la que los teléfonos disponen de múltiples botones que permiten al usuario seleccionar de forma manual las líneas telefónicas de oficina central salientes y entrantes. No se requiere marcar el 9 para acceder a una línea saliente. Muchos de estos sistemas utilizan un cable de 25 pares horizontal para cada teléfono con teclas.***

Sistema con teclado

Sistema telefónico electrónico en el que los teléfonos disponen de múltiples botones que permiten al usuario seleccionar de forma manual las líneas telefónicas de oficina central salientes o entrantes. No se requiere marcar el 9 para acceder a una línea saliente. El sistema puede funcionar con cableado de par cruzado.

Sistema telefónico con teclado (KTS, Key Telephone System)

En un entorno local, las terminales y equipos que proporcionan acceso inmediato desde todas las terminales a una variedad de servicios telefónicos son asistencia de operadora.

key telephone system (KTS) ground terminal

A screw terminal located on the key system power supply that must be connected to the grounding lug on the station protector.

keyed

A jack, outlet, or connector is considered keyed when it requires a specific orientation in order to prevent mismatching.

keying*

The mechanical feature of a connector system that guarantees correct orientation of a connection, or prevents the connection to a jack, or to an optical fiber adapter of the same type intended for another purpose.

labor list

A complete list of all major units of labor to be employed on the project.

ladder rack

A device similar to a cable tray but more closely resembles a single section of a ladder. It is constructed of metal with two sides affixed to horizontal cross members.

ladder tray

See cable tray.

LAN address

See media access control (MAC) address.

LAN emulation (LAN-E or LANE)

1. A set of specifications for the translation process allowing the operation of LAN-to-LAN bridged connectivity over an asynchronous transfer mode (ATM) network allowing ATM to be deployed on a legacy LAN or legacy LAN applications. 2. The method used by ATM switching equipment to emulate the characteristics of shared-media LANs.

laser diode

Laser for optical fiber applications, usually made from a p-n junction in a semiconductor material. Laser diodes give higher performance at higher cost than light-emitting diodes. Laser diodes are commonly used with singlemode fiber.

lashing

Attachment of cable to another cable or support strand by wrapping thin steel or dielectric strands about them.

latency

The time it takes for a signal to pass through a device or network.

launch cable

Length of optical fiber cable used to condition the launch of the optical time domain reflectometer test signal so that the

Terminal a tierra del sistema telefónico con teclado (KTS, Key Telephone System)

Terminal en forma de tornillo ubicado en la fuente de alimentación del sistema de teclas que debe conectarse al mosquetón de conexión a tierra en el protector de la estación.

calado

Una clavija, salida o conector se entiende como calado cuando requiere una orientación específica que impida la desalineación.

calado***

La característica mecánica de un sistema de conectores que garantiza la orientación adecuada de la conexión o que impide la conexión a una clavija o adaptador de fibra óptica del mismo tipo con una propósito diferente.

Lista de Tareas

Lista d las tareas principales que forman parte de un proyecto.

Escalerilla

Accesorio similar a una charola pero que parece una sección de escalera. Es metálica con dos ejes y travesaños a intervalos regulares.

Ver escalerilla.**Dirección de LAN (ordenar en la letra D)**

Ver dirección MAC

LAN emulation (Emulación de LAN)

1.- Conjunto de especificaciones usadas en redes ATM para la interoperabilidad con redes LAN de medio compartido.

Diodo LASER (ordenar en la letrs D)

Dispositivo emisor de LASER (similar a un LED) utilizado comúnmente en aplicaciones con fibra óptica.

No encontré uns traducción literal.

Soportar un cable de una guía fija (puede ser cable de acero e incluso otro cable) trenzando un alambre delgado entre ambos.

Latencia

Tiempo que transcurre desde que un dispositivo solicita acceso a la red hasta que lo obtiene.

Cable o Fibra de tolerancia. (ordenar en otra letra)

Cable de fibra óptica usada al medir con un OTDR (Reflectómetro Optico en el Dominio del Tiempo) para evitar

correct results will be obtained.

Layer 2 switching

A technology that is functionally equivalent to bridging.

Layer 3 switching

A combination of Layer 2 switching and Layer 3 routing that integrates routing with switching, resulting in high data transfer rates.

Layer 4 switching

A technology that enables routing decisions to be made on the basis of application-related information to determine priorities and allocate bandwidth.

learning

The process of associating port numbers with media access control addresses.

leg

1. The portion of the conduit elbow that is straight. 2. A segment of an end-to-end route or path, such as a path from user to user via several networks and nodes within networks.

legend

A definition of symbology on a blueprint.

level

The absolute or relative voltage, current, or power measured at a certain point in the circuit or system.

light amplification by stimulated emission of radiation (laser)

A device that produces coherent, highly directional light with a narrow range of wavelengths used in a transmitter to convert information from electric to optical form.

light commercial building*

A building or portion thereof that is intended for use with one to four non-residential exchange access lines per tenant.

light source

Used in conjunction with a power meter, the test equipment unit that normally contains a light-emitting diode or laser used to create a light wavelength for testing optical fiber cable loss or continuity.

light-emitting diode (LED)

A semiconductor diode that spontaneously emits incoherent light from the p-n junction when forward current is applied. It converts information from electrical to optical form. An LED typically has a large spectral width. LEDs give moderate performance at lower prices than laser diodes. LEDs are commonly used with multimode fiber in data enterprise and industrial applications.

reflexiones y lograr mediciones correctas.

Switcheo de capa 2 (ordenar en otra letra)

Conmutación de tráfico de red basado en la dirección MAC de cada dispositivo.

Switcheo de capa 3 (ordenar en otra letra)

Conmutación de tráfico de red basado en las direcciones MAC e IP de cada dispositivo, integra ruteo a la LAN.

Switcheo de capa 4 (ordenar en otra letra)

Tecnología que permite el ruteo en base a la aplicación utilizada, para así dar prioridades y otorgar ancho de banda.

Aprender (ordenar en otra letra)

Proceso de asociación de puertos con direcciones MAC (utilizado por concentradores y switches).

Pierna (ordenar en otra letra)

Es la parte de un codo de tubería que está derecha. (este término no es usado comúnmente en México)

Acotaciones o Simbología (ordenar en otra letra)

Cuadro con la definición sobre la simbología utilizada en un plano, diagrama o dibujo.

Nivel (ordenar en otra letra)

Voltaje, corriente o potencia absoluta medida en un punto específico de un circuito.

Ver LASER

Ver LASER

Edificio Comercial Ligero (ordenar en otra letra)

Término utilizado para describir a un edificio con menos de cuatro líneas por oficina (este término no es usado comúnmente en México).

Fuente de Luz (ordenar en otra letra).

Aparato utilizado para insertar luz en un cable de fibra óptica, normalmente se utiliza junto con un medidor de potencia para medir la atenuación de la señal a lo largo de la fibra óptica y los conectores.

LED (Diodo Emisor de Luz)

Dispositivo semiconductor que emite luz cuando se le aplica un determinado voltaje.

linewidth

The spread of wavelengths around the central wavelength of a signal source, (e.g., audio, laser).

(ordenar en otra letra).**link**

A transmission path between two points, not including terminal equipment, work area cables, patch cables, and equipment cables. Can be up to 90 m (295 ft) in length for horizontal cabling.

Enlace (ordenar en otra letra).

Canal de comunicación entre dos puntos, incluye todos los materiales y equipos entre el transmisor y el receptor.

link access device (LAD)

An internetworking device used to convert LAN signals into a format suitable for transmission over a wide area internetwork link.

Dispositivo de acceso al enlace.

Dispositivo de red usado para convertir señales de red LAN a un formato apropiado para transmisión a un enlace de red WAN.

link pulse

A communications signal used in 10BASE-T LANs to indicate link status and in auto-negotiation-equipped devices to communicate information about abilities and negotiate communications methods. A continuity test pulse sent between media attachment units on a twisted-pair link on an Ethernet network. Used to test the integrity of the link.

Pulso de enlace (ordenar en otra letra).

Señal utilizada en algunos protocolos de comunicación para indicar que tanto transmisor como receptor están presentes y el enlace en buenas condiciones.

link segment

1. In 100VG-AnyLAN (IEEE 802.12) demand priority access method, the physical interconnection of two repeaters or a repeater and an end node. It includes the medium and its two attached medium dependent interface (MDI) connectors. 2. A point-to-point Ethernet segment connecting two MDIs.

Segmento de enlace (ordenar en otra letra).

Enlace punto a punto entre dos repetidores, o entre un repetidor y un nodo final.

link state algorithm (LSA) splice loss method

A mathematical technique utilized in the measurement of optical fiber splice loss.

Algoritmo de estado de enlace (ordenar en otra letra).

Algoritmo utilizado para medir pérdidas en empalmes de fibra óptica.

linkage*

A connection between a record and an identifier or between records.

No encontré una traducción literal (ordenar en otra letra).

Conexión entre un archivo y un identificador, o entre dos archivos.

linked cells

Contiguous cells in a wireless LAN that are interconnected to provide seamless interoperability.

Células enlazadas (ordenar en otra letra).

Células contiguas en una red inalámbrica que están interconectadas para interactuar automáticamente.

listed*

Equipment included in a list published by an organization, acceptable to the authority having jurisdiction, that maintains periodic inspection of production of listed equipment, and whose listing states either that the equipment or material meets appropriate standards, or has been tested and found suitable for use in a specified manner.

Listado (no aplica para México).

Equipo incluido en una lista publicada por una organización que indica que cumple con ciertos estándares y que puede ser utilizado para un fin específico.

load balancing

A mechanism for distributing incoming requests among a collection of devices or circuits to reduce response times.

Dalanceo de carga (ordenar en otra letra).

Algoritmo usado para distribuir el tráfico entre todos los enlaces disponibles, para reducir el tiempo de respuesta.

load point

The point at which loading coils are attached.

Punto de carga (ordenar en otra letra).

Punto donde se colocan las bobinas de carga.

loading coil**Bobina de carga (ordenar en otra letra).**

A low-resistance, high-inductance coil inserted in a voice copper circuit to increase its inductance in order to compensate for the build up of capacitance.

Bobina de baja resistencia y alta inductancia, utilizada en cables de cobre en aplicaciones de voz para compensar la capacitancia a lo largo del circuito.

lobby network

A LAN protected by firewalls, that is used exclusively to connect the servers providing public content on the Internet.

Red "lobby" (ordenar en otra letra).

Red protegida por software de seguridad (firewalls) que se usa exclusivamente para conectar servidores que proveen contenido público en la Internet.

lobe

The connection between a network device and a token ring concentrator such as a multistation access unit.

No encontré traducción literal.

Conexión entre un dispositivo de red y un concentrador de red Token Ring (MAU).

lobe cabling

In token ring, the cabling used to connect the network device to the concentrator. This includes all work area cabling, horizontal cabling, and patch cables.

No encontré traducción literal.

Cableado usado en Token Ring para conectar un dispositivo de red a un concentrador (MAU).

local

A geographic zone large enough to encompass a multibuilding campus. See metropolitan.

Local

Zona geográfica suficientemente grande para contener un campus (ver LAN).

local area network (LAN)

A geographically limited data communications system for a specific user group consisting of a group of interconnected computers sharing applications, data, and peripheral devices such as printers and CD-ROM drives intended for the local transport of data, video, and voice.

LAN (Red de Area Local)

Red de datos limitada geográficamente a un espacio físico finito (oficina, edificio, campus, etc.).

local exchange carrier (LEC)*

The telecommunications company that provides public switched network access service.

LEC (Compañía de Servicio Telefónico Local)

Compañía que da servicio de telefonía local a una area geográfica determinada (en USA, no aplica para México).

local station

A station that is directly connected to the LAN medium. See remote station.

Estación local (ordenar en otra letra).

Estación conectada directamente a la red LAN. (ver estación remota).

logic bomb

Software code in a program that initiates unauthorized processes when triggered by a specific condition, such as a particular date.

No encontré traducción literal.

Código en un programa que inicia procesos no autorizados automáticamente cuando se cumple(n) cierta(s) condición(es), como una fecha en particular, etc.

logical topology

The actual method (ring, bus, star) by which different nodes in a network communicate with one another as compared to the physical connections. Contrast with physical topology.

Topología lógica (ordenar en otra letra).

Configuración lógica de una red o un sistema de telecomunicaciones. Incluye todos los equipos activos y la coherencia en sus interconexiones y localización.

longitudinal

See common-mode voltage.

Voltaje de modo común o longitudinal (ordenar en otra letra).

Voltaje asimétrico que aparece igualmente y en fase con cada conductor, en relación con el potencial de tierra.

loop

1. In telephone systems, the wire pair that connects the customer to the switching center. This path is called a loop because it is generally two wires electrically tied together through the customer terminal set when the customer goes off hook. 2. The OSP facilities that extend from a serving

Bucle (ordenar en otra letra).

En telefonía, par que conecta al usuario al equipo de conmutación. Es un par de alambres unidos cuando el equipo terminal (teléfono) es descolgado.

main entrance facility or remote site to the exchange boundary. 3. A communications channel from a switching center or an individual message distribution point to the user terminal.

loop diversity

The placing of alternate facilities to back up the main system in case of failure. See alternate entrance.

loop resistance

A measurement of the resistance of both conductors in a pair of conductors connected in series.

loose tube

A type of optical fiber cable construction where one or more fibers are laid loosely in a larger water-blocking tube. Its advantages are smaller size, wider temperature range, and greater tensile strength. Designed for outdoor use.

loose-tube fiber

Optical cable constructed of fiber strands individually covered with a 250 micron acrylate coating, usually encased in bundles of six or twelve strands.

loss

Attenuation of the optical signal, usually measured in dB.

loss budget

The total allowable loss between source and detector allocated among fiber, connectors, splices, and safety margin.

loss level

A change or sudden spike up from the backscatter that indicates Fresnel reflections.

loss resolution

Setting on an optical time domain reflectometer to determine data points.

low intensity laser

Also known as a hot red light, this device operates in the visible light range. It is used to identify individual fibers and will glow red at the point of a fiber break.

low smoke halogen free-flame retardant (LSHF-FR)

LSHF cables produce little smoke and this smoke is non-toxic. The LSHF-FR cables are also flame retardant.

low-wide building

A building such as a large shopping mall, factory, or warehouse. The PBX and key systems may be remotely located from the entrance facility protector, creating the need for special attention to grounding and bonding.

lump sum**No encontré traducción.**

Ruta alterna de entrada para respaldar el servicio en caso de falla.

Resistencia de bucle (ordenar en otra letra).

Medición de la resistencia de ambos conductores en un par de cables conectados en serie.

Tubo suelto (ordenar en otra letra).

Tipo de fabricación de fibra óptica en el que una o mas fibras están sueltas dentro de un tubo a prueba de agua. Sus ventajas son: tamaño mas pequeño, mayor rango de temperatura y mayor resistencia de tensión. Diseñada para uso en exteriores.

Fibra óptica de tubo suelto (ordenar en otra letra).

Cable de fibra óptica construida por fibras cubiertas individualmente por un revestimiento de acrilato de 250 micras, usualmente agrupada en brupos de 6 o 12 fibras.

Pérdida (ordenar en otra letra).

Cantidad de la potencia de una señal, expresada en dB, que se pierde en conectores, empalmes y la propia fibra óptica.

Pérdida estimada (ordenar en otra letra).

El total máximo permitido de pérdida entre la fuente de luz y el detector, incluye la suma de pérdidas de todos los componentes y empalmes mas un margen de seguridad.

Nivel de pérdida (ordenar en otra letra).

Cambio brusco en la medición de pérdida que indica reflexiones de Fresnel.

Resolución de pérdida (ordenar en otra letra).

Ajuste en un OTDR para determinar puntos a medir.

LASER de baja intensidad.

Dispositivo que opera en el rango visible de la luz. Es usado para identificar fibras antes de su conexión.

LSHF-FR (baja emisión de humo, sin halógeno, retardante al fuego).

Tipo de cables de acuerdo a su fabricación que emiten poco humo, no tóxico. También son retardantes del fuego.

Edificio bajo y ancho (Término no usado en México).

Edificio del tipo de un centro comercial, una fábrica o una bodega. El equipo telefónico puede estar localizado lejos de la entrada de los servicios y del protector de entrada, por lo que hay que prestar especial atención al sistema de tierras.

Por proyecto terminado.

Payment method for a telecommunications project in which the contractor is paid the full amount upon completion and acceptance of the work. Método de pago para un proyecto de telecomunicaciones en el que se le paga al contratista el importe total del proyecto al terminar y entregar todos los trabajos.

macrobend

Cable bend with curvature of 1-100 mm (0.04-4 in) radius and from a fraction of a turn to many turns, usually due to cable installation. Results in greater stress, leading to shorter lifetime. At a smaller radius, it may lead to extra attenuation.

Macrodoblez.

Doblez en un cable que sobrepasa el mínimo radio de curvatura para su instalación recomendada por el fabricante. Produce atenuación y es producida durante la instalación, almacenaje o transportación del cable de fibra óptica.

magnetic field strength

The magnitude of the magnetic field vector expressed in A/m.

Fuerza de campo magnético (ordenar en otra letra).

Magnitud de un campo magnético expresado en A/m.

main building ground electrode

The designated point to which all utilities in a building are connected.

Electrodo de tierra del edificio (ordenar en otra letra).

Punto donde se conectan a tierra todos los dispositivos en un edificio.

main cross-connect (MC)

The cross-connect normally located in the (main) equipment room for cross-connection and interconnection of entrance cables, first-level backbone cables, and equipment cables. Campus distributor is the international term for main cross-connect.

Cuarto principal de interconexión o Distribuidor principal (ordenar en otra letra).

Normalmente localizado en el cuarto principal de equipos para interconexión con cables de entrada, acometidas, backbone de primer nivel y equipos.

main distribution frame (MDF)

See main cross-connect.

Ver arriba.**main distribution panel**

Electrical service entrance facility.

Panel de distribución principal (ordenar en otra letra).

Entada de servicio eléctrico.

main path

The primary transmission path when more than one path exists.

Ruta principal (ordenar en otra letra).

Ruta de transmisión primaria cuando existe mas de una ruta.

main terminal room

See main terminal space.

Ver abajo**main terminal space***

The location of the cross-connect point of incoming cables from the telecommunications external network and the premises cable system.

Espacio terminal principal (ordenar en otra letra).

Lugar donde se localiza la interconexión de la red externa de telecomunicaciones con el sistema de cableado del edificio.

maintenance hole (MH)*

1. In telecommunications, a vault located in the ground or earth as part of an underground duct system and used to facilitate placing, connectorization, and maintenance of cables as well as the placing of associated equipment, in which it is expected that a person will enter to perform work. Formerly called manhole. 2. A hole through which a person may go to gain access to an underground or enclosed structure. 3. Space used to access and maintain underground cable plant.

Registro de mantenimiento (ordenar en otra letra).

Registro en la tierra que forma parte de la tubería subterránea. Es usado para facilitar la instalación, conectorización y mantenimiento de cables, así como de equipo asociado. Su tamaño es suficientemente grande para que una persona entre y trabaje ahí.

Manchester encoding

A digital encoding scheme where a voltage change occurs in the middle of each binary digit sent. A high-to-low change represents the binary digit zero and a low-to-high change

Codificación Manchester (ordenar en otra letra).

Esquema de codificación digital utilizado en el estándar de Ethernet de la IEEE 802.3. En este esquema un cambio de voltaje ocurre a la mitad de cada bit que es enviado. Un

represents the binary digit one.

mandrel

1. A rod or a shaft. 2. A form fitting the inside diameter of a conduit. It is pulled or pushed through a duct to ensure concentricity of the structure and to free the structure from debris.

manhole (MH)

See maintenance hole.

marina

A dock or basin providing secure mooring for boats, often offering supply, repair, and other facilities.

materials list

A complete list of all materials to be ordered and received for the project. This includes all capital items and miscellaneous materials.

measured tape

A calibrated tape used to measure and pull lengths of conduit.

measurement accuracy

The possible difference between the measured value and the actual value of the parameter.

measurement resolution

Setting on the optical time domain reflectometer to determine spacing of data points.

mechanical equipment room*

A room serving the space needs for HVAC and other building systems different from telecommunications equipment. These are often special-purpose rooms.

mechanical splicing

Of optical fibers, permanently joining two fibers together by mechanical means to enable a continuous signal.

media (telecommunications)*

Wire, cable, or conductors used for telecommunications. See transmission media.

media access control (MAC) address

An address used to identify each device on a LAN. It is an address coded in the network interface card. The MAC layer defines the access protocol to a shared media, the frame format and size, and more protocols to maintain the functioning of the media. See application address and network address.

media attachment unit (MAU)

The IEEE 802.3 standard's name for the device used in 10 Mb/s Ethernet to transmit and receive signals between the Ethernet interface and the media segment.

media filter

cambio de voltaje de alto a bajo representa un cero, y un cambio de voltaje de bajo a alto representa un uno.

No encontré traducción

Herramienta utilizada para hacer perforaciones circulares manteniendo concentricidad con un punto de referencia.

Ver registro de mantenimiento (arriba).**Marina**

Muelle donde se pueden atracar barcos pequeños, y se provee de combustibles, mantenimiento y otros servicios.

Lista de materiales (ordenar en otra letra).

Lista completa de los materiales necesarios para la elaboración de un proyecto.

Cinta graduada (ordenar en otra letra).

Cinta graduada usada para medir tubería.

Exactitud de la medición (ordenar en otra letra).

La diferencia posible entre el valor medido y el valor real.

Resolución de la medición (ordenar en otra letra).

Ajuste en un OTDR para determinar el espaciamiento entre los puntos que es necesario apreciar.

Cuarto de equipo mecánico (ordenar en otra letra).

Cuarto dedicado a un propósito específico en el que hay sistemas diferentes a los de telecomunicaciones.

Empalme mecánico (ordenar en otra letra).

Unir permanentemente dos fibras ópticas usando un medio mecánico para lograr continuidad en la señal.

Medio (telecomunicaciones)

Alambre, cable, fibra óptica, aire, o cualquier otro medio usado para transmitir información.

MAC (control de acceso al medio).

Manera mediante la cual las estaciones de trabajo de una red LAN comparten el acceso al medio de transmisión. Protocolos MAC incluyen Ethernet, Token Ring y FDDI entre otros.

MAU (unidad adjunta al medio).

Dispositivo usado en Ethernet a 10 Mb/s para transmitir y recibir señales entre la interfase Ethernet y el segmento del medio.

Filtro de medio (ordenar en otra letra).

A device used to connect unshielded twisted-pair (UTP) cable to token ring network interface cards (NICs) designed for shielded twisted-pair (STP) cabling connectors. Many token ring NICs have both UTP and STP connections, eliminating the need for media filters.

Dispositivo usado para conectar un cable sin blindar (UTP) a una tarjeta de red (NIC) de Token Ring diseñada para cable blindado (STP).

media interface connector (MIC)**MIC (conector de interfase al medio).**

The fiber distributed data interface connector used to link devices to the network cabling. It uses two mated ceramic ferrules within a keyed, shrouded assembly.

Conector usado en redes FDDI usado para conectar dispositivos al cableado de la red. Utiliza dos ferulas de cerámica ensambladas y con polaridad.

medium**Ver medio.**

The transmission path through which network devices communicate with each other.

medium dependent interface (MDI)**(MDI) Interfase dependiente del medio.**

The connector used to make a physical and an electrical connection between a media attachment unit and a media segment. For example, the modular 8-position unshielded twisted-pair connector is the MDI for 10BASE-T, 100BASE-T, and 1000BASE-T systems.

Conector usado para hacer conexión física y eléctrica entre un segmento de red y una unidad adjunta al medio (MAU). Por ejemplo, el conector RJ-45 es el MDI para redes 10 BASE -T y 100 BASE-T.

megabits per second (Mb/s)**Mb/s (Megabits por segundo).**

A unit of measure used to express the data transfer rate of a system, device, or communications channel.

Unidad usada para expresar la velocidad de transmisión de un sistema, dispositivo, o canal de comunicación.

megahertz (MHz)**MHz (Megahertz).**

A unit of frequency equal to one million cycles per second (hertz).

Unidad de frecuencia igual a un millón de ciclos por segundo (hertz).

megger**Megger**

1. A device that can be used to measure electrical resistance in a grounding system. 2. A testing unit used to generate a high voltage between cable conductors to detect current leakage between conductors or conductor to ground.

Aparato utilizado para medir resistencia eléctrica en un sistema de tierras.

membrane penetration***Penetración de membrana (ordenar en otra letra).**

An opening through only one surface or side of a barrier.

Apertura que atraviesa solo una superficie o lado de una barrera.

merchant server**Servidor de comercio electrónico (ordenar en otra letra).**

Hardware and software that enables businesses to sell products and collect payments through the Internet.

Hardware y software que permite vender productos y cobrar los pagos utilizando el Internet.

mesh grip**Bota de malla (ordenar en otra letra).**

A device attached to the end of a cable to facilitate pulling the cable.

Accesorio hecho de malla de metal que sujeta un cable y facilita jalarlo durante su instalación.

messenger**Ver Mensajero**

See support strand.

methodology**Metodología.**

The system of principles, procedures, and practices applied to design, installation, and administration of components and systems used to support and convey telecommunications signals. The methodology provided in BICSI's design manuals is intended to provide best practices associated with systems that are designed and installed to conform to BICSI's

Sistema de principios, procedimientos y prácticas, aplicadas al diseño, instalación y administración de componentes y sistemas de cualquier tipo.

understanding of applicable codes and standards. Others may interpret codes and standards differently and derive other appropriate methods. When an organization adopts BICSI methods as its standard for work, BICSI's methods are elevated to a standard for that organization.

metropolitan

A geographic zone large enough to encompass a city. See metropolitan area network.

metropolitan area network (MAN)

A data communications network that covers an area larger than a campus area and smaller than a wide area network. It usually interconnects two or more LANs and usually covers an entire metropolitan area, such as a large city and its suburbs.

microbend

Bend with curvatures of a few micrometers and spaced by distances of a few millimeters (inches), usually due to the cable construction. Results in increased attenuation.

micron (μm)

One millionth of a meter (0.000001 meter). Also, denoted micrometer.

microsegmentation

The technique used to divide a network into multiple small networks to improve performance. Ultimately, each device can have its own dedicated LAN through an exclusive connection to a switch port. See dedicated LAN.

minimum point of entry*

Either the closest practicable point to where the carrier facilities cross the property line or the closest practicable point to where the cabling enters a multiunit building or buildings.

mirroring

A technique used to increase the fault tolerance of a system. A backup device is configured identically to the primary device and can replace the primary device if it fails. See disk mirroring.

mixing segment

An Ethernet segment connecting more than two medium dependent interfaces.

mobile access

A form of resource access where connection to a LAN is made from a remote station using a temporary telecommunications link.

modal dispersion

Dispersion resulting from the different optical path lengths in a multimode fiber. Also called modal distortion.

Metropolitano (a)

Zona geográfica suficientemente grande para contener una ciudad. Ver MAN (red de área metropolitana).

MAN (Red de área metropolitana).

Red de comunicaciones que cubre un área mas grande que un campus, y mas pequeña que una red de área amplia. Normalmente conecta dos o mas redes LAN y cubre una área metropolitana completa.

Microcurvatura.

Pequeño doblez (de algunas micras) en el núcleo o el recubrimiento de la fibra óptica. Usualmente son producidas durante el proceso de fabricación y tienen como consecuencia una mayor atenuación.

Ver arriba.**Microsegmentación.**

Técnica usada para dividir una red en múltiples redes pequeñas con el propósito de mejorar su desempeño. En un extremo, cada dispositivo de red puede tener su propio segmento de red si está conectada a un puerto dedicado de un switch de datos.

Punto mínimo de entrada (ordenar en otra letra).**Espejo (ordenar en otra letra).**

Técnica utilizada para aumentar la confiabilidad de un sistema. Una unidad de respaldo se configura idéntica a la unidad primaria para que pueda reemplazarla en caso de falla.

Segmento mezclado (ordenar en otra letra).

Segmento de Ethernet que se conecta a dos interfases dependientes del medio (tipo de conector).

Acceso mobil (ordenar en otra letra).

Recurso de acceso en el que una estación remota se conecta a la LAN por medio de un enlace no permanente.

Dispersión Modal (ordenar en otra letra).

Dispersión que resulta de las diferentes rutas ópticas que toma la luz en una fibra óptica multimodo.

mode

1. Loosely, a possible light path followed by light rays, as in multimode or singlemode. 2. Strictly, a distribution of electromagnetic energy that satisfies Maxwell's equations and boundary conditions in guided wave propagation, such as through a waveguide or optical fiber.

Modo

Es la ruta que sigue la luz en una fibra óptica. En una fibra multimodo hay n número de rutas posibles, en una fibra monomodo solo hay una.

mode field diameter (MFD)

The diameter of one mode of light propagating in a singlemode fiber. The mode field diameter replaces core diameter as a practical parameter in singlemode fiber.

MFD (Diámetro del campo de modo).

Diámetro del modo en que viaja la luz en una fibra monomodo.

modem

An acronym for modulator/demodulator. A modulator-demodulator device that converts between analog signals and digital signals for transmission over communication networks.

Modem

Dispositivo usado para convertir señales analógicas a digitales y viceversa para transmisión de información. La palabra modem proviene de combinar las palabras modulador/demodulador.

modular connector

Modular, multipair connector consisting of a base, body, and cover.

Conector modular (ordenar en otra letra).

Conector para cables de varios pares, que consiste en base, cuerpo y cubierta.

modular furniture

Groups of low-wall partitions, desks, and furniture assembled in the field in open spaces within an office.

Mueble modular.

Grupo de mobiliario con mamparas, escritorios y otros accesorios ensamblados en áreas abiertas en un edificio.

modular jack*

A female telecommunications connector that may be keyed or unkeyed and may have six or eight contact positions, but not all the positions need be equipped with jack contacts.

Jack Modular o receptáculo modular (ordenar en otra letra).

Conector hembra de telecomunicaciones, puede tener seis u ocho posiciones, pero no todas las posiciones necesitan estar equipadas por contactos.

modular patch panel (MPP)

A facility enabling the terminating of cable elements on insulation displacement connector modules and their connections by means of a patch cord.

Panel de parcheo modular (ordenar en otra letra).

Accesorio que permite la conexión de cable en la parte posterior por medio de módulos con conexión de desplazamiento de aislante (IDC) y al frente por medio de cables de parcheo.

modular plug*

A male telecommunications connector for cable or cords that may be keyed or unkeyed and may have six or eight contact positions, but not all the positions need be equipped with contacts.

Plug modular o Clavija modular

Conector macho de telecomunicaciones para cable y que puede tener ocho o seis posiciones, pero no todas las posiciones necesitan estar equipadas con contactos.

modulation

A process whereby certain characteristics of a wave, often called the carrier, are varied or selected in accordance with a modulating function. This includes amplitude, frequency or phase, and other modulation techniques.

Modulación.

Proceso en el que ciertas características de una onda, comunmente llamada portadora, son variadas o seleccionadas de acuerdo a una función de modulación. Las tecnicas mas comunes de modulación son por amplitud, frecuencia o fase, entre otras técnicas.

monolithic pour*

The single, continuous pouring of a concrete floor and columns of any given floor of a building structure.

Vaciado monolítico (ordenar en otra letra).

Tipo de construcción que se da al vaciar concreto continuamente.

monolithic slab*

The result of a monolithic pour.

No encontré traducción

Resultado del vaciado monolítico.

MPEG (Moving Picture Experts Group)

A working group of International Organization for Standardization responsible for the development of digital video compression standards.

MPEG format

A collection of standards (MPEG-1, MPEG-2, and MPEG-4) for compressing audio and/or video files. Various encoding and playback options are specified to accommodate available hardware and communications channel capabilities.

MPEG-1

Digital video compression standard for screen resolution of 352 x 240 at 30 frames per second (fps). Video quality is slightly less than video cassette recorder video.

MPEG-2

Digital video compression standard for screen resolution of 720 x 480 and 1280 x 720 at 60 frames per second (fps) with full compact disc-quality audio. Used for high definition television and digital versatile disc-read only memory.

MPEG-4

Digital video compression standard in development that will be based on Apple Computer's QuickTime file format.

multicast

A technique for sending data to a specific group of devices on a network using a single transmission. See broadcast and unicast.

multicells

A group of wireless cells that overlap in a common area.

multiground neutral (MGN) system

A utility power system where the neutral conductor is continuously present along with the phase conductors. The neutral conductor is connected to earth periodically along its path, typically, four times per 1.6 km (1.0 mi). (This is not permitted in premises wiring systems since the neutral conductor is only allowed to be grounded at the power service entrance or at the source of a separately derived system.)

multilayer switching (MLS)

A technology that combines Layer 2 and Layer 3 (and possibly Layer 4) switching in a single internetworking device.

multimedia

A collection of technologies designed to create and view content made up of any combination of text, graphics, still images, audio, video, and animation.

multimeter

Test equipment that can be set up to perform a variety of electrical property measurements, usually including resistance, voltage, and current.

MPEG (Grupo de Expertos en movimiento de gráficos)

Grupo de trabajo internacional responsable del desarrollo de estándares para la compresión de video digital.

Formato MPEG (ordenar en otra letra).

Grupo de estándares (MPEG-1, MPEG-2 y MPEG-4) usados para comprimir audio y/o video.

MPEG-1

Estándard de compresión de video para una resolución de 352 X 240 a 30 cuadros por segundo (fps). La calidad del video es un poco menor a la grabada en un videocassete.

MPEG-2

Estándard de compresión de video para una resolución de 720 X 480 y 1280 X 720 a 60 cuadros por segundo (fps). Usado para televisión de alta definición.

MPEG-4

Estándard de compresión de video en desarrollo basado en el formato Quick Time de Apple Computers.

Multicast.

Técnica usada para enviar datos a un grupo específico de dispositivos en una red usando una sola transmisión. Ver Broadcast y Unicast.

Multicélulas.

Grupo de células inalámbricas que se traslapan en una área común.

Sistema de neutro multitierra (ordenar en otra letra).

Sistema de distribución eléctrica en el que el conductor neutro está presente junto con los de fase. El conductor neutro se conecta a tierra periódicamente, típicamente cada 400 m.

MLS (switchero multicapa).

Tecnología que combina switchero en capa 2, capa 3 (y posiblemente capa 4) en un solo dispositivo de red.

Multimedia

Conjunto de tecnologías usadas para crear y ver contenido hecho de cualquier combinación de texto, gráficos, audio, video y animación.

Multímetro

Equipo que puede medir distintas propiedades eléctricas. Usualmente son capaces de medir resistencia, voltaje y corriente.

multimode

Transmits or emits more than one propagating mode.

multimode optical fiber

A graded-index or step-index optical fiber that supports the propagation of more than one bound mode.

multipath fading

On a wireless network, signal fading caused by portions of the signal branching into different paths from the transmitter to the receiver due to obstructions.

multipath propagation

On a wireless network, the arrival of signals from different directions, each with a different path length.

multiple access

In satellite communications, the capability of a communications satellite having simultaneous access to one communications satellite from a number of ground stations.

multiplex (mux)

Combining two or more signals into a single wave (the multiplex wave) from which the signals can be individually recovered. See multiplexing.

multiplexer (mux)

A device that combines two or more signals over a single communications channel, (e.g., time-division multiplexing and wavelength-division multiplexing).

multiplexing (muxing)

The combining of two or more communications channels into a common, high-capacity channel from which the original signals may be individually recovered.

multistation access unit (MAU)

A passive (unpowered) token ring concentrator to which all devices on the ring are attached. Found at the center of the token ring star-wired topology.

multi-user telecommunications outlet assembly (MUTOA)

A group of telecommunications outlets that are arranged together in a single assembly housing. They may be located within the confines of a group of modular, low-wall, partitioned furniture and serve only that group. A line cord is extended from the MUTOA to the work area contained by the modular partitions and is plugged directly into a device at that location.

mushroom

A plastic guide in the shape of a mushroom, used for routing jumpers.

mutual capacitance**Multimodo**

Modo de transmisión de información por fibra óptica en el que hay mas de un modo de propagación de la luz. Ver fibra óptica multimodo.

Fibra óptica multimodo (ordenar en otra letra).

Fibra óptica que permite la propagación de la luz en mas de un modo.

Propagación multirruta.

Es la transmisión de señales de diferentes direcciones en una red inalámbrica, cada una con una diferente longitud recorrida.

Acceso múltiple

Es la capacidad de un satélite de comunicarse simultáneamente con un grupo de estaciones terrenas.

Multiplexar (mux).

Combinación de dos o mas señales en un mismo enlace, del cual las señales pueden ser recuperadas individualmente.

Multiplexor (mux)

Dispositivo que combina dos o mas señales y los transmite en un solo canal de comunicaciones.

Multiplexión (muxing)

Combinación de dos o mas señales que se envían por un solo canal de comunicaciones, del cual se regeneran las señales originales una vez que llegan al receptor.

MAU (unidad de acceso a múltiples estaciones)

Concentrador de Token Ring pasivo (no utiliza energía externa) al que se conectan todos los dispositivos en el anillo.

MUTOA (ensamblaje de clavijas de telecomunicaciones multiusuario).

Grupo de clavijas de telecomunicaciones que están juntas en un mismo ensamblaje. Pueden ser utilizados para dar servicio a un grupo de usuarios que se encuentran agrupados en una misma área.

Hongo (ordenar en otra letra).

Guía plástica con forma de hongo usada para rutear cable en tableros de distribución.

Capacitancia mutua (ordenar en otra letra).

Effective capacitance between the two conductors of a pair.	Capacitancia efectiva entre los dos conductores de un par.
nanometer (nm)	Nanometro (nm).
1. A unit of measurement equal to one billionth of a meter, abbreviated nm. 2. The most common unit of measurement for optical fiber operating wavelengths.	Unidad de distancia igual a 1 m/1,000,000,000.
narrowband electrical noise	Ruido eléctrico de banda angosta (ordenar en otra letra).
Electrical disturbance from an outside source on a single channel (with a carrier wave of a certain modulated frequency).	Ruido eléctrico proveniente de una fuente externa en un solo canal.
National Electrical Code® (NEC®)	National Electric Code (NEC). Código Eléctrico Nacional (USA).
A safety code written and administered by the National Fire Protection Association (NFPA®).	Código de seguridad escrito y administrado por la Asociación Nacional para la Protección contra Incendios (NFPA). (Solo aplica en USA).
National Fire Protection Association (NFPA®)	National Fire Protection Association (NFPA). Asociación Nacional para la Protección contra Incendios (USA).
Association that writes and administers the National Electrical Code® (NEC®).	Asociación que regula lo concerniente a medidas de seguridad para prevenir y combatir incendios. Entre otras cosas administra el National Electric Code (NEC). (Solo aplica en USA).
natural bit rate	Tasa natural de bits (ordenar en otra letra).
A characteristic describing the average data transfer rate for a specific type of traffic between the sending device and the receiving device.	Característica que describe la tasa promedio de transferencia de datos para un tipo específico de tráfico entre el emisor y el receptor.
N-connector	Conector tipo N (ordenar en otra letra).
Used as a coaxial connector for RG-8, thicknet, and RG-11U coaxial cables. N-type connectors have a center pin that must be installed over the cable's center conductor.	Conector usado con cables coaxiales de tipo RG-8, thicknet (red gruesa) y RG-11U.
near-end crosstalk (NEXT)	NEXT (Near end Crosstalk) Diafonía en el extremo cercano.
The unwanted signal coupling between pairs. It is measured at the end of a cable nearest the point of transmission. Contrast with far-end crosstalk.	Ruido o interferencia electromagnética no deseada que se presenta en un par de cobre y que proviene de otro. Se mide en el punto cercano, si tomamos como referencia la dirección en que viaja la señal original.
nearest active upstream neighbor (NAUN)	NAUN (Vecino Activo mas cercano).
A reference point for communications control and for station addressing on a token ring LAN. The NAUN is the device that transmits a token or a frame to the next active station on the ring.	Punto de referencia para el control de la transmisión en una red Token Ring. El NAUN es el dispositivo que transmite el token hacia la siguiente estación activa en la red.
NetPC	NetPC.
A device similar to a PC with respect to processing power, memory capacity, and graphics capabilities but lacking removable storage devices such as diskette drives. See network computer.	Dispositivo similar a una PC con respecto a la capacidad de procesamiento capacidad de memoria y de presentación de gráficos, pero que carece de dispositivos removibles de almacenamiento, como manejadores de discos flexibles. (Ver NC, computadora de red).
network	Red (ordenar en otra letra).
A group of three or more nodes that can communicate with each other, either directly through common wiring or indirectly	Grupo de tres o mas nodos que pueden comunicarse unos con otros, ya sea directamente por un cableado común o

through repeaters to separated wiring. See data network.

indirectamente usando repetidores.

network address

An address used to uniquely identify each LAN connected to an internetwork. See application address and media access control address.

Dirección de red (ordenar en otra letra).

Dirección de capa 3 (capa de red) usada para identificar cada dispositivo en una red, o una red conectada a una internet.

network computer (NC)

A device similar to a PC with respect to processing power, memory capacity, and graphics capabilities but lacking any storage capabilities (no built-in diskette or hard disk drives). See NetPC.

NC (Computadora de red).

Dispositivo similar a una PC con respecto a la capacidad de procesamiento capacidad de memoria y de presentación de gráficos, pero que carece de dispositivos de almacenamiento, (no tiene disco duro ni manejador de discos flexibles. (Ver Net PC).

network interface (NI)

1. The point of connection between a user terminal and a private or public network. 2. The point of interconnection between the public switched network and a privately owned terminal.

NI (Interfase de Red).

Punto de interconexión entre una terminal de usuario y una red pública o privada.

network interface card (NIC)

A network interface device in the form of a circuit card that is installed in an expansion slot of a computer to provide the means to physically connect stations and servers to the network communications channel. Also called adapter card or network adapter card. It is specific to device and medium.

NIC (Tarjeta de Interfase de Red).

Dispositivo de interfase de red en la forma de una tarjeta con circuitería eléctrica que es instalada en una ranura de expansión de una computadora para proveerle un medio de conexión a una red pública o privada.

network interface device (NID)

A device that performs the interface functions, such as code conversion, protocol conversion, and buffering required for communications to and from a network.

NID (Dispositivo de Interfase de Red).

Dispositivo que realiza funciones de interfase, como conversión de códigos, de protocolos, y otras funciones requeridas para comunicaciones desde y hacia una red.

Network layer

Open Systems Interconnection layer responsible for transferring data in the form of packets from one network device to another on an internetwork.

Capa de red (ordenar en otra letra).

Capa 3 del modelo OSI. En esta capa ocurre el ruteo.

network operating system (NOS)

A collection of software programs designed to control and coordinate activities on a network.

NOS (Sistema Operativo de Red).

Conjunto de programas de software diseñado para controlar y coordinar las actividades en una red.

network termination equipment*

See network interface device.

Ver NID.**node**

Addressable point on the network, with processing abilities (e.g., PC, terminal, printer).

Nodo.

Punto direccionable de una red, con capacidad de procesamiento.

noise

An unwanted electrical signal on a wire that provides a random or persistent disturbance that interferes with the clarity or quality of the expected signal and alters the shape of the signal.

Ruido (ordenar en otra letra).

Señal eléctrica no deseada que provoca una interferencia de un tamaño que altera la señal que se transmite.

nominal velocity of propagation (NVP)

The speed of transmission along a cable relative to the speed of light in a vacuum.

NVP (Velocidad Nominal de Propagación).

Atributo de un cable, que se obtiene al dividir la velocidad a la que viajan los electrones por él, entre la velocidad de la luz en el vacío.

non-blocking

The ability of a device or network to successfully provide communications paths between as many devices as needed, at any time.

non-reflective break

When a fiber is cut or broken, the end may shatter so that the angle at where the light hitting the end may not reflect at all.

non-repudiation services

Network processes that provide proof that a message was sent from a specific source, thereby preventing that source from denying having sent the message.

non-return-to-zero (NRZ)

An encoding scheme in which "1s" are represented by one significant condition and "0s" are represented by another, with no neutral or rest condition.

numerical aperture (NA)

The number that expresses the light-gathering ability of a fiber defining the maximum angle to the fiber axis at which light will be accepted and propagated through the fiber. $NA = \sin q$, where q is the acceptance angle. NA is also used to describe the angular spread of light from a central axis, as in exiting a fiber, emitting from a source, or entering a detector.

Occupational Safety and Health Administration (OSHA)

This U.S. agency develops and enforces safety and health standards that apply to the work conditions, practices, means, methods, operations, installations, and processes performed in U.S. workplaces, including telecommunications locations and at telecommunications field installations.

offset

Degree to which the cable or conduit changes direction.

ohm

The standard unit of electrical resistance that measures the opposition to the flow of direct current, called resistance, or opposition to the flow of alternating current, called impedance. One volt will cause one ampere of current to flow through one ohm of resistance. The symbol is Ω .

ohm-meter

A device used to measure voltage and resistance.

Ohm's law

The mathematical relationship among electric current, resistance, and voltage. The voltage in volts is equal to the current in amps multiplied by the resistance in ohms.

open

A break in the continuity of a circuit or conductor.

open invitation request for quote (RFQ)**Inbloqueable o no bloqueable (ordenar en otra letra).**

Capacidad de un dispositivo de red para proveer comunicación exitosamente entre tantos dispositivos como sean necesarios, en cualquier momento.

Ruptura no reflectiva.

Ruptura de una fibra óptica en la que no refleja la luz que incide en el final de la fibra, debido al ángulo de la ruptura.

Servicios no repudiables (ordenar en otra letra).

Procesos en la red que proveen prueba de que un mensaje fué enviado desde un remitente específico, previniendo con esto el que el destinatario niegue haber enviado el mensaje.

NRZ (No regreso a cero).

Esquema de codificación en el que los unos son representados por un estado significativo, y los ceros por otro, sin regresar a cero entre unos sucesivos.

NA (Apertura Numérica).

Atributo de una fibra óptica que expresa el ángulo máximo con respecto a su propio eje para aceptar luz y propagarla a lo largo de la fibra.

OSHA (Administración de Salud y Seguridad Ocupacional).

Agencia Estadounidense que desarrolla y promueve estándares de salud y seguridad que aplican a las condiciones de trabajo, prácticas, métodos, operaciones y procesos desempeñados en los Estados Unidos de América.

No encontré traducción.

Grado en el que el cable o tubo cambia de dirección.

Ohm.

Unidad de medición de resistencia eléctrica que mide la oposición al flujo de corriente.

Ohmmetro.

Dispositivo usado para medir voltaje y resistencia.

Ley de Ohm (ordenar en otra letra).

Relación matemática entre corriente eléctrica, resistencia y voltaje. El Voltaje en Volts es igual a la Corriente en Amperes multiplicada por la Resistencia en Ohms.

Abierto (ordenar en otra letra).

Ruptura de la continuidad en un circuito o conductor.

Invitación abierta a responder a una solicitud de cotización.

An invitation to any company, of any size, reputation, or capability, to respond to an RFQ (e.g., bid on a project).

Invitación a cualquier compañía, sin importar su tamaño o reputación para cotizar en un proyecto.

open office**Area abierta (ordenar en otra letra).**

An area of floor space with division provided by furniture, movable partitions, or other temporary means instead of by building walls.

Area abierta donde las divisiones son provistas por los muebles y mamparas, y no por paredes construidas.

open office cabling**Cableado de Area abierta (ordenar en otra letra).**

The cabling that distributes from the telecommunications room to the open office area utilizing a consolidation point or multi-user telecommunications outlet.

Cableado que va del closet de telecomunicaciones al Area Abierta, utilizando puntos de consolidación o salidas de telecomunicaciones multiusuario.

Open Systems Interconnection (OSI) model**OSI (Open System Interconnection) model. Modelo del Sistema de Interconexión Abierta.**

A seven-layer architectural model developed by International Organization for Standardization that has served as a foundation for the development of many standards for network systems communications. The seven layers are Physical, Data Link, Network, Transport, Session, Presentation, and Application.

Modelo de siete capas desarrollado por la Organización Internacional de Estándares (ISO) que ha servido para el desarrollo de muchos estándares de comunicaciones. Las capas son: Física, Enlace de Datos, Red, Transporte, Sesión, Presentación y Aplicación.

open wire**Alambre abierto (ordenar en otra letra).**

Typically, 19 AWG [0.91 mm (0.036 in)] non-insulated wire that consists of copper or copper and steel used in aerial plant construction.

Alambre sin aislante típicamente de cobre calibre AWG 19 usado en instalaciones de cable aereo.

operating system (OS)**Sistema Operativo (ordenar en otra letra).**

Software that controls the execution of all programs and the utilization of resources on a device such as a PC.

Software que controla la ejecución de todos los programas y la utilización de recursos en un dispositivo, como una computadora.

optical fiber**Fibra óptica (ordenar en otra letra).**

Transmission medium using glass or plastic to transmit pulse light signals. Its bandwidth is higher than copper and not subject to electromagnetic interference. The optical fiber consists of a central core (glass or plastic) and an outer cladding. See fiber and plastic optical fiber.

Medio de transmisión de vidrio o plástico que puede guiar luz a lo largo de su eje. Es utilizada principalmente para transmitir grandes cantidades de información a distancias grandes, debido a su gran capacidad y a que no le afecta la interferencia electromagnética (EMI).

optical fiber cable**Cable de Fibra óptica (ordenar en otra letra).**

Cable made up of one or more strands of optical fiber, strength members, and an outer jacket.

Cable construido con dos o mas fibras ópticas juntas en un mismo forro y con elementos de fuerza.

optical fiber cladding**Recubrimiento de la Fibra óptica (ordenar en otra letra).**

The outer layer of glass surrounding the light-carrying core of the optical fiber. It has a lower refractive index than the core, which serves to confine the light to the core.

Capa de vidrio que rodea el núcleo. Tiene un índice de refracción menor al del núcleo, para mantener la luz en el núcleo.

optical fiber connector**Conector de Fibra óptica (ordenar en otra letra).**

A device attached to the end of a fiber for the purpose of mating the fiber to a source, receiver, or to another fiber through an optical adapter.

Dispositivo conectado al final de la fibra óptica con el propósito de conectarla a un equipo, adaptador, etc. en una forma alineada que asegure la transmisión de luz.

optical fiber core**Núcleo de la Fibra óptica (ordenar en otra letra).**

The central part of an optical fiber that is used to carry the light pulses, made of glass or plastic.

La parte central de la fibra, es por donde transita la luz, hecha de vidrio o plástico.

optical fiber duplex adapter**Adaptador Doble de Fibra óptica (ordenar en otra letra).**

Mechanical cable termination device designed to align and join two duplex optical fiber connectors.

optical fiber duplex connection

Mated assembly of two duplex optical fiber connectors and a duplex adapter.

optical fiber duplex connector

Mechanical cable termination device designed to transfer optical power between two pairs of optical fibers.

optical fiber flashlight

A device utilizing a light-emitting diode to check for fiber continuity.

optical power meter

Test equipment that measures in dBm the strength of a light wave over a fiber cable.

optical time domain reflectometer (OTDR)

An instrument that measures transmission characteristics of fiber by measuring the backscatter and reflection of injected light as a function of time. Used to measure attenuation of fiber, splices, connectors, and locate faults.

outbound

Connections from a network to an external device. Also referred to as outgoing.

outer protection

An outer layer of material, composed of armored wire or metallic tape, covering the sheath of the cable.

outlet box (telecommunications)*

A metallic or non-metallic box mounted within a wall, floor, or ceiling and used to hold telecommunications outlets/connectors or transition devices.

outlet cable (OC)*

A cable placed in a residential unit extending directly between the telecommunications outlet/connector and the distribution device.

outlet/connector (telecommunications)

Mechanical cable termination device for horizontal cable in the work area.

outside plant (OSP)*

Telecommunications infrastructure designed for installation exterior to buildings.

overbuild

OSP facilities placed in conjunction with existing OSP of a locally owned or competitive company.

packet

A group of bits, including data and control elements, that are

Dispositivo mecánico diseñado para alinear y unir dos conectores dobles de fibra.

Conexión Doble de Fibra óptica (ordenar en otra letra).

Unión alineada de dos conectores dobles de fibra usando un adaptador doble.

Conector Doble de Fibra óptica (ordenar en otra letra).

Dispositivo de terminación diseñado para transferir señales ópticas entre dos pares de fibra.

Lámpara para Fibra óptica (ordenar en otra letra).

Dispositivo que contiene un LED para verificar continuidad en la fibra.

Medidor de potencia óptica (ordenar en otra letra).

Equipo de prueba que mide la intensidad de una onda de luz al viajar por una fibra en dBm.

OTDR (Reflectómetro Óptico en el Dominio del Tiempo)

Instrumento que mide las características de transmisión en una Fibra Óptica al medir los rayos reflejados hacia atrás con relación al tiempo, provee de gran exactitud y detalle en sus mediciones.

Hacia afuera (ordenar en otra letra).

Conexiones de una red hacia un dispositivo externo.

Protección externa.

Capa externa de material que cubre y protege al cable, puede ser de materiales compuestos o de metal.

Caja de salida de telecomunicaciones (ordenar en otra letra).

Caja metálica o no metálica montada en la pared, piso o techo usada para sostener conectores de telecomunicaciones o dispositivos de transición.

Conector o salida de telecomunicaciones (ordenar en otra letra).

Dispositivo de terminación de cable horizontal en el área de trabajo.

Planta externa (ordenar en otra letra).

Infraestructura de telecomunicaciones que se instala en el exterior de los edificios.

Sobreconstruir (ordenar en otra letra).**paquete**

Grupo de bits, que incluye elementos de control y datos que

switched and transmitted together.

packet filtering

A security mechanism that examines each packet entering or exiting a network. Only the packets meeting pre-established criteria are allowed to proceed.

packet switching

A data communications switching and transmission system in which an input data stream is broken down into uniform data packets. Each packet is transmitted independently between devices through the network without first establishing a dedicated communications path between the devices. At the receiving end, the packets are checked for errors, re-sequenced as necessary, and combined into an output data stream.

pad

A network of fixed resistors that attenuates signals by a fixed amount with negligible distortion.

padding down

A term used to describe the intentional attenuation of an optical fiber or copper circuit.

pair

1. Two insulated wires twisted around each other. 2. One side circuit (two diametrically facing conductors) in a star quad.

pair count

Indicates how many pair of wires are in a cable or the pair identification serving a location.

pair scanner

See wire map tester.

pair twist

The uniform twist of an insulated copper pair that helps to improve the effects of capacitance imbalance and electromagnetic induction.

paper insulation

The insulation of individual conductors in a cable with paper ribbon, either spirally or longitudinally applied. These conductors are not individually color-coded in OSP.

parabolic antenna

A directional antenna often shaped like a dome.

parcel plat

A map of a single parcel of property, or a portion thereof, showing the boundaries, improvements, access, ownership, and other pertinent information.

parity check

se conmutan y transmiten conjuntamente.

filtrado de paquetes

Mecanismo de seguridad que analiza cada paquete que entra o sale de una red. Solamente se permite el paso a los paquetes que cumplen con una serie de criterios predeterminados.

Conmutación por paquetes

Sistema de conmutación y transmisión de datos de comunicaciones en el que se descomponen los caudales de datos de entrada en paquetes uniformes de datos. Cada paquete se transmite de forma independiente entre los dispositivos de la red sin establecer previamente un trayecto de comunicaciones dedicado. En el lado de la recepción, se comprueba que los paquetes estén libres de errores, se reordenan en secuencia si es necesario, y se combinan para formar un caudal de datos de salida.

Zona terminal/tableta/Adaptador (?)

Red de resistores fijos que atenúa las señales en una cantidad fija con una distorsión imperceptible.

amortiguación ***

Término que se utiliza para describir la atenuación intencional de una fibra óptica o circuito de cobre.

par

1. Dos cables aislados enrollados sobre sí mismos. 2. Circuito de un solo lado (dos conductores opuestos diametralmente) en un alineamiento en estrella.

recuento de pares

Indica la cantidad de cables de par que contiene un cable o la identificación de pares que proporciona servicio a una ubicación.

escáner de par

Véase pruebas de mapa***

par cruzado

La manera uniforme en la que se enrolla un para de cobre aislado que ayuda a mejorar los efectos de desequilibrio de capacitancia e inducción electromagnética.

Aislamiento con papel

El aislamiento de conductores individuales de un cable con cinta de papel, ya sea en espiral o longitudinalmente. Estos conductores no reciben códigos de colores en OSP.

antena parabólica

Antena direccional normalmente con forma de cúpula.

mapa de una parcela***

Mapa de una única parcela, o de una parte de esta, que incluye los límites, mejoras, el acceso, la propiedad y demás información relevante.

comprobación de paridad

An error-checking scheme that tracks the number of bits in a block of data that have a value of one. When using even parity, a special parity bit in the block is set to either zero or one to make the total number of ones in the block equal an even value. When using odd parity, the special parity bit is set to either zero or one to make the total number of ones in the block equal an odd value.

Esquema de búsqueda de errores que realiza un seguimiento del número de bits en un bloque de datos con valor uno. Cuando se usa paridad par, un bit especial incluido en el bloque se fija a cero o uno con el fin de que el número total de unos de un bloque sea igual a un valor par. Cuando se utiliza la paridad impar, el bit especial de paridad se fija a cero o uno para que el número total de unos del bloque sea igual a un valor impar.

passive cross-connect*

A facility enabling the termination of cable elements and their interconnection or cross-connection by means of jumpers or patch cords.

transconexión pasiva

Instalación que permite la terminación de elementos de cable y su interconexión o transconexión mediante puentes o cables de conexión.

patch cord

A length of cable with connectors on one or both ends used to join telecommunications circuits/links at the cross-connect.

Cable de conexión

Extensión de cable que incluye conectores en uno o ambos extremos que se utiliza para unir circuitos o enlaces de telecomunicaciones en la transconexión.

patch panel

See modular patch panel.

Tablero de interconexión**path**

See pathway.

Trayecto**pathway**

1. A sequence of connections that provides the connectivity between devices on a network or between networks on an internetwork. 2. The vertical and horizontal route of the telecommunications cable.

Trayecto

1. Secuencia de conexiones que proporciona conectividad entre dispositivos de una red o entre distintas redes. 2. La ruta vertical u horizontal de un cable de telecomunicaciones

pavement structure

The combination of subbase, base course, and surface course placed on a subgrade to support the traffic load and distribute it to the roadbed.

payout box

A cardboard container with a hole for cable distribution directly from the box.

caja de distribución***

Contenedor de cartón con un orificio que permite la distribución de cable directamente desde la misma caja.

pedestal

A protective above-ground enclosure used most commonly to house a splice point or administrative terminal location.

pedestal

Estructura protectora de superficie que suele utilizarse para albergar un punto de empalme o una ubicación de terminal administrativo.

peer-to-peer LAN

A network environment where any station can contribute to or access network resources. All network devices function as equals.

Red de Área Local (LAN, Local Area Network) de igual a igual

Entorno de red en el que cualquier estación puede contribuir o acceder a los recursos de la red. Todos los dispositivos de red funcionan como iguales.

penalties (contract)

Fines levied by a customer against a contractor for failure to complete a project by the specified date.

Penalizaciones (contrato)

Multa impuesta por un cliente a un contratista por no finalizar un proyecto en la fecha acordada.

penetration

Opening made in fire-rated barrier (architectural structure or assembly). There are two kinds of penetrations: • Membrane

Penetración

Apertura en una barrera anti incendios*** (estructura o conjunto arquitectónico). Existen dos tipos de penetración: •

penetration pierces or interrupts the outside surface of only one side of a fire-rated barrier. • Through penetration completely transmits a fire-rated barrier, piercing both outside surfaces of the barrier.

penetration seal*

See firestop system.

performance bond

A bond that ensures a contractor will use specified methods and procedures in performing a project.

perimeter-based security

Securing a network by controlling access to all entry and exit points on the network.

peripheral device

Equipment typically externally connected to and controlled by a PC or directly by a server. Examples include printers, CD-ROM drives, scanners, and modems.

permafrost anchor

An anchor inserted in the ground made of a standard anchor rod with a 100 mm² (4 in²) washer on the end.

permanent link

The transmission path between any two interfaces of cabling, excluding patch cords, equipment, and work area cables.

permanent virtual circuit (PVC)

A software-defined logical connection in a switched network in which users define logical connections and required bandwidths between end points while the switched network technology achieves the defined connections and manages the traffic. With this type of circuit, the line is always ready, which eliminates the delay associated with line setup and release.

personal protective equipment (PPE)

Any number of safety apparatuses worn or used, such as goggles, gloves, or clothing that shields against possible injury while performing tasks.

PERT chart

A network chart or logic diagram. Generally used by the project manager to see how one change in the project affects the remaining tasks.

phantom collision

La penetración de la membrana consiste en un orificio o interrupción de la superficie exterior de un solo lado de la barrera anti incendios***. • Una penetración total atraviesa totalmente la barrera anti-incendios y penetra en ambos lados de la barrera.

Junta de penetración

Véase sistema de contención del fuego.

Garantía/fianza de rendimiento

Una garantía que asegura que el contratista utilizará los métodos y procedimientos especificados para la realización de un proyecto.

Seguridad de perímetro

Protección de una red controlando el acceso de todos sus puntos de entrada y salida

Dispositivo periférico

Equipos que normalmente se conectan externamente a un PC, que se controlan por este o directamente por un servidor. Por ejemplo, impresoras, unidades de CD-ROM, escáneres y módems.

ancla permafrost

Ancla insertada en la tierra compuesta por una varilla de ancla estándar con una junta de 100 mm² (4 in²) en el extremo.

enlace permanente

El trayecto de transmisión entre dos interfaces de cableado, salvo los cables de conexión, equipos y cables del área de trabajo.

Circuito Virtual Permanente (PVC, Permanente Virtual Circuit)

Conexión lógica definida por software en una red conmutada en la que los usuarios definen las conexiones lógicas y los anchos de banda necesarios entre los extremos mientras que la tecnología de red conmutada realiza las conexiones definidas y gestiona el tráfico. Con este tipo de circuito, la línea siempre está preparada, lo que elimina el retardo asociado al establecimiento y la liberación.

Equipo de protección personal (PPE, Personal Protective Equipment)

Cualquier cantidad de aparatos de seguridad destinados, ya sean de ropa o dispositivos, como gafas protectoras, guantes, o ropas que protegen frente a eventuales heridas provocadas al realizar determinadas tareas peligrosas.

Gráfica PERT

Gráfico o diagrama lógico de red. Suele utilizarse por el director de proyecto para evaluar las consecuencias que puede provocar una modificación en un proyecto en las tareas restantes.

colisión fantasma

A phenomenon on twisted-pair Ethernet systems where the transmitting device detects a non-existent collision. Such false conditions can be caused by excessive crosstalk or electromagnetic interference.

Fenómeno que se produce en los sistemas de par cruzado Ethernet donde el dispositivo de transmisión detecta una colisión inexistente. Estas condiciones falsas pueden venir provocadas por una diafonía excesiva o una interferencia electromagnética.

phased cutover

Positions of the old system are transferred to the new system in groups.

Traslado paulatino

El traslado por grupos de las posiciones de un sistema antiguo a otro nuevo.

photon

A fundamental unit of light. Photons are to optical fiber what electrons are to copper wires.

fotón

Unidad básica de luz. Los fotones son a la fibra óptica lo que los electrones a los cables de cobre.

Physical layer

An Open Systems Interconnection layer responsible for the transfer of bit streams over a specific medium.

Capa física

Una capa de Interconexión de Sistemas Abiertos responsable de la transmisión de caudales de bits sobre un medio específico.

physical medium attachment (PMA)

In Ethernet, the part of the Physical layer that controls transmission, reception, collision detection, clock detection, and skew alignment.

(capa) física (de) conexión al medio

En Ethernet, la parte de la capa física que controla la transmisión, recepción, detección de colisiones, detección de reloj y el alineamiento de desfase.

physical medium dependent (PMD) sublayer

The fiber distributed data interface sublayer that specifies optical power output and receiver sensitivity, cable specifications, the media interface connector interface, and optical bypass specifications.

subcapa dependiente del medio físico (PMD, Physical Medium Dependent)

La subcapa de interfaz de datos distribuidos por fibra que especifica la salida de potencia óptica y la sensibilidad del receptor, las especificaciones de cable, el interfaz conector a interfaz de dispositivos y las especificaciones de bypass óptica.

physical topology

The physical layout of a network as defined by its cabling architecture. Contrast with logical topology.

topología física

La distribución física de una red definida por su arquitectura de cableado. Opuesto a topología lógica.

picofarad

One-trillionth of a farad. Used to designate capacitance unbalance between pairs and capacitance unbalance of the two wires of a pair to ground.

picofaradio

Una trillonésima parte de un faradio. Se utiliza para denominar el desequilibrio de capacitancia de los dos cables de una par a tierra.

pigtail

A short length of copper or optical fiber cable that has a pre-installed connector on one end. See cable assembly and jumper.

conexión en espiral

Pequeña sección de cable de cobre o de fibra óptica que dispone de un conector preinstalado en un extremo. Véase Cable de fibra óptica con conector (conectores) y puente.

pin diode

A positive-intrinsic-negative diode, used to convert optical signals to electrical signals in a receiver.

Diodo pin (terminal)

Diodo positivo-intrínseco-negativo, que se utiliza para convertir las señales ópticas a eléctricas en un receptor.

pinout

A wiring scheme for the individual conductors in a telecommunications connector, jack, or plug.

Disposición de terminales***

Esquema de cableado ara conductores individuales de un conector, jack o enchufe de telecomunicaciones.

plaster ring*

A metal or plastic plate that attaches to wallboard for the purpose of mounting a telecommunications outlet box.

Anilla para escayola***

Placa de metal o plástico que se fija a un tablero para tabiques con el fin de instalar una caja de salida de telecomunicaciones.

plastic insulated conductor (PIC)

A conductor that is insulated with a plastic material.

plastic optical fiber (POF)

Optical fiber strands made of plastic rather than glass. See fiber and optical fiber.

plate anchor

An anchor composed of a rigid steel or other high-strength metal plate direct-buried in the ground.

plenum

A designated area used for transport of environmental air as part of the air distribution system. Because it is part of the air distribution system, cables installed in this space require a higher fire rating.

plenum cable

A cable with flammability and smoke characteristics that meet the safety requirements of the National Electrical Code® (NEC®) that allow it to be routed in a plenum area without being enclosed in a conduit. See plenum.

plenum rated

Meeting flammability and smoke requirements for the purpose of fire, life, and safety as described by the National Electrical Code® (NEC®).

plug

See modular plug.

plugger

Stopper for the end of a syringe.

point of demarcation (DP)

A point at which two services may interface and identify the division of responsibility (e.g., the point inside a commercial building where the location service provider stops and the customer's cabling begins).

point-to-point

A direct connection established between two specific locations, as between two buildings or devices.

poke-thru

A penetration through the fire-resistive floor structure to permit the installation of electrical and/or communications cables.

poke-thru system

A systemic approach to penetrations through a fire-resistive floor structure to permit the installation of horizontal

conductor aislado de plástico (PIC, Plastic Insulated Conductor)

Conductor aislado con un material plástico

fibra óptica de plástico (POF, Plastic Optical Fiber)

Secciones de fibra óptica fabricadas en plástico en vez de cristal. Véase fibra y fibra óptica.

Ancla de placa

Ancla compuesta por una placa de acero reforzado u otro metal de alta resistencia enterrado al nivel del suelo.

Cámara de admisión/impelente

Area designada utilizada para transportar aire externo como parte del sistema de distribución de aire. Puesto que se trata de una parte del sistema de distribución de aire, los cables que se instalan en este espacio requieren una mayor protección contra el fuego.

cable de cámara de admisión

Cable con características de inflamación y generación de humos que cumplan con los requisitos de seguridad de la Norma Eléctrica Nacional (NEC®, National Electric Code®) que le permita ser encaminado por una cámara de admisión de aire sin estar encerrado en un conducto. Véase Cámara de admisión de aire.

Clasificado para cámara de admisión

Elemento que cumple los requisitos de inflamación y humo frente e incendios y como protección de seguridad tal y como se describe por la Norma Eléctrica Nacional (NEC®, National Electric Code®)

Enchufe

Véase enchufe modular

Taponador***

tapón para el extremo de una jeringuilla.

Punto de demarcación (DP, Demarcation Point)

Punto en el que dos servicios pueden interactuar e identificar la división de las responsabilidades (por ejemplo, el punto dentro de un edificio comercial en el que el proveedor de servicios de la zona termina y comienza el cableado del cliente).

punto-a-punto

Conexión directa establecida entre dos ubicaciones específicas, como entre dos edificios o dispositivos.

Barrenado

Penetración a través de una estructura de suelo ignífuga que permite la instalación de cables eléctricos y/o de comunicaciones.

Sistema de barrenado

Enfoque sistemático a las penetraciones a través de una estructura de suelo ignífuga para permitir la instalación de

telecommunications cables.

pole

A column of wood, steel, fiberglass, or some other material supporting overhead cables, usually by means of arms or brackets; used in OSP installations.

pole class

A rating used to classify pole strengths. See pole.

pole dip

See cable dip.

pole number

The control number assigned to an installed pole. See pole.

pole-to-pole guy

A steel-stranded wire that runs from one line pole to another line pole. Pole-to-pole guys are used where the use of a down guy is not practicable.

polyethylene (PE)

A thermoplastic insulation material having excellent properties and moisture resistance used in the construction of some telecommunications cable.

polyvinyl chloride (PVC)

A tough, flame-retardant, thermoplastic, water-resistant insulator. Its dielectric losses are higher than polyethylene.

port

A connection point of a computing device or a software program through which data enters or exits.

port aggregation

A mechanism that combines multiple network communications channels into a single large channel to improve data transfer efficiency.

portal

An access point that connects a wireless LAN to another IEEE 802 network, such as Ethernet or token ring.

post-stressed concrete

Concrete poured into a mold with metal cables exposed at each end.

post-tensioned concrete*

A type of reinforced concrete construction in which the steel is put under tension and the concrete under compression, after the concrete has hardened.

cables horizontales de telecomunicaciones.

Mástil

Columna de madera, acero, fibra de vidrio o cualquier otro material para sujetar cables de tendido, normalmente mediante brazos o corchetes; se utiliza en instalaciones de planta al aire libre.

Clasificación de mástil

Índice que se utiliza para clasificar las fortalezas de los mástiles. Véase mástil.

caída del mástil***

Véase caída del cable

número de mástil

Número de control que se asigna a un mástil instalado. Véase mástil

polietileno

Material de aislamiento termoplástico con excelentes cualidades y una gran resistencia a la humedad que se utiliza en la fabricación de determinados cables de telecomunicaciones.

policloruro de vinilo

Aislador robusto, retardante de la combustión, termoplástico y resistente al agua. Sus pérdidas dieléctricas son mayores que las del polietileno.

puerto

Punto de conexión de un dispositivo informático o un programa de software a través del que acceden o salen los datos.

agregación de puertos

Mecanismo que combina múltiples canales de comunicaciones de red en un único canal mayor para mejorar la eficacia de la transferencia de datos.

portal

Punto de acceso que conecta una Red de Área Local (LAN, Local Area Network) a otra red de tipo IEEE 802, como Ethernet o de paso de testigo.

Hormigón postensado

Hormigón vertido en un molde con cables de metal sobresalientes en cada extremo.

Hormigón postensado

Tipo de hormigón armado en el que el acero se somete a tensión y el hormigón se comprime después de que se haya endurecido el hormigón.

power

1. The rate of transfer or absorption of energy per unit time in a system. 2. A term that applies to the energy required to operate an electrical device.

power arrester

A protection device used on power lines to limit the line-to-ground surge voltage due to lightning, while simultaneously interrupting power follow-on (e.g., the discharge of normal power).

power budget

In fiber optics, the difference between the strength of the signal transmitter and the sensitivity of the signal receiver. It represents the maximum acceptable loss for the combination of components and connectors used on a link.

power pole

Correctly termed a utility column. It is a vertical pathway used to house cables that run from above a suspended ceiling to the termination location in a work area.

power sum equal level far-end crosstalk (PSELFEXT) loss*

A computation of the unwanted signal coupling from multiple transmitters at the near end into a pair measured at the far end, and normalized to the received signal level.

power sum near-end crosstalk (PSNEXT)

Power sum assumes all pairs in a cable contribute in crosstalk, using a formula that totals crosstalk power.

power sum near-end crosstalk (PSNEXT) loss*

A computation of the unwanted signal coupling from multiple transmitters at the near end into a pair measured at the near end.

pre-cast concrete

A concrete member that is cast and cured in other than its final position.

pre-fusing

The machine cleaning of the fiber ends prior to performing a fusion splice.

premises

A generic term that includes a building or set of buildings on common property that are occupied by a single tenant or landlord.

premises wiring

A generic term that includes interbuilding, intrabuilding, and horizontal cabling that is owned by a single tenant or landlord.

Potencia/alimentación

1. La tasa de transferencia o absorción de energía por unidad de tiempo en un sistema. 2. Término aplicable a la energía necesaria para el funcionamiento de un dispositivo eléctrico.

Barrera de tensión***

Dispositivo de protección que se utiliza en líneas eléctricas para limitar las sobre tensiones entre línea y tierra causadas por los rayos, a la vez que interrumpe la circulación de la energía (por ejemplo, la descarga de la potencia normal).

Balance de potencia

En fibra óptica, la diferencia entre la potencia del transmisor de señal y la sensibilidad del receptor de señal. Representa la pérdida máxima aceptable para la combinación de componentes y conectores utilizados en un enlace.

Poste eléctrico

Más correctamente denominada, columna de servicio público (en EE.UU.). Se trata de un trayecto vertical que se utiliza para albergar cables que pasan de la parte superior de un techo falso a la ubicación de terminación de un área de trabajo.

pérdida de suma de potencia igual a diafonía de extremo lejano (PSELFEXT, Power Sum Equal Level Far-End Crosstalk)***

Cómputo de el acoplamiento de señal no deseado para múltiples transmisores en el extremo cercano a un par medido en el extremo más lejano, y estandarizado al nivel de la señal recibida.

suma de potencia cerca del extremo de diafonía*****pérdida de suma de potencia igual a diafonía cercana (PSNEXT, Power Sum Near- End Crosstalk)*******Hormigón antes de molde*****

Elemento de hormigón que se moldea y trata en una posición diferente de su posición final.

Pre-fusión

Limpieza mecánica de los extremos de la fibra antes de realizar un empalme por fusión.

Local

Término genérico que incluye un edificio o un conjunto de edificios en una propiedad compartida ocupados por un único arrendatario o propietario.

cableado de local

Término genérico que incluye el cableado interno del edificio, el cableado entre distintos edificios y el cableado horizontal

propiedad de un único arrendatario o propietario.

Capa de presentación

Capa de Interconexión de Sistemas Abiertos a cargo de varias formas de conversión de mensajes, entre las que se incluyen la compresión y la codificación.

Inserto preinstalado

1. Inserto ubicado en el suelo antes de verter el hormigón. Véase inserto para su posterior instalación e inserto. 2. Inserto instalado antes que la losa de hormigón para suelo u otro material de suelo.

presurización

El uso de gas a presión o aire seco dentro de las fundas de cable para impedir que entre agua por empalmes defectuosos o por aperturas accidentales de la misma funda.

hormigón pretensado

Hormigón que se vierte en un molde con varas o cables tensores.

Precableado

1. Cableado instalado antes de finalizar las paredes. 2. Cableado que se instala en anticipo de futuros usos o necesidades.

Sistema de alimentación primario

La alimentación distribuida desde una estación de generación de electricidad, normalmente compuesta de 2200 voltios, 13.800 voltios o tasas superiores. Las líneas primarias de alimentación suelen ser conocidas como líneas de suministro eléctrico.

Protector primario

Dispositivo que limita la tensión entre conductores de telecomunicaciones y la tierra (normalmente entre 215 voltios [V] de corriente continua [cc] y 350 V cc).

Contratista principal

El contratista principal en un emplazamiento de obra para el que pueden haberse contratado varios contratistas generales.

Modo de privacidad

En las comunicaciones por método de acceso or prioridad de demanda, un modo en el que un nodo de extremo recibe únicamente los mensajes que incluyan su dirección. Véase modo promiscuidad.

Centralita (PBX, Private Branch Exchange)

Dispositivo que permite conmutar la voz local privada (y otros servicios relacionados con la voz) sobre una red.

Conductor a tierra de centralita (PBX, Private Branch Exchange)

Conexión desde el terminal de tierra de punto único de la centralita a un conector de tierra homologado a través de la

Presentation layer

An Open Systems Interconnection layer responsible for various forms of message conversion, including compression and encryption.

pre-set insert

1. An insert placed in the floor before the pouring of the concrete floor. See afterset insert and insert. 2. An insert installed prior to the installation of the concrete floor slab or other flooring material.

pressurization

The use of pressurized gas or dry air inside cable sheaths to prevent the entry of water at faulty splices or accidental sheath openings.

pre-stressed concrete

Concrete poured into a mold containing tension rods or cable.

pre-wiring*

1. Wiring installed before walls are enclosed or finished. 2. Wiring installed in anticipation of future use or need.

primary power system

The power distributed from an electric generation station usually consisting of 2200 volts, 13,800 volts, or higher. Primary power lines are usually referred to as supply wires.

primary protector

A device that limits voltage between telecommunications conductors and ground (usually between 215 volt [V] direct current [dc] to 350 Vdc).

prime contractor

The master contractor on a job site that may be serviced by several general contractors.

privacy mode

In demand priority access method communications, a mode in which an end node receives only those messages containing its address. See promiscuous mode.

private branch exchange (PBX)

A device allowing private local voice (and other voice-related services) switching over a network.

private branch exchange (PBX) grounding conductor

A connection from the PBX single-point ground terminal to an approved ground via the shortest and straightest route.

ruta más corta y derecha.

codificación por clave privada

Proceso de seguridad en el que se codifica la información con una clave que poseen tanto la parte que envía como la que recibe. Las partes implicadas deben acordar una clave que no ponga en peligro los procesos de seguridad preestablecidos.

Registro de proyecto

Registro por escrito de todo lo que ocurre durante un proyecto, cada hora, día y elemento a elemento. Debe incluir información sobre cualquier evento que acontezca que pueda afectar al proyecto. El director de proyecto o capataz de la obra suelen ser los encargados de mantener este registro al día.

Calendario de proyecto

Orden cronológico de eventos que deberán llevarse a cabo durante un proyecto en el orden en el que deben realizarse. Este dispositivo puede generarse de forma manual sobre el papel o puede realizarse con los paquetes de software disponibles en el mercado.

modo promiscuo

En comunicaciones por método de acceso por prioridad de demanda, el modo en el que el nodo de extremo recibe todos los mensajes que se transmiten por la red. Véase modo privacidad.

Propagación

El movimiento de las ondas sobre o a lo largo de un medio.

retardo de propagación

El intervalo de tiempo necesario para la transmisión de una señal desde un extremo del circuito hasta el otro.

proposición

Oferta de servicio o recursos, normalmente a cambio de otros servicios o dinero, que suele originarse como respuesta a una petición de propuesta o petición de oferta.

conmutación de protección

Función realizada por conmutadores en modo de transferencia asíncrona que redireccionan el tráfico hacia rutas que no experimenten dificultades.

Protector

Dispositivo que se utiliza para proteger instalaciones y equipos de tensiones o corrientes anormalmente altas.

Protector (cable)

Protector de planta externa que limita la tensión entre los conductores y el apantallamiento de un cable.

Protector (conductor a tierra)

Cable que se extiende desde el conector de tierra del protector a una masa homologada por la ruta más corta y

private key encryption

A security process in which information is encrypted with a key that both the sender of the information and the receiver possess. The parties involved are expected to agree on a key in a way that does not compromise the established security processes.

project log

A written log of everything that happens on a project, hour-by-hour, day-by-day, item-by-item. It should contain any information relating to events that occur on the project that can affect the project. The project manager or job foreman usually maintains this log.

project schedule

A chronological order of events that will be accomplished on a project and in the order that they must occur. This device can be manually generated on paper or can be developed using any of the software packages available.

promiscuous mode

In demand priority access method communications, a mode in which an end node receives all message traffic transmitted over the network. See privacy mode.

propagation

The motion of waves through or along a medium.

propagation delay

The time interval required for a signal to be transmitted from one end of the circuit to the other.

proposal

An offer of services or resources, usually in exchange for other services or monies, normally in response to a request for proposal or request for quote.

protective switching

A function performed by asynchronous transfer mode switches to redirect traffic away from routes experiencing difficulties.

protector

A device used to protect facilities and equipment from abnormally high voltages or currents.

protector (cable)

An OSP protector that limits the voltage between the conductors and shield of a cable.

protector (ground conductor)

A wire run from the ground lug on the protector to an approved ground via the shortest and straightest route.

recta.

protector (cable descubierto)

Protector para plantas de exterior que limita la tensión entre conductores de telecomunicaciones de cable descubierto y la tierra.

Enlace de protección

Véase unión eléctrica acoplada

unidad protectora

Dispositivo que protege contra sobre tensiones o sobre corrientes, o ambas.

protocolo

Conjunto de reglas y procedimientos que rigen el formateo de mensajes y la temporización de su intercambio entre dispositivos en una red que incluyen el direccionamiento, la transmisión, la recepción y la verificación.

unidad de datos de protocolo (PDU, Protocol Data Unit)

Información que se intercambia entre entidades iguales en una red. Contiene información de control y opcionalmente, datos.

Declaración de conformidad con la implementación del protocolo (PICS, Protocol Implementation Conformance Statement)

Documento que enumera las características y opciones exactas del estándar del Instituto de Ingenieros Eléctricos y Electrónicos que se han implementado en un elemento de red determinado.

pila/conjunto de protocolos

Conjunto completo de especificaciones que rigen el modo en el que los dispositivos intercambian información sobre una red.

protón

La partícula elemental de la que está compuesto básicamente el núcleo de un átomo.

proxy

Mecanismo de seguridad que utiliza un dispositivo intermedio para representar un lado de una conexión para una aplicación concreta. Este dispositivo inspecciona los mensajes y comandos antes de reenviarlos con el fin de impedir la utilización sin autorización de esa aplicación.

codificación por clave pública

Proceso de seguridad en el que cada usuario dispone de dos claves relacionadas. Una es privada y la otra se distribuye públicamente. Cualquiera que desee enviar un mensaje confidencial al usuario lo codifica con la clave pública del usuario. Al recibir el mensaje, el usuario lo descodifica con la clave privada correspondiente.

Apertura pública**protector (open wire)**

An OSP protector that limits the voltage between open wire telecommunications conductors and ground.

protector bond

See coupled bonding conductor.

protector unit

A device to protect against either overvoltage or overcurrent, or both.

protocol

A set of rules and procedures governing the formatting of messages and the timing of their exchange between devices on a network covering addressing, transmitting, receiving, and verifying.

protocol data unit (PDU)

Information that is exchanged between peer entities on a network. It contains control information and may optionally contain data.

protocol implementation conformance statement (PICS)

A document listing the exact features and options from the Institute of Electrical and Electronics Engineers standard that has been implemented in a particular network element.

protocol stack/suite

A comprehensive set of specifications governing how devices exchange information over a network.

proton

An elementary particle that is a fundamental constituent of all atomic nuclei.

proxy

A security mechanism that uses an intermediary device to represent one side of a connection for a specific application. Messages and commands are inspected by this device before being forwarded to prevent unauthorized use of that application.

public key encryption

A security process in which each user has two related keys. One is held privately and the other is distributed publicly. Anyone wishing to send a confidential message to the user encrypts it with the user's public key. When the message is received, the user decrypts it with the corresponding private key.

public opening

An opening of request for quote responses (bids) at which all respondents may be present. Apertura de las respuestas a una petición de ofertas en la que pueden estar presentes todos los implicados.

pull

1. The act of placing cable by pulling. 2. The longitudinal force acting on a pole as a result of horizontal loading. 1. El acto de instalar un cable tirando de él. 2. La fuerza longitudinal que actúa sobre un mástil resultante de la carga horizontal.

pull box (PB)

A device to access a raceway used to facilitate placing of wire or cables. Dispositivo para acceder a un canal de distribución que se utiliza para facilitar la colocación de cables.

pull cord

Cord placed within a cable pathway, used to pull wire and cable. See drag line. Cable que se coloca en el trayecto del cable que se utiliza para tirar de él. Véase cable de arrastre.

pull point

Location where it is possible to physically access the cables to pull them. Ubicación en la que se puede acceder físicamente a los cables y tirar de ellos.

pull rope

Attached between pull string and cable to obtain an increased amount of strength for pulling or moving high-pair-count cable. Se une al cable de tracción y el cable para aumentar la fuerza de tiro o para facilitar el desplazamiento de cable de alta densidad de pares.

pull strength

The rated strength of the force of a cable that can be exerted on it during the pulling process. El cálculo de la fuerza que debe ser ejercida sobre un cable durante el proceso de tracción.

pull string

See pull cord.

pull tension

The pulling force that can be applied to a cable without affecting specified characteristics for the cable. La fuerza de tiro que puede aplicarse a un cable sin que afecte a las características específicas de dicho cable.

pull wire

See pull cord.

pulled

Call in or cash in of the bond because of the reason stated. Canje de una garantía a consecuencia de la razón que lo permite.

pulling eye

A factory-installed device on a length of cable to which a swivel eye and pull rope are attached. Dispositivo instalado de fábrica en un cable al que se unen un ojal giratorio y una cuerda de arrastre.

pulling iron

An attachment installed in maintenance holes to provide a point of connection for blocks, sheaves, and other devices used for pulling cable into the duct system. Un accesorio que se instala en los orificios de mantenimiento para proporcionar un punto de conexión para bloques, roldanas, y otros dispositivos utilizados para tirar de cables hacia el sistema de conductos.

pulling sheave

A pulley having a grooved rim for retaining a rope or cable. Polea con un borde ranurado que permite sujetar una cuerda o un cable.

pulling technique

Collectively refers to the methods and materials employed to Colectivamente, se refiere a los métodos y materiales

tirar/tensión**Caja de acceso (PB, Pull Box)****cable de tracción****Punto de tracción****cuerda de tracción****Esfuerzo de tracción****Cuerda de tracción**

Cable de tracción

Tensión de arrastre**Alambre de tracción**

Véase cable de tracción

Canje**Ojal de arrastre****Escuadra de tensión*******roldana/polea de arrastre****técnica de arrastre**

install cables.

pulp insulation

The insulation of individual conductors in a cable with material composed of wood pulp. These conductors are not individually color-coded in OSP.

pulse

A rapid, transient change in amplitude of a digital signal from a baseline value to a higher or lower value, followed by a rapid return to the baseline value.

pulse repetition rate (PRR)

The number of pulses per unit time.

punch down

The process of terminating copper cable conductors on insulation displacement connection terminals by use of a handheld tool.

punching down

See punch down.

purging

A token ring state that occurs when the active monitor detects a ring error and returns the ring to an operational state by transmitting purge frames.

push brace

Where guying is not feasible, bracing is provided by use of a pole of an equivalent type to the pole being reinforced.

quad cable

A 4-conductor non-twisted pair cable with a red, green, black, and yellow conductor.

quality-of-service (QoS)

1. A commitment to performance, based on predefined service parameters 2. A measure of the level of service provided on a network.

quarter common intermediate form/quarter standard input format (QCIF/QSIF)

An International Telecommunication Union standard for the size of a video image on a computer screen, defined at 176 x 120 pixels. See common intermediate form/standard input format.

quarter common intermediate format (QCIF)

A video format defined in ITU-T Recommendation H.261 that is characterized by 176 luminance pixels on each of 144 lines, with half as many chrominance pixels in each direction.

utilizados en la instalación de cables.

aislamiento por pulpa

Aislamiento de conductores individuales en un cable con material compuesto de pulpa de madera. Estos conductores no llevan una codificación individual de colores en las plantas al aire libre.

pulso

Cambio rápido y efímero de la amplitud de una señal digital desde un valor de base a uno mayor o menor, seguido de un rápido retorno al valor de base.

velocidad de repetición de pulsos

El número de pulsos por unidad de tiempo

Remache

Proceso de terminación de conductores de cable de cobre en terminales de conexión de desplazamiento de aislamiento mediante una herramienta portátil.

remachar

Véase remache

Purgar

Estado de pase de testigo que sucede cuando el monitor activo detecta un error de anillo y lo devuelve a un estado operativo mediante la transmisión de tramas de purga.

abrazadera de empuje***

Cuando no es posible la tensión, se utiliza una abrazadera para unir un mástil del mismo tipo del que se quiere reforzar.***

Cable "Quad"

Cable de cuatro conductores sin trenzar con aislamientos de color rojo, verde, negro y amarillo respectivamente.

pendiente**QCIF/QSIF (quarter common intermediate form/quarter standard input format) Forma intermedia común de un cuarto/ Formato de entrada estándar de un cuarto**

Formato de video definido en la Recomendación H.261 de la ITU-T. Se caracteriza por 176 píxeles de luminosidad en cada una de las 144 líneas con la mitad de los píxeles de cromatismo existentes en cada dirección.

QCIF/QSIF (quarter common intermediate form/quarter standard input format) Forma intermedia común de un cuarto/ Formato de entrada estándar de un cuarto

Estándar de la Unión Internacional de las Telecomunicaciones (ITU) para la medida en una pantalla de computadora (ordenador) de una imagen de video con definición de 176 x 120 píxeles. Ver Forma intermedia

común/formato de entrada estándar.

Antena de un cuarto de onda

Antena con radio equivalente a la cuarta parte de la longitud de onda de la frecuencia para la cual está diseñada.

Enfilamiento

Técnica que reduce los retrasos de transmisión por medio de la clasificación y ordenamiento de los datos antes del procesamiento del dispositivo transmisor.

Cotización

Ver propuesta.

canaleta

Cualquier ducto diseñado para contener alambres, cables o conductores.

bastidor

Ver bastidor de cables

interferencia de radiofrecuencia (RFI)

Distorsión en la recepción de radio u otras señales electromagnéticas provocada por el acoplamiento de señales no deseadas.

espaciamiento aleatorio

Ocurre cuando un cable telefónico es enterrado junto con conductores eléctricos en la misma trinchera y no hay un intento deliberado por mantener una separación entre ellos.

rata

Objeto ligero que se introduce en un conduit para facilitar la instalación de una guía de cableado.

dispersión Rayleigh

Atenuación óptica provocada por la dispersión de pequeñas fluctuaciones en el índice de refracción. Puede ser provocada por variaciones en la estructura molecular. En el vidrio, debido a su aspereza y flexibilidad, se presenta un índice inferior al límite de atenuación.

tiempo real

La grabación, procesamiento, almacenaje, transmisión y lectura de un proceso en el tiempo exacto que éste ocurre.

reacomodo

Acción de reemplazar, agregar, adaptar o remover en las instalaciones existentes los componentes del sistema de cableado.

barra de refuerzo

Barra que aumenta la resistencia del concreto.

colisión de recepción

colisión detectada por el dispositivo que no se encuentra activamente transmitiendo. Al ser detectada por un puerto de repetidor Ethernet, éste envía una señal a los otros puertos

quarter-wave antenna

A radio antenna that is one-fourth the size of the wavelength of the design frequency.

queuing

A technique that reduces transmission delays by classifying and sorting data prior to processing by the transmitting device.

quote

See proposal.

raceway

Any enclosed channel designed for holding wires, cables, or busbars.

rack

See cable rack.

radio frequency interference (RFI)

A disturbance in the reception of radio and other electromagnetic signals due to conflict with undesired signals.

random spacing

Occurs where telephone cable is buried in the same trench with power conductors and no deliberate attempt is made to maintain a separation between the two systems.

rat

Lightweight object that can be sent into a conduit to aid in installing a pull string.

Rayleigh scattering

Optical attenuation due to scattering from small fluctuations in the index of refraction. These may be due to the molecular structure and variations in that structure. In glass, there is an inherent lower limit to attenuation because the toughness and flexibility of glass is due to its amorphous, varying structure.

real-time

The recording, processing, storage, transmission, and viewing of an activity as it occurs.

rearrangement*

An action taken to replace, add, adapt, or remove existing premises wiring system components.

rebar

Reinforcing bar to add strength to concrete.

receive collision

A collision that is detected by a device not actively transmitting. When it is detected by an Ethernet repeater port, a collision enforcement jam signal is transmitted on all other

ports on the repeater.

receiver, optical

An optoelectronic circuit that converts an optical signal to an electrical serial logic signal. It contains a photo detector, amplifier, discriminator, and pulse-shaping electronics.

record

In computer data processing, a record is a collection of data items arranged for processing by a program.

record drawing*

A plan, on paper, that graphically documents and illustrates the installed telecommunications infrastructure in a building, or portion thereof. See as-built.

reel brake

A device used to control the rate of removal of a cable from a cable reel.

reel dolly

A jackstand with wheels used to assist in carrying out and paying out cable.

reflection

The abrupt change in direction of light as it travels from one material into a dissimilar material. In optical fibers, some of the light at a core-air interface is reflected back to the source. A critical phenomenon for optical time domain reflectometer operation.

reflection coefficient

The degree of reflection caused by a mismatch between the line and the load.

reflective break

The amount of reflection at the location of a break. See Fresnel reflection.

refraction

The angular change in direction of a beam of light at an interface between two dissimilar media or a medium whose refractive index is a continuous function of position (graded-index medium).

refractive index

The ratio of the velocity of light in a vacuum to the velocity of light in a given material.

registered jack (RJ)

The FCC Part 68 registration program for jacks.

reinforced concrete*

A type of construction in which steel (reinforcement) and concrete are combined, with the steel-resisting tension and the concrete-resisting compression.

reinforcing bar

del repetidor.

receptor óptico

Circuito óptico-electrónico que convierte una señal óptica en una señal lógica serial eléctrica. Contiene los siguientes componentes: fotodetector, amplificador, discriminador y modelador de pulso.

grabación

Colección de datos arreglados para su procesamiento por un programa.

dibujo de registro

Plano de papel que documenta gráficamente e ilustra la infraestructura de telecomunicaciones instalada de un edificio o porción de éste. Ver "como se construyó"

freno de bobina

Dispositivo utilizado para controlar la cantidad de cable a remover de una bobina.

Plataforma de bobina

Plataforma con ruedas usado para trasladar y soportar bobinas de cable.

reflexión

Cambio abrupto de dirección de la luz al pasar de un material a otro diferente. En fibra óptica, algunos rayos de luz viajando en el núcleo son reflejados hacia el origen. Fenómeno crítico para la operación de un reflectómetro óptico de dominio de tiempo.

coeficiente de reflexión

Grado de reflexión causado por el desacoplamiento entre la línea y la carga.

reflexión de ruptura

Cantidad de reflexión en el punto de ruptura. Ver reflexión Fresnel.

refracción

Cambio angular en la dirección de un rayo de luz en la transición entre dos medios distintos cuyos índices de refracción son una función continua de su posición (medio de índice graduado).

Índice de refracción

Cociente de la velocidad de la luz en el vacío contra la velocidad de la luz en un medio dado.

receptáculo registrado (RJ)

Programa de registro del FCC parte 68 para receptáculos.

concreto reforzado

Tipo de construcción en el cual se combinan acero con concreto, resultando en acero resistente a la tensión y concreto resistente a la compresión.

barra de refuerzo

A steel bar used in concrete construction to provide additional strength (sometimes referred to as rebar). Barra que aumenta la resistencia del concreto.

relay rack

A vertical metallic frame that is equipped with threaded holes that at a predefined spacing, in accordance with EIA-310-D, on the front of the rack (or on both the front and rear sides of the rack). It is used to mount termination hardware, electronic equipment, or a combination of both. It can be floor mounted (free standing) or wall mounted.

bastidor de cableado

Marco metálico vertical provisto de perforaciones espaciadas en forma regular en concordancia con EIA-310-D. Se usa para montar dispositivos de terminación y/o equipo electrónico. Puede ser montado en piso o en pared.

remote access

A form of resource access where connection to a LAN is made from a remote station fixed at a particular location through a telecommunications link.

acceso remoto

Forma de acceso a recursos en donde la conexión a la LAN se hace desde una estación fijada a un sitio en particular a través de un enlace de telecomunicaciones.

remote station

A station that is connected to the LAN through a telecommunications link external to the LAN.

estación remota

Estación conectada a la LAN por medio de un enlace de telecomunicaciones externo.

repeater

An internetworking device that consists of a transmitter and a receiver and is used to amplify (analog) and regenerate (digital) a signal to increase the length of a segment. A multipoint repeater will extend the overall reach of the LAN.

repetidor

Dispositivo de redes que consiste en un transmisor y un receptor y que sirve para amplificar en forma análoga y regenerar en forma digital una señal con el fin de incrementar la longitud de un segmento. Un repetidor multipuerto extenderá el alcance global de una LAN.

report*

A presentation of a collection of information from the various records.

reporte

Presentación de una colección de información de varios registros.

request for proposal (RFP)

A detailed document of requested services and equipment of a buyer submitted to others for responses.

Solicitud de Propuesta

Documento que detalla los servicios y equipos a ser adquiridos por un comprador y que es dirigido a los posibles postores.

request for quotation (RFQ)

A document that solicits quotes for telecommunications projects or equipment and provides vendors with all the information necessary to prepare a quote.

Solicitud de Cotización

Documento que solicita cotizaciones para proyectos de telecomunicaciones o de equipo y que brinda a los vendedores toda la información necesaria para preparar dichas cotizaciones.

resident*

The individual responsible and accountable for the telecommunications services provided to the premises who may reside on the premises or, in the case of a rental unit, be the owner or property manager.

residente

Persona responsable de los servicios de telecomunicaciones a ser instalados y que debe estar siempre presente en la obra o, en caso de unidades rentadas, ser el dueño o administrador de la propiedad.

residential gateway*

A device that enables communication among networks in the residence and between residential networks and service providers' networks.

compuerta residencial

Dispositivo que permite comunicaciones entre redes residenciales y entre éstas y proveedores de servicios.

resistance

A measure of opposition a material offers to the flow of direct current.

resistencia

Medida de la oposición que un material ofrece al flujo de corriente directa.

resistance unbalance**desbalanceo de resistencia**

The difference in resistance, expressed in ohms, between the conductors of a pair. May also be expressed in terms of percentage by the ratio of unbalance in ohms to the lowest conductor resistance.

resource access

The process of providing a remote user the means to connect to a LAN and obtain the same privileges as when connecting from local stations. See content access and transactional access.

respondent

A person or company that submits a proposal in response to a request for quote.

response due date

The date by which a response to a request for quote must be received in order to be valid.

retrofitting

To modify systems that are already in service using parts made available after the time of original installation.

return loss

1. A ratio, expressed in dB, of the power of the outgoing signal to the power of the reflected signal. 2. The amount of reflected power compared to the amount of incident power at an interface, expressed in dB. Return loss is a critical factor in singlemode links because reflected light can destabilize some lasers.

return to zero (RZ)

Term used to describe a digital code having two information states in which code the signal returns to a rest state during a portion of the bit period.

reversed pair

When the polarity of the wires is reversed. A wiring error in twisted-pair cabling where the pins on a cable pair are reversed between connectors on one end of the cable.

RG-58U

50 ohm 10BASE-2 coaxial cable used in thinnet or cheapernet.

RG-8U

50 ohm 10BASE-5 thick Ethernet coaxial cable.

ribbon cable

An assembly of several fibers laid side by side in a geometric plane and fastened together. Commonly used in OSP telephone cables.

rigging

A system of ropes or pulleys used to move material and equipment.

Diferencia de la resistencia, expresada en ohmios, entre los conductores de un par. Puede expresarse también como el porcentaje del cociente de desbalanceo en ohmios del conductor de menor resistencia.

acceso de recursos

Proceso por el cual se proporciona a un usuario remoto los medios para conectarse a una LAN con los mismos privilegios que cuando se conecta de una estación local. Ver acceso de contenido y acceso de transacción.

respondedor

Persona o compañía que responde a una solicitud de cotización.

fecha asignada de respuesta

Fecha en la cual una respuesta a una solicitud de cotización debe ser recibida para tener validez.

retroajuste

Modificar sistemas que se encuentran en servicio usando partes disponibles después de la instalación original

pérdida por retorno

1. Cociente, expresado en decibeles, del poder de la señal de salida a el poder de la señal reflejada. 2. Cantidad de poder reflejado comparado con la cantidad de poder entrante en una interfaz expresada en decibeles. La pérdida por retorno es un factor crítico en enlaces monomodo porque la señal reflejada puede desestabilizar algunos láseres.

regreso a cero

Término utilizado para describir un código digital de dos estados que en el segundo de éstos la señal regresa a cero después del periodo de bit.

par invertido

Par donde la polaridad de sus conductores está invertida. Error de alambrado en cables de par trenzado en donde los pines de un par de cable están invertidos en uno de los conectores de un extremo del cable.

RG-58U

Cable coaxial de 50 ohm para redes 10BASE-2 thinnet o cheapernet.

RG-8U

Cable coaxial grueso de 50 ohm para redes Ethernet 10BASE-5.

cable de listón

Ensamble de varias fibras dispuestas lado con lado en una sola capa. Comúnmente usado en cables telefónicos de planta externa.

aparejo

Sistema de cuerdas y poleas usado para mover materiales y equipo.

right-of-way

A route across public or private lands over (or under) which telecommunications facilities can be legally installed and maintained.

ring

A means for identification of one conductor of a pair. Historically associated with the wire connected to the "ring" portion of an operator's telephone plug.

ring in (RI)

A port on a token ring concentrator that receives signals from the main ring path on the network cable and transmits them to the downstream ring out port or network device. It also provides connectivity to the backup path on the network.

ring latency

In token ring, the number of bit times it takes for a signal to propagate one time around the ring. This value is the sum of the signal propagation delay through the medium plus the sum of the delays associated with every device attached to the ring.

ring network

A network topology in which nodes are connected in a point-to-point serial fashion in an unbroken circular configuration. Each node receives and retransmits the signal to the next node.

ring out (RO)

A port on a token ring concentrator that transmits signals to the main ring path on the network cable and receives them from the upstream ring in port or network device. It also provides connectivity to the backup path on the network.

ring segment

A section of a token ring communications path that is bounded by repeaters or converters. These boundaries are used to determine the signaling limits that apply to the devices within the segment.

ringing tool

A device used to remove cable sheaths.

riser

Term applied to vertical sections of cable, such as changing from underground or direct-buried plant to aerial plant. Term also applies to the space used for cable access between floors.

riser cable

See backbone and backbone cabling.

riser closet

See telecommunications room.

roadbed

The graded portion of a roadway upon which the base

derecho de vía

Ruta que cruza sobre (o debajo) de terrenos públicos o privados cuyas instalaciones de telecomunicaciones pueden ser legalmente instaladas y mantenidas.

anillo

Nombre utilizado para identificar a uno de los conductores de un par, usualmente asociado con el alambre conectado al anillo de la clavija telefónica del operador.

anillo de entrada (RI)

Puerto de un concentrador Token Ring que recibe la señal de la ruta del anillo principal del cable de red y la transmite al puerto de anillo de salida o al dispositivo de red. También proporciona conectividad a la ruta de respaldo de la red.

latencia de anillo

En Token Ring, el número de bits que tarda una señal en propagarse alrededor del anillo. Este valor es la suma del retardo de propagación de la señal en el medio más la suma de los retardos asociados con cada dispositivo conectado al anillo.

red de anillo

Topología de red en la cual los nodos se conectan en forma serial punto a punto cerrando un círculo. Cada nodo recibe y transmite la señal de los nodos contiguos.

anillo de salida (RO)

Puerto de un concentrador Token Ring que transmite la señal a la ruta del anillo principal del cable de red y la recibe del puerto de anillo de entrada o al dispositivo de red. También proporciona conectividad a la ruta de respaldo de la red.

segmento de anillo

Sección de una ruta de comunicaciones Token Ring que está delimitada por repetidores o convertidores, éstos determinan los límites de señalización que aplican a todos los dispositivos del segmento.

peladora de corte circular

Dispositivo que se usa para remover cubierta de cables

elevador

Término que se aplica secciones verticales de cable, como cuando pasa de planta subterránea a planta aérea. El término también se aplica al espacio usado para el acceso de cables entre pisos.

cable elevador

Ver cableado medular o vertebral

cuarto elevador

Ver cuarto de telecomunicaciones

cama de autopista

Basamento sobre el cual la autopista, su base y sus

course, surface course, shoulders, and median are banquetas se construyen.
constructed.

roaming

In a wireless network, the free movement of portable wireless devices from cell to cell in an overlapping cell environment, without requiring the re-establishment of connections after each movement.

rodding

Pushing a mandrel or duct brush through a duct, or pulling via the use of poles or rods that join together or via pneumatic pressure a rope or galvanized steel cable through a duct to clean and verify the soundness of the structure.

roll bar

Metal shaft placed inside the center hole of the reel head to pay off (remove) the cable.

rolling cut

A cutover where the cross-connects are relocated one pair after another.

root repeater

In demand priority access method, the Level 1 or topmost repeater in a cascade of repeaters.

route loop diversity

A type of loop diversity that assigns circuits along entirely different cable paths to a building.

router

An internetworking device operating at the Network layer to direct packets from one network to another.

runt

A short Ethernet frame typically caused by a collision.

saddle*

A device for establishing the position of raceway(s) within the concrete relative to the screed line and for maintaining the spacing between the raceways.

safety margin

A power loss (dB) value used to assure optical fiber cable performance criteria will be satisfied over the life of the network. Includes expected losses in source power, splice losses, and wear and tear of connectors. See loss budget.

satellite closet

See telecommunications room.

satellite room

See equipment room.

scalability

The ability of a network to grow without degradation of quality.

seguimiento

En una red inalámbrica, el libre movimiento de dispositivos inalámbricos portátiles entre las zonas de cobertura sobrepuestas de las celdas sin que sea necesaria la reconexión después de cada movimiento.

Empujar un chicote o cepillo a lo largo de un ducto o jalarlo por medio de poleas o varillas unidas, o también por medio de aire a presión con el fin de limpiar y verificar la integridad estructural del ducto.

barra de bobina

Tubo de metal que se coloca dentro de los orificios de las bobinas para retirar cable.

corte rodante

Corte donde los trasconectores se reubican un par tras otro.

repetidor raiz

Método de acceso de prioridad bajo demanda por el cual se conectan los repetidores en cascada partiendo desde un repetidor principal.

diversidad de circuito de ruta

Tipo de diversidad de circuito que usa vías independientes para unir dos edificios.

enrutador

Dispositivo de redes que opera en la capa de red y que dirige paquetes de una red a otra.

Cuadro corto ethernet típicamente causado por una colisión

abrazadera

Dispositivo utilizado para establecer la posición de las canaletas dentro del concreto relativo a la línea de la superficie y para mantener el espacio entre las canaletas.

Margen de seguridad

Valor de pérdida de potencia (dB) utilizado para asegurarse de que el criterio del desempeño del cable de fibra sea satisfecho durante la vida de la red. Incluye pérdidas esperadas en la fuente de poder, pérdidas por empalmes, y conectores. Véase presup

Armario satélite

Véase cuarto de telecomunicaciones

Cuarto satélite

Véase cuarto de equipo

Escalabilidad

La habilidad de una red para crecer sin que se degrade la

calidad del servicio.

Escáner

Dispositivo utilizado para analizar cables y encontrar roturas, cortos y pares cruzados como mínimo. Este aparato puede también medir la longitud del cable y su desempeño.

Dispersión

Propiedad de la fibra que causa que la luz sea desviada de la trayectoria en la fibra, contribuyendo a que haya pérdidas.

Programa

Tabulación detallada de los componentes, artículos o partes que deben suministrarse. Típicamente se incluye como parte del plan de construcción en forma de dibujo como parte de los planos de construcción. Véase configuración realmente instalada.

Malla

Elemento del cable que consiste en una tela de aluminio enrollada o tejida al rededor de los conductores aislados para blindarlos. Véase blindaje.

Cable de par trenzado con blindaje de tela metálica

Consiste de cuatro pares blindados en su totalidad por medio de una cinta o malla metálica.

Cable de par trenzado blindado

Un cable con uno o más pares de conductores de cobre trenzados y cubiertos con un blindaje metálico. Véase cable de par trenzado con blindaje de tela metálica.

Herramienta seccionadora

1. Herramienta utilizada para retirar fundas de cable. 2. Herramienta utilizada para retirar el exceso de fibra desnuda durante la terminación; también se le conoce como herramienta fragmentadora.

Energía secundaria

Sistema de energía secundaria

La energía resultante de las líneas de energía primaria a través del uso de transformadores de distribución o reducción para reducir el voltaje de la línea de energía primaria a un nivel apto para servicios residenciales y comerciales, normalmente 440 o 220.

Pruebas secundarias

Después de las pruebas de aceptación, pruebas adicionales que se llevan a cabo para diagnosticar problemas o verificar que el cable cumpla con requerimientos adicionales.

Protector de voltaje secundario (adicional/auxiliar)

Protector de voltaje secundario adicional que se instala en serie con los cables de comunicaciones de planta interna entre el protector primario y el equipo. El protector

scanner

A device that checks cables for opens, shorts, and crossed pairs as a minimum. The device may also measure cable length and cable performance.

scattering

A property of a fiber that causes light to deflect from the fiber, contributing to losses.

schedule

A detailed tabulation of components, items, or parts to be furnished. Typically included as part of building plans in the form of a drawing as part of as-builts. See as-built.

screed line*

The line to which poured concrete is leveled.

screen

An element of a cable consisting of a continuous aluminum wrap or woven shield around the insulated conductors. See shield.

screened foiled twisted-pair (SFTP) cable

Consists of four pairs screened by an overall braid and foil.

screened twisted-pair (ScTP) cable

A cable with one or more pairs of twisted copper conductors covered with an overall metallic shield. See foiled twisted-pair cable.

scribing tool

1. A device used to remove cable sheaths. 2. A device used to remove excess bare fiber during termination; also referred to as cleaving tool.

secondary power

secondary power system

The power derived from the primary power lines through the use of distribution or step-down transformers to reduce the primary line voltage to a lower secondary voltage suitable for commercial and residential service, usually 440 or 220 volts.

secondary tests

After acceptance testing, additional tests that are conducted to diagnose a problem or verify the cabling to additional requirements.

secondary voltage (supplemental/auxiliary) protector

A secondary voltage protector installed in series with the indoor communications wire and cable between the primary protector and the equipment. The secondary protector

provides overcurrent protection that will safely fuse at secundario proteje de sobrevoltajes fundiéndose a corrientes currents less than the current-carrying capacity of the device menores que la que es that it is intended to protect.

secondary voltage protector

Provides overcurrent protection that will safely fuse at currents less than the current-carrying capacity of listed indoor telecommunications cables and wire.

section throw

Splicing of a new section of cable at both ends into existing cable plant.

secure HTTP (S-HTTP)

An extension of the hypertext transfer protocol that enables authentication and data encryption between a Web server and a browser.

secure server

A Web server that requires the use of a security protocol, such as secure-hypertext transfer protocol, during a communications session.

security

Protection against unauthorized activities, generally requiring a combination of access controls, data integrity, and transaction confidentiality.

security policy

The set of principles, rules, and practices that are used to implement security in an organization.

segment

1. A portion of a network sharing an electrically continuous length of cable. 2. An electrically continuous network created within a hub or other similar device. 3. A single broadcast domain or token passing section.

segmentation

Dividing a communications channel to improve overall data transfer rates and network performance.

self-test

A feature of equipment to run programs at their start-up or at regular intervals to test its own operation. There is normally one or more diagnostic tests that a device performs.

sensitivity

In optical fiber receivers, the minimum power required to achieve a specified bit error rate. See bit error rate.

server

A network device that combines hard-ware and software to provide and manage shared services and resources on the

Protector de voltaje secundario

Proporciona protección contra sobrevoltajes fundiéndose a corrientes menores de las que pueden soportar los cables de telecomunicaciones de planta interna.

Tendido de tramo

El empalme de una nueva sección de cable en los dos extremos dentro de una planta ya existente.

Protocolo seguro de la transferencia del texto

Es una extensión del protocolo de transferencia de texto que permite la certificación y la encriptación de datos entre el servidor Web y el programa de búsqueda.

Servidor de seguridad

Servidor de Web que requiere de un protocolo de seguridad, así como en el caso del SHTTP durante una sesión de comunicaciones.

Seguridad

Protección contra actividades no autorizadas, generalmente requiere de una combinación de controles de acceso, integridad de datos, y confidencialidad en las transacciones.

Política de seguridad

Conjunto de principios, reglas y prácticas que se usan para implementar seguridad en una organización.

Segmento

1. Porción de una red que comparte eléctricamente una longitud continua de cable. 2. Red eléctricamente continua creada dentro de un concentrador o algún otro dispositivo similar. 3. Dominio sencillo de emisión o sección de paso del token.

Segmentación

División de un canal de comunicación para mejorar las velocidades totales de transferencia de datos y del desempeño de la red.

Autoevaluación

Característica de un equipo para correr programas al ser encendido a en intervalos regulares para probar su propia operación. Existen normalmente uno o más pruebas de diagnóstico que el equipo ejecuta.

Sensibilidad

En los receptores de fibra óptica, es la mínima energía requerida para alcanzar un índice de error de bits específico. Véase índice de error de bits.

Servidor

Dispositivo de red que combina equipo y programas de computación para proporcionar y administrar servicios

net-work.

compartidos y recursos en una red.

service clearance**Espacio libre para servicio**

The space encompassing the equipment, or unit, that is required to permit proper working room for operating, inspecting, and servicing equipment.

El espacio que contiene el equipo o unidad, que es necesario para permitir que exista un espacio de trabajo adecuado para la operación, inspección y servicio del equipo.

service entrance***Entrada de servicio**

See entrance facility.

Véase instalación de entrada.

service equipment (power)***Equipo de servicio de energía**

The necessary equipment, usually consisting of a circuit breaker or switch and fuses, and their accessories, located near the point of entrance of supply conductors to a building or other structure, or an otherwise defined area, and intended to constitute the main control and means of cutoff of the electrical supply.

El equipo necesario, normalmente consistente en un interruptor o conmutador de circuito y fusibles, y sus accesorios, localizado cerca del punto de entrada de los conductores de suministro hacia un edificio u otra estructura, o alguna otra área designada,

service fitting***Adaptador de servicio**

An outlet box to house the connections for telecommunications at the user work area.

Una caja de salida que contiene las conexiones para telecomunicaciones en el área de trabajo del usuario.

service loop**Aro de servicio**

A field-configured coil of cable arranged at the point of termination to facilitate future arrangements.

Una bobin de cable configurada en campo y preparada en el punto de terminación para facilitar cambios futuros.

service provider (SP)**Proveedor de servicio**

A company that provides connection to a part of the Internet, or other services such as application programming interfaces. An SP, when reached by the user through an access provider (AP), becomes the AP to the service they provide. See access provider.

Una compañía que proporciona conexión a parte de Internet, o a otros servicios tales como interfaces

service wire**Cable de Servicio**

An underground or aerial cable that connects a serving outdoor terminal to a building or structure.

Cable aéreo o subterráneo que conecta una terminal exterior a un edificio o estructura.

Session layer**Sesión, Capa de**

An Open Systems Interconnection layer responsible for providing services used to organize, synchronize, and manage a given message exchange between network devices.

Capa de Interconexión de Sistemas Abiertos (OSI) encargada de organizar, sincronizar y gestionar intercambios de mensajes entre dispositivos de red.

sheath (cable) loop diversity**Diversidad de forro (cable)**

A type of loop diversity that assigns circuits among different sheaths or cables.

Tipo de diversidad de enlace que asigna circuitos en diferentes forros o cables.

sheath***forro**

See cable sheath.

Ver forro de cable

shield**blindaje**

Metallic layer placed around a conductor or group of conductors to prevent electrostatic or electromagnetic coupling between the enclosed wires and external fields.

Envoltura metálica colocada alrededor de un conductor o grupo de conductores para prevenir acoplamiento electrostático o electromagnético entre los alambres contenidos y los campos externos.

shield (screen)**blindaje (pantalla)**

A continuous metallic layer placed around a conductor or group of conductors.

Capa metálica continua colocada alrededor de un conductor o grupo de conductores.

shielded enclosure cabinet*

A metal electronics cabinet constructed with welded seams and conductive gaskets on the doors that serves as an effective shield against electromagnetic radiation.

Gabinete blindado

Gabinete metálico para equipos electrónicos construido con sellos soldados y empaques conductivos en las puertas que brindan un blindaje efectivo contra radiación electromagnética.

shielded twisted-pair (STP) cable

Cable made up of multiple twisted copper pairs, each pair with an individual shield. The entire structure is then covered with an overall shield or braid and an insulating sheath (cable jacket).

Cable de par trenzado blindado (STP)

Cable hecho con múltiples pares de cobre trenzados, cada par con un blindaje individual. La estructura entera es luego envuelta con un blindaje o malla y luego con un forro aislante (envoltura del cable).

short

A low-resistance connection between two conducting materials.

corto

Conexión de baja resistencia entre dos materiales conductores.

shorting bar

Maintains continuity of a logical ring after the removal of a hermaphroditic connector, normally called a data connector.

corto, barra de

Se usa para mantener la continuidad del anillo lógico después de remover el conector hemafrodita (conector de datos).

shorting plug

A device to create a direct connect between two or more conductors at one end of a cable for test purposes.

corto, clavija de

Se usa para conectar directamente dos o más conductores al extremo de un cable para efectos de pruebas.

signal encoding

The conversion of data into a form suitable for transmission over a medium.

señal, codificación de

Conversión de datos en una señal capaz de ser transmitida sobre un medio dado.

signal fading

Parts of a signal branching into different paths from the transmitter to the receiver due to obstructions.

señal, disgregación de

Partes de una señal que se ramifican en diferentes rutas debido a una obstrucción entre el transmisor y el receptor

signal generator

Test equipment that generates a distinctive tone(s) that is placed on a cable pair for identification purposes. Sometimes referred to as a toner.

señal, generador de

Equipo de prueba que genera un tono distintivo que se transmite sobre un par de cables para efectos de identificación; también se le conoce como entonador.

signal quality error (SQE)

Transmission sent by a transceiver back to the controller to let the controller know whether the collision circuitry is functional. Also called heartbeat.

señal, error en la calidad de (SQE [signal quality error])

Transmisión regresada por el transductor hacia el controlador para informar a éste si el circuito de colisión es funcional. Se le conoce también como latido.

signaling

The central information or supervisory information provided by a network to facilitate circuit setup and disconnection.

señalización

Información central o de supervisión utilizada por la red para facilitar la configuración y desconexión de un circuito.

signal-to-noise ratio (SNR)

The ratio between the detected signal power and noise in a receiver, expressed in dB. The prime determining factor in bit error rate. See bit error rate.

cociente de señal a ruido (SNR [signal-to-noise ratio])

Cociente o razón expresado en decibeles entre la potencia de señal y el ruido detectados por un receptor. Principal factor determinante del BER (bit error rate [taza de errores de bit]).

simplex signaling

A signaling method in which data transfer can take place in only one direction, with no capabilities to change directions. See full-duplex signaling and half-duplex signaling.

señalización simple

Método de señalización en el cual la transferencia de datos se realiza exclusivamente en una sola dirección. Ver señalización doble completa (full-duplex) y señalización doble media (half-duplex).

sine wave

The variation of a wave from zero to maximum (positive) back through zero to minimum, and back to zero (negative).

single attachment

A device in a fiber distributed data interface network that has a single transmit/receive connection to the primary ring.

single-attachment concentrator (SAC)

A fiber distributed data interface concentrator that has a single transmit/receive connection to the primary ring path only. Contrast with dual-attachment concentrator.

single-attachment station (SAS)

A fiber distributed data interface Class B station with a single transmit/receive connection to the primary ring path only. Contrast with dual-attachment station.

singlemode optical fiber

An optical fiber, usually step-index grade, that supports only one mode of light propagation. This does not necessarily imply single-wavelength operation. The light source is normally a laser.

single-point ground (SPG) terminal

A connecting point provided with PBX and key systems. It is the only acceptable point for connection from the equipment to the building's protection grounding system.

skin effect

The tendency of current to flow only near the surface of a conductor. This effect becomes more pronounced at higher frequencies.

slab

See floor slab.

slab on grade*

Concrete floor placed directly on soil, without a basement or crawl space.

sleeve (SL)

A short section of conduit, either metallic or non-metallic, lining an opening in the wall or floor for cables to pass through.

slip

A boat's berth between two docks.

slip sleeve*

An oversized conduit that moves easily along an inner conduit and covers a gap or missing part of the smaller conduit.

slot (ST)**onda sinusoidal**

Onda que varía en forma continua de un valor cero a un máximo (positivo), regresa a cero, va a un mínimo (negativo) y vuelve a cero.

adherencia simple

Dispositivo en una red FDDI que tiene una sola conexión transmisor/receptor al anillo primario.

concentrador de adherencia simple (SAC [single-attachment concentrator])

Concentrador FDDI que tiene una sola conexión transmisor/receptor al anillo primario. Ver concentrador de adherencia doble.

estación de adherencia simple (SAS [single-attachment station])

Estación clase B FDDI que tiene una sola conexión transmisor/receptor al anillo primario. Ver estación de adherencia doble.

fibra óptica monomodo

fibra óptica, usualmente de índice escalonado, que permite sólo un modo de propagación de luz, lo cual no implica necesariamente su operación en una sola longitud de onda. Su fuente de luz normalmente es un laser.

terminal de tierra de un punto (SPG [single-point ground])

Punto de conexión proporcionado por sistemas PBX y de teclas. Es el único punto aceptable para la conexión del equipo al sistema de protección de tierra del edificio.

efecto membrana

La tendencia que presenta la corriente de viajar solamente cerca de la superficie de un conductor. Dicho efecto se vuelve más pronunciado al aumentar la frecuencia.

losa

Ver losa de piso.

Losa de cimentación

piso de concreto colocado directamente en el suelo, sin sótano o bóveda de cimentación

niple

sección de poca longitud de un conduit metálico o no metálico que se utiliza para cubrir los orificios realizados en paredes o pisos para pasar cables en su interior.

embarcadero

pasillo colocado entre dos muelles.

niple deslizable

Tramo corto de conduit que se coloca sobre la abertura de otro conduit de menor tamaño para permitir su fácil deslizamiento sobre dicha abertura.

ranura

An opening (usually rectangular) through a wall, floor, or ceiling to allow the passage of cables and wires.

Abertura (usualmente rectangular) en una pared, piso o techo que permite el paso de cables y alambres.

sneak current**Corriente Parásita**

A foreign current flowing through terminal wiring and equipment that is driven by a voltage that is too low to cause the overvoltage protector to operate.

protección de transientes**sneak current protection**

The use of devices to protect against sneak currents either by interrupting the current (sneak current fuses) or grounding the conductor (heat coils).

dispositivo que protege ya sea interrumpiendo la corriente (fusible de transiente) o aterrizando el conductor (bobina térmica).

space (telecommunications)***espacio (telecomunicaciones)**

An area used for housing the installation and termination of telecommunications equipment and cable (e.g., equipment rooms, telecommunications rooms, work areas, and maintenance holes/handholes).

Area utilizada para albergar la instalación y terminación de equipo y cables de telecomunicaciones (ej. cuartos de equipos, cuartos de telecomunicaciones, áreas de trabajo y registros de mantenimiento y de paso).

spade lug**conector de horquilla**

A U-shaped metal connector that is soldered or crimped to a wire, used for connection to a terminal post.

Conector de metal en forma de U que se suelda o sujeta a un alambre y se usa para conectarse a un punto terminal.

span**tirada**

The length between two support points. In aerial plant, the span is the space between two poles or building connection points.

Longitud entre dos puntos de apoyo. Espacio entre dos puntos de conexión en postes o edificios.

span guy**tirante**

Guying installed across a span placed on straight pole lines to reinforce them against excess tension placed on them by severe weather conditions. Also known as a line guy or pole-to-pole.

Anclaje instalado en una tirada para reforzar las líneas entre postes en contra del exceso de tensión ocasionado por condiciones severas ambientales. Se conoce también como tirante de línea o poste a poste.

spanning tree algorithm (STA)**algoritmo de ramificación (STA [spanning tree algorithm])**

An algorithm used by bridges to create a logical topology that connects all of the bridge-equipped networks to be interlinked. It ensures that no path loops exist on the internetwork.

Algoritmo utilizado por puentes (bridges) para crear una topología lógica entre todas las redes interconectadas por medio de sus puertos, con el fin de asegurar que no existan rutas redundantes entre las redes.

spatial resolution**resolución espacial**

Setting on an optical time domain reflectometer to determine how close individual data points are spaced in time and distance.

Configuración en un reflectómetro óptico de dominio de tiempo (OTDR) que determina qué tan cerca se encuentran espaciados puntos individuales de datos en tiempo y distancia.

spike**pico**

An instantaneous surge of energy.

elevación instantánea de energía

spine cable tray**bandeja de cable espinal**

Open tray with a central rigid spine with cable support ribs along the length at 90 degree angles.

Bandeja abierta con una espina central rígida y con soportes de cables colocados en el a modo de costillas.

splayed**achaflanado**

Sloped, slanted, or spread outward. Splayed maintenance hole duct entrances are placed toward the outward sides of an entrance wall rather than placed in the center of the entrance wall.

que tiene una abertura en forma inclinada hacia afuera. Los ductos achaflanados de acometida de un pozo de mantenimiento son colocados cerca de los bordes de la pared del punto de entrada en vez de ser colocados al centro

de ésta.

empalme

Unión de conductores generalmente provenientes de envolturas diferentes.

empalme (alambre de tierra)

Método por el cual la longitud de un alambre de tierra es extendida por medio de la unión mecánica o de fusión de dos o más segmentos de conductores.

banco de empalmes

Colocación de módulos de 25 pares en una configuración espaciada simétricamente dentro de una caja de empalmes.

caja de empalmes

Caja situada en una vía de cableado con el fin de albergar empalmes.

mufa para empalmes

chasis plástico o metálico de dos piezas de cavidad semicilíndrica que cuando se unen entre sí sirven para encapsular empalmes de cables.

cápsula de empalmes

Ver mufa para empalmes

bandeja de empalmes

Contenedor utilizado para organizar y proteger empalmes de fibra y para almacenar su reserva de cable.

empalme, empalmado

Acto de unir entre sí conductores de cobre o fibras ópticas.

cabezal de empalme

Sección de un módulo de empalme que soporta el elemento de sujeción el cual puede ser sencillo o doble.

módulo de empalme

Dispositivo específico de fabricante para terminar empalmes modulares.

sujetador

Agarradera de malla de alambre que está abierta en uno de sus extremos.

pares transpuestos

Transposición inadvertida de dos conductores en diferentes pares.

engaño

Técnica que permite que una conexión parezca activa o válida cuando no lo es.

spool

operación en línea periférica simultánea

splice

A joining of conductors, generally from separate sheaths.

splice (ground wire)

A method where ground wire is extended by joining together two or more separate sections by fusing or mechanical connectors.

splice bank

Placement of 25-pair modules in a symmetrically spaced configuration within a splice enclosure.

splice box*

A box, located in a pathway run, intended to house a cable splice.

splice case

A metal or plastic housing with a semicylindrical cavity used in identical pairs to clamp around a cable splice to provide a closure.

splice closure

See splice case.

splice tray

A container used to organize and protect fiber splices, as well as a means for storing fiber slack.

splicing

The act of joining copper conductors or fiber strands to like products.

splicing head

A section of a splicing rig that supports the crimp head. It can be either single or dual.

splicing rig

A specific manufacturer's tool kit for terminating modular connectors.

split grip

A wire mesh grip that is open on one side.

split pair

Inadvertent transposition of two conductors of separate pairs.

spoofing

A technique that makes a given connection seem active or valid, when it is not.

spool

1. A combination of hardware and software commonly used by print servers to redirect requests destined for a printer. 2. Cylindrical containers of cable. See cable reel.

spread spectrum

A radio transmission technology that distributes the transmitted signal over multiple frequencies within the assigned frequency band and thereby increases the overall immunity of the signal to noise and prevents message interception.

espectro extendido

Tecnología de transmisión de radio que distribuye la señal emitida sobre múltiples frecuencias dentro de la banda de frecuencias asignadas, incrementando así la inmunidad global de la señal al ruido y la interceptación de mensajes.

stand-alone cell

A wireless cell with a single access point.

celda independiente

celda inalámbrica con un punto de acceso único

standard

A collection of requirements that encompass properties of components and systems that are intended to ensure an accepted degree of functionality and longevity. Standards are intended to reflect accepted norms as typically determined through a balloting process conducted by a nationally or internationally accredited organization.

estándar

Colección de requerimientos que establece propiedades de componentes y sistemas con el fin de asegurar un nivel aceptable de funcionalidad y longevidad. Los estándares tienen la finalidad de reflejar las normas aceptadas determinadas típicamente por un pr

standard network interface (SNI)

A device that serves as a demarcation point between the local exchange carrier and the customer. Usually a modular jack with some type of mounting for the modular jack.

interfaz de red estándar

Dispositivo que se usa como punto de demarcación entre el proveedor de telefonía local (LEC) y el usuario. Consiste usualmente en una toma modular (jack) y sus aditamentos de montaje.

standby monitor

A device on a token ring LAN that monitors the active monitor. Its function during normal ring operations is to verify that an active monitor is operating on the ring.

monitor alterno

Dispositivo de una red token ring que supervisa el monitor activo. Su función durante la operación normal del anillo es asegurar que siempre haya un monitor activo.

standing wave ratio

The ratio of the amplitude of a standing wave at an antinode to the amplitude at a node.

cociente de onda estacionaria

Cociente o razón de la amplitud de una onda estacionaria del antinodo a la amplitud del nodo.

star coupler

An optical component that allows emulation of a bus topology in an optical fiber system.

acoplador en estrella

Componente óptico que permite la emulación de una topología de bus en un sistema de fibra óptica.

star topology*

A topology in which telecommunications cables are distributed from a central point.

topología de estrella

Topología en la cual los cables de telecomunicaciones se distribuyen a partir de un punto central.

start bit

A bit used in asynchronous communications to indicate the beginning of a character.

bit de inicio

Bit usado en comunicaciones asíncronas para indicar el inicio de un carácter.

star-wired ring

Physical star configured as a ring. Also known as a collapsed ring through a hub that performs all appropriate routing operations.

anillo alambrado en forma de estrella

Topología física de estrella configurada como un anillo. Se conoce también como anillo colapsado por medio de un nodo (hub) que desempeña todas las operaciones de ruteo apropiadas.

station (STA)

Telecommunications end-user location. Usually dedicated to a single-user location and function (e.g., a telephone or computer hookup work area outlet).

estación (STA)

Ubicación del usuario final de telecomunicación es. Usualmente dedicada a una función y ubicación de un sólo usuario (p. ej. el teléfono o la computadora conectados a la salida del área de trabajo).

station conductor***conductor de estación**

A wire that terminates at the equipment side of the protector.	Alambre que termina en el lado del equipo del protector.
station equipment	equipo de estación
See customer premises equipment.	Ver equipo en predio del usuario
station fuse	fusible de estación
An overcurrent device used at the customer's premises.	Dispositivo contra sobrecorrientes usado en el predio del usuario.
station location	ubicación de estación
Telephone or computer location.	Ubicación del teléfono o computadora.
step by step (SxS)	paso a paso (SxS [step by step])
An electromechanical telephone switching system.	Sistema de conmutación telefónica electromecánica.
step-index fiber	fibra de índice escalonado
An optical fiber, either multimode or singlemode, in which the core refractive index is uniform throughout so that a sharp step in refractive index occurs at the core-to-cladding interface.	Fibra óptica, ya sea multimodo o monomodo, en la cual el índice de refracción del núcleo es completamente uniforme, de manera que ocurre un cambio drástico entre los índices de refracción del núcleo y la corteza.
stick	vara
Slang term used to describe a section of conduit.	Término vulgar utilizado para describir una sección de un conduit.
stop bit	bit de parada
A bit used in asynchronous communications to indicate the end of a character.	Bit usado en comunicaciones asíncronas para indicar el fin de un carácter.
store-and-forward	almacenar y dirigir
A transmission technique where messages are first stored as they are received. After being checked for errors, they are forwarded to their destination(s).	Técnica de transmisión donde un mensaje es primero almacenado, una vez recibido se verifican sus errores, y luego es dirigido a su destino.
STP-A	STP-A
An IBM designed, shielded twisted-pair cable consisting of two individually shielded 22 AWG [0.64 mm (0.025 in)] conductor pairs, with an overall shield capable of supporting transmission to 300 MHz.	par trenzado blindado tipo A
straight tip (ST)	punta recta (ST)
A type of optical fiber connector identified by its bayonet housing. The housing may be metallic, ceramic, or plastic.	Conector de fibra óptica identificado por su férula tipo bayoneta. La férula puede ser metálica, cerámica o plástica.
strand	filamento
1. A single string of wire used to make up a larger wire or cable by twisting a number of strands together. Galvanized steel stranded cable is used as support strand and guy wire. Support strand is listed by strength (e.g., a 6M strand is rated at 2.72 kg [6000 lb] of strength). 2. A single unit of optical fiber within a cable (e.g., a 12-strand fiber cable has 12 individual optical fibers within the cable sheath). 3. Steel cables composed of several wires twisted together.	1. Alambre sencillo que forma parte de un conjunto de alambres para conformar un sólo cable. El cable multifilar de acero galvanizado se usa como soporte o tirante. El tensor de soporte se clasifica por su fuerza (p. ej., un tensor de 6M se clasifica por su fuerza). 2. Una unidad de fibra óptica dentro de un cable (e.g., un cable de fibra óptica de 12 hilos tiene 12 fibras ópticas individuales dentro de la vaina del cable). 3. Cables de acero compuestos de varias alambres torcidos juntos.
strand identifier	identificador de filamento
This clamp-on unit inserts a microbend into optical fiber cable and detects light escaping from the fiber.	Unidad de sujeción que inserta una microcurva dentro de un cable de fibra óptica para detectar la cantidad de luz que se fuga.

strand vise

A gripping device used with a hoist for the tensioning of strand.

streaming

A technique in which a multimedia file transmitted over the network is viewed as it arrives at the receiving station. It eliminates the need to wait for and store the entire file on the station prior to viewing its contents.

strength member

That part of an optical fiber cable composed of aramid yarn, steel strands, fiberglass filaments, or fiberglass-reinforced epoxy composite rod that increases the tensile strength of the cable.

striping

A data storage technique in which the content of a given file to be stored is divided and placed on multiple hard disk drives for faster retrieval and improved fault tolerance.

stripping

In token ring, the process of a sending device removing the frames it has previously transmitted from the ring.

stroke factor

The number of lightning strokes to ground per unit area for each thunderstorm day (obtained by statistical studies).

structural return loss (SRL)

Measurement of the distance in dB between the test signal amplitude and the amplitude of the signal reflections returned by the cable.

stub-out

Conduit installed from a wall outlet to a raceway.

stub-up

Conduit installed from a wall or floor outlet into the accessible ceiling space above.

subbase

A layer of specified material between the pavement and the subgrade.

subcommittee (SC)

Subcommittee as defined by standards committees.

subduct

See innerduct.

subscriber connector (SC)

A type of optical fiber identified by the square cross-section of its plastic housing.

torno de tensor

Dispositivo de sujeción que se usa con el pescante para elevar la tensión de un tensor.

Enfilamiento

Técnica en la cual un archivo multimedia transmitido se muestra conforme va llegando al receptor. Eliminando así la necesidad de almacenar el archivo entero en la estación antes de ver su contenido.

miembros tensiles

Parte de un cable de fibra óptica compuesto de yarn aramido, acero, fibra de vidrio o de un compuesto de fibra de vidrio reforzado con epóxico que incrementa la fuerza de tensión de un cable.

desencubrimiento

Técnica de almacenaje de datos en la cual el contenido de un archivo dado a ser guardado se divide y coloca en múltiples unidades de disco duro para facilitar su recuperación y mejorar su tolerancia a fallas.

depuramiento

Proceso por el cual un dispositivo transmisor de token ring remueve los cuadros que se han transmitido previamente en el anillo.

factor de rayo

El número de rayos a tierra por unidad de área para cada día de tormenta (obtenido por métodos estadísticos).

pérdida por retorno estructural (SRL [structural return loss])

Medida de la distancia en decibeles entre la amplitud de la señal de prueba y la amplitud de la señal reflejada por el cable.

niple de unión

Conduit instalado desde una canaleta hacia una salida en pared.

bajada

Conduit instalado desde el plafón o entretecho hacia una salida en pared o en piso.

subbase

Capa de material colocado entre el pavimento y el terreno.

subcomité

Subcomité según definido por los comités de estándares.

subducto

Ver ducto interior

conector de abonado (SC [subscriber connector])

Conector de fibra óptica identificado por el cuadrado de la sección transversal de su férula plástica.

support strand

A strong element (e.g., steel strand) used to carry the weight of the telecommunications cable and wiring.

support strand (messenger)*

A strength element used to carry the weight of the telecommunications cable.

surety bond

A bond that ensures a respondent (bidder) to a request for quote (RFQ) is sincerely interested in performing the project and has responded accurately to the RFQ specifications.

surface fitting

An outlet box to house the connections for telecommunications at the user work area. See insert.

surface-mounted raceway

Plastic or metallic raceway that is installed on the surface of a wall, floor, or ceiling. Provides a protective pathway for cables and/or power from public access.

surge arrester

A device used to prevent transient voltage surges from reaching electronic equipment.

susceptibility

The inability of a device, equipment, or system to resist an electromagnetic disturbance.

suspended ceiling

A ceiling that creates an area or space between the ceiling material and the building structure above the material. This area may or may not be an air handling space requiring plenum rules of a national code. The design of the air conditioning/heating system determines this.

sweep

Bend that has a gentle arc rather than a sharp bend.

swing floor phasing

The act of removing personnel and property from one location to another in order to facilitate renovation of the space vacated.

swingset

See bullwheel.

switch

1. A multiport bridge and repeater on which each port represents a separate network communications channel. 2. A voice communications device that utilizes switching technology to establish and terminate calls (e.g., PBX).

switch latency**tensor de soporte**

Elemento de fuerza (p. ej., un tensor de acero) que se usa para resistir el peso de los cables de telecomunicaciones.

tensor de soporte (mensajero)

Elemento de fuerza (p. ej., un tensor de acero) que se usa para soportar el peso de los cables de telecomunicaciones.

Fianza de compromiso

Fianza que asegura que un participante (postor) en una licitación se interesa sinceramente en el desarrollo de un proyecto y ha respondido acertadamente a las especificaciones de la licitación.

caja de superficie

Caja de salida que alberga las conexiones de telecomunicaciones en el área de trabajo.

canaleta de superficie

canaleta plástica o metálica que se instala sobre la superficie de una pared, piso o techo. Brinda una vía protegida del acceso público a los cables contenidos en ella.

capturador de picos

Dispositivo utilizado para prevenir que picos y transientes de voltage lleguen al equipo electrónico.

susceptibilidad

Inhabilidad de un dispositivo, equipo o sistema de resistir un disturbio electromagnético.

techo suspendido

Techo que crea un área o espacio entre el material de acabado y la estructura del edificio sobre éste. Esta área puede o no ser un área de manejo de aire que requiera seguir las especificaciones para plafón (plenum) de los códigos nacionales. El diseño de

Curva

Doblez que tiene un arco holgado en vez de uno muy cerrado.

traslado de oficina

Acción de trasladar personal de un sitio a otro para facilitar la remodelación del espacio recién desocupado.

columpio

Ver "rueda de toro"

conmutador

1. Puente y repetidor multipuerto en el que cada puerto individual representa un canal de comunicaciones de red separado. 2. Dispositivo de comunicaciones de voz que utiliza la tecnología de conmutación para establecer y terminar llamadas (p. ej., un PBX)

latencia de conmutación

The amount of time it takes for an incoming message to be inspected, processed, and forwarded through a switch. Periodo de tiempo que toma un mensaje de entrada para ser inspeccionado, procesado y dirigido dentro de un conmutador.

switched virtual circuit (SVC)

A virtual circuit created on an as-needed basis. It is a temporary connection lasting only as long as the connected devices are communicating. When the data transfer is complete, the connections are terminated and the processing required to maintain the circuit is returned to the overall resource pool. Circuito virtual creado con base en una necesidad. Consiste en una conexión temporal que dura sólo el tiempo en que los dispositivos se están comunicando. Una vez que se completa la transferencia de datos, la conexión se termina y el procesamiento requerido para mantener el circuito se devuelve al pool de recursos.

switching

Establishing a direct signal path from one device to another on an as-needed basis. Establecimiento de una ruta de señal directa de un dispositivo a otro conforme se necesite.

synchronous communications

A form of signaling in which no start and stop bits are used. Each data character is coded as a string of bits and sending and receiving devices are synchronized with each other, using a common clock. See asynchronous communications and isochronous communications. Forma de señalización en la cual no se utilizan bits de inicio ni de parada. Cada caracter de datos se codifica en una secuencia de bits. El transmisor y el receptor están sincronizados uno con otro usando un reloj común. Ver comunicaciones asíncronas e i

synchronous transmission

Data is transferred at specific intervals using a common timing mechanism called a clock. Contrast with asynchronous transmission.

T-1

A digital transmission link with a bandwidth capacity of 1.544 Mb/s. Typical medium is 2- pair telephone wire; however, T-1 is not indicative of transmission medium. Enlace de transmisión digital con capacidad de ancho de banda de 1.544 Mb/s. El medio típico es un cable telefónico de dos pares; sin embargo, T-1 no es el indicativo del medio de transmisión.

tagging

The marking of a message for the purpose of specialized processing or handling on a LAN or internetwork. Marca de identificación con el propósito de realizar procesos o manejos especializados en una red de área local o interconexión de redes.

tap

A connection point created in thicknet coaxial trunk cable for the purpose of attaching a transceiver. Punto de conexión creado en la troncal de un cable coaxial delgado para conectarle un transceiver.

telecommunications

A branch of technology concerned with the transmission, emission, and reception of signs, signals, writing, images, and sounds; that is, information of any nature by cable, radio, optical, or other electromagnetic systems. Rama de la tecnología concerniente a la transmisión, emisión, y recepción de signos, señales, escritura, imágenes, y sonidos; siendo esto, información de cualquier naturaleza enviada a través de sistemas de cableado, de radio, ópticos y otros sistemas electromagnéticos.

telecommunications bonding backbone (TBB)

A conductor that interconnects the telecommunications main grounding busbar (TMGB) to the telecommunications grounding busbar (TGB). Conductor que interconecta la barra colectora a tierra principal con la barra colectora a tierra de las telecomunicaciones.

telecommunications bonding backbone interconnecting Unión del cable troncal de telecomunicaciones que

bonding conductor (TBBIBC)

A conductor utilized to interconnect two or more telecommunications bonding backbones.

conecta la unión del conductor

Conductor utilizado para interconectar dos o más uniones del cable troncal de telecomunicaciones.

telecommunications bonding equipment conductor (TBEC)

Should be installed from each piece of equipment to the telecommunications grounding busbar or telecommunications main grounding busbar.

Conductor de Unión de tierra del Equipo de Telecomunicaciones

Debe instalarse desde cada uno de los equipos hasta la barra colectora de tierra o hasta la barra colectora de tierra principal.

telecommunications bonding jumper

See bonding conductor for telecommunications.

Cordón de unión para telecomunicaciones

Véase conductor de unión para telecomunicaciones

telecommunications closet

See telecommunications room.

Armario de telecomunicaciones

Véase cuarto de telecomunicaciones

telecommunications entrance facility (TEF)*

See entrance facility (telecommunications).

Instalación de entrada al complejo de telecomunicaciones

Véase instalación de entrada

telecommunications entrance point*

See entrance point (telecommunications).

punto de entrada de telecomunicaciones

Véase punto de entrada

telecommunications entrance room or space*

See entrance room or space (telecommunications).

cuarto o espacio de entrada de telecomunicaciones

Véase cuarto o espacio de entrada

telecommunications equipment room (TER)*

See equipment room (telecommunications).

cuarto de equipo de telecomunicaciones

Véase cuarto de equipo

telecommunications grounding busbar (TGB)*

A common point of connection for telecommunications system and equipment bonding to ground; located in the telecommunications room or equipment room.

barra de conexión a tierra de telecomunicaciones

Un punto común de conexión para el sistema de telecomunicaciones y el equipo de conexión a tierra; localizado en el cuarto de telecomunicaciones o el cuarto de equipo.

Telecommunications Industry Association (TIA)

A standards association that publishes telecommunications standards and other documents.

Asociación de la industria de telecomunicaciones

Asociación de estándares que publica estándares de telecomunicaciones y otros documentos.

telecommunications infrastructure*

See infrastructure (telecommunications).

Infraestructura de telecomunicaciones

Véase infraestructura

telecommunications main grounding busbar (TMGB)*

A busbar placed in a convenient and accessible location and bonded, by means of the bonding conductor for telecommunications, to the building service equipment (power) ground.

barra principal de conexión a tierra de telecomunicaciones

Una barra colocada convenientemente, en un sitio accesible y conectada, por medio del conductor de conexión para telecomunicaciones, hacia la tierra del equipo de servicio al edificio.

telecommunications media*

See media (telecommunications).

medios de telecomunicaciones

Véase medios

telecommunications outlet (TO)*

See outlet/connector (telecommunications).

Salida de telecomunicaciones

Véase salida/conector

telecommunications room (TR)

An enclosed space for housing telecommunications equipment, cable terminations, and cross-connects. The room is the recognized cross-connect between the backbone cable

Cuarto de telecomunicaciones

Un espacio cerrado para montar equipo de telecomunicaciones, terminaciones de cable, e interconexiones. El cuarto se identifica como la interconexión

and horizontal cabling.

telecommunications service entrance*

See entrance facility (telecommunications).

telecommunications space*

See space (telecommunications).

telecommuting

The practice of connecting a remote network device to the organizational network to allow staff to work away from the office.

telephone test set

A voice circuit testing device used to identify circuits and perform diagnostics (e.g., butt set).

temporary cabling

Cables and equipment that are installed to provide service on a temporary basis (e.g., providing parallel system during a retrofit installation where the cables are removed after cutover).

terminal

1. A point at which information may enter or leave a telecommunications network. 2. The input-output associated equipment. 3. A device that connects wires to each other.

terminal block (TB)

A protected or unprotected unit that serves to terminate cable conductors and is a transition point between cable conductors.

terminal emulation

Software application that allows PC stations to emulate mainframe or other non-PC applications. See emulation.

terminate

See cable termination.

termination

1. The ending of a transmission or transmission pathway. 2. The act of connecting a cable/wire/fiber to connecting hardware.

termination hardware*

This term is outmoded. See connecting hardware.

termination point

A cable connection point, such as a terminal block, wall plate, or unshielded twisted-pair modular plug.

termination position*

A discrete element of connecting hardware where telecommunications conductors are terminated.

terminator

entre el el cable troncal y el cableado de la horizontal.

Entrada al servicio de telecomunicaciones

Véase instalación de entrada

Espacio de telecomunicaciones

Véase espacio

Teleconmutación

Conexión de un dispositivo de red remoto a la red principal para permitir que el personal pueda trabajar desde fuera de la oficina.

Juego de prueba telefónico

Dispositivo de prueba para circuitos de voz utilizado para identificar circuitos y hacer diagnósticos (por ejemplo).

cableado temporal

Cableado y equipo que han sido instalados temporalmente (por ejemplo, el suministro de un sistema paralelo durante el mejoramiento de una instalación en la que los cables se retiran despupes del corte).

Terminal

1. Punto en el aue la información puede entrar o salir de una red de telecomunicaciones. 2. Equipo asociado con entrada y salida de información. 3. Dispositivo que conecta cables entre sí.

Bloque de la terminal

Unidad protegida o no protegida que sirve para terminar conductores de cables y que es un punto de transición entre conductores de cable.

Emulación de terminal

Aplicacion de software que permite que las PC's en las estaciones emulen a la computadora central o alguna otra aplicación no correspondiente a la PC. Véase emulación.

Terminar

Véase terminación de cable.

Terminación

Una compañía que proporciona conexión a parte de Internet, o a otros servicios tales como interfaces.

Equipo de terminación

Este término está fuera de uso. Véase equipo de conexión.

Punto de terminación

Punto de conexión de cable, tal como un bloque terminal, una roseta, un conector modular para cable de par trenzado.

Posición de terminación

Elemento discontinuo del equipo de conexión en el que los conductores de telecomunicaciones son terminados.

Terminador

An impedance-matching device placed at the end of the telecommunications transmission line. Dispositivo que iguala la impedancia y se coloca en el extremo de una línea de transmisión de telecomunicaciones.

terms and conditions (T&C)

A section in a request for quote (RFQ) that defines the terms used in the RFQ and the conditions under which the work must be performed. Sección en una requisición de cotización que define los términos utilizados en la requisición de solicitud y las condiciones bajo las cuales el trabajo deberá ser realizado.

tetrafluoroethylene (TFE)

A thermoplastic material with good electrical insulating properties and chemical and heat resistance. Material termoplástico con buenas propiedades de aislamiento eléctrico y de resistencia a químicos y calor.

Thick Ethernet

See thicknet.

thicknet

An IEEE specification for 802.3 network using thicknet 50 ohm coaxial cable. Used for Ethernet systems, capable of distances of up to 500 m (1640 ft) without signal regeneration. See repeater. Especificación de la IEEE para redes 802.3 que utiliza cable coaxial grueso de 50 ohms. Se usa en sistemas Ethernet, capaz de soportar distancias hasta los 500 metros (1640 pies) sin repetición de señal. Véase repetidor.

thimble eye

A device for securing the end of a strand.

thimble eye rod

Also known as a thimble eye bolt, it is used to place the guy wire(s) within the eye opening when guying from a main pole to a stub pole or when guying to the ground.

Thin Ethernet

See thinnet.

thinnet

An IEEE specification for 802.3 network using thin 50 ohm coaxial cable. Used for Ethernet systems, capable of distances up to 200 m (656 ft) without signal regeneration. See repeater. Especificación de la IEEE para redes 802.3 que utiliza cable coaxial delgado de 50 ohms. Se usa en sistemas Ethernet, capaz de soportar distancias hasta los 200 metros (656 pies) sin repetición de señal. Véase repetidor.

through penetration*

A continuous opening that passes through both surfaces of a fire-rated barrier. Abertura continua que pasa a través de ambas superficies de una barrera resistente al fuego.

throughput

The amount of data transferred between two points in a given amount of time. Cantidad de datos transferidos entre dos puntos en un tiempo dado.

thunderstorm day

Any day thunder is heard at a specific observation point. Such observations confirm the presence of lightning but do not provide information on the number of strikes to earth. Cualquier tormenta durante el día se puede oír desde puntos de observación específicos. Estas observaciones confirman la presencia de relámpagos pero no proporcionan información acerca del número de golpes sobre la tierra.

tie wrap

Plastic or hook and loop strip used for binding and dressing cable. Tira de plástico con un gancho y orificio utilizada para atar y acomodar cable.

tight buffer

A cable construction where each fiber is tightly buffered by a Construcción de cable en la que cada fibra está protegida por

Términos y condiciones

Sección en una requisición de cotización que define los términos utilizados en la requisición de solicitud y las condiciones bajo las cuales el trabajo deberá ser realizado.

Tetrafluoretileno

Material termoplástico con buenas propiedades de aislamiento eléctrico y de resistencia a químicos y calor.

Ethernet por cable coaxial grueso

Véase thicknet

Thicknet

Especificación de la IEEE para redes 802.3 que utiliza cable coaxial grueso de 50 ohms. Se usa en sistemas Ethernet, capaz de soportar distancias hasta los 500 metros (1640 pies) sin repetición de señal. Véase repetidor.

Guardacabo

Dispositivo utilizado para asegurar el extremo de un trenzado.

Varilla guardacabo**Ethernet por cable coaxial delgado**

Véase thinnet

Thinnet

Especificación de la IEEE para redes 802.3 que utiliza cable coaxial delgado de 50 ohms. Se usa en sistemas Ethernet, capaz de soportar distancias hasta los 200 metros (656 pies) sin repetición de señal. Véase repetidor.

Penetración directa

Abertura continua que pasa a través de ambas superficies de una barrera resistente al fuego.

Rendimiento

Cantidad de datos transferidos entre dos puntos en un tiempo dado.

Día de tormenta eléctrica

Cualquier tormenta durante el día se puede oír desde puntos de observación específicos. Estas observaciones confirman la presencia de relámpagos pero no proporcionan información acerca del número de golpes sobre la tierra.

Cincho

Tira de plástico con un gancho y orificio utilizada para atar y acomodar cable.

Cubierta apretada

Construcción de cable en la que cada fibra está protegida por

protective thermoplastic coating to a diameter of 900 microns. una cubierta apretada termoplástica dándole un diámetro de 900 micras.

tight-buffered cable

Type of cable construction whereby each glass fiber is tightly buffered by a protective thermoplastic coating to a diameter of 900 microns. Increased buffering provides ease of handling and connectorization.

Cable con cubierta apretada

Construcción de cable en la que cada fibra está protegida por una cubierta apretada termoplástica dándole un diámetro de 900 micras. El incremento de la cubierta facilita el manejo para la conectorización.

tight-buffered fiber

Optical fiber strand covered by a 900 micron coating.

Fibra con cubierta apretada

Filamento de fibra óptica cubierto con un forre de 900 micras

timber hitch

A type of knot.

Reflectómetro en el dominio del tiempo**time domain reflectometer (TDR)**

A device that sends a signal down a cable, then measures the magnitude and amount of time required for the reflection of that signal to return. TDRs are used to measure the length of cables as well as locate cable faults.

Dispositivo que envía una señal a través de un cable, mide la magnitud y el tiempo que le toma a esa señal regresar. Los TDR's son utilizados para medir la longitud de los cables y localizar fallas.

time-division multiplexing (TDM)

A transmission technique whereby several low-speed channels are multiplexed into a high-speed channel for transmission. Each low-speed channel is allocated a specific time position in the bit stream.

Multiplexado por división del tiempo

Técnica de transmisión en la que varios canales de baja velocidad son multiplexados en un canal de alta velocidad para la transmisión. A cada canal de baja velocidad se le asigna un espacio de tiempo específico en el flujo de bits.

tip

A means for identification of one conductor of a pair. Historically, associated with the wire connected to the tip portion of an operator's telephone plug.

punta

Medio para identificar un de los conductores de un par. Históricamente, se asociaba con un alambre conectado a la punta del conector de un operador telefónico.

token

A signal sequence that is passed from device to device on a token ring or token bus network. The token ensures an orderly access to the shared medium.

señal (token)

Secuencia de señales que se pasa de dispositivo a dispositivo en una red token ring o token bus. La señal asegura un acceso ordenado al medio que está siendo compartido.

token bus

An access control method that requires a device to have a token before transmitting its message. Transmissions are in the form of broadcasts that are received by all other devices connected to the network over a logical bus topology.

token bus

Metodo de control de acceso que requiere que el dispositivo tenga una señal antes de transmitir el mensaje. Las transmisiones tienen forma de

token passing

An access control method that uses an electronic signal called a token. A network device must have possession of the token in order to place its message on the medium.

Transferencia de la señal

Método de control de acceso que utiliza una señal electrónica llamada token. Uno de los dispositivos de la red debe tener posesión del token para poder insertar el mensaje en el medio de transmisión.

token ring

Allows attached devices to share a common cabling system for communications purposes without the possibility of a collision between transmissions. A device is only able to send a message when it is in possession of a special electronic sequence of bits called a token.

Anillo de Señal (Token Ring)

Permite que dispositivos conectados entre sí y que comparten un mismo sistema de cableado puedan comunicarse sin que exista la posibilidad de colisiones entre transmisiones. Cada dispositivo podrá enviar mensajes únicamente cuando tenga en su posesión una secuencia de bits electrónicos especial a la cual se le llama token (señal).

toner**Toner**

<p>A device used to apply an electrical signal to a circuit to assist in identification or fault location.</p>	<p>Dispositivo utilizado para aplicar una señal eléctrica a un circuito para ayudar a la identificación y localización de fallas.</p>
<p>topology</p> <p>The physical or communications path layout of a network or internetwork. See logical topology and physical topology.</p>	<p>Topología</p> <p>El arreglo físico de la trayectoria de comunicación que tiene una red o interred. Véase topología lógica y topología física.</p>
<p>total internal reflection</p> <p>Confinement of light within a fiber because the angle of incidence is within the numerical aperture.</p>	<p>Reflección interna total</p> <p>Confinamiento de la luz dentro de una fibra debido a que el ángulo de incidencia se encuentra dentro del cono de apertura numérica.</p>
<p>trade size</p> <p>Name given to materials to identify a nominal size.</p>	<p>Magnitud de negociación</p> <p>Nombre que se le da a los materiales para identificar su magnitud nominal.</p>
<p>traffic shaping</p> <p>A technique that directs incoming data streams to specific devices on the basis of their address, protocol, priority, or application content.</p>	<p>Configuración de tráfico</p> <p>Técnica que direcciona el flujo de información entrante hacia dispositivos específicos en base a su dirección, protocolo, prioridad, o contenido de la aplicación.</p>
<p>trailer</p> <p>An ending component found in some data packets or frames.</p>	<p>Rastreador</p> <p>Componente de terminación encontrado en algunos paquetes de datos.</p>
<p>trailer string</p> <p>Line attached to the end of a cable(s) being pulled. May be used for future additional pulls.</p>	<p>Cadena de rastreo</p> <p>Línea unida al extremo de un cable(s) del cual se tira. Puede ser utilizada para tirar de él en el futuro.</p>
<p>transactional access</p> <p>The process of providing remote users the means to connect to a LAN to conduct commercial activities. See content access and resource access.</p>	<p>Acceso transaccional</p> <p>El proceso de proveer a usuarios remotos los medios para conectarse a la red de área local realizar actividades comerciales. Véase acceso a contenidos y acceso a recursos.</p>
<p>transceiver</p> <p>1. A radio transmitter and receiver combined into a single unit. 2. A device that acts as an interface between the network and the connected device.</p>	<p>Receptor-transmisor</p> <p>1. Transmisor y receptor de radio combinado en una misma unidad. 2. Dispositivo que actúa como interface entre la red y el componente de hardware conectado a la misma.</p>
<p>transducer</p> <p>In pressurized systems, a device that permits reading the cable pressure in a pressurized cable.</p>	<p>Transductor</p> <p>En sistemas presurizados, un dispositivo que permite la lectura de la presión sobre el cable en un cable presurizado.</p>
<p>transfer impedance*</p> <p>A measure of shielding performance determined by the ratio of the voltage on the conductors enclosed by a shield to the surface currents on the outside of the shield.</p>	<p>Impedancia de transferencia</p> <p>Medida del desempeño del blindaje determinada por la proporción del voltaje de los conductores encerrados en una malla a las corrientes de la superficie sobre el exterior de la malla.</p>
<p>transition boxes/point</p> <p>A location for connecting flat, undercarpet cabling to the round cables feeding from the telecommunications room.</p>	<p>Cajas/puntos de transición</p> <p>Ubicación para conectar cableado plano o para instalarse bajo alfombras hacia la alimentación de los cables redondos desde el cuarto de telecomunicaciones.</p>
<p>transition point (TP)*</p> <p>1. A location in the horizontal cabling where flat undercarpet cable connects to round cable. 2. A location in the horizontal cabling where a change of cable form takes place (e.g., flat</p>	<p>Punto de transición</p> <p>1. Ubicación en el cableado horizontal donde el cable plano bajo la alfombra se conecta con el cable redondo. 2. Ubicación donde el cableado horizontal donde ocurre un</p>

cable connects to round cable or cables when differing numbers of elements are joined).

cambio en la forma del cable (por ejemplo, el cable plano se conecta al cable redondo o cables en los que números diferentes de los elementos se unen)

translational bridge

A bridge capable of converting frame formats from one type to another prior to forwarding messages (e.g., Ethernet to fiber distributed data interface).

Puente de conversión

Un puente capaz de convertir formatos de trama de un tipo a otro antes de mandar los mensajes (por ejemplo, Ethernet a FDDI)

transmission media

The physical carriers of electromagnetic energy (e.g., copper, fiber, and air) radiation. See media (telecommunications).

Medios de transmisión

Los portadores físicos de radiación de energía electromagnética (por ejemplo, cobre, fibra y aire). Véase medios (telecomunicaciones)

transmission medium

See medium.

Medio de transmisión

Véase medios.

transmitter (optical)

An electronic package that converts an electrical signal to an optical signal.

Transmisor (óptico)

Paquete electrónico que convierte una señal eléctrica en una señal óptica.

transmitter (TX)

1. An optoelectronic circuit that converts an electrical logic signal to an optical signal. 2. In fiber optics, using a source such as light-emitting diode or laser.

Transmisor (TX)

Circuito optoelectrónico que convierte una señal eléctrica lógica en una señal óptica. 2. En fibra óptica, utiliza una fuente como un diodo emisor de luz o un laser.

Transport layer

An Open Systems Interconnection layer responsible for providing a specific layer of quality to the data transfer process.

Capa de transporte

La capa abierta de sistemas de interconexión responsable de proporcionar una capa específica de calidad al proceso de transferencia de datos.

transposed pairs

When two pairs of conductors are terminated in each other's location.

Pares intercambiados

Cuando dos pares de conductores son terminados en la localización del otro.

trapeze

A support device using threaded rod and channel stock.

Trapezio

Dispositivo de soporte que utiliza una varilla barrenada y una rosca o tuerca.

tray

See cable tray.

Bandeja

Véase bandeja para cable.

trench

A furrow dug into the earth for the placement of direct-buried cable, or for the installation of conduit ducts.

Zanja

Surco cavado en la tierra para hacer el tendido de cable directamente enterrado, o para la instalación de ductos.

trench duct

An interior or exterior trough embedded in concrete that has removable cover plates level with the top of the surrounding surface. See header duct.

Conducto para zanja

Una pileta interior o exterior enclavada en concreto y que tiene placas de cubierta removibles niveladas con la parte superior de la superficie circundante. Vea ducto de cabecera.

trojan horse

A program whose execution results in unauthorized system activities. Such programs often give the appearance of providing a normal and useful function.

Caballo de Troya

Programa cuya ejecución provoca actividades del sistema no autorizadas. Este tipo de programas aparentan dar una función normal y útil.

trough (cable)

A pathway system and fittings formed and constructed so that insulated conductors and cables may be readily installed or

Canal

Sistema de canalización y ajuste formado y construido de tal manera que los conductores aislados y los cables puedan ser

removed without injury either to conductors or their coverings after the cable trough has been completely installed. See cable tray.

trough*

A pathway for the containment of cable, typically provided with a removable cover.

trunk cable

The term trunk refers to the main distribution cable. A typical trunk begins at the headend and terminates at the outermost feeder cable.

trunk coupling unit (TCU)

A unit used to connect a token ring device to the main ring path. It provides the mechanisms for connecting a device to the ring and removing it from the ring in an orderly manner. More commonly referred to as a port.

trunking

See port aggregation.

tugger

Device that acts as an assist mechanism for advancing a cable or groups of cables during installation.

twisted-pair

Two individually insulated conductors physically twisted together to form a balanced pair.

twisted-pair cable

A multiconductor cable comprising two or more copper conductors twisted in a manner designed to cancel electrical interference.

twisted-pair physical medium-dependent (TP-PMD)

Another name for ANSI X3T9.5 standard over twisted-pair that allows for 100 Mb/s transmission

two level

See two-level duct.

two-level duct*

An underfloor raceway system installed with the header raceways and the distribution raceways on two different planes.

two-point method

A method used to measure optical fiber cable loss utilizing two closely spaced cursors on an optical time domain reflectometer.

unauthorized access

In general, the use of any network resource without approval as established in the security policy.

underfloor raceway*

A pathway placed within the floor and from which wires and

instalados o movidos evitando daños a los conductores o a sus cubiertas después de que el canal ha sido completamente instalado. Véase bandeja para cable.

Canal

Canal para contener cable, típicamente provisto de una cubierta removible.

Cable troncal

El término tronco se refiere al cable de distribución principal. El tronco típico comienza en la cabeza del cable y termina en el extremo más alejado del cable de alimentación.

Unidad de acoplamiento de la troncal

Unidad utilizada para conectar un dispositivo en token ring a la trayectoria del anillo principal. Proporciona los mecanismos para conectar un dispositivo al anillo y desconectarlo del mismo en una forma ordenada. Más comunmente conocido como puerto.

Trunking

Véase adición de puertos

Halador

Dispositivo que actúa como un mecanismo de ayuda para avanzar cable o grupos de cable durante la instalación.

Par trenzado

Dos conductores aislados individualmente y torcidos juntos para formar un par balanceado.

cable de par trenzado

Cable multiconductor que contiene dos o más conductores de cobre trenzados de manera que se cancele la interferencia eléctrica.

par trenzado dependiente del medio físico

Otro nombre para el estándar de ANSI X3T9.5 sobre el par trenzado el cual permite transmisiones de 100 Mb/s.

Dos niveles

Véase ducto de dos niveles

Ducto de dos niveles

Sistema de canalización debajo del suelo instalado con conductos de cabeza y la distribución de conductos en dos diferentes planos.

Método de dos puntos

Método para medir la pérdida en cable de fibra óptica utilizando dos cursores cortamente espaciados sobre un reflectómetro óptico en dominio del tiempo.

acceso no autorizado

En general, el uso no autorizado de cualquier recurso de red de acuerdo a lo establecido por la política de seguridad.

conducto bajo el piso

Conducto instalado bajo el piso del cual emergen cables y

cables emerge to a specific floor area.

underground (UG)

Refers to conduit and maintenance hole systems installed below the surface of the ground.

underground cable*

A telecommunications cable designed to be installed under the surface of the earth in a trough or duct that isolates the cable from direct contact with the soil. See direct-buried cable.

Underwriters Laboratories of Canada (ULC)

A Canadian-based independent testing laboratory that sets safety tests and standards for electrical equipment.

Underwriters Laboratories, Inc.r (UL)

A U.S.-based independent testing laboratory that sets safety tests and standards for electrical equipment.

unicast

A technique for sending data to a single attached network device. A one-to-one mode of communication. See broadcast and multicast.

unigrounded power system

A power system where only one point, usually the midpoint, of the supply transformer bank is grounded. The neutral conductor may or may not be carried along with the phase wires.

uninterruptible power supply (UPS)

A buffer between utility power or other power source and a load that requires continuous power. Not always a power conditioner.

unshielded twisted-pair (UTP) cable

Cable containing one or more pairs of twisted copper without metallic shielding.

unsoldered mechanical (UM) protection

Additional steel and polyethylene over the inner polyethylene jacket.

uplink

1. Signals transmitted from ground stations to satellites. 2. In demand priority access method, the communications channel between a connected end node and a repeater, or between a repeater and a higher-level repeater.

upstream neighbor's address (UNA)

In token ring, the address of the device immediately preceding a given device on the ring communications path.

urban wire

alambres hacia un área específica sobre el suelo.

Subterráneo

Se refiere al conducto y sistemas de mantenimiento instalados debajo de la superficie del suelo.

Cable subterráneo

Cable de telecomunicaciones diseñado para ser instalado debajo de la superficie del suelo en un ducto que lo aísla del contacto directo con la tierra. Véase cable directamente enterrado.

Laboratorios de seguridad de Canadá

Laboratorio de pruebas independiente localizado en Canadá que determina pruebas de seguridad y estándares para equipo eléctrico.

Laboratorios de seguridad, Inc. r

Laboratorio de pruebas independiente localizado en Estados Unidos que determina pruebas de seguridad y estándares para equipo eléctrico.

unidifusión

Técnica para mandar datos a un solo dispositivo conectado a la red. Modo de comunicación uno a uno. Véase radiodifusión y difusión múltiple.

Sistema de alimentación de conexión a tierra única

Sistema de energía en el que un solo punto, normalmente el punto central, del banco de transformadores de abastecimiento está aterrizado. El conductor neutral puede o no ser colocado junto a los cables de fase.

Suministro de Alimentación Ininterrumpible (UPS)

Registro entre la acometida del suministro de energía eléctrica o alguna otra fuente de energía y una carga que requiere de suministro constante.

par trenzado sin blindaje

cable que contiene uno o más pares de cobre trenzados y sin blindaje metálico.

protección mecánica no soldada

Acero y polietileno adicional sobre la cubierta de polietileno interna.

enlace satelital

1. Señales transmitidas a satélites desde estaciones en tierra. 2. Método de acceso con prioridad por demanda, el canal de comunicaciones entre un nodo de conexión en un extremo y un repetidor, o entre un repetidor y un repetidor de mayor nivel.

dirección del vecino inmediato superior

En Token Ring, la dirección del dispositivo inmediato anterior a un dispositivo en la trayectoria de un anillo de comunicaciones.

cableado urbano

Nineteen or 22 AWG [0.91 mm (0.036 in) or 0.64 mm (0.025 in)] multiconductor cable with a center strand and no outer sheath.

cable multiconductor con un calibre de 19 o 22 AWG [(0.91 mm(0.036 pulgadas) o 0.64 mm(0.025 pulgadas)] con centro trenzado y sin cubierta externa.

usable floor space*

Floor space that is capable of being used as a work area.

espacio de suelo utilizable

espacio de piso capaz de ser utilizado como un área de trabajo.

user code*

A unique designation assigned to a person who is expected to use the circuit, equipment, service, etc., serving a particular work area (e.g., telephone number, a name, a circuit number, a telecommunications outlet/connector, or a logical address).

código de usuario

Designación única asignada a una persona que hará uso del circuito, equipo, servicio, etc., que sirven a un área en particular (por ejemplo, número telefónico, nombre, número de circuito, toma o conector de telecomunicaciones, o dirección lógica).

utility column*

An enclosed pathway extending from the ceiling to furniture or to the floor that forms a pathway for electrical wiring, telecommunications cable, or both.

columna de suministro

Conducto cerrado que va desde el techo hacia los muebles o el suelo formando una ruta para instalar cableado eléctrico, cable de telecomunicaciones o ambos.

utility pole

See utility column.

poste de suministro

Véase columna de suministro

utility tunnel*

An enclosed passageway, usually placed between buildings, for the distribution of utility services.

túnel de suministro

Corredor cerrado, generalmente instalado entre edificios, para distribuir servicios de suministro.

UTP

unshielded twisted-pair

UTP

par trenzado sin blindaje

valve regulated lead-acid cell (VRLA)

A battery cell that is regulated by a pressure relief valve and does not allow for the adding of water. Sometimes referred to as sealed or maintenance-free cells.

Celda de batería con ácido de plomo regulado por válvula

Una celda de batería que es regulada por medio de una válvula que libera presión y no permite la entrada de agua. Algunas veces se le conoce como sellado o celdas que no requieren mantenimiento.

vampire tap

A device used to provide an electrical connection to a transceiver into thick Ethernet cable without breaking/cutting the cable.

pendiente**vault**

See maintenance hole.

bóveda

Véase bóveda de mantenimiento

velocity of propagation

The speed of transmission along a cable relative to the speed of light in a vacuum.

velocidad de propagación

La velocidad de transmisión a lo largo de un cable relativa a la velocidad de la luz en el vacío

ventilated channel

Channel section with a one-piece bottom no more than 150 mm (5.9 in) wide.

conducto ventilado

La sección de un conducto con una base de una pieza y de un ancho no mayor a 150 mm (5.9 pulgadas)

ventilated trough

A ventilated bottom with side rails.

Paso ventilado

Base ventilada con rieles laterales

vertical down lead (VDL)

A ground wire placed on a pole that leads down to the ground electrode at the base of the pole.

Guía de tierra

Cable de tierra colocado en un poste que lo guía hacia el electrodo de tierra en la base del poste.

VG AnyLAN

A hub-based LAN that can transport token ring or Ethernet frames at a transfer rate of 100 Mb/s.

V-groove

Position in fusion splicer where fiber strand is placed.

vibration spacer

A material placed between conduits and support iron used to cushion a conduit run attached to bridges from the vibrational stress associated with moving traffic loads on the bridge structure.

virgin plywood

New or unused plywood.

virtual circuit

A temporary communications link through an internetwork that appears to be a dedicated circuit between two network devices.

virtual LAN (VLAN)

A technique, made possible by switching technologies, that permits the logical grouping of any number of network devices into one or more subnetworks, to improve traffic management and/or security.

virtual private network (VPN)

A combination of hardware and software technologies designed to enable secure passage of organizational network traffic over the Internet.

virtual reality

A combination of technologies designed to create a realistic, three-dimensional simulation of an environment in which users can manipulate objects.

virus

An unsolicited segment of program code that attempts to replicate itself and initiate unauthorized activities each time it runs. Typically, such code is designed to infect as many programs, data files, and/or systems as possible.

volt (V)

A unit of electromotive force or potential difference that will cause a current of one ampere to flow through a resistance of one ohm.

voltage gradient

The change in voltage differential per unit distance. See electric field strength.

voltage standing wave ratio (VSWR)

The ratio of the maximum to the minimum voltage in the standing wave pattern that appears along a transmission line.

VG AnyLAN

Red basada en concentrador que puede transportar token ring o paquetes de Ethernet a una velocidad de transferencia de 100 Mb/s.

Canal V

Posición en una empalmadora de fusión donde se acomoda la fibra

Espaciador de vibración

Material colocado entre los conductos y los soportes de hierro para amortiguar de fuerzas vibratorias a las corridas de conducto adheridas a las estructuras de los puentes.

Madera laminada nueva

Madera laminada nueva

circuito virtual

Enlace de comunicación temporal que corre a través de una red interna que aparenta ser un circuito dedicado entre dos dispositivos de red.

Red de área local virtual

Técnica que por medio de tecnologías de conmutación permite la agrupación lógica de cualquier número de dispositivos de red dentro de una o más subredes para mejorar la administración del tráfico y/o su seguridad.

Red privada virtual

Combinación de tecnologías de hardware y software diseñadas para facilitar que las redes en las organizaciones tengan un tráfico seguro a través de internet.

Realidad virtual

Combinación de tecnologías diseñadas para crear una simulación del ambiente realista y tridimensional en la cual los usuarios pueden manipular objetos.

virus

Un código en un segmento de programa no solicitado que intenta replicarse a sí mismo e iniciar actividades no autorizadas cada vez que se corre. Típicamente, estos códigos son diseñados para infectar la mayor cantidad de programas, archivos y sistemas posible.

volt

Unidad de fuerza electromotora o diferencia de potencial que causa que una corriente de un ampere fluya a través de una resistencia de un ohm.

gradiente de voltaje

Cambio en el diferencial de voltaje por unidad de distancia. Véase fuerza del campo eléctrico.

índice de voltaje de onda estacionaria

Proporción del voltaje máximo al mínimo en el patrón de la onda estacionaria que aparece a lo largo de una línea de

volt-ohm-meter (VOM)

An instrument used to measure electrical characteristics.

wall mount bracket

Support device having a diagonal brace between the vertical section and the horizontal section, and mounted to a wall.

wand

A test device that is used to detect a signal placed on a cable for the purpose of identification.

wavelength

The length of a wave measured from any point on one wave to the corresponding point on the next wave, such as from crest to crest. The wavelength of light is usually measured in nanometers (nm).

waveshape (lightning)

The numerical method of describing a voltage surge wave in terms of rise time versus decay time, such as 1 x 50 or 10 x 100. The first number represents the rise time of the surge in microseconds from zero to peak surge value. The second number represents the subsequent surge decay time to 50 percent of the peak surge value from the beginning of the surge.

Web

Used as a noun, it is shorthand for the World Wide Web (WWW) services found on the Internet.

Web site

An internet host location developed to provide information, electronic commerce, etc.

whip antenna

A long, thinly shaped antenna.

whiteboard

A network conferencing tool that allows participants in different locations to share a common screen area on which any participant can insert, delete, or modify content.

wide area network (WAN)

Computer networks where devices are connected over extended distances using telecommunications links, such as telephone lines, satellites, and microwave connections, rather than a length of cable.

wind load

The total force exerted by the wind on a structure or part of a structure.

wire management

Components placed on racks or walls to support the routing

transmisión.

voltímetro

Instrumento utilizado para medir características eléctricas.

abrazadera montable en pared

Dispositivo de sujeción que tiene un refuerzo diagonal entre la sección vertical y la sección horizontal, y montado en la pared.

Vara

Dispositivo de prueba utilizado para detectar una señal en un cable para propósitos de identificación.

Longitud de onda

La longitud de una onda medida desde cualquier punto en cualquier honda a su punto correspondiente en la siguiente onda, así como cresta a cresta. La longitud de onda de la luz se mide generalmente en nanómetros (nm).

Forma de onda

Método numérico para describir la honda del voltaje de arranque en términos de elevación de tiempo contra la baja de tiempo, así como 1 x 50 o 10 x 100. El primer número representa la elevación del tiempo en el arranque en microsegundos de cero al valor del pico del arranque. El segundo número representa la baja subsecuente del arranque a 50 por ciento del valor del pico de arranque desde el inicio del mismo.

Red

Usado como sustantivo, es la abreviatura para los servicios encontrados en Internet por la red de ancho mundial (www).

Sitio en la red

Sitio anfitrión en internet desarrollado para proporcionar información, comercio electrónico, etc.

Antena de filamento

Antena con forma larga y muy delgada.

Pizarra

Herramienta para conferencia en red que permite que los participantes en diferentes localidades compartan un área de pantalla común en la cual pueden insertar, borrar o modificar el contenido.

Red de área amplia

Redes de cómputo donde los dispositivos están conectados a grandes distancias usando enlaces de telecomunicaciones, como líneas telefónicas, satélites, conexiones por microondas, más que por longitud de cable.

Carga de viento

Fuerza total que ejerce el viento sobre una estructura o parte de ella.

Administración de cable

Componentes colocados en bastidores o pared para soportar

of cables.

vertical down lead (VDL)

A ground wire placed on a pole that leads down to the ground electrode at the base of the pole.

VG AnyLAN

A hub-based LAN that can transport token ring or Ethernet frames at a transfer rate of 100 Mb/s.

V-groove

Position in fusion splicer where fiber strand is placed.

vibration spacer

A material placed between conduits and support iron used to cushion a conduit run attached to bridges from the vibrational stress associated with moving traffic loads on the bridge structure.

virgin plywood

New or unused plywood.

virtual circuit

A temporary communications link through an internetwork that appears to be a dedicated circuit between two network devices.

virtual LAN (VLAN)

A technique, made possible by switching technologies, that permits the logical grouping of any number of network devices into one or more subnetworks, to improve traffic management and/or security.

virtual private network (VPN)

A combination of hardware and software technologies designed to enable secure passage of organizational network traffic over the Internet.

virtual reality

A combination of technologies designed to create a realistic, three-dimensional simulation of an environment in which users can manipulate objects.

virus

An unsolicited segment of program code that attempts to replicate itself and initiate unauthorized activities each time it runs. Typically, such code is designed to infect as many programs, data files, and/or systems as possible.

volt (V)

A unit of electromotive force or potential difference that will cause a current of one ampere to flow through a resistance of one ohm.

voltage gradient

The change in voltage differential per unit distance. See

la ruta de los cables.

Guía de tierra

Cable de tierra colocado en un poste que lo guía hacia el electrodo de tierra en la base del poste.

VG AnyLAN

Red basada en concentrador que puede transportar token ring o paquetes de Ethernet a una velocidad de transferencia de 100 Mb/s.

Canal V

Posición en una empalmadora de fusión donde se acomoda la fibra

Espaciador de vibración

Material colocado entre los conductos y los soportes de hierro para amortiguar de fuerzas vibratorias a las corridas de conducto adheridas a las estructuras de los puentes.

Madera laminada nueva

Madera laminada nueva

circuito virtual

Enlace de comunicación temporal que corre a través de una red interna que aparenta ser un circuito dedicado entre dos dispositivos de red.

Red de área local virtual

Técnica que por medio de tecnologías de conmutación permite la agrupación lógica de cualquier número de dispositivos de red dentro de una o más subredes para mejorar la administración del tráfico y/o su seguridad.

Red privada virtual

Combinación de tecnologías de hardware y software diseñadas para facilitar que las redes en las organizaciones tengan un tráfico seguro a través de internet.

Realidad virtual

Combinación de tecnologías diseñadas para crear una simulación del ambiente realista y tridimensional en la cual los usuarios pueden manipular objetos.

virus

Un código en un segmento de programa no solicitado que intenta replicarse a sí mismo e iniciar actividades no autorizadas cada vez que se corre. Típicamente, estos códigos son diseñados para infectar la mayor cantidad de programas, archivos y sistemas posible.

volt

Unidad de fuerza electromotora o diferencia de potencial que causa que una corriente de un ampere fluya a través de una resistencia de un ohm.

gradiente de voltaje

Cambio en el diferencial de voltaje por unidad de distancia.

electric field strength.

Véase fuerza del campo eléctrico.

voltage standing wave ratio (VSWR)

The ratio of the maximum to the minimum voltage in the standing wave pattern that appears along a transmission line.

índice de voltaje de onda estacionaria

Proporción del voltaje máximo al mínimo en el patrón de la onda estacionaria que aparece a lo largo de una línea de transmisión.

volt-ohm-meter (VOM)

An instrument used to measure electrical characteristics.

voltímetro

Instrumento utilizado para medir características eléctricas.

wall mount bracket

Support device having a diagonal brace between the vertical section and the horizontal section, and mounted to a wall.

abrazadera montable en pared

Dispositivo de sujeción que tiene un refuerzo diagonal entre la sección vertical y la sección horizontal, y montado en la pared.

wand

A test device that is used to detect a signal placed on a cable for the purpose of identification.

Vara

Dispositivo de prueba utilizado para detectar una señal en un cable para propósitos de identificación.

wavelength

The length of a wave measured from any point on one wave to the corresponding point on the next wave, such as from crest to crest. The wavelength of light is usually measured in nanometers (nm).

Longitud de onda

La longitud de una onda medida desde cualquier punto en cualquier honda a su punto correspondiente en la siguiente onda, así como cresta a cresta. La longitud de onda de la luz se mide generalmente en nanómetros (nm).

waveshape (lightning)

The numerical method of describing a voltage surge wave in terms of rise time versus decay time, such as 1 x 50 or 10 x 100. The first number represents the rise time of the surge in microseconds from zero to peak surge value. The second number represents the subsequent surge decay time to 50 percent of the peak surge value from the beginning of the surge.

Forma de onda

Método numérico para describir la honda del voltaje de arranque en términos de elevación de tiempo contra la baja de tiempo, así como 1 x 50 o 10 x 100. El primer número representa la elevación del tiempo en el arranque en microsegundos de cero al valor del pico del arranque. El segundo número representa la baja subsecuente del arranque a 50 por ciento del valor del pico de arranque desde el inicio del mismo.

Web

Used as a noun, it is shorthand for the World Wide Web (WWW) services found on the Internet.

Red

Usado como sustantivo, es la abreviatura para los servicios encontrados en Internet por la red de ancho mundial (www).

Web site

An internet host location developed to provide information, electronic commerce, etc.

Sitio en la red

Sitio anfitrión en internet desarrollado para proporcionar información, comercio electrónico, etc.

whip antenna

A long, thinly shaped antenna.

Antena de filamento

Antena con forma larga y muy delgada.

whiteboard

A network conferencing tool that allows participants in different locations to share a common screen area on which any participant can insert, delete, or modify content.

Pizarra

Herramienta para conferencia en red que permite que los participantes en diferentes localidades compartan un área de pantalla común en la cual pueden insertar, borrar o modificar el contenido.

wide area network (WAN)

Computer networks where devices are connected over extended distances using telecommunications links, such as telephone lines, satellites, and microwave connections, rather than a length of cable.

Red de área amplia

Redes de cómputo donde los dispositivos están conectados a grandes distancias usando enlaces de telecomunicaciones, como líneas telefónicas, satélites, conexiones por microondas, más que por longitud de cable.

wind load**Carga de viento**

The total force exerted by the wind on a structure or part of a structure.	Fuerza total que ejerce el viento sobre una estructura o parte de ella.
wire management	Administración de cable
Components placed on racks or walls to support the routing of cables.	Componentes colocados en bastidores o pared para soportar la ruta de los cables.
wire map tester	Medidor de cable
An instrument used to determine circuit opens, shorts, crossed pairs, improper wiring, and the determination of proper pin configuration; additionally, some units indicate cable length.	Instrumento que se usa para determinar si hay circuitos abiertos, pares cruzados, cableado inadecuado, y configuración de pines apropiada; adicionalmente, algunas unidades indican longitud del cable.
wire run*	Corrida de cable
See cable run.	Ver corrida de cable.
wire*	Alambre
An individually insulated solid or stranded metallic conductor.	Conductor metálico sólido o trenzado aislado individualmente.
wireway	Ruta de cable
A supported pathway for cables.	Ruta de cable soportada.
wirewrap	Amarre de cable
Termination of conductors by wrapping the conductor around a post.	Terminación de conductores que se hace amarrando los conductores al rededor de un poste.
wiring	Alambrado
See cabling.	Ver cableado.
wiring closet	Armario de cableado
See telecommunications room.	Ver armario de telecomunicaciones.
work area (WA)*	Area de trabajo
A building space where the occupants interact with telecommunications terminal equipment.	Un espacio en el edificio donde los ocupantes interactúan con el equipo terminal de telecomunicaciones.
work area cable (cord)*	Cable del área de trabajo (cordón)
A cable connecting the telecommunications outlet/connector to the terminal equipment.	Cable que conecta la roseta de telecomunicaciones con el equipo terminal.
work area outlet	Roseta del área de trabajo
A device placed at user workstation for termination of horizontal media and for connectivity of network equipment.	Dispositivo que se coloca en el área de trabajo para la terminación del cableado horizontal y para la conectividad del equipo de la red.
workflow	Flujo de trabajo
A groupware feature that guides multiple network users as they individually perform a sequence of tasks on a common document.	Característica del software de grupo que guía a múltiples usuarios de la red a medida que realizan secuencias de trabajo individualmente en un documento común.
working group (WG)	Grupo de trabajo
Working group as defined by standards' committees.	Grupo de trabajo como se define en los comités de estándares.
workstation	Estación de trabajo
A telecommunications device used in communicating with another telecommunications device.	Dispositivo de telecomunicaciones utilizado para comunicarse entre sí con otro dispositivo de telecomunicaciones.

wye

A power system in which only one point (usually the midpoint of a supply transformer bank) is grounded. In this type of power system, the neutral conductor may or may not be carried along with the phase conductors. If the neutral is present, it is not grounded along the line.

xDSL

A family of digital subscriber line technologies. See asymmetric digital subscriber line.

Yagi array antenna

A tree-shaped antenna named for its designer.

zero-dispersion wavelength

Wavelength at which the chromatic dispersion of an optical fiber is zero. Occurs when waveguide dispersion cancels out material dispersion.

Z-gap

Spacing in fusion splicing.

zone cabling

See open office cabling.

zone of protection

The space underneath a tall structure that is effectively grounded or protected with a lightning protection system.

pendiente**xDSL**

Una familia de suscriptores la tecnología de línea digital. Vea suscriptor de línea digital asimétrica.

Antena de disposición Yagi

Una antena en forma de árbol llamada así por su diseñador.

longitud de onda de dispersión cero

Longitud de onda en la cual la dispersión cromática de una fibra es cero. Ocurre cuando la dispersión de la guía de onda cancela la dispersión del material.

Espacio Z

Espacio en el empalme por fusión.

Cableado por zona

Véase cableado de oficina abierta.

Zona de protección

El espacio debajo de una estructura alta que ha sido aterrizada y protegida correctamente con un sistema de pararrayos.